



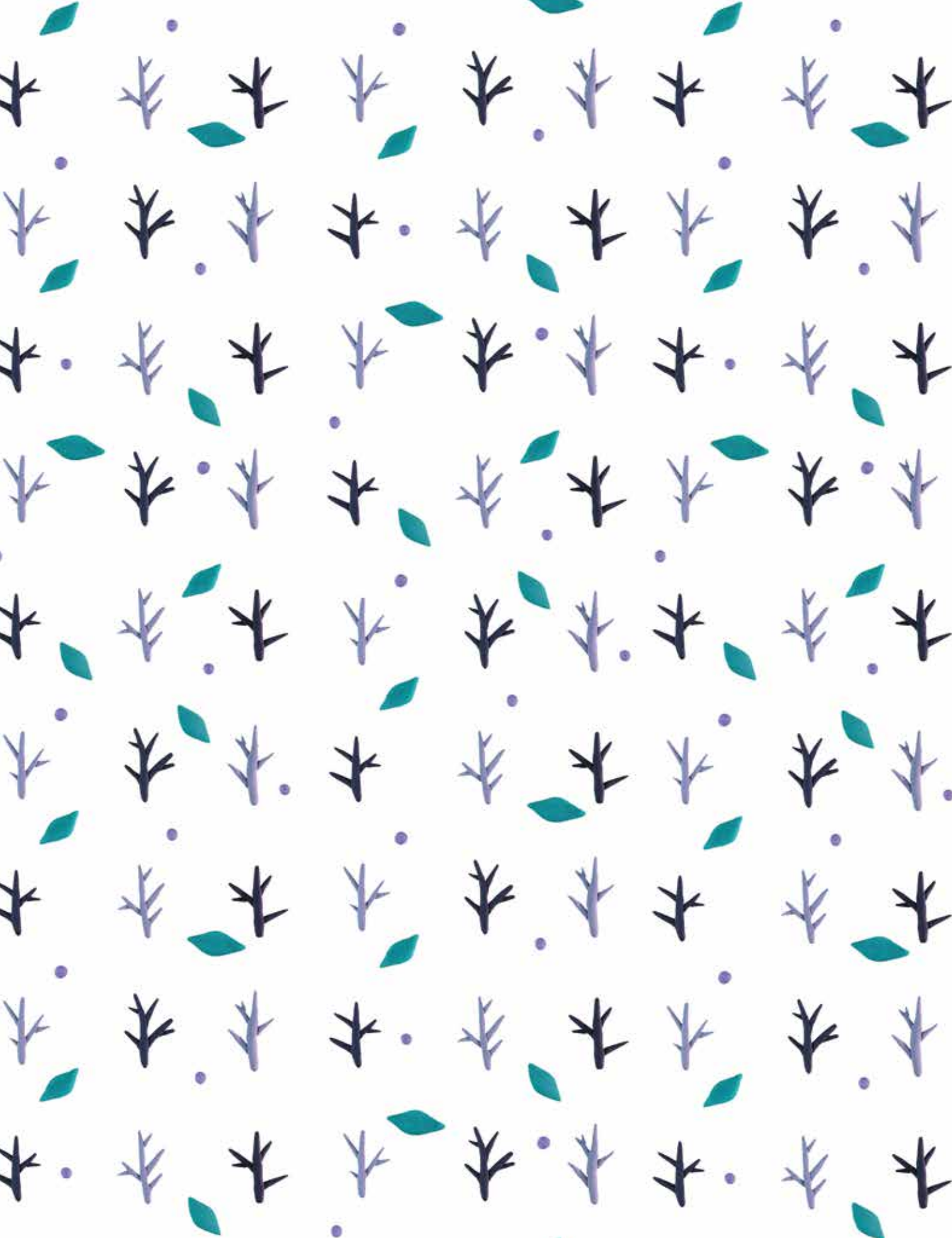
International Festival of
Animated Films

AniFilm 2021

LIBEREC

June 22 – 27
Czech Republic







Občanské
sdružení
pro
podporu
animovaného
filmu

Pořádáme pro vás každoročně festival Anifilm!
We organize the annual Anifilm Festival!

Představujeme novinky ze světa animace
We report on news from the world of animation.

Provozujeme videotéku Aniont.com
We run the online video library at Aniont.com

Podporujeme animovanou tvorbu
We support the production of animated films.

Přinášíme kvalitní animaci do kin díky Anifilm Distribution
We bring quality animation to cinemas through Anifilm Distribution.

Připravujeme a slavíme společně Den české animace
We organize and celebrate Czech Animation Day.



AniOnt
animation online theatre



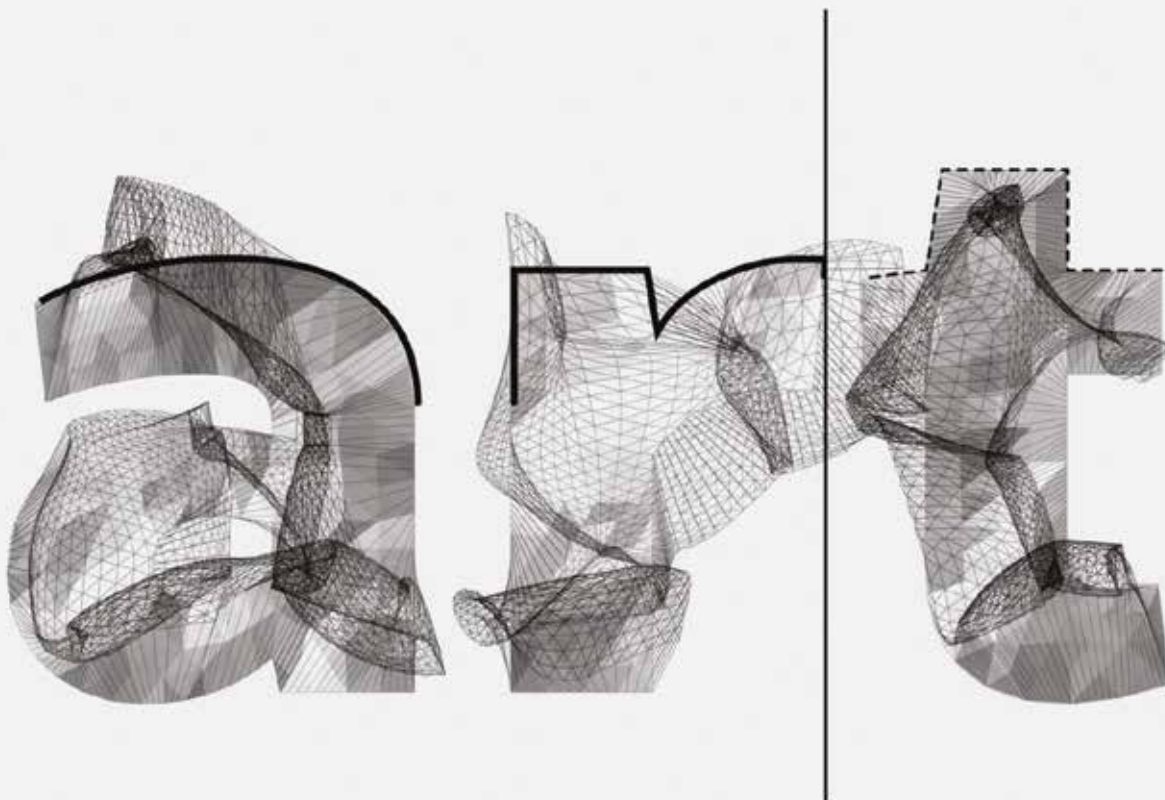
Portal for animated films

www.aniont.com

Powered by Anifilm

Aniont is an online videotheque offering carefully selected authorial animated shorts, music videos and experimental animation.

ČT **art** každý den od 20 hodin



festival eshop

prodáváme merch festivalu **Anifilm**



katalog AnimaCZe po roce 89



triko Anifilm 2020



triko Anifilm 2017



taška Anifilm 2019

festival-eshop.com
info@festival-eshop.com



Parents of the Anifilm 2021 visual style



f animationoz

eliska.lee.oz



LEE AND ELIŠKA OZ

ANIMATIONOZ.COM

Záštitu festivalu poskytli / The festival is held under the auspices of:

PhDr. Lubomír Zaorálek | MINISTR KULTURY | MINISTER OF CULTURE OF THE CZECH REPUBLIC

Martin Půta | HEJTMAN LIBERECKÉHO KRAJE | GOVERNOR OF THE LIBEREC REGION

Ing. Jaroslav Zámečník, CSc. | PRIMÁTOR MĚSTA LIBEREC | MAYOR OF LIBEREC

Festival pro vás připravili / Festival team:

Tomáš Rychecký	ředitel festivalu, člen programové rady festival director, member of the programme board
Pavel Horáček	programový ředitel, člen programové rady programme director, member of the programme board
Kateřina Zajícová	výkonná ředitelka executive director
Malvína Balvínová	dramaturgyně, členka programové rady, festivalový deník programmer, member of the programme board, Festival Daily
Petr Slavík	programový poradce, člen programové rady programme advisor, member of the programme board
Kristina Dufková	členka programové rady member of the programme board
Radek Hosenseidl	dramaturg, programový koordinátor programmer, programme coordinator
Kamila Dohnalová	dramaturgyně a koordinátorka industry programu programmer and industry programme coordinator
Martin Vaňo	dramaturg a koordinátor herního programu programmer and game programme coordinator
Ondřej Moravec	dramaturg a koordinátor VR programu programmer and VR programme coordinator
Vojtěch Spěvák	shipping, technické zajištění filmů shipping, film technical service
Vlastislav Svátek	podpora IT, aplikace diváckého hlasování IT support, voting by audience app
Ivo Kössler	vedoucí produkce production director
Ema Bujnošková	asistentka produkce production assistant
Milan Rychecký	produkce production
Matyáš Černý	runner
Robert Korselt	sponzoring, partnership sponsoring, partnership
Kateřina Smigmator	partnership, sponzoring partnership, sponsoring
Alžběta Gabrielová	vedoucí guest servisu head of guest service
Simona Kamarýtová	koordinátorka guest servisu guest service coordinator
Anna Kopačková	koordinátorka guest servisu guest service coordinator
Anna Jarošová	koordinátorka programu pro školy programme coordinator for schools
Adam Svoboda	produkce hudebního programu music programme production
Slávka Stretavská	koordinátorka marketingu a protokol marketing coordinator and protocol
Anna Ondřejková	asistentka marketingu a protokol marketing assistant and protocol
Tereza Kolečkářová	koordinátorka hygienicko-bezpečnostních opatření coordinator of hygiene and safety standards
Tereza Rybová	koordinátorka brigádníků coordinator of temporary workers
Michaela Kozáková	koordinátorka dobrovolníků coordinator of volunteers
Tomáš Hanzák	koordinátor dopravy transport coordinator
Gabriela Zajícová	PR & press service
Anna-Marie Bártová	koordinátorka sociálních sítí social media coordinator
Michal Kandr	web website
Ilja Macháčková	ekonomka financial manager
Zuzana Macháčková	ekonomka financial manager
Markéta Pokorná	editorka katalogu catalogue editor-in-chief
David Pucherna	grafik, grafická úprava a sazba katalogu, DTP graphic designer, catalogue design and typesetting, DTP
Eliška Oz, Lee Oz	autoři vizuální koncepce, scénář, režie a animace festivalové znělky creators of the festival visual design, festival trailer creators, directors and animators
Nitzan Rom	hudba a zvuk k festivalové znělce festival trailer music and sound

Petra Melicharová

zajištění letenek | air tickets

Tomáš Měcháček

moderátor slavnostního zahájení a zakončení festivalu | presenter at the opening and closing ceremonies

Jiří Trnka

režie slavnostního zahájení a zakončení festivalu | director of the opening and closing ceremonies

guidi porot, úvody | jury guides, introductions

Diana Cam Van Nguyen, Barbora Halířová, Ondřej Moravec

překlady a tlumočení | translations and interpreting

Tereza Benhartová a kolektiv

překlad katalogu | translation of the catalogue

Milan Růžička

fotografové | photographers

Eva Kořínková, René Volfík

autoři textů v katalogu | catalogue text

Malvína Balvínová, Pavel Horáček, Radek Hosenseidl, Martin Vaňo, Ondřej Moravec,
Jana Čížková, Kate Jessop

výzdoba festivalového centra a scénografie | festival centre decoration and scenography

Richard Loskot, Rozárka Jiráková, Vítězslav Plavec, studio UAll

výběrové komise | selection committees

celovečerní, krátké a studentské filmy + český obzor | feature, short and student films + Czech Horizon:
Malvína Balvínová, Pavel Horáček, Kristýna Dufková, Tomáš Rycheký, Petr Slavík, Radek Hosenseidl

abstraktní a nenarativní animace, videoklipy | abstract and non-narrative animation, music videos:

Malvína Balvínová, Pavel Horáček, Martin Bůřil

počítačové hry | computer games:

Martin Vaňo, Pavel Dobrovský, Jakub Dvorský

VR filmy a projekty | VR films and projects:

Ondřej Moravec

festivalové vteřiny | festival seconds

Michaela Režová, Matouš Svěrák, Vojtěch Votýpka

festivalový deník | Festival Daily

Natálie Něudačina (rozhovory / interviews), Jan Šimsa (design),
Lukáš Wicha (překlady / translation)

pořadatelé / organisers



hostitelé / hosts



za finanční podpory / financial support



MINISTERSTVO
KULTURY

Státní
fond
kinematografie

hlavní mediální partner / main media partner



oficiální dopravce / official car



významní mediální partneři / important media partners



mediální partneři / media partners



významní partneři / important partners



partneři / partneři



partnerské organizace / partner organizations





Lubomír Zaorálek

MINISTR KULTURY
MINISTER OF CULTURE

Když se řekne animovaný film, vybavím si vždy jako první jméno Jiřího Trnky. Jeho filmy mě - asi proto, že jsem na nich vyrostl - budou okouzlovat už napořád.

Teď už je však animovaný film jiný, minimálně technologické možnosti jsou jiné, a my nemůžeme žít pouze ze slávy dávno minulé. Potřebujeme nové nápady a nové zapálené tvůrce. Obstojí v mezinárodním srovnání nová generace českých animátorů?

Jsem přesvědčen, že ano, ostatně o tom vypovídají i úspěchy soutěžních snímků v minulém roce. Nestačí si to ale jen myslet, je potřeba se světu otevřít a přesně o to se snaží Anifilm - otevírá okénko do světa současného animovaného filmu.

Vím, že minulý ročník byl dosti improvizovaný, a přestože dnes již víme, že nic na světě není jisté, doufám, že letošní ročník už improvizovaný nebude, že bude moci proběhnout bez větších omezení a se vši parádou, což po našich nedávných zkušenostech není tak samozřejmá představa, jak by se mohlo zdát.

Těším se, že ve mně a ve všech ostatních divácích soutěžní snímky vzbudí stejné nadšení, jaké ve mně kdysi dávno budily Trnkovy filmy, a všem tvůrcům přeji hodně radosti z jejich práce a mnoho nových podnětů.

Lubomír Zaorálek

When I hear the words 'animated film', the name of Jiří Trnka comes to mind. His films will keep enchanting me forever - probably because I grew up with them.

But animated films have changed, at least the technological possibilities are different, and we cannot live off the glory of days long past. We need new ideas and new, passionate filmmakers. Will the new generation of Czech animators hold their own against their international colleagues?

I firmly believe that they will, as evidenced by the success of Czech competition films last year. But belief isn't enough, we need to open up to the world and that's exactly what Anifilm is trying to do - it opens a window to the world of contemporary animation.

I know that last year, the festival was rather improvised and despite the fact that we now know that nothing in the world can be taken for granted, I hope that this year's festival edition will not be improvised or limited and that it will have all the trimmings, which after our recent experiences, is not as easy as it would seem.

I'm looking forward to the competition films arousing the same enthusiasm in me and all other viewers as I once experienced with Trnka's films, and I wish all the filmmakers lots of pleasure from their work and a lot of new encouragement.

Lubomír Zaorálek



Martin Půta

HEJTMAN LIBERECKÉHO KRAJE
GOVERNOR OF THE LIBEREC REGION

Vážení filmoví fanoušci,

minulý rok to bylo poprvé, co se v Liberci představil mezinárodní filmový festival Anifilm, který je nejdůležitější akcí svého druhu ve střední Evropě. S potěšením mohu konstatovat, že do prostředí krajské metropole tato přehlídka skvěle zapadla a paletu jejího širokého kulturního spektra rozšířila o další pozoruhodné odstíny.

Její přesunutí z jihu na sever Čech se ukázalo jako velmi dobrý a šťastný nápad. Náš kraj hostí každoročně hned několik výjimečných kulturních svátků, které jsou velkými lákadly nejen pro místní obyvatele, ale i pro návštěvníky. Anifilm do této nabídky skvěle zapadá.

Kromě řady jiných kulturních akcí také liberecký Anifilm nepěkně poznamenaly vlny koronavirové pandemie. Loňský ročník se namísto původně plánovaného května uskutečnil až v říjnu a i tehdy bylo nakonec nutné závěrečný večer přenášet online. Také letos nevyšel ze stejného důvodu květnový termín, a tak se program přesunul na červen. Za to, že se organizační tým nenechal i přes tyto těžkosti v pořádání festivalu odradit, bych mu rád vyslovil velký dík.

Stejně jako minulý rok, i letos ožije festivalovým ruchem nejen liberecký zámek, ale i řada dalších míst: Lidové sady včetně Experimentálního studia, náměstí před radnicí, Severočeské muzeum, ale i pamětník počátků kinematografie v Liberci - kino Varšava. Pořadatelé nabízejí pestrý program pro děti i dospělé a věřím, že z nabídky si tak vybere každý.

V každém ročníku Anifilmu rezonuje jedno hlavní téma. Letos nese název Planeta A, zaměřuje se na planetu Zemi a zabývá se aktuálními motivy přírody a životního prostředí. Právě těmto tématům se tvůrci animovaných snímků věnují.

Přeji všem příjemné chvíle při sledování toho nejzajímavějšího, co soudobá animovaná tvorba nabízí. Věřím, že Anifilm bude jakýmsi symbolickým prvním pocovidovým nadechnutím a zároveň příležitostí k opětovnému restartu kulturního světa, který je nezbytnou součástí našich životů.

Martin Půta

Dear Film Fans,

Last year, for the first time in its history, Liberec welcomed the Anifilm International Festival of Animated Films, the most prestigious event of its kind in Central Europe. I'm pleased to say that this showcase fitted right into our regional capital and enriched the palette of its wide cultural spectrum with additional exquisite colours.

The festival's relocation from South Bohemia to the north proved to be a very clever and lucky idea. Each year, our region hosts several remarkable cultural events, attractive not only to locals but to visitors as well. Anifilm is an excellent addition.

Just like many other cultural events, Anifilm in Liberec was adversely affected by the pandemic. Last year's edition took place in October instead of May and its closing ceremony had to be streamed online. This year, the festival had to be moved to June for the same reason. I wish to express my thanks to the festival's organisational team that despite these hardships, they weren't discouraged and pressed on.

Just like last year, the festival will breathe new life not only into the Liberec Chateau but also other places: the Cinema City multiplex, the Lidové sady cultural centre including the Experimental Studio, the city's main square, North Bohemian Museum and Cinema Varšava, which was present at the beginnings of cinematography in Liberec. The organisers have prepared an eventful programme for children and grown-ups and I believe there's something in store for everyone.

Each year, Anifilm chooses a main theme. This year's theme is called Planeta A, focuses on Planet Earth and deals with the topical issues of nature and the environment. The same topics are explored by the filmmakers.

I wish everyone a pleasant time while watching the most interesting films contemporary animation has to offer. I believe that Anifilm will be the first symbolic post-Covid breath of fresh air, offering an opportunity to restart the world of culture, an essential part of our lives.

Martin Půta



Jaroslav Zámečník

PRIMÁTOR MĚSTA LIBEREC
MAYOR OF LIBEREC

Vážení návštěvníci a příznivci Anifilmu,

přestože loňský ročník festivalu, konaný poprvé od svého vzniku u nás v Liberci, ovlivnila světová pandemie, zájem diváků ukázal, že uzavřít partnerství s mezinárodní přehlídkou animovaného filmu bylo pro naše město správným rozhodnutím. Navzdory všem omezením totiž Liberečané přijali festival nadšeně a troufnu si napsat, že i s přáním, aby se páté největší město v České republice jednou stalo místem, kam se budou pravidelně rádi vracet fanoušci animované tvorby z celé naší země i ze zahraničí. Mám z toho stejnou radost jako z festivalového katalogu, kterým právě listujete.

Přináší vám nejen program s anotacemi k desítkám soutěžních filmů, videoklipů i her, které se letos utkají o vaši přízeň, ale i spoustu dalších informací, které vás vtáhnou do festivalového dění. Nebo třeba inspirují k tomu, že si sami zkusíte natočit vlastní animovaný snímek. I proto považuji Anifilm za jedinečnou událost, která nám nepřináší „pouze“ přehledku filmů, her a jejich tvůrců, ale i motivaci k osobní kreativě.

Mimochodem, slovo kreativita se tady u nás poslední dobou skloňuje stále častěji. Statutární město Liberec totiž před několika týdny veřejně oznámilo ambici ucházet se o kandidaturu na Evropské hlavní město kultury v roce 2028. Než se k ní dopracujeme, čeká nás ještě velmi náročná a trnitá cesta. Podobná té, kterou si musel projít i hrdina mého oblíbeného animovaného filmu *Muž, který sázel stromy* od kanadského režiséra Frédérica Backa, natočeného podle novely francouzského spisovatele Jeana Giona. Je o síle ducha i o tom, kolik trpělivosti a úsilí musíme někdy vynaložit, abychom došli do vysněného cíle. Věřím, že jednou se povede v souvislosti s kandidaturou na město kultury pokořit tu náročnou cestu i nám v Liberci. Alespoň tak, jako se už dvacet let daří zdolávat jejich vlastní a náročnou cestu i pořadatelům festivalu Anifilm. Moc jim za to děkuji. Bez jejich nasazení, vytrvalosti a zmíněné kreativity bychom tak významnou událost, jakou je mezinárodní filmový festival, u nás nemohli přivítat. Poděkování ale patří i vám, milí diváci a návštěvníci. Bez vás by totiž festival neměl tu správnou energii, což by byla obrovská škoda.

Jaroslav Zámečník

Dear visitors and supporters of Anifilm,

Even though last year's festival, held for the first time since its conception here in Liberec, was affected by the pandemic, the interest of the visitors showed that establishing a partnership with the International Festival of Animated Films was a step in the right direction for our city. Despite all the restrictions, the people of Liberec welcomed the festival with open arms. I dare say that they also hoped that the fifth-biggest city in the Czech Republic would one day become a place where fans of animation from our country as well as abroad would happily return. I am delighted by it, just as I am delighted by the festival catalogue which you now hold in your hands.

The catalogue includes not only the festival's programme with annotations to dozens of competition films, music videos and games, but also much more information which will draw you into the festival itself. Or perhaps inspire you to make an animated film of your own. That's why I consider Anifilm to be a unique event which doesn't present only a 'showcase' of films, games and their authors, but also motivates people to be creative.

By the way, the word 'creativity' has been heard a lot here recently. Just a few weeks ago, the statutory city of Liberec publicly announced its intention to run for European Capital of Culture 2028. But before we come to that, we have a very arduous and perilous journey ahead of us. Not unlike that of the hero of my favourite animated film, *The Man who Planted Trees* by Canadian director Frédéric Back based on the short story of the same name by French writer Jean Gion. It is about strength of character and how much patience and effort we need to spare in order to reach our goals. I firmly believe that Liberec will complete its journey to become the European Capital of Culture just like the organisers of Anifilm have been completing their journey every year for twenty years now. I would like to express my thanks to them. Without their engagement, persistence and the abovementioned creativity, we couldn't welcome such a prestigious event as an international film festival here in Liberec. My thanks also go to you, our dear viewers and visitors. Without you, the festival wouldn't have the proper energy and that would be a shame.

Jaroslav Zámečník



Tomáš Rychecký

ŘEDITEL FESTIVALU FESTIVAL DIRECTOR

Letos slavíme 20 let trvání festivalu animace. A pozorujeme, jak se za tu dobu změnili dlouholetí členové našeho štábu. Můžeme diplomaticky konstatovat, že zrají jako víno a někteří i zmoudřeli. Oproti tomu festival nezestárnul vůbec, protože každý rok přináší nejčerstvější novinky, které vznikají díky věčně mladé fantazii. Každý rok tak vítáme nové filmy, nové tvůrce i nové diváky.

Jediné, co se na festivalu změnilo, je, že se z třeboňského AniFestu stal Anifilm v Liberci. Že změna je život, platí i u festivalu. Kdo se nerozvíjí a neroste, často v tichosti zanikne. A to platí pro všechny součásti biosféry naší Země. Touha po růstu je tak založena nikoliv na zakonzervování stávajícího, ale na neustálé změně směřující k vylepšování, zdokonalování, expanzi. I u animace a jejích technologií je rychlost změn neuvěřitelná. Na rozdíl od animátorů a diváků je ale pro přírodu současné tempo změn v důsledku lidské činnosti často zničující. Změny posledních pár desítek let přinesly nejen celkovou proměnu klimatu, ale také novou geologickou epochu, antropocén. Globálním změnám čelíme společně a musíme i globálně konat. I proto je letošní téma festivalu - Planeta A - věnované Zemi a životu na ní. Vyprávíme v něm o muži, který sázel stromy, o chlapci a světu, můžeme snít o vodě, hledat tajemství v ledu i zjišťovat, co jsme to udělali slepicím, zatímco Darwin spal.

Věřím, že se lidé chtějí stále setkávat osobně. Naším hlavním cílem tedy bylo to, aby se Anifilm konal fyzicky, protože lidé jsou společnější tvorové a nucené odloučení vede evidentně k sociální deprivaci. Festivaly tak jsou jakési „lázně pro duši“ a třeba jednou začnou zdravotní pojišťovny proplácet akreditace a pobyt na festivalech jako prevenci duševních poruch. A před nimi nás neochrání lockdowny ani očkování. To je výzva, která nás nyní čeká.

Na závěr bych chtěl poděkovat týmu Anifilmu. Pracovali jsme v polovojském režimu, museli jsme neustále přizpůsobovat festivalový program a jeho produkci. Pevně věřím, že pandemie bude dále polevovat a že se všichni v Liberci sejdeme.

Tomáš Rychecký

This year, we celebrate 20 years of the animation festival. We can see how the long-term members of our staff have changed over the years. We can be diplomatic and say that they have aged like fine wine and some have become wiser. On the other hand, the festival hasn't aged at all, because every year it brings something new, made possible thanks to imagination, which doesn't age. Each year, Anifilm welcomes new films, new filmmakers and new visitors.

The only thing that has changed is that AniFest Třeboň has become Anifilm Liberec. The saying that variety is the spice of life applies to our festival as well. Those who don't evolve and grow, often perish in silence. That goes for all the inhabitants of our planet's biosphere. The desire to grow is based not on conservation of the present status, but rather on constant change aiming towards improvement, perfection and expansion. In the world of animation and its technologies, the pace with which everything changes is simply incredible. But what is good for animators and viewers isn't always good for nature, as human-induced changes are often irreparably damaging it. The changes we have witnessed in the last few decades have brought not only climate change, but also a new geological epoch called the Anthropocene. We face global changes together and we have to act globally. That's one of the reasons that this year's festival theme - Planet A - focuses on the Earth and life on Earth. It includes stories about a man who planted trees, about a boy and the world; we can dream of water, search for secrets in ice and find out what happened to the hens while Darwin slept.

I believe that people still want to meet in person. Our main goal was to organise Anifilm physically, as humans are social creatures and forced separation evidently leads to social deprivation. In this respect, festivals are a sort of 'spa for the soul' and who knows, perhaps one day health insurance will cover festival passes and stays as a form of preventing mental disorders. Not even lockdowns and vaccines can save us from those. That's a challenge we have to face now.

To conclude, I would like to thank our Anifilm team. We've been operating under constant pressure; we have had to adapt the festival programme and its production constantly. I firmly believe that the grip of the pandemic will continue to loosen and that we will all meet in Liberec.

Tomáš Rychecký

Liberec, město jako malované / Liberec, a City like a Painting

Liberec má zelenou! Stačí se podívat na mapku a hned uvidíte, že město se nachází v údolí mezi lesy **Jizerských hor** a **Ještědským hřebenem**. Prvním výletem proto musí být výstup na Ještěd - za „kosmickou lodí“, která se stříbrně třpytí na vrcholu kopce, a bronzovým Maršánem, který sedí opodál. Hotel Ještěd je totiž nejen nejvýznamnější českou stavbou 20. století, ale především symbolem našeho města i celého kraje.

Pestrou paletu barev namíchá příroda každoročně v **Botanické zahradě Liberec**, kde to kolem vás kvete doslova na každém kroku. A nádherný pohled je i na rostliny ve sklenících, třeba na „nebezpečné“ masožravky, ušlechtilé orchideje nebo kamélie. Také v sousední Zoo Liberec najdete spoustu zvířat, která jsou zajímavě zbarvená. Tradiční nápadně vzorované žirafy, zebry nebo kočkovité šelmy zná asi každý, ale napadlo by vás, že v naší zoo uvidíte i zvířata červená, zlatá nebo modrá? Vydejte se je navštívit.

Jak umí s barvami kouzlit příroda, už po návštěvě zahrad víte, teď je ten správný čas zjistit, co s nimi dokáží lidé. V Oblastní galerii Liberec si vychutnejte expozice Heinrich von Liebieg - sběratel a mecenáš, Na vlnách umění nebo Zlatý věk nizozemské malby. On vlastně každý věk má svou barvu a historické ladění. To koneckonců můžete vidět v nových expozicích **Severočeského muzea**. Na výstavě Krása a užitek se přesvědčíte, že některá doba si libovala v hravosti a zdobnosti, jiná dávala přednost umírněnosti a některé dějinné události byly vysloveně ponuré - příkladem je téma Divoký sever v expozici Libereckých fragmentů. Když se řekne **Technické muzeum Liberec**, tak si asi vybavíte spíše vůni benzínu než barvu k pokoukání. Ale i tady vás bude těšit pohled na nablýskané karoserie luxusních vozů z expozice Království automobilů.

Všemi barvami pak hraje partička druhohorních zvířat, která jsou poschovávána v DinoParku Plaza Liberec, ale díky jejich velikosti a řevu je jen těžko můžete přehlédnout.



fotografie / photograph: archiv statutární město Liberec

Liberec is green! Just take a look at the map and you'll see that it's a city in a valley amidst the forests of the **Jizera Mountains** and the **Ještěd Ridge**. Your first trip should be to the top of Ještěd - to see the gleaming silver 'spaceship' on the top of the hill and the bronze Martian who sits nearby. The Hotel Ještěd is not only the most distinctive Czech building of the 20th century, but most of all it is the symbol of our city and of the region as a whole.

Every year nature mixes a bright palette of colours at the **Liberec Botanical Gardens**, with blooms and blossoms surrounding you with literally every step you take. You can also enjoy the beautiful view of plants in the greenhouses, such as the 'dangerous' carnivorous species, noble orchids and ancient camellias. The neighbouring Liberec Zoo also has plenty of animals to see in so many interesting colours. Everyone is likely to be familiar with the traditional distinctively patterned



fotografie / photograph: Jan Jirouš



fotografie / photograph: archiv Severočeské muzeum v Liberci



fotografie / photograph: Marek Šaroch

A jakou barvu má zábava? Třeba modrou v Aquaparku Centra Babylon nebo červenou v expozici Člověk vědecko-zábavního centra iQlandia, kde je hlavní hvězdou robot, který je navíc tak upovídaný, že se stal i mluvčím kampaně **Evropské hlavní město kultury - Liberec 2028**.

A není se čemu divit, vždyť ve městě je prostředí kultury a kreativity tak barvité! I proto můžeme již 2. rokem přivítat Anifilm u nás na severu.

Vítejte v našem městě a užijte si **Kreativní Liberec!**



fotografie / photograph: archiv Zoo Liberec

giraffes, zebras and big cats, but were you aware that you can also see red, gold and blue animals on a trip to our zoo? Visit it to find out.

After walking around the gardens you will know how well nature can enchant us with colours, so now is the time to see what people can achieve with them. Visit the **Liberec Regional Gallery** to check out the exhibitions titled Heinrich von Liebieg - Collector and Patron, On the Waves of Art or The Golden Age of Dutch Painting. After all, every age has its own colour and historical feel. You can see this for yourself in the new exhibitions on at the **North Bohemian Museum**. The exhibit entitled Beauty and Utility clearly shows that while some periods were characterised by frivolity and ornamentation, others tended to favour a certain moderation, and some events in history were nothing short of gloomy - one example of this is the Wild North theme in the Liberec Fragments exhibition. When someone mentions the **Technical Museum Liberec**, it is probably the smell of petrol that comes to mind more than a colourful spectacle. Yet here you can admire the gleaming bodywork of luxury automobiles from the Kingdom of Cars exhibition.

All colours are flaunted by the group of Mesozoic animals that dwell in the **DinoPark Plaza Liberec**, which, given their size and the noise they make, are very hard to miss.

What's the colour of entertainment? It may be blue, in the **Centrum Babylon Aquapark**, or red in the Human exhibition at the **iQlandia** science centre, where the main star is a robot, which is actually so chatty that it has become the spokesperson of the campaign titled **European Capital of Culture - Liberec 2028**.

No wonder! Culture and creativity are richly colourful in our city and we are excited to welcome Anifilm for the second time.

Welcome to our city and enjoy **Creative Liberec!**



fotografie / photograph: Miloslav Studnička

Liberecký kraj / The Liberec Region

www.liberecky-kraj.cz Facebook: REGION LIBEREC Instagram: REGION LIBEREC

Když se řekne Liberecký kraj, tak se každému vybaví Ještěd, Trosky, Panská skála, Máchovo jezero či třeba Mumlavské vodopády. Ale to rozhodně není vše! K poznávání lákají spousta skrytých skvostů, tajemných hradů, romantických zámků, špičatých hor i mírných kopečků a míst s dalekým rozhledem. Prostě krajina jako stvořená ke sportu a poznávání. K němu zve i tajemný název **Křišťálové údolí**, představující unikátní oblast doslova protkanou sklárnami, dílnami bižuterníků, kamenářů a dalších šikovných umělců. Věděli jste, že na opravdu malém prostoru najdete stovky různých technik a výrobních postupů? Ostatně značky jako český křišťál či jablonecká bižuterie jsou světoznámé. Nově se Křišťálové údolí zařadilo do rodiny UNESCO. Od prosince 2020 je součástí prestižního seznamu nehmotného kulturního dědictví lidstva „výroba perličkových vánočních ozdob“. Tu najdete v krkonošské Poníklé.

Liberecký kraj je rozdělen do pěti úžasných oblastí. Romantický **Český ráj** ponouká k toulání pískovcovými skalami. Výjimečná krajina patří do Geoparku UNESCO. Místní starobylé hrady a zámky jsou dějištěm pohádek a mystických příběhů. **Jizerské hory** jsou rájem pro všechny sportovce a také oblastí jedinečných technických a kulturních památek. Fenomémem oblasti jsou rozhledny nejrůznějších konstrukcí, výšek a především krásných výhledů. **Krkonoše** jsou nejen naším nejvyšším pohořím, ale také jediným pohořím s vysokohorským rázem, pro které jsou typické strmé ledovcové kary, rozlehlé horské louky či skalnaté hřebeny a v neposlední řadě pozapomenutá řemesla. **Lužické hory** jsou neobjeveným klenotem pro všechny dobrodruhy. Na objevení tu čekají příkré zalesněné stráně, úžasná lidová architektura v podobě roubenek, podstávkových a hrázděných domů, sakrální památky, ohromující skalní reliéfy i historická města. **Máchův kraj** nabízí nejenom plážovou pohodu, ale doslova košík zážitků. Skvělé je také poznávání na lodi nebo ze hřbetu koně. Na své si tu přijdou nadšenci koupání, letního lenošení, vodních sportů ale i adrenalinu, zážitků a skvělé gastronomie. Naopak stále nedotčená příroda

When hearing the words 'Liberec Region', everyone thinks of Ještěd, Trosky, Panská skála, Lake Mácha or perhaps the Mumlava Waterfalls. But that's definitely not everything! The region offers plenty of hidden gems, mysterious castles, romantic châteaux, soaring mountains and gentle hills to explore, not to mention beautiful views far and wide. A landscape perfect for sports and sightseeing. One mysteriously-named attraction is the **Crystal Valley**, a unique area crammed with glassworks and the workshops of costume jewellery makers, stonemasons and other skilled craftsmen. Were you aware that such a small area is home to literally hundreds of different techniques and production processes? Not to mention that brands such as Bohemian Crystal and Jablonec Costume Jewellery are world famous. The Crystal Valley is now part of the UNESCO family, as since December 2020 the prestigious Intangible Cultural Heritage List has included the 'Handmade production of Christmas tree decorations from blown glass beads'. This can be found in the village of Poníklá in the Giant Mountains.

The Liberec Region is divided into five amazing areas. The romantic **Bohemian Paradise** tempts visitors to wander through its sandstone rocks. This exceptional landscape is part of the UNESCO Geopark. The ancient castles and châteaux here form the stage for fairy tales and mystical stories. The **Jizera Mountains** are a paradise for all sports lovers, as well as an area rich in unique technical and cultural heritage. Phenomena typical of this region are the lookout towers of various different styles and heights, all offering beautiful views. The **Giant Mountains** - not only our highest mountain range, but also the only one that can be described as alpine, typified by its steep glacial cirques, vast mountain meadows and rocky ridges and last but not least, its forgotten crafts. The **Lusatian Mountains** are an undiscovered gem for anyone with an adventurous spirit. Discover their steep wooded hillsides, amazing folk architecture in the form of timbered houses, half-timbered buildings, sacral monuments, breathtaking rock reliefs and



fotografie / photograph: archiv LK



fotografie / photograph: Jan Frýba



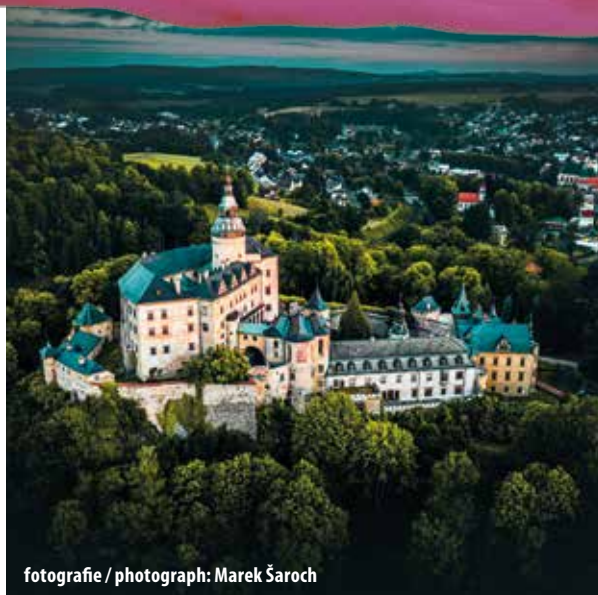
fotografie / photograph: Petr Musil

bývalého vojenského prostoru Ralsko je ideálním útočištěm pro útěk z města. A pak tu je největší město severu - **Liberec**. Koncentrace skvělých turistických cílů je až neuvěřitelná. Nejstarší zoologická zahrada, science centrum iQlandia, zábavní Centrum Babylon, majestátní budova radnice, rekonstruované Severočeské muzeum nebo Oblastní galerie sídlící v budově bývalých lázní. A to není vše! Na mohutném vzestupu je také místní gastro scéna, bez návštěvy kavárny či bistra rozhodně neodjíždějte.

Našli jste tip, jak si prodloužit návštěvu Anifilmu a pobyt v Libereckém kraji o dalších pár dní? Pokud ne, podívejte se na turistický portál www.liberecky-kraj.cz či na profily REGION LIBEREC na sociálních sítích.



fotografie / photograph: Václav Bacovský



fotografie / photograph: Marek Šaroch

historical towns. **Máchův kraj (Mácha's region)** offers not only a chance to chill out on the beach, but also plenty of other enjoyable experiences. It is also great to get acquainted on a boat or from the back of a horse. Enthusiasts of swimming, summer lounging and water sports as well as adrenaline experiences and great gastronomy will enjoy themselves here. Conversely, the still untouched nature of the Ralsko former military area is an ideal refuge for escaping from the city. And then there's the biggest city in the north - **Liberec**. It has a truly incredible concentration of fantastic tourist destinations. The country's oldest zoo, the iQlandia science centre, the Centrum Babylon entertainment complex, the majestic town hall building, the reconstructed North Bohemian Museum and the Regional Gallery, housed in a former spa building, and that's not all! The city's gastronomic scene is also enjoying a massive boom, so certainly don't go home without having visited a café or bistro.

Got a tip for how to prolong a visit to Anifilm and a stay in the Liberec Region for another couple of days? If not, take a look at the tourist portal www.liberecky-kraj.cz or at the REGION LIBEREC social network profiles.



fotografie / photograph: Petr Musil

CENY / AWARDS

Cena za celoživotní přínos animovanému filmu
The Lifetime Achievement Award for Animation

Cena pro nejlepší celovečerní film pro dospělého diváka spojená s finanční odměnou ve výši **1000 EUR**
The Award for the Best Feature Film for Grown-Ups comes with a financial prize of **1,000 EUR**

Cena pro nejlepší celovečerní film pro děti spojená s finanční odměnou ve výši **1000 EUR**
The Award for the Best Feature Film for Children comes with a financial prize of **1,000 EUR**

Cena pro nejlepší krátký film spojená s finanční odměnou ve výši **1000 EUR**
The Award for the Best Short Film comes with a financial prize of **1,000 EUR**

Cena pro nejlepší studentský film spojená s finanční odměnou ve výši **1000 EUR**
The Award for the Best Student Film comes with a financial prize of **1,000 EUR**

Cena pro nejlepší videoklip spojená s finanční odměnou ve výši **500 EUR**
The Award for the Best Music Video comes with a financial prize of **500 EUR**

Cena pro nejlepší abstraktní a nenarativní animaci spojená s finanční odměnou ve výši **500 EUR**
The Award for the Best Abstract and Non-Narrative Animation comes with a financial prize of **500 EUR**

Cena pro nejlepší VR film spojená s cenou ve výši **500 EUR**
The Award for the Best VR Film comes with a financial prize of **500 EUR**

Cena za nejlepší výtvarný počín ve hře
The Award for the Best Artwork in Game

Cena za nejlepší hru pro děti
The Award for Best Game for Children

Cena Libereckého kraje - cena diváků
The Liberec Region Award - the Audience Award

SOUTĚŽ ČESKÝ OBZOR / CZECH HORIZON COMPETITION

Cena České televize za nejlepší české animované dílo
The Czech TV Award for the Best Czech Animated Creation

Cena za nejlepší český krátký a celovečerní film
The Award for the Best Czech Short and Feature Film

Cena za nejlepší český studentský film
The Award for the Best Czech Student Film

Cena za nejlepší české zakázkové dílo
The Award for the Best Czech Commissioned Work

Cena za nejlepší český videoklip
The Award for the Best Czech Music Video

Mezinárodní soutěž celovečerních filmů
International Competition of Feature Films

Mezinárodní soutěž krátkých filmů
International Competition of Short Films

A B C D E

Mezinárodní soutěž studentských filmů
International Competition of Student Films

A B C

Mezinárodní soutěž abstraktních a nenarativních animací
International Competition of Abstract and Non-Narrative Animation

Mezinárodní soutěž videoklipů
International Competition of Music Videos

A B

Mezinárodní soutěž VR filmů
International Competition of VR Films

Mezinárodní soutěž počítačových her
International Competition of Computer Games

Soutěž Český obzor
Czech Horizon Competition

SOUTĚŽNÍ PROGRAM / COMPETITION PROGRAMME

Mezinárodní soutěž celovečerních filmů / International Competition of Feature Films	24
Mezinárodní soutěž krátkých filmů / International Competition of Short Films	36
Mezinárodní soutěž studentských filmů / International Competition of Student Films	54
Mezinárodní soutěž abstraktních a nenarativních animací / International Competition of Abstract and Non-Narrative Animation	72
Mezinárodní soutěž videoklipů / International Competition of Music Videos	80
Mezinárodní soutěž VR filmů / International Competition of VR Films	92
Mezinárodní soutěž počítačových her / International Competition of Computer Games	99

SOUTĚŽ ČESKÝ OBZOR / CZECH HORIZON COMPETITION

Český obzor: Lásky / Nenávist / Czech Horizon: Love / Hate	106
Český obzor: Balady a romance / Czech Horizon: Ballads and Romances	110
Český obzor: Dětem vstup povolen / Czech Horizon: Children Are Welcome	114
Český obzor: Zakázková tvorba a Videoklipy / Czech Horizon: Commissioned Work & Music Videos	117

NESOUTĚŽNÍ PROGRAM / NON-COMPETITIVE SECTIONS

Pocta Edgaru Dutkovi / A Tribute to Edgar Dutka	126
Program porotců / Jury Programme	128
Planeta A / Planet A	133
Queer animace / Queer Animation	156
Oprášená klasika / Classics Rebooted	177
Zvláštní uvedení / Special Screenings	183
Půlnoční animace / Midnight Animation	184
Bilance / Taking Stock	192
Animo	196
Narozen v Liberci / Born in Liberec	199
	208

DOPROVODNÝ PROGRAM / ACCOMPANYING PROGRAMME

Výstavy, hudební program, divadlo a speciální akce / Exhibitions, Music Programme, Theatre and Special Events	210
Rejstříky / Indexes	224

Celovečerní filmy | Feature Films

Barevný sen | A Colourful Dream

Calamity - dětství Marthy Jane Cannary |
Calamity, a Childhood of Martha Jane Cannary

Josep

Kryptozoo | Cryptozoo

Malý upírek | Little Vampire

Moje nejoblíbenější válka | My Favorite War

Myši patří do nebe | Even Mice Belong in Heaven

Nos aneb Spiknutí podivínů | The Nose or The Conspiracy of Mavericks

Vlkochodci | Wolfwalkers

Zabij to a opusť město | Kill It nad Leave This Town





Petr Oukropec

CZ

Petr Oukropec spoluzaložil v roce 1995 filmovou společnost Negativ, která je producentem více než 45 celovečerních hraných, dokumentárních a animovaných filmů, které získaly desítky významných mezinárodních ocenění i Českých lvů. Působí jako pedagog na FAMU a věnuje se také sociálním a kulturním projektům v Pošumaví v obci Těchonice, kde s rodinou žije. V roce 2012 debutoval jako režisér filmem pro děti *Modrý tygr*, který získal několik mezinárodních ocenění a je součástí evropské edukativní kolekce CinEd. Jeho druhý film *Ani ve snu!* měl v roce 2016 premiéru v soutěži Berlinale Generation v kategorii pro mládež. V roce 2021 dokončil nový film pro děti *Mazel a tajemství lesa*.

In 1995 Petr Oukropec co-founded Negativ, one of the leading film production companies in the Czech Republic. It has produced more than 45 feature-length films - fiction, documentary and animation - which have won dozens of significant international awards. He also works as an educator at FAMU and he is involved in social and cultural projects in the village of Těchonice in the Pošumaví region, where he lives with his family. In 2012 he made his directorial debut with the internationally successful children's film *The Blue Tiger*. In 2016 his second feature film, *In Your Dreams!*, premiered at Berlinale Generation 16+. In 2021 he finished his new children's film, *Martin and the Magical Forest*.



Ivana Laučiková

SK

Ivana Laučiková vystudovala Animovanou tvorbu na bratislavské VŠMU, kde dnes působí jako pedagožka. V roce 2006 založila produkční společnost *feel me film*, ve které vyprodukovala několik oceňovaných animovaných krátkých filmů: *Čtyři* (r. Ivana Šebestová, 2007), *Poslední autobus* (r. Martin Snopek, Ivana Laučiková, 2011), *Sníh* (r. Ivana Šebestová, 2013), *Fongopolis* (r. Joanna Kožuch, 2014). Její nejúspěšnější film *Poslední autobus* získal hlavní cenu na festivalech ve Stuttgartu, Tampere, Lublani, Drážďanech a na festivalu *Poselství k člověku* v Petrohradu. Na téma animace také publikuje a věnuje se i teorii animace. Je zakladatelkou a bývalou šéfredaktorkou časopisu o animovaném filmu *Homo Felix*.

Ivana Laučiková studied animation at the Academy of Performing Arts in Bratislava, where she later continued as an assistant professor. She founded a production company, *feel me film*, in 2006 and produced several award-winning animation shorts: *Four* (dir. Ivana Šebestová, 2007), *The Last Bus* (dir. Martin Snopek, Ivana Laučiková, 2011), *Snow* (dir. Ivana Šebestová, 2013), *Fongopolis* (dir. Joanna Kožuch, 2014). Laučiková's most successful film, *The Last Bus*, has been awarded the Grand Prix at Stuttgart, Tampere FF, Animateka Ljubljana, Message to Man St. Petersburg, and the Golden Horseman in Dresden. She is also active in the field of animation writing and theory. She's a founder and former editor in chief of *Homo Felix, Journal of Animated Film*.



Olga Bobrowska

PL

Olga Bobrowska je akademička působící v oborech animace, filmových studií a teorie kultury. Je také aktivistkou filmové kultury, kurátorkou a čerstvou držitelkou titulu PhD. Mezi hlavní oblasti jejího odborného zájmu patří studium animace, propagandy, vizuálních diskurzů ideologických doktrín, problémů zpolitizované reprezentace, narativních teorií, adaptace, feminismu a čínských studií. Je ředitelkou a spoluzakladatelkou Mezinárodního filmového festivalu StopTrik (Maribor, Slovinsko / Lodž, Polsko). Často působí v porotách festivalů a jako členka komisí pro výběr filmů. Pravidelně se účastní mezinárodních akademických konferencí a je autorkou akademických prací publikovaných knižně a v časopisech.

Olga Bobrowska is a doctor of Humanities in Arts Studies. She is a scholar active in the fields of animation studies, film studies and cultural theory as well as being a film culture activist and curator. Bobrowska's main fields of interest embrace studies in animation, propaganda, visual discourses of ideological doctrines, problems of politicised representation, theories of narrative, adaptation, feminism and Chinese Studies. She is a festival director and co-founder of the StopTrik International Film Festival (Maribor, Slovenia/Lodz, Poland). She serves frequently as a juror at various festivals and has been a member of selection committees. She participates regularly in international academic conferences and is an author of academic papers published in monographs and journals.



Jan Balej

Barevný sen

A Colourful Dream | 74 min | Česká republika / Czech Republic | 2020

Dobrodružný příběh o tom, jak je lehké ztratit svobodu a obtížné ji získat zpět. Na Ostrov ztracený v oceánu, kde panuje všemocný Velitel a přísný pořádek, přijíždí parta pouličních umělců. Nepovedený výstřel z pouťového kanonu při jejich vystoupení odstartuje řadu dramatických událostí. Mládenec Drin, dívka Tuvi a racek Natan se musejí pustit do souboje s policejní přesilou.

Snímek s lehce nostalgickým podtónem vyniká poctivou animací loutek, neobvyklou stylizací i hlasovým obsazením. Vznikal přitom s velice omezeným rozpočtem, v nezávislé produkci a skromném týmu. Loutkový film známého českého režiséra a výtvarníka Jana Baleje, jehož autorský rukopis má v tuzemské porevoluční animaci důležité místo, letos získal Českého lva.

An adventurous story about how easy it is to lose freedom and how hard it is to get it back. A group of street artists arrives on an island lost in the ocean which is ruled by the all-powerful Commander. A botched cannon shot during their performance at a fair triggers a series of dramatic events. Young man Drin, girl Tuvi and seagull Natan are suddenly outnumbered by the Police.

Even though the film, with a slightly nostalgic undertone was made by a small independent team on a very limited budget, it boasts superb puppet animation and unusual stylisation and voice casting. This puppet film by renowned Czech director and graphic artist Jan Balej, whose trademark style has played a significant role in Czech animation after the Velvet Revolution, won this year's Czech Lion Award.

Režie / Director Jan Balej **Výtvarník / Designer** Jan Balej **Technika / Technique** stop-motion, loutka / stop-motion, puppet **Hudba / Music** Daniel Wunsch **Výroba / Produced by** Hafan Film

Calamity - dětství Marthy Jane Cannary

Calamity, une enfance de Martha Jane Cannary | Calamity, a Childhood of Martha Jane Cannary | 82 min | Francie, Dánsko / France, Denmark | 2020
Česká premiéra / Czech Premiere

„Co to znamená být kluk? A co to znamená být holka?“ ptal se režisér známého snímku *Až na severní pól* (2015) po zhlédnutí dokumentu o slavné postavě dějin Spojených států Marthě Jane Cannary, známé spíše jako Calamity Jane. Právě dětství této jedinečné osobnosti a události, které formovaly její (na tehdejší poměry) značně nonkonformní charakter, rozehrává Rémi Chayé v tomto výtvarně okouzlujícím snímku s důrazem na překrásné scenérie severoamerické divočiny. Malá Martha je se svým otcem a sourozenci právě na cestě do Oregonu, vysněné země, kde bude práce a obživa pro celou jejich karavanu. Putování se ale zkomplikuje, když otec kvůli nehodě přijde k úrazu. Martha vidí přirozené řešení – řízení rodinného povozu převezme ona. Něco takového je ale pro předáka jejich karavany nemyslitelné, a tak se Martha tajně učí práci s lasem a jízdě na koni, aby trumfla jeho syna, který povoz dostane na starosti místo ní. Vzápětí je ale obviněna z účasti na krádeži vzácných předmětů a ztratí podporu členů karavany i své rodiny. Takové nespravedlnosti si však Martha rozhodně nenechá líbit a s odvahou se pouští na cestu očistění svého jména a vydobytí respektu, který jí přirozeně náleží. Snímek získal hlavní cenu na festivalu animovaných filmů v Annecy.

‘What does it mean to be a boy? And what does it mean to be a girl?’ asked the director of the popular film *Long Way North* (2015) after seeing a documentary about a famous woman from US history named Martha Jane Cannary, who was better known as Calamity Jane. It is the childhood of this unique personality and the events that shaped her (back then) considerably nonconformist personality, which director Rémi Chayé portrays in this artistically captivating film. Along with her father and siblings, little Martha travels to Oregon, their dream land, where there is work and a good life for their entire wagon train. But their journey gets complicated when her father is injured in an accident. Martha sees a logical solution – she takes over the reins of the family wagon. However, such a thing is inconceivable for the wagon master, so Martha learns lassoing and riding skills in secret so she can trump the wagon master’s son, who was put in charge of the wagon instead of her. But she’s accused of stealing precious items and loses the support of the wagon train and her family. Martha isn’t one to stand such injustice; she sets out to clear her name and earn the respect she deserves. The film won the Annecy Cristal for Best Feature Film.



Rémi Chayé



Aurel

Josep

72 min | Francie, Belgie, Španělsko / France, Belgium, Spain | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Ve francouzských internačních táborech bylo se španělskými bojovníky proti Francovu režimu často zacházeno spíše jako se zločinci než jako s lidmi prchajícími před krutým systémem. Ve špatných hygienických podmínkách a se špatným přístupem k vodě a jídlu na takovém místě strávil jistou dobu také ilustrátor Josep Bartolí. Dalo by se říci, že oproti jiným měl to štěstí, že se spřátelil s jedním z dozorců. Právě jejich přátelství ale ještě více provokovalo ostatní hlídače, kteří ztrpčovali život jak jemu, tak i svému soucitnějšímu kolegovi. Bartolího jediným způsobem, jak se vyrovnat se zažívaným příkořím a odloučením od své lásky, bylo kreslení.

Období Bartolího strádání a neustálých morálních dilemat se stalo inspirací pro francouzského autora komiksů a kresliře deníku *Le Monde* známého pod jménem Aurel. Ten tímto snímkem debutoval na festivalu v Cannes. Poutavé a pochmurné výjevy nejen z internačního tábora jsou ve filmu použity i jako statická zachycení okamžiků, jako odkaz na Bartolího práci. O to kontrastněji pak působí šťastnější období Bartolího života, kdy se dostal až do Mexika a navázal milenecký poměr s Fridou Kahlo.

In French internment camps, Spanish fighters against the Franco government were often treated as criminals rather than people fleeing a cruel system. For some time, one of the camps, a place with poor hygienic conditions and limited access to food and water, was home to illustrator Josep Bartolí. One could say that - unlike others - he was lucky because he befriended one of the guards. But their friendship irritated other guards, who in turn put Bartolí and their compassionate colleague through the mill. The only way for Bartolí to cope with the hardships and separation from his love was to draw.

The time of Bartolí's suffering and constant moral dilemmas inspired a French comic artist and cartoonist of the *Le Monde* daily, known as Aurel. *Josep* is his debut film, which premiered at the Cannes Film Festival. The film uses captivating and bleak images from the internment camp and elsewhere to create static portrayals of certain moments as well as references to Bartolí's work. Scenes from happier periods of Bartolí's life, when he went to Mexico, where he became the lover of Frida Kahlo, then create an even sharper contrast.

Kryptozoo

Cryptozoo | 95 min | Spojené státy / United States | 2021

Česká premiéra / Czech Premiere

Jako malá holka zažila Lauren na japonském ostrově Okinawa podivné setkání. Do spánku se jí vplížil bájný tvor zvaný *baku* a snědl všechny její noční můry. Od té doby se Lauren touží s *baku* znovu setkat, ba co víc - je přesvědčena, že podobné magické bytosti potřebují naši ochranu. S pomocí vizionářky Joan proto v této alternativní realitě „hipisáckých“ 60. let v USA založí speciální zoo pro takzvané kryptidy - mytická zvířata a další (mnohdy nebezpečné) tvory. Zde je lidé mohou obdivovat, aniž by jedné či druhé straně hrozilo smrtelné nebezpečí. Jenže Lauren a Joan nejsou jediné, kdo po celém světě pátrají po posledních přežívajících legendách. Proti pacifistické kultuře zde stojí militantní Nick. Ten v kouzelných tvorech vidí klíč k získání moci a má obzvlášť spadenou právě na *baku*. S její pomocí chce totiž zničit sny a plány všech „hipiků a ostatního póvlu“ a nastolit autoritářský režim. Lauren se tak má co otáčet, aby zachránila všechna ohrožená stvoření. Je ale zoo pro kryptidy tím správným řešením? A jak to vidí její parťačka Phoebe, sama jedna z ohrožených? Cesta k naplnění Laureniných ideálů vede napříč Amerikou přes setkání s jasnovidkou a proradným faunem až ke krvavým konfliktům. To vše v psychedelicky barevných kulisách výtvarníka a režiséra, jehož film *Jak se mi potopila střední škola* (2016) získal na Anifilmu 2017 zvláštní uznání poroty.

When she was just a little girl, Lauren had a strange encounter on the Japanese island of Okinawa. A mythical demon called a *baku* crept into her sleep and consumed all her nightmares. Since then, Lauren has wanted to meet the *baku* again. And what's more - she's convinced such magical creatures need our protection. In an alternative reality version of the 1960s hippie era in the US, Lauren uses the help of her friend Joan, a seer, and together they establish a special zoo for cryptids - mythical animals and other (often dangerous) creatures. Here people can admire them and neither they nor the animals are exposed to danger. But Lauren and Joan are not the only ones who search the world for the last surviving legends. Their peacenik culture is opposed by the militant Nick, who sees these magical creatures as a means of gaining power and is set on hunting the *baku*. With her help, he wants to destroy the dreams and plans of 'all hippies and other scum' and establish an authoritarian regime. So Lauren has her hands full with saving all the endangered creatures. But is the cryptid zoo the right solution? And what does her sidekick Phoebe, who belongs among the endangered creatures, think? The road to achieving Lauren's ideals leads them through America, where they encounter a clairvoyant and a treacherous faun and get involved in bloody conflicts. Everything is in psychedelically colourful settings created by graphic artist and director Dash Shaw, whose film *My Entire High School Sinking into the Sea* (2016) was awarded a Special Mention of the Jury at Anifilm 2017.



Dash Shaw

Režie / Director Dash Shaw **Výtvarník / Designer** Jane Samborski & team **Technika / Technique** 2D počítačem, kresba na papír, mix technik / 2D computer, drawing on paper, mixed media **Hudba / Music** John Carrol Kirby **Výroba / Produced by** Electric Chinoland



Joann Sfar

Malý upírek

Petit Vampire | Little Vampire | 85 min | Francie / France | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Známý francouzský kreslíř a autor Joann Sfar už úspěšně zfilmoval svůj komiksový román *Rabínův kocour* (2011). Po téměř deseti letech přichází s adaptací dalšího svého kultovního díla. Film *Malý upírek* volně vychází z autorovy série kratších stejnojmenných komiksů, z nichž některé znají i čtenáři v České republice.

Pro univerzum *Malého upírka* je příznačná hra s hororovými stereotypy. Ne všechno je zkrátka tak, jak by čtenář či divák čekal. Filmu ale nechybí napětí a někdy více, někdy méně strašidelná atmosféra. Ústřední postava upírka neprahne po lidské krvi a rozhodně nemá v úmyslu někomu ublížit. Je to dobrosrdečný chlapec, kterého po staletí hlídají podobně dobrosrdečná monstra v jedné přímořské vile. Problém je, že Malý upírek se zde velice nudí, chtěl by chodit do školy jako ostatní děti a vůbec mu chybí kamarád jeho věku. Toho se mu podaří nalézt v osiřelém Michelovi, který žije s prarodiči. Ovšem to, po čem děti v tomto věku prahnou ještě víc, je pořádné dobrodružství. A právě jedno takové - a navíc pirátské - dobrodružství mohou naši dva hrdinové společně prožít.

Snímek podobně jako autorův předchozí film ctí výtvarnou podobu komiksů (ačkoliv rozechvělá kresebná linka předlohy je v animaci pevnější), hravost ve výtvarné podobě postav, rozmanitost pozadí. Film byl nominovaný na cenu César a v roce 2020 soutěžil na festivalu v Annecy.

Renowned French comics artist and writer Joann Sfar has successfully adapted his comic book series *The Rabbi's Cat* (2011). After almost ten years, he returns with another adaptation of his own iconic work. *Little Vampire* is loosely based on his comic book series of the same name, known also in the Czech Republic.

The universe of *Little Vampire* is characterised by the way it plays with horror stereotypes. Not everything turns out the way the readers or viewers would expect. But the film doesn't lack suspense or a sometimes more, sometimes less scary atmosphere. The titular protagonist isn't thirsty for human blood and definitely doesn't want to hurt anyone. He's a kind-hearted boy who has been living for centuries in a seaside villa with other kind-hearted monsters. The problem is that Little Vampire is bored, he would like to go to school like other kids and he wants some friends his own age. He finds one in a lonely boy named Michel who lives with his grandparents. But what children of this age truly want is a real adventure. And our two heroes embark on an adventure - and a pirate one at that! Just like Sfar's previous work, this film honours the artistic style of the comic book (although the shaky strokes of the original are bit more stable in the film), the characters' playful design and the diversity of the settings. The film was nominated for the César Award and competed in the 2020 Annecy Festival.

Režie / Director Joann Sfar **Výtvarník / Designer** Joann Sfar **Technika / Technique** / 2D počítačem / 2D computer
Hudba / Music Olivier Daviaud **Výroba / Produced by** France 3 Cinéma, La Compagnie Cinématographique, Panache Productions, Story, Studio Canal, The Magical Society

Moje nejoblíbenější válka

My Favorite War | 82 min | Lotyšsko, Norsko / Latvia, Norway | 2020
Česká premiéra / Czech Premiere

Druhá světová válka byla pro malou Ilze Burkovskou-Jacobsen, režisérku tohoto poutavého osobního anidoku, tou vůbec nejoblíbenější. Byla to totiž ona Velká vlastenecká válka proti nacistům, kterým nakonec zatnul tipec slavný velký Sovětský svaz, jehož hrdiny malá Ilze po celé dětství vidala v televizních pořadech prosycených sovětskou propagandou. Ráda si hrála na padlé vojáky a ze všeho nejvíc se snažila o to, aby nepošpinila jejich památku a jako „správná vlastenka“ nedala dopustit na „blaho“, které Lotyšsku Sovětský svaz přinesl... To, že skutečnost nebyla zdaleka taková, jak ji Ilze žila skrze televizi, školu i postavu svého otce, měla poznat až postupně. A právě tato osobní zkušenost s dětstvím v sověty ovládaném Lotyšsku přidává snímku *Moje nejoblíbenější válka* na pravdivosti. Autorka své animované dětské vize stavi do kontrastu s fotorealističností archivních materiálů a s pravdu hlásajícími postavami (dědeček, údajný „nepřítel lidu“) či reálnými událostmi z míst, kde vyrůstala. Použití ploškové animace a výtvarného stylu charakteristického mimo jiné obsidiánově černými očima všech postav ještě podtrhuje tiseň, v níž v popisovaném období od 70. do začátku 90. let 20. století žili nejen obyvatelé Lotyšska.

For little Ilze Burkovska-Jacobsen, director of this captivating ani-doc, World War II was her favourite war. It was in this Great Patriotic War where the Nazis were finally put in their place by the great and glorious Soviet Union, whose heroes little Ilze watched on television programmes filled with Soviet propaganda. She liked to pretend to be fallen soldiers and made every effort not to tarnish their memory. As a 'proper patriot' she defended the 'prosperity' brought to Latvia by the Soviet Union... As she would learn later in life, the reality was far from what it seemed to be and from what Ilze saw on TV, at school and from her father. It's this first-hand experience with living in Soviet-controlled Latvia that enhances the truthfulness of *My Favorite War*. The director puts animated visions from her childhood in contrast with photorealistic archival footage, people spreading the truth (her grandfather, declared an 'enemy of the people') and real events from the places where she grew up. Cut-out animation and an artistic style characterised by, among other things, the obsidian black eyes of all the characters emphasises the oppressiveness experienced in the described period between the 1970s and the 1990s by the people of Latvia and many other countries.



Ilze Burkovska-Jacobsen

Režie / Director Ilze Burkovska-Jacobsen Výtvarník / Designer Svein Nyhus Technika / Technique 2D počítačem, plošková animace / 2D computer, cut out Hudba / Music Kārlis Auzāns Výroba / Produced by Bivrost Film, Ego Media



Myši patří do nebe

Even Mice Belong in Heaven | 87 min | Česká republika, Francie, Polsko, Slovensko / Czech Republic, France, Poland, Slovakia | 2021

Česká premiéra / Czech Premiere

Příběh filmu *Myši patří do nebe* se začal psát v roce 2010, kdy režisérka a výtvarnice Denisa Grimmová přišla s nápadem převést do podoby loutkového snímku úspěšnou knihu Iva Procházkové. Její originalita spočívá mimo jiné v přístupu k tématu smrti, které autorka dětem umí předložit s lehkostí a hravostí.

Tvůrčí tým se ujal námětu s velkými ambicemi, scenáristé příběh rozšířili o další dějové linky i postavy, původně česká produkce přerostla v koprodukcí čtyř zemí. Na diváky nyní po téměř deseti letech příprav, vývoje, natáčení a postprodukce čeká napínavé dobrodružství, odehrávající se převážně během posmrtného života. Dvě zvířátka, považovaná svými blízkými za podivíny až outsidersy, myška Šupito a lišák Bělobřich, se po nehodě setkávají ve zvířátkovském nebi. Ačkoli byli za života zapřísáhlými nepřáteli, v nebi sledujeme jejich společnou cestu k překonání starých bolestí, k novému začátku a ke zrodu neochvějného přátelství. Snímek nabízí nejen nevšední příběh plný silných emocí, ale i nezapomenutelnou podívanou, co se týče výtvarného provedení loutek, dekorací a prostředí a precizně odvedené animační práce.

The story behind the film *Even Mice Belong in Heaven* began in 2010, when director and graphic artist Denisa Grimmová came up with the idea to adapt Iva Procházková's successful book into a puppet film. Its originality lies, among other things, in its approach to death, which the author can present to children with ease and playfulness.

The creative team approached the book with great ambitions, screenwriters added plotlines and characters and this Czech production became a coproduction between four countries. After almost ten years of preparation, development, filming and post-production, viewers can look forward to a thrilling adventure set predominantly in the afterlife. Two animals, considered by their close friends to be weirdoes and outsiders, Quickfeet the mouse and Whitebelly the fox, have an accident and run into each other in animal heaven. Despite being archenemies in life, together they set out on a journey to overcome old sorrows, find a new beginning and develop an eternal friendship. The film offers not only an original story full of intense emotions but also an unforgettable spectacle enhanced by the puppet design, decorations, setting and meticulous animation.



Denisa Grimmová



Jan Bubeníček

Režie / Director Denisa Grimmová, Jan Bubeníček **Výtvarník / Designer** Denisa Grimmová, Jan Bubeníček, Jan Kurka **Technika / Technique** 3D počítačem, loutka / 3D computer, puppet **Hudba / Music** Krysztof A. Janczak **Výroba / Produced by** CinemArt SK, Fresh Films, Hausboot Production, Animoon, Les Films du Cygne

Nos aneb Spiknutí podivínů

Нос, или Заговор नेताких | The Nose or The Conspiracy of Mavericks |
89 min | Rusko / Russia | 2020
Česká premiéra / Czech Premiere

Film je založen na dvou největších výtvorech ruského génia: krátké povídkce Nos od Nikolaje Gogola a její operní adaptaci od Dmitrije Šostakoviče z roku 1930. Film se věnuje průkopníkům a uměleckým inovátorům. Lidem, kteří předběhli svou dobu. A lidem, kteří se především nebáli jít proti proudu i za cenu ztráty osobního pohodlí a často i života. Legenda ruské animace, režisér Andrej Chrzhanovskij, bere diváky na odvážnou postmoderní cestu. Lemují ji neustálé narativní odbočky, narážky a anekdoty. A stejně jako je toto requiem za ruskou avantgardu bohaté na digrese a motivy, libuje si v mnohosti filmařských technik. Animaci plošek a kreseb doplňuje hraná akce a dokumentární záběry z archivů či současnosti. Hlavními postavami filmu jsou spisovatelé Nikolaj Gogol a Michail Bulgakov, režisér Vsevolod Mejerchold a skladatel Dmitrij Šostakovič. Přičemž posledně jmenovaný režisérovi osobně udělil právo k použití své opery - hudební složka filmu tak tvoří jeho zcela zásadní část.

The film is based on the two greatest works of Russian genius: A short story titled 'The Nose' by Nikolai Gogol, and composer Dmitri Shostakovich's 1930 eponymous opera based on Gogol's story. The film is dedicated to pioneers, innovators in art. People who are ahead of their time. And, most importantly, people who do not fear going against the tide even at the cost of personal well-being, and often life. Director Andrej Khrzhanovsky, a legend in Russian animation, takes viewers on a daring post-modern adventure lined with constant narrative digressions, allusions and anecdotes. Apart from the digressions and motifs, this requiem for Russian avant-garde is also rich in various filmmaking techniques. Cut-out animation and drawing are complemented by live action and documentary footage from archives and from the present day. The main characters of the film are writers Nikolai Gogol and Mikhail Bulgakov, director Vsevolod Meyerhold and composer Dmitri Shostakovich, who gave the film's director his personal permission to use his opera, thus the music plays a substantial part in it.



Andrej
Khrzhanovsky

Režie / Director Andrej Khrzhanovsky **Výtvarník / Designer** Alexander Khramtsov, Alexandra Pavlova, Marina Azizyan, Varya Yakovleva **Technika / Technique** kresba na papír, plošková animace, reálné záběry / drawing on paper, cut out, live action **Hudba / Music** Dmitri Shostakovich **Výroba / Produced by** School Studio SHAR



Vlkochodci

Wolfwalkers | 102 min | Irsko, Lucembursko, Velká Británie, Spojené státy / Ireland, Luxembourg, United Kingdom, United States | 2020

V dobách pověr a kouzel se mladá zaučující se lovkyně Robyn Goodfellowe vydává s otcem do Irska, aby tam společně vymýtili poslední vlčí smečku. Při průzkumu zapovězeného území se však Robyn spřátelí se svobodomyšlnou dívkou Mebh z místního záhadného kmene, jehož příslušníci se v noci údajně proměňují ve vlky. Během pátrání to Mebhině ztracené matce odhalí Robyn tajemství, které ji vtáhne ještě hlouběji do světa Vlkochodců, kde se může stát tím, co její otec slíbil zabít.

Vlkochodci jsou dlouho očekávaná celovečerní novinka z dílny slavného irského animačního studia Cartoon Saloon, pod níž jsou podepsáni obdobně slavní tvůrci. Režisér Tomm Moore má na kontě už dva nezapomenutelné celovečerní hity, o cenách a nominaci na Oscara nemluvě (*Brendan a tajemství Kellsu* a *Píseň moře*). Na prvním z nich se podílel i jeho režisérský kolega z *Vlkochodců* Ross Stewart.

In a time of superstition and magic, a young apprentice hunter, Robyn Goodfellowe, journeys to Ireland with her father to wipe out the last wolf pack. While exploring the forbidden lands outside the city walls, Robyn befriends a free-spirited girl, Mebh, a member of a mysterious tribe rumoured to have the ability to transform into wolves by night. As they search for Mebh's missing mother, Robyn uncovers a secret that draws her further into the enchanted world of the Wolfwalkers and risks turning into the very thing her father is tasked to destroy.

Wolfwalkers is the highly anticipated new feature film from the renowned Irish studio Cartoon Saloon and its similarly renowned filmmakers. Director Tomm Moore's filmography already includes two unforgettable feature films (*The Secret of Kells* and *Song of the Sea*) and many awards and Academy Award nominations. Ross Stewart, the co-director of *Wolfwalkers*, worked with Moore on his first film.



Ross Stewart

Tomm Moore

Režie / Director Ross Stewart, Tomm Moore **Výtvarník / Designer** Maria Pareja, Ross Stewart, Tomm Moore **Technika / Technique** 2D počítačem, 3D počítačem / 2D computer, 3D computer **Hudba / Music** Bruno Coulais **Výroba / Produced by** Mélusine Productions, Cartoon Saloon

Zabij to a opušť město

Zabij to i vyjedz z tego miasta | Kill It and Leave This Town | 88 min | Polsko / Poland | 2020

Po ztrátě svých nejbližších se hlavní hrdina, alter ego režiséra snímku, uzavírá do bezpečného světa vzpomínek. Čas se tu zastavil a všichni, o které přišel, jsou zde stále naživu. Jak léta běží, svět v jeho mysli pořád roste a zabydlují se v něm nikým nezvané literární postavy a hrdinové kreslených filmů z dětství. Postavy, které v příbězích mají stále stejný věk, najednou začínají stárnout. Když si hlavní hrdina uvědomí, že věčné mládí neexistuje, rozhodne se pro návrat do reality. Na komplikované cestě zpět ho naštěstí provázejí všechny tyto úžasné postavy.

Magická, imaginativní cesta podvědomím Mariusze Wilczyńskiego vyniká uhrančivými obrazy i hudbou Tadeusze Nalepy, která tu má své nezastupitelné místo a doplňuje melancholickou atmosféru filmu. Samouk a režisér mnoha krátkých oceňovaných filmů otiskl do svého celovečerního debutu kromě vlastních vzpomínek také odkazy na někdejší i současné Polsko. Po jedenácti letech, kdy na snímku pracoval, vznikl artový opus, který diváka nešetří, ale na oplátku mu nabízí neopakovatelný a osobní zážitek. Film měl světovou premiéru v soutěži na MFF v Berlíně.

After losing the people closest to him, the film's hero - the director's alter ego - shuts himself away in a safe world of memories. In this world, time has stopped and everyone he has lost is still alive. As years go by, the world in his mind keeps on growing and is being populated by uninvited literary characters and heroes of animated films from his childhood. But the characters, who are the same age in all of their stories, suddenly start ageing. When the protagonist realises that there is no such thing as eternal youth, he decides to return to reality. Luckily, he has all these amazing characters accompanying him on his complicated journey.

This magical and imaginative journey through the subconscious mind of Mariusz Wilczyński is characterised by mesmerising images and music by Tadeusz Nalepa which are irreplaceable and complement the film's melancholy atmosphere. In his feature debut, this self-taught director of many acclaimed short films imprinted not only his memories, but also allusions to contemporary Poland. After eleven years of work, he created an artistic opus which gives the viewers no time to breathe but in return offers a unique and unrepeatable personal experience. The film premiered at the Berlin IFF.



Mariusz
Wilczyński

Režie / Director Mariusz Wilczyński **Výtvarník / Designer** Mariusz Wilczyński **Technika / Technique** kresba na papír, plošková animace, inkoust na papíře / drawing on paper, cut out, ink on paper **Hudba / Music** Tadeusz Nalepa **Výroba / Produced by** Bombonierka



Alexandra Májová

CZ

Alexandra Májová je česká režisérka, animátorka a ilustrátorka. Vystudovala animovaný film na FAMU, absolvovala stáž v Estonsku na katedře animace na Estonské akademii umění v Tallinnu. Její studentské krátké animované filmy *Swimming Pool* (2010) a *Mythopolis* (2013) získaly mnoho ocenění nejen u nás, ale i v zahraničí. Po studiích společně s Kateřinou Karhánkovou režírovaly večerníček *Mlsné medvědí příběhy* (2021). Pásmo sestavené z několika epizod seriálu získalo nominaci na Českého lva za animovaný film. Nedávno také dokončila svůj krátký animovaný autorský film *Pračka* (2020), který se mimo jiné dostal do oficiální soutěže Mezinárodního festivalu krátkých filmů v Clermont-Ferrand a získal cenu za Nejlepší český animovaný film na Anifilmu v Liberci (2020).

Alexandra Májová is a Czech director, animator and illustrator. She studied animated film at FAMU in Prague and gained experience during a study stay at the Department of Animation of the Estonian Academy of Arts in Tallinn. Her student animated shorts *Swimming Pool* (2010) and *Mythopolis* (2013) have won many awards in the Czech Republic as well as abroad. After finishing her studies, she joined forces with Kateřina Karhánková and together they directed a series for children titled *Hungry Bear Tales* (2021). A showcase composed of several episodes of this show was nominated for Best Animated Film at the Czech Lion Awards. Májová also recently finished her animated short film *Washing Machine* (2020), which competed at the Clermont-Ferrand International Short Film Festival and won the award for Best Czech Animated Short Film at last year's Anifilm in Liberec.



Kate Jessop

UK

Kate Jessop je oceňovaná animátorka a režisérka, jejíž práce zahrnuje krátké hrané filmy, umělecké filmy a komedie. Byla zástupkyní Velké Británie v Best of Women in Film and TV, finalistkou soutěže krátkých filmů Virgin Media Shorts a účastnila se Berlinale Talent Lab 2019 jako režisérka a se svým komediálním seriálem *Příběhy z Pussy Willow* (2017) byla také součástí programu Project Lab. Má za sebou řadu výstav doma i v zahraničí, účastnila se rezidenčních programů pro umělce v Berlíně, Istanbulu a Reykjavíku. Již více jak deset let také působí jako pedagožka. Přednášela na téma animace a aktivismus na Goldsmiths College a na historicky první konferenci věnující se queer animaci pod názvem *Queering Animation*. Vystudovala bakalářský program Animace a magisterský program Digitální film a animace.

Kate Jessop is a multi award-winning animation filmmaker whose work spans narrative shorts, artists' films and comedy. She represented the UK in the Best of Women in Film and TV, was a Virgin Media Shorts Finalist and a Berlinale Talent Lab 2019 participant as both a director and with her comedy series *Tales from Pussy Willow* (2017) in the Project Lab. She has exhibited extensively internationally, undertaking artist residencies in Berlin, Istanbul and Reykjavik. She has over 10 years' lecturing experience. Her paper on *Animation as Activism* has been presented at Goldsmiths College and *Queering Animation*, the first ever conference on Queer Animation. She has a BA in Illustration and an MA in Digital Film and Animation.



Momoko Seto

JAP

Momoko Seto se narodila v Tokiu a později se přesunula do Francie, kde studovala výtvarné umění na škole École Supérieure des Beaux-Arts v Marseille a také v centru Studio National des Arts Contemporains, Le Fresnoy. V současné době pracuje jako režisérka ve francouzském Národním výzkumném centru CNRS a současně natáčí osobní experimentální filmy, v nichž kombinuje různé techniky a vytváří tak jedinečné a poetické světy založené na zážitcích z každodenního života. Momoko Seto má na svém kontě celou řadu krátkých filmů a dokumentů, které byly promítány na mnoha festivalech po celém světě, a její film *PLANET 1* získal cenu Audi Short Film Award za nejlepší krátký film na Berlinale 2015 udělovanou filmům s „jedinečnou uměleckou hodnotou“.

Momoko Seto was born in Tokyo. She came to France to study fine arts at the École Supérieure des Beaux-Arts of Marseille and the Studio National des Arts Contemporains of Le Fresnoy. She works at France's CNRS (National Centre of Scientific Research) as a director; in addition she works on personal experimental films combining different techniques to create an original and poetic world based on everyday life elements. Seto has directed many short films and documentaries that have been selected in several festivals worldwide and *PLANET 1* received the Audi Short Film Award in Berlinale 2015, a prize that is awarded to a work of 'high artistic signature'.

Krátké filmy A | Short Films A

Bez domova - Rob | Away from Home - Rob

Zlatíčko | Precious

Sny o krajině | Sogni al campo

Mex a zvířata | Mex and the Animals

Salvia, 9 let | Salvia at Nine

Pištovy narozeniny | Pishto's Birthday

Dobrodružství Glorie Scottové - Vražda v katedrále | The Adventures of Gloria Scott - Murder in the Cathedral

Krátké filmy B | Short Films B

Javánka Anna | Annah la Javanaise

Pouto | Tie

Slečna osud | Little Miss Fate

Krab | Crab

Čestná stráž | Guard of Honour

Mokré ponožky Berty Reyes | The Wet Socks of Berta Reyes

Zabijte své idiomy | Kill Your Idioms

Domov bez domova | Homeless Home

Krátké filmy C | Short Films C

Kominičci | The Chimney Swift

Přízraky | Ghosts

Horacio | Horatio

Rozcvička | My Exercise

Sókratova speleologická výprava | Socrates' Adventures in the Under Ground

Čáp | The Stork

Tvůj bulšit | Your Own Bullshit

Jde o umění | Affairs of the Art

Krátké filmy D | Short Films D

Modré dívky, bílý strach | Blue Fear

Šestinedělí | Postpartum

Easter Eggs

Hluboká voda | Deep Water

Mrtví mazlíčci | Ghost Dogs

Město | The Town

Krátké filmy E | Short Films E

Nebylo to žádné burgundské | It Wasn't Bourgogne

Lesní pachole a skrytá matka hvozdu | Wood Child and Hidden Forest Mother

Catcalling | Catcalls

Altötting

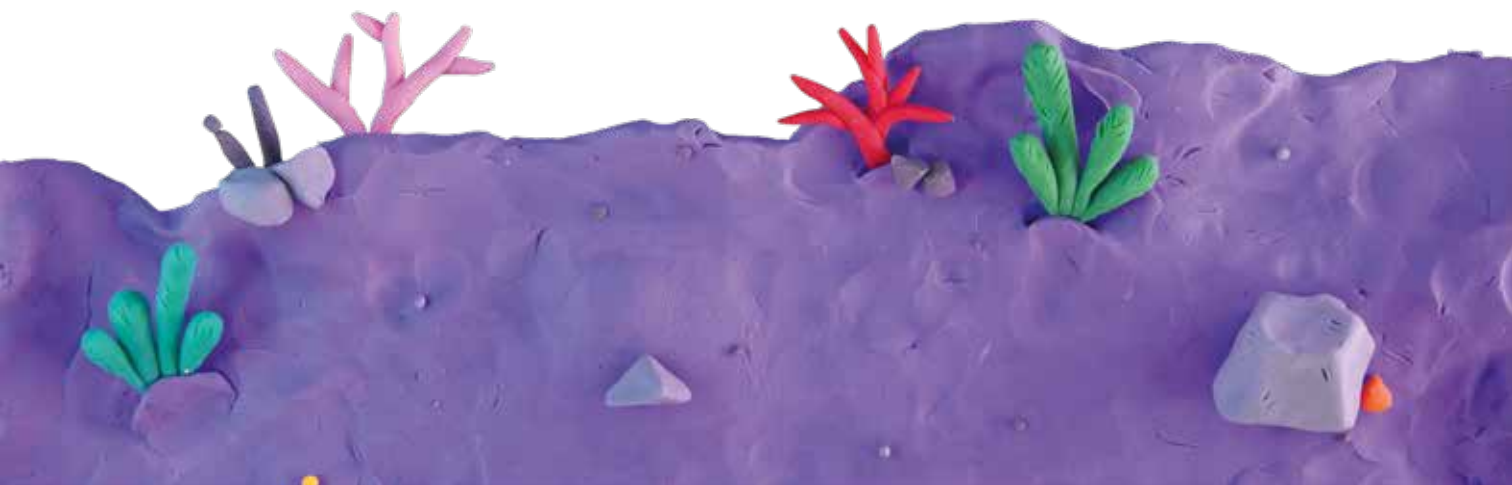
Puntíkatý kluk | Polka-dot Boy

Matčina bolest | My Mother's Pain

Comeback

Co rezonuje v tichu | What Resonates in Silence

Pilar



KRÁTKÉ FILMY / SHORT FILMS

A



Sophia Twigt

Bez domova – Rob

Niet thuis – Rob | Away from Home – Rob | 5 min 38 sec | Nizozemsko / Netherlands | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Režisérčin zájem o žurnalistiku a sociální témata odráží i série krátkých animoků, které se snaží zodpovědět nelehkou otázku: jak se člověk stane bezdomovcem? Autentickou výpověď Roba, který přišel o blízké příbuzné a opakovaně bojoval s vážnou nemocí a drogami, podtrhuje prostý výtvarný styl.

The director's interest in journalism and social issues is reflected in her series of short ani-docs that try to answer a tricky question: how does one become homeless? The authentic testimony of Rob, who lost his close relatives and repeatedly struggled with a serious illness and drugs, is highlighted by a simple artistic style.

Režie / Director Sophia Twigt **Výtvarník / Designer** Sophia Twigt **Technika / Technique** kresba na papír, ultrafány / drawing on paper, cel animation **Hudba / Music** Vincent Twigt **Výroba / Produced by** Sophia Twigt



Paul Mas

Zlatičko

Precieux | Precious | 14 min | Francie / France | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Malá Julie nezapadá do třídního kolektivu. Když je do školy přijat Émile, který trpí poruchou autistického spektra, vzniká mezi oběma outsidersy křehké přátelství. To je však v prostředí boje o začlenění se do kolektivu opakovaně ohrožováno jak předsudky spolužáků, tak nedůvěrou a systémovým selháváním dospělých.

Little Julie doesn't fit in with the rest of her class. But when her school accepts Émile, who is autistic, the two outsiders form a fragile bond. A bond which - in the environment of inclusion efforts - is repeatedly threatened by the prejudice of their classmates as well as the distrust and system failures of the adults.

Režie / Director Paul Mas **Výtvarník / Designer** Paul Mas **Technika / Technique** stop-motion, loutka / stop-motion, puppet **Hudba / Music** Yann Lacan **Výroba / Produced by** Marc Jousset, Perrine Capron

Sny o krajině

Sogni al campo | 9 min | Francie, Itálie / France, Italy | 2020

Z luk a kopců venkova sálá těžký vzduch letního dne. Ve vysoké trávě a zlátnoucím obilí se ztratí zrzavý kocour. Vydává se ho hledat chlapec, jehož vzpomínky na léto a obrazy z dětství tvoří tento meditativní snímek s nezaměnitelnou, opojnou atmosférou a s typickým rukopisem italských režisérů Magdy Guidi a Mary Cerri.

The meadows and hills of the countryside are burdened with the heavy summer air. A ginger cat gets lost in the tall grass and golden fields. Searching for him is a boy whose memories of summer and images from childhood form this meditative film with an unmistakable, intoxicating atmosphere and the typical style of Italian directors Magda Guidi and Mara Cerri.

Režie / Director Magda Guidi, Mara Cerri **Výtvarník / Designer** Magda Guidi, Mara Cerri **Technika / Technique** malba na papír / painting on paper **Hudba / Music** Massimo Volume, Stefano Sasso **Výroba / Produced by** Davide Ferazza (Withstand), Emmanuel-Alain Raynal & Pierre Baussaron (Miyu Productions)



Magda Guidi



Mara Cerri

Mex a zvířata

Mex and the Animals | 8 min 22 sec | Kanada / Canada | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Estetika počítačových her staví téma tohoto navýsost aktuálního filmu do znepokojivých souvislostí. Přidat či odebrat zvíře nebo celý druh nebylo nikdy jednodušší. Virtuální realita se prolíná s reálnými problémy současnosti díky kyborgovi, jehož nostalgie jako by odrážela opožděný environmentální žal.

The used computer game aesthetic puts the theme of this very topical film into a disturbing context. Adding or removing an animal or an entire species was never easier. Virtual reality permeates the real problems of the present thanks to a cyborg whose nostalgia seemingly reflects a belated environmental grief.

Režie / Director Elisa Gleize **Výtvarník / Designer** Elisa Gleize **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer **Hudba / Music** Elisa Gleize **Výroba / Produced by** Elisa Gleize



Elisa Gleize

Salvia, 9 let

아홉 살의 사루비아 | **Salvia at Nine** | 6 min 39 sec | Jižní Korea / South Korea | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Když je vám devět a nemáte peníze na všechny sladkosti, které v obchodě nabízejí, není čas přemýšlet nad nějakou morální integritou. Když jste ale dospělí a koukáte před dětmi na porno anebo je zneužíváte, tak nejspíš ano. Jak je namířený morální kompas dětské hrdinky tohoto znepokojivého snímku?

When you're nine and can't afford all the candy in the store, there's no time to dwell on moral integrity. But when you're an adult and watch porn in front of children or molest them, that's when you should be thinking about it. Where does the moral compass of the heroine of this disturbing film point?

Režie / Director Nari Jang **Výtvarník / Designer** Nari Jang **Technika / Technique** 2D počítačem, kresba na papír / 2D computer, drawing on paper **Hudba / Music** Dong-wook Kim **Výroba / Produced by** Nari Jang



Nari Jang



Sofia Kendel

Pištovy narozeniny

День рождения Пишто | Pishto's Birthday | 10 min 56 sec | Rusko / Russia | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Narozeniny nejstaršího člena rodiny jsou dobrou záminkou k tomu strávit zase jednou nějaký ten čas společně. Koneckonců dědeček žije na venkově sám a odtržený od světa! Není pochyb o tom, že společnost jeho nejbližších mu prozárí šedé dny plné nudy... a klidu... a tiché, pokorné spokojenosti.

The birthday of the oldest member of the family is a good reason to spend time together once in a while. After all, Grandpa lives in the country all by himself and away from the world! There's no doubt that the company of his closest relatives will brighten his days full of boredom... and peace... and quiet humble contentment.

Režie / Director Sofia Kendel **Výtvarník / Designer** Sofia Kendel **Technika / Technique** plošková animace / cut out **Hudba / Music** "It Is Good" by Varvara Panina, lyrics and music by S. Ziloti **Výroba / Produced by** Boris Mashkovtsev



Matija PISAČIĆ Tvrko RASPOLIĆ

Dobrodružství Glorie Scottové - Vražda v katedrále

Pustolovine Glorije Scott – Umorstvo u katedrali | The Adventures of Gloria Scott – Murder in the Cathedral | 15 min 39 sec | Chorvatsko, Srbsko / Croatia, Serbia | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Ztřeštěný příběh nepříliš schopné, ale o to sebevědomější vyšetřovatelky paroduje slavné detektivní romány sherlockovského ražení. Gloria Scottová (sama vytvořená Arthurem Conanem Doylem) se vrhá do pátrání po vrahovi londýnského profesora ve filmu podle povídky chorvatské spisovatelky a LGBT+ aktivistky Mimy Simić.

This wacky story of a not very competent but all the more confident investigator is a parody on the famous detective novels in the style of Sherlock Holmes. In this adaptation of a short story by Croatian writer and LGBT+ activist Mima Simić, Gloria Scott (originally a character by Sir Arthur Conan Doyle) investigates the murder of a professor in London.

Režie / Director Matija PISAČIĆ, Tvrko RASPOLIĆ **Výtvarník / Designer** Matija PISAČIĆ **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Noa PISAČIĆ **Výroba / Produced by** Dijana Mladenović

KRÁTKÉ FILMY / SHORT FILMS

B

Javánka Anna

Annah la Javanaise | 5 min 59 sec | Indonésie / Indonesia | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Fascinace ostrovem Tahiti je součástí každého shrnutí života a tvorby francouzského malíře Paula Gauguina. Tento film nicméně rekonstruuje osudy Annah, která byla do Francie ve třinácti letech prodána z Jávy a následně bez odměny sloužila slavnému malíři nejen jako uklízečka, kuchařka a předloha slavného obrazu...

His fascination with Tahiti is mentioned in every biography of French painter Paul Gauguin. This film, however, re-enacts the life of Annah, who was sold to France from Java when she was 13 years old and served the famous painter without payment, as his maid, cook, model for his famous painting and more...

Režie / Director Fatimah Tobing Rony **Výtvarník / Designer** Ariel Victor **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Aghi Narottama **Výroba / Produced by** Fatimah Tobing Rony



Fatimah
Tobing Rony

Pouto

Elo | Tie | 11 min | Portugalsko, Francie / Portugal, France | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Filmový debut portugalské malířky Alexandry Ramires upoutá uhrančivým, znepokojivým výtvarným stylem, který posiluje surreální atmosféru snímku. Podivné, proporcčně nevyrovnané postavy zde hledají místo, kam by pasovala jejich těla, způsob, jak se vhodně přizpůsobit realitě a dojít rovnováhy.

The film debut of Portuguese painter Alexandra Ramires utilises a captivating and disturbing artistic style enhancing the film's surreal atmosphere. Strange, proportionally unbalanced figures look for a place to fit their bodies into and a way to adapt appropriately to reality and find balance.

Režie / Director Alexandra Ramires **Výtvarník / Designer** Dimitri Mihajlovic, Inês Teixeira, Laura Gonçalves, Vítor Hugo Rocha **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Nicolas Tricot **Výroba / Produced by** Rodrigo Areias, David Doutel, Laurence Reymond



Alexandra
Ramires



Joder von Rotz

Slečna osud

Little Miss Fate | 8 min 15 sec | Švýcarsko / Switzerland | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Tento vtipný film vypráví o tom, co se přihodí, když se někdo pokusí zasáhnout do Bohem pečlivě plánovaného osudu jednotlivce. Apokalypsa v podobě nenasytné obludy začne brzy ohrožovat celý svět, a tak má hrdinka co dělat, aby svou chybu napravila. Co ale její vlastní osud?

This humorous film shows you what happens when someone tries to interfere with God's carefully laid-out plan for an individual. Soon, the Apocalypse in the form of a voracious monster starts to threaten the entire world and our main heroine has her hands full with rectifying her mistake. But what about her own fate?

Režie / Director Joder von Rotz **Výtvarník / Designer** Joder von Rotz **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Philipp Schlotter **Výroba / Produced by** Fela Bellotto



Shiva Sadegh Asadi

Krab

Kharchang | Crab | 10 min 50 sec | Írán / Iran | 2021

Česká premiéra / Czech Premiere

Pocity vyvolané odvřením, nedůvěrou a výsměchem skupiny lidí, k níž vzhlíží hlavní hrdina tohoto temného psychologicky laděného snímku, výmluvně odrážejí výtvarnou podobu filmu od íránské režisérky. Film o urputné snaze začlenit se získal v roce 2020 Zvláštní cenu na festivalu animovaných filmů v Hirošimě.

The Iranian director's artistic style expressively mirrors the feelings brought on by rejection, distrust and mockery by a group of people to whom the main hero of this dark psychological film looks up. This film about a determined effort to fit in won the Special Jury Prize at the Hiroshima International Animation Festival 2020.

Režie / Director Shiva Sadegh Asadi **Výtvarník / Designer** Shiva Sadegh Asadi **Technika / Technique** kresba na papír, malba na papír, rotoskopie / drawing on paper, painting on paper, rotoscoping **Hudba / Music** Amir Pourkhalaji **Výroba / Produced by** Institute for the Intellectual Development of Children & Young Adults (Kanoon)



Edmunds Jansons

Čestná stráž

Goda sardze | Guard of Honour | 5 min 31 sec | Lotyšsko / Latvia | 2021

Evropská premiéra / European Premiere

Režisér celovečerního snímku *Jacob, Mimmi a mluvící psi* (2019, uveden v soutěži na Anifilmu 2020) se ve svém nejnovějším krátkém filmu zaměřil na odvážné rozhodnutí příslušníka čestné stráže. Ten totiž odmítá opustit své místo i poté, co ho zasáhla přírodní katastrofa.

In his latest short film, the director of *Jacob, Mimmi and the Talking Dogs* (2019, in competition at Anifilm 2020) focuses on a brave decision of a member of a guard of honour. He refuses to leave his post even when a natural disaster strikes.

Režie / Director Edmunds Jansons **Výtvarník / Designer** Edmunds Jansons **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Ģirts Bišs **Výroba / Produced by** Sabine Andersone

Mokrý ponožky Berty Reyes

Мокрые носочки Берты Райз | The Wet Socks of Berta Reyes | 11 min 2 sec | Rusko / Russia | 2020

Evropská premiéra / European Premiere

Záhadné aliance několika členů odlehle komunity na skalistém pobřeží a příběh šťastlivce Tommyho, který nalezne parádní ponožky jako stvořené na hraní. Kazašská režisérka, která filmové vzdělání získala ve studiu ŠAR (založeném mj. J. Norštejnem), v čisté kresbě rozehrává znepokojující vyprávění.

Mysterious alliances between members of a secluded community living on a rocky shore and the story of a lucky boy named Tommy who finds gorgeous socks that look like they were made for playing. The Kazakh director, who studied at the Russian SHAR Studio (co-founded by Y. Norstein) uses simple and clean drawings to portray a disturbing story.

Režie / Director Výtvarník / Designer Alexandra Shadrina **Technika / Technique** 2D počítačem, kresba na papír / 2D computer, drawing on paper **Hudba / Music** Dmitry Shumilov **Výroba / Produced by** Nikolay Makovsky, Andrey Khrzhanovsky



Alexandra Shadrina

Zabijte své idiomy

Kill Your Idioms | 2 min 2 sec | Spojené státy, Velká Británie / United States, United Kingdom | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Co se stane, nabudou-li idiomy konkrétní a doslovnou obrazovou podobu? Ustojí jejich význam takovou proměnu? Jaké nové významy a vtipy mohou ve své vizuální formě obsáhnout? Přežijí? Nad tím, jaké důsledky přináší doslovnost, se zamýšlí režisér tohoto hravého snímku. Do jiného jazyka jsou ovšem tyto hříčky víceméně nepřeveditelné.

What happens if idioms acquire concrete and literal visual forms? Will their meanings withstand such transformations? What new meanings and jokes can they incorporate in their new visual forms? Will they survive? The director of this playful film reflects on the consequences of literality. These puns are, however, almost non-transferrable to a different language.

Režie / Director Grant Kolton **Výtvarník / Designer** Grant Kolton **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Michael O'Konis **Výroba / Produced by** Grant Kolton



Grant Kolton

Domov bez domova

Homeless Home | 15 min | Francie, Španělsko / France, Spain | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Skrze téma návratu ke kořenům pojmenovává autor v tomto hořce metaforickém, ale o to palčivěji pravdivém filmu mnoho společenských vzorců a problémů, s nimiž se setkáváme nejen na periferiích. Najít odvahu změnit směřování svého života není vůbec snadné, ať jste zombie, čarodějnice nebo jenom člověk.

In this bitterly metaphoric but all the more truthful film, the director explores the theme of returning to one's roots to point out many social patterns and issues we encounter at the margins and elsewhere. Finding the courage to change where your life is headed is not easy whether you're a zombie, a witch or a mere human being.

Režie / Director Alberto Vázquez **Výtvarník / Designer** // **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Victor García **Výroba / Produced by** Iván Miñambres, Nicolas Schmerkin



Alberto Vázquez

KRÁTKÉ FILMY / SHORT FILMS

C



Frédéric Schuld



Jee-young Park

Kominíčci

Der Schornsteinsegler | The Chimney Swift | 5 min | Německo / Germany | 2020
Česká premiéra / Czech Premiere

Frédéric Schuld, jehož předešlý snímek *Carlottina tvář* (2018) obletěl víc než dvě stovky festivalů, natočil ve stejném žánru anidoku i svůj nejnovější počín. Inspiroval se krutou praxí, jež byla kdysi v Anglii více než běžná: drobné děti byly zneužívány k čištění kominů, a to i přes vysoké riziko často tragických úrazů. Vznikl tak znepokojující film, odhalující skutečnost, o které dnes již málokdo ví.

The latest film by Frédéric Schuld, whose previous film *Carlotta's Face* (2018) was screened at more than 200 festivals, is again an ani-doc. Schuld was inspired by a cruel practice that used to be the norm in England: small children were used as human chimney sweeps despite a very high risk of often tragic injuries. The result is a disturbing film revealing a practice that is almost forgotten today.

Režie / Director Frédéric Schuld **Výtvarník / Designer** Frédéric Schuld **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Frédéric Schuld **Výroba / Produced by** Fabian Driehorst

Přízraky

유령들 | Ghosts | 9 min 55 sec | Jižní Korea / South Korea | 2020
Česká premiéra / Czech Premiere

Muž a žena se sice v tomto filmu vzájemně ujistí, že jsou šťastní, avšak divák sleduje pravý opak: obraz postupného, neodvratného rozkladu jejich vztahu. Zatímco se byt plní vodou, hranice těl se rozpadají a mezi bolestí a rozkoší už není žádný rozdíl. Metaforické zobrazení je umocněno potlačenou barevností, zneklidňujícími zvuky i surrealistickými výjevy.

A man and a woman assure each other that they're happy, but the film shows an entirely different thing: a portrait of the gradual, irreversible disintegration of their relationship. While their apartment is flooded with water, the confines of their bodies fall into decay and there is no longer any difference between pain and pleasure. The film's metaphoric images are underlined by suppressed colours, disturbing sounds and surrealist spectacles.

Režie / Director Jee-young Park **Výtvarník / Designer** Jee-young Park **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Han-gil Ryu **Výroba / Produced by** Young-kag Cho

Horacio

10 min 3 sec | Francie / France | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Ironický a trefně vypointovaný příběh s prvky psychologického dramatu sleduje mladíka Guillaumea. Ten se nečekaně a zcela otevřeně uchýlí k vraždě. Během odpykávání trestu, který je pro nás náhledem do vězeňského života, mladík úplně zapomene, proč vlastně svého přítele Horacia zabil. To se ovšem změní, jakmile se dostane opět na svobodu.

This ironic film with a fitting point and elements of psychological drama follows the story of a young man named Guillaume who unexpectedly and openly resorts to murder. While serving his sentence, which acts as a probe into life in prison, the young man forgets why he killed his friend Horacio. But that changes when he regains his freedom.

Režie / Director Caroline Cherrier **Výtvarník / Designer** Caroline Cherrier **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Marie Cherrier **Výroba / Produced by** Ikki Films, Innervision



Caroline Cherrier

Rozvička

My Exercise | 2 min 36 sec | Japonsko / Japan | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Osvěžující snímek z dílny výrazného japonského autora. Acuši Wada je známý nezaměnitelnou kresbou i smyslem pro úsměvné, ale zároveň poněkud vyšínuté chování svých hrdinů a důrazem na instinkty a tělesnost. Tentokrát sledujeme synchronizované cvičení psa a jeho majitele, jež je zároveň nenápadnou studií psího těla.

This refreshing film was made by the renowned Japanese filmmaker Atsushi Wada, who is known for his trademark style and sense for the humorous yet at the same time rather unhinged behaviour of his characters with an emphasis on instincts and corporeality. This time, the film in which we watch the synchronised exercise of a dog and his owner is an inconspicuous study of a dog's body.

Režie / Director Atsushi Wada **Výtvarník / Designer** Atsushi Wada **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Masumi Takino **Výroba / Produced by** Nobuaki Doi



Atsushi Wada

Sokratova speleologická výprava

La odisea espeleológica de Sócrates | Socrates' Adventures in the Under Ground | 8 min 55 sec | Mexiko / Mexico | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Neovědní experiment mexické produkce využívá kombinace ploškové a počítačové animace. Podle oficiálního popisu Ústředního výboru jde o marxisticko-leninisticko-maoistickou verzi podobenství o jeskyni plné mluvčích zvířat, která přijdou pozdě, a buržoazních královen, které by vás rády viděly bez hlavy, přesně tak, jak to Platón zamýšlel.

This extraordinary Mexican experiment uses a combination of cutout and computer animation. According to the official description given by the Central Committee, this is a Marxist-Leninist-Maoist revision of the Allegory of the Cave, filled with talking animals who are arriving late and bourgeois queens who would like to see you without your head, just like Plato intended.

Režie / Director Aria Covamonas **Výtvarník / Designer** Aria Covamonas **Technika / Technique** 2D počítačem, plošková animace / 2D computer, cut out **Hudba / Music** Alexander Laszlo, Delia Derbyshire, John Leipold, Wu Ying-shu, Xinghai Xian, Yijun Huang **Výroba / Produced by** Aria Covamonas



Aria Covamonas



Lucija Mrzljak

Morten
Tšinakov

Čáp

Toonekurg | The Stork | 15 min 52 sec | Estonsko / Estonia | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Chorvatská autorka Lucija Mrzljak studovala animaci i na několika zahraničních školách (také v Praze), ale nakonec zakotvila v Tallinnu, kde nyní pracuje ve známém studiu Eesti Joonisfilm. Pro tento poutavý film o vztazích a touze po svobodě jí byla inspirací estonská slabost pro absurdní situace a neuchopitelné jevy, jež se zcela organicky stávají součástí každodennosti hrdinů, a také kresba jednoduchou linkou.

Croatian director Lucija Mrzljak studied animation at several schools abroad (including Prague) but eventually settled in Tallinn, where she now works in the famous Eesti Joonisfilm studio. Inspired by the Estonian weakness for absurd situations and hard-to-grasp phenomena, which entirely organically become parts of the heroes' dailiness, and drawing with simple lines, she made a captivating film about relationships and the longing for freedom.

Režie / Director Lucija Mrzljak, Morten Tšinakov **Výtvarník / Designer** Lucija Mrzljak, Morten Tšinakov **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Morten Tšinakov **Výroba / Produced by** Kalev Tamm

Tvůj bulšit

Wlasne smieci | Your Own Bullshit | 6 min 26 sec | Polsko / Poland | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Výjev z rodinné večeře, který je vším, jen ne domácí idylou. Po mnoho let usedá syn s rodiči ke stolu, poslouchá jejich dobře míněné rady a jí tak dobrá jídla, až se mu chce zvracet. Udolán neustálým opakováním slov a vět, předsudky a přetvářkou, polapen v jakési nekonečné smyčce, uniká myšlenkami co nejdále. Autorka zvolila pro své kolážovité dílo teatrální, muzikálově laděný styl.

A scene from a family dinner which is anything but idyllic. For many years, a son sits at the table with his parents, listens to their well-intentioned advice and eats food so good he wants to throw up. Overcome by relentless repetition of words and sentences, prejudice and hypocrisy, trapped in an endless loop, his mind wanders off. For her collage-like film, the director chose a theatrical style reminiscent of musicals.

Režie / Director Daria Kopiec **Výtvarník / Designer** Aleksandra Kotarska, Daria Kopiec, Krzysztof Wierzbowski, Sylwia Nowak **Technika / Technique** stop-motion, loutka / stop-motion, puppet **Hudba / Music** Natalia Czekała **Výroba / Produced by** Ewa Jastrzebska, Jerzy Kapuscinski



Daria Kopiec

Jde o umění

Affairs of the Art | 16 min | Kanada / Canada | 2021

Česká premiéra / Czech Premiere

Z první spolupráce přední britské režisérky Joanny Quinn a kanadské produkce NFB vzešel další snímek s autorčinou oblíbenou tragikomickou hrdinkou Beryl, stárnoucí pracovnící z továrny posedlou kreslením. Náhled do jejího dětství, rodinných vztahů i uměleckých snah je podaný se specifickým humorem a úchvatnou nadsázkou. A jak je u autorky zvykem, ztvárněný je nezaměnitelnou, živoucí kresbou.

The first collaboration between the prominent British director Joana Quinn and the Canadian NFB resulted in a film starring the director's favourite tragicomic character Beryl, an ageing factory worker obsessed with drawing. Scenes depicting her childhood, family relations and artistic efforts are full of specific humour and entrancing exaggeration. And as is typical for the director, the film boasts an unmistakable and vivid animation style.

Režie / Director Joanna Quinn **Výtvarník / Designer** Joanna Quinn **Technika / Technique** 2D počítačem, kresba na papír / 2D computer, drawing on paper **Hudba / Music** Benjamin Talbott **Výroba / Produced by** Michael Fukushima (NFB / ONF)



Joanna Quinn

KRÁTKÉ FILMY / SHORT FILMS

D

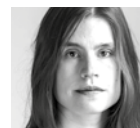
Modré dívky, bílý strach

Filles Bleues, Peur Blanche | Blue Fear | 10 min | Francie / France | 2020

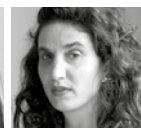
Mladý pár jede autem skrz malebnou Provence. Nils se chystá představit Floru svým rodičům. Jedna mladíkova poznámka ale u dívky vyvolá řadu nečekaných myšlenkových asociací. A Flora má tak možnost nahlédnout do děsivé hloubky svých pochybností. Vztahový film, natočený s lehkostí videoklipu a nádechem roadmovie.

A young couple drive through picturesque Provence. Nils is about to introduce Flora to his parents. But one of his remarks triggers a series of unexpected associations in the girl's mind and Flora has the opportunity to explore the terrifying depth of her doubts. This relationship film made with the ease of a music video is reminiscent of a road movie.

Režie / Director Lola Halifa-Legrand, Marie Jacotey **Výtvarník / Designer** Lola Halifa-Legrand, Marie Jacotey **Technika / Technique** 2D počítačem, kresba na papír / 2D computer, drawing on paper **Hudba / Music** The Coward **Výroba / Produced by** Emmanuel-Alain Raynal & Pierre Baussaron (Miyu Productions)



Lola Halifa-Legrand



Marie Jacotey

Šestineděli

Wochenbett | Postpartum | 4 min 36 sec | Německo / Germany | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Velmi osobní a upřímný vhled do světa novopečené matky, pohlacené novými úkoly a starostmi a snažící se uchopit svou roli, jak nejlépe to jde. Zdá se ovšem, že se jedná o úkol obtížný, až nezvládnutelný. Humorný a hluboce pravdivý film o chaosu, který v životě vznikne, když do něj vstoupí střídavě řvoucí a klidný, hladový a přejedený, bdící a občas i spící novorozeneček.

This film offers a very personal and sincere insight into the world of a new mother swamped with new tasks and worries and trying to grasp her new role as well as she can. It seems, however, that this task is very challenging and even unmanageable. This film is a humorous and deeply truthful testimony to the chaos caused in life by a newborn who is alternately crying and calm, hungry and full, awake and asleep.

Režie / Director Henriette Rietz **Výtvarník / Designer** Henriette Rietz **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** David Kamp **Výroba / Produced by** Henriette Rietz



Henriette Rietz

Nicolas
Keppens

Easter Eggs

14 min | Francie, Belgie, Nizozemsko / France, Belgium, Netherlands | 2020

Zdánlivě ospalé jarní odpoledne se plní podivnostmi a nejasnostmi. Zemřel pan Ping z čínské restaurace a papouščí klec zeje prázdnotou. Jason přesvědčí svého kamaráda Kevina, aby se vydali exotické ptáky hledat. Vidí v tom možnost získat balík peněz... Místo toho je ale čeká těžká zkouška jejich přátelství. Atmosférický film, jehož příběh je zřetěžením více či méně absurdních situací.

A seemingly sleepy spring afternoon is filled with peculiarities and oddities. Mr. Ping from the Chinese restaurant has died and the parrot cage is empty. Jason convinces his friend Kevin to look for the exotic birds. He sees an opportunity to make a small fortune... But instead, their friendship will be put to a test. The story of this atmospheric film is a chain of more or less absurd situations.

Režie / Director Nicolas Keppens **Výtvarník / Designer** Nicolas Keppens **Technika / Technique**

2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Greg Scheirlinckx & Antonio Carlos Jobim **Výroba / Produced by** Brecht Van Elslande (Animal Tank), Emmanuel-Alain Reynal (Miyu Productions), Joost van den Bosch & Erik Verkerk (Ka-Ching Cartoons)



Anna Dudko

Hluboká voda

Глибока вода | Deep Water | 6 min | Ukrajina / Ukraine | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Lehce podivný a přitom úsměvný snímek mladé ukrajinské autorky (studia designu dokončila v roce 2017) je příběhem osamělé mořské panny. Ta ráda sleduje lidi v koupelně skrz vodovodní trubky. Jednoho dne se jí ale voyeurství vymkne z rukou a hrdinka, zaslepená touhou, vstupuje do bytu muže. A to se teprve začnou dít věci.

This slightly odd, yet humorous film by a young Ukrainian director (she completed her studies in design in 2017) tells the story of a lonely mermaid who likes to watch people in their bathrooms through the piping. But one day, her voyeurism goes awry and our heroine, blinded by love, enters a man's apartment. And that's when things start happening.

Režie / Director Anna Dudko **Výtvarník / Designer** Olga Havrylova **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Oleksandr Shatkovskiy **Výroba / Produced by** Kseniya Yefanova, Olena Golubieva



Joe Cappa

Mrtví mazlíčci

Ghost Dogs | 10 min 35 sec | Spojené státy / United States | 2020

Evropská premiéra / European Premiere

Svůj režijní debut pojal Joe Cappa jako originální horor, a to s citem pro atmosféru, znepokojivé detaily i nejrůznější atributy, které k tomuto žánru neodmyslitelně patří. Je noc, za okny zuří bouřka. V prázdném bytě se klepe hrůzou nové štěně, terorizované zesnulými mazlíčky této prazvláštní domácnosti.

Joe Cappa conceived his directorial debut as an original horror story with a feeling for the atmosphere, disturbing details and various traits inseparably linked to this genre. It's night-time and a storm is raging outside. In an empty apartment, a newly acquired puppy trembles in fear, terrorised by the deceased pets of this strange household.

Režie / Director Joe Cappa **Výtvarník / Designer** Joe Cappa **Technika / Technique** 2D počítačem, kresba na papír, ultrafáňy / 2D computer, drawing on paper, cel animation **Hudba / Music** Nicholas Poss **Výroba / Produced by** J. W. Halford

Město

修容镇 | *The Town* | 27 min 19 sec | Čína / China | 2020

Napínavé drama o pohlcení systémem, revoltě a rodinném stigmatu se odehrává ve městě, kde mají šanci jen ti obyvatelé, kteří podstoupí přetvoření obličeje pomocí masky. I dívka Quiq věří, že po operaci se jí otevrou možnosti na spokojený život. Na rozdíl od jejího mladšího bratra. *Město* je odvážný čínský nezávislý film, který byl mimo jiné oceněn v Annecy.

This thrilling drama about being devoured by the system, rebellion and family stigma is set in a town where the only people who stand a chance are the ones who willingly have their faces disfigured by masks. A girl named Quiq believes that the surgery is her chance to lead a contented life. Unlike her younger brother. *The Town* is a daring independent Chinese film, which received awards at Annecy and other festivals.

Režie / Director Yifan Bao **Výtvarník / Designer** Yifan Bao **Technika / Technique** 2D počítačem, 3D počítačem, jiné / 2D computer, 3D computer, others **Hudba / Music** Tsung-pei Fan **Výroba / Produced by** Jason Gu



Yifan Bao

KRÁTKÉ FILMY / SHORT FILMS

E



Mathias de
Panafieu

Nebylo to žádné burgundské

C'était pas du Bourgogne | It Wasn't Bourgogne | 6 min 38 sec | Francie / France | 2020

Světová premiéra / World Premiere

Mezi dvěma nevyžádanými telefonáty zavzpomíná autorův dědeček na jednu příhodu, která ho jako vojáka potkala během druhé světové války, když mu bylo dvacet let. Tragikomická anekdota na pozadí pohnutých dějin byla druhým a posledním autorským krátkometrážním projektem Mathiasa de Panafieua. Po jeho předčasné smrti dokončili snímek jeho blízcí.

Between two unsolicited calls, the director's grandfather recalls an episode from the time when he was twenty and fought in the Second World War. This tragicomic anecdote from unsettled times was the second and last authorial short project by Mathias de Panafieu. After his untimely death, his close friends and relatives finished the film.

Režie / Director Mathias de Panafieu **Výtvarník / Designer** Mathias de Panafieu **Technika / Technique** 2D počítačem, kresba na papír / 2D computer, drawing on paper **Výroba / Produced by** Luc Camilli



Stephen Irwin

Lesní pachole a skrytá matka hvozdu

Wood Child and Hidden Forest Mother | 9 min 35 sec | Velká Británie / United Kingdom | 2020

Další, specificky vyhraněný film nezávislého britského tvůrce. Hluboko v lese narazí lovec na podivné stvoření, které nedokáže zabít. Ocitá se ve zvráceném příběhu metamorfózy, stvoření a destrukce, prožívá nekonečnou barevnou noční mýru a je přenesen do pulzujícího nového světa... a těla.

Another specifically distinct film by the independent British director. Deep in the forest, a hunter encounters a strange creature he cannot kill. Caught up in a twisted tale of metamorphosis, creation and destruction, he embarks on a never-ending technicolour nightmare and is transported to a vibrant new world... and body.

Režie / Director Stephen Irwin **Výtvarník / Designer** Stephen Irwin **Technika / Technique** 2D počítačem, kresba na papír, malba na papír / 2D computer, drawing on paper, painting on paper **Hudba / Music** Jose Moncayo **Výroba / Produced by** Stephen Irwin

Catcalling

Catcalls | 2 min 2 sec | Kanada / Canada | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

I když by se to nemuselo zdát, loutkový film *Catcalling* je založen na reálných událostech. Autorky se inspirovaly skutečnými dialogy různě intenzivního sexuálního obtěžování, které sesbírala Sophie Sandberg a situovala je na chodníky v New Yorku - do míst, kde se reálně odehrály. Film tak reflektuje aktuální dění, i když jsou jeho protagonisty nadřzeni psi a znechucené kočky.

Even though it may seem otherwise, the puppet film *Catcalls* is based on real-life events. Its authors were inspired by real dialogues from incidents of sexual harassment of various intensities collected by Sophie Sandberg, who placed them in the streets of New York - where they actually took place. Despite starring horny dogs and disgusted cats, the film reflects a very topical issue.

Režie / Director Anna Berezowsky, Laura Stewart **Výtvarník / Designer** Anna Berezowsky, Laura Stewart **Technika / Technique** loutka / puppet **Hudba / Music** Fahad Ahmad **Výroba / Produced by** Anna Berezowsky, Laura Stewart



Anna Berezowsky



Laura Stewart

Altötting

11 min 23 sec | Německo, Kanada, Portugalsko / Germany, Canada, Portugal | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

„Když jsem byl ještě chlapec, zamiloval jsem se do Panenky Marie. Stalo se to v bavorském městečku Altötting.“ Tak začíná poutavý film z dílny známého německého tvůrce Andreas Hykadeho, který tentokrát přizval k výtvarné spolupráci neméně známou portugalskou autorku Reginu Pessoa.

This captivating film starting with the words: 'You know, when I was a boy, I fell in love with the Virgin Mary. It happened in a little Bavarian town called Altötting,' was made by the renowned German filmmaker Andreas Hykade. In this film, he collaborated artistically with the no less renowned Portuguese filmmaker Regina Pessoa.

Režie / Director Andreas Hykade **Výtvarník / Designer** Andreas Hykade, Regina Pessoa **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Daniel Scott **Výroba / Produced by** Abi Feijo, Marc Bertrand, Thomas Meyer-Hermann



Andreas Hykade

Puntíkatý kluk

Polka-dot Boy | 7 min 39 sec | Francie / France | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Japonskou režisérku s nezaměnitelným stylem kresby přivedla k animaci vášeň pro estonské filmy. Vystudovala v Evropě a každý její film příjemně rezonuje s typicky estonským citem pro absurdní situace. Nejinak je tomu i v tomto snímku, kde chlapec trpící vyrážkou na rukou nachází po řadě podivných událostí souvislost mezi svou nemocí a náboženskou sektou.

It was her passion for Estonian films that brought this Japanese director with an unmistakable style to create animation. She studied in Europe and each of her films resonates pleasantly with the typically Estonian feeling for absurd situations. This film is no different. After a series of strange events, a boy with a rash on his hands finds a connection between his illness and a religious cult.

Režie / Director Sarina Nihei **Výtvarník / Designer** Sarina Nihei **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Jens Mitlas **Výroba / Produced by** Emmanuel-Alain Raynal & Pierre Baussaron (Miyu Productions)



Sarina Nihei



Juliana Erazo

Matčina bolest

El dolor de mi madre | My Mother's Pain | 6 min 7 sec | Nizozemsko, Kolumbie / Netherlands, Colombia | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Citlivě natočený anidok nizozemsko-kolumbijské koprodukce zobrazuje boj kolumbijských žen o to, aby se jejich dcery měly lépe než ony samy. Autorka sleduje více generací - od babičky po vnučku - a zachycuje, co se (ne)změnilo v jejich postavení ve společnosti, kde ženy a dívky narážejí na nejrůznější stereotypy.

This sensitively filmed Dutch-Colombian ani-doc portrays the struggles of Colombian women who are trying to secure better lives for their daughters. The author follows several generations - from grandmothers to their granddaughters - and captures what has and hasn't changed for them in a society in which women and girls face various stereotypes.

Režie / Director Juliana Erazo **Výtvarník / Designer** Juliana Erazo **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Juliana Erazo **Výroba / Produced by** Juliana Erazo

Comeback

7 min 55 sec | Lotyšsko, Litva / Latvia, Lithuania | 2021

Česká premiéra / Czech Premiere

Lotyšský tvůrce Vladimír Leschiov se ve svém nejnovějším filmu odpoutává od zvláštních, neuchopitelných situací a více sází na nostalgii, atmosféru i vlastní vzpomínky. V tomto jeho pravděpodobně nejosobnějším počínu se tak dávno ztracená vášeň z dětství, prožitého v Sovětském svazu, nečekaně vrací na scénu.

In his latest film, Latvian filmmaker Vladimír Leschiov moves away from weird, hard-to-grasp situations and utilises nostalgia, atmosphere and his own memories. *In Comeback*, which is most likely his most personal film, we can see his long-lost passion from a childhood spent in the Soviet Union unexpectedly returning to the spotlight.

Režie / Director Vladimír Leschiov **Výtvarník / Designer** Vladimír Leschiov **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Normand Roger, Pierre Yves Drapeau **Výroba / Produced by** Vladimír Leschiov

Co rezonuje v tichu

Ce qui résonne dans le silence | What Resonates in Silence | 8 min 4 sec | Francie / France | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Režijní debut absolventky známé francouzské školy La Poudrière. Když si smrt nepřipouštíte, neznamená to, že zmizí. Mladou dívku trápí ticho dospělých a má pocit, že byla připravena o své právo truchlit. Již jako dospělá popisuje něžná gesta, která ji pojí s mrtvými.

This film is the directorial debut of the director who graduated from the prestigious film school La Poudrière. Hiding death doesn't make it disappear. A young girl suffers from adults' silences and feels dispossessed of her right to mourn. Once an adult, she describes the tender gestures that bind her to the dead.

Režie / Director Marine Blin **Výtvarník / Designer** Marine Blin **Technika / Technique** 2D počítačem, kresba na papír / 2D computer, drawing on paper **Hudba / Music** Pierre Caillat **Výroba / Produced by** Richard Van Den Boom



Vladimír Leschiov



Marine Blin

Pilar

9 min 22 sec | Nizozemsko, Belgie / Netherlands, Belgium | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Výtvarně vytříbený a silně atmosférický snímek z dílny tria nizozemských autorů tvořících studio Moldybyrd. Ručně malovaný film odehrávající se v postapokalyptickém světě vypráví o ženě fascinované divočinou za zdmi pusté vesnice. Když se na scéně objeví podivný vetřelec, objevuje hrdinka své divoké já.

An artistically refined and atmospheric film made by three Dutch filmmakers from the Moldybyrd Studio. This hand-drawn film set in a post-apocalyptic world tells the story of a woman fascinated by the wilderness which lies beyond the walls of her desolate village. When a strange alien appears, the main protagonist discovers her wild self.

Režie / Director Diana van Houten, J. J. Epping, Yngwie Boley **Výtvarník / Designer** Diana van Houten, J. J. Epping, Yngwie Boley **Technika / Technique** malba na papír / painting on paper **Hudba / Music** Alex Debicki **Výroba / Produced by** Arnoud Rijken, Michiel Snijders



Diana van Houten



J. J. Epping



Yngwie Boley



Studentské filmy A | Student Films A

Hrůza v tónu gramofónu | Old Gramophone's Ghostly Tones

Uvzdělaný | Educated

Zásek | Stuck Together

Poloviční děda | Half a Saba

Nakažlivá samota | Contagious Loneliness

V rakvi | Coffin

Bez východiska | Huis Clos

Retrográdní Merkur | Mercury's Retrograde

Shergar

Hledání svobody a touha po sounáležitosti |

The Quest for Freedom and the Longing for Belonging

Anna a Manon jedou k moři | Anna and Manon Go to the Sea

Inkognito | Incognito

Jsme si o smrt blíž | Love Is Just a Death Away

Studentské filmy B | Student Films B

Úsměv cukety | The Zucchini's Smile

Ó, Černá díra! | O Black Hole!

Jelen | Ciervo

Jsem tady | I'm Here

Rodokmen | Gen Tree

Eikō

Blue Monday

Společně na dně | Misery Loves Company

Rudé boty | Red Shoes

Studentské filmy C | Student Films C

Já a moje tlustá prdel | My Fat Arse and I

Bestie | La Bestia

K moři prachu | To the Dusty Sea

Díky | Thank You

Pastorovy děti | Priestkids

Tvoje francouzština je super | Your French Is Perfect

Psi voní po moři | Dogs Smell Like the Sea

Divadlo paměti | Memory Theater

Zesnulý | The Deceased

Mraveniště | Ant Hill

STUDENTSKÉ FILMY / STUDENT FILMS

A



Hrůza v tónu gramofónu

Old Gramophone's Ghostly Tones | 9 min | Česká republika / Czech Republic | 2021

Česká premiéra / Czech Premiere

Dva zloději nechtějí krást, což se jejich zlému šéfovi vůbec nezamlouvá. A tak se musí dvojice nemotorných lupičů, kteří by si raději šli někam zatančit, vloupat do opuštěného domu. Tam ale narazí na gramofon a vypustí z něj zástupy duchů. V této muzikálové grotesce spojili síly tři studenti UTB a vytvořili tak společný absolventský film.

Two thieves are reluctant to steal but their evil boss doesn't want to hear it. So the two clumsy burglars, who would much rather go dancing somewhere, have to break into an abandoned house. Once inside, they stumble across a gramophone and release a bunch of ghosts from it. This musical slapstick was made by three students of the Tomas Bata University in Zlín as their graduate film.

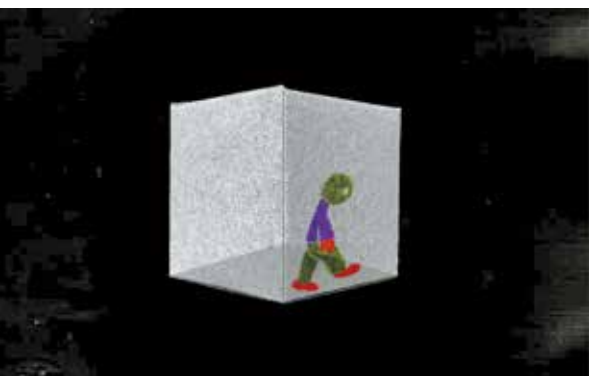
Režie / Director Kryštof Ulbert, Martina Tomková, Zuzana Čupová **Výtvarník / Designer** Kryštof Ulbert, Zuzana Čupová **Technika / Technique** 2D počítačem, stop-motion / 2D computer, stop-motion **Hudba / Music** Jirí Ježek **Výroba / Produced by** UTB Zlín



Kryštof Ulbert

Martina Tomková

Zuzana Čupová



Uvzdělaný

掰 | Educated | 6 min 40 sec | Tchaj-wan / Taiwan | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Autorka tohoto svěžího, příjemně hravého a na různých plochách animovaného filmu si vytkla jediný cíl: řada výjevů zde má odrážet nedobře nastavený asijský vzdělávací systém. Studenti se za každou cenu snaží dostat ze střední školy na univerzitu a už ani nepřemýšlejí, co budou dělat potom.

The director of this fresh and pleasantly playful film animated on various surfaces set herself a single goal: the film's scenes should reflect the poorly set up Asian education system. Students want to get to university at all costs, without even thinking about what they will do afterwards.



Xavia Chen

Režie / Director Xavia Chen **Výtvarník / Designer** Xavia Chen **Technika / Technique** stop-motion, kresba na papír, malba na papír, mix technik / stop-motion, drawing on paper, painting on paper, mixed media **Hudba / Music** Neil Yen **Výroba / Produced by** Xavia Chen

Zásek

Coincés | **Stuck Together** | 4 min 7 sec | Francie / France | 2020
Česká premiéra / Czech Premiere

Rozverný film srbské autorky, kterým absolvovala prestižní francouzskou školu La Poudrière. Autobus plný výletníků zastaví policista a s úplatkem, kterým si cestující chtějí zajistit průjezd, není spokojen. Pasažéři tak budou muset spojit síly, aby mohli pokračovat v cestě. Film se vyznačuje sympaticky naivní kresbou a řadou drobných gagů.

This playful film is the director's graduation film from the French school La Poudrière. A bus full of people on a trip is stopped by a policeman who isn't satisfied with the bribe he is offered for granting the bus passage. To continue on their journey, the passengers will have to join forces. The film is characterised by likeable naïve drawings and many subtle gags.

Režie / Director Maša Avramović **Výtvarník / Designer** Roméo Monteiro **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Roméo Monteiro **Výroba / Produced by** La Poudrière



Maša Avramović

Poloviční děda

חצי אבא | **Half a Saba** | 4 min 4 sec | Izrael / Israel | 2020
Česká premiéra / Czech Premiere

Absolventský snímek sleduje rozhovor autora s dědečkem (hebrejsky saba) v poslední kapitole dědečkovy života. Saba Beno líčí vnukovi své životní peripetie od dětských let, ovšem svým vlastním, humorně-ironickým způsobem. Ten autor ilustruje za využití jednoduchého, ale přitom nápaditého výtvarného stylu.

This graduate film follows a dialogue between the filmmaker and his saba (Hebrew for Grandpa) in the last chapter of his life. Saba Beno tells his grandson his life story, beginning when he was a child, but in his own humorously ironic way, which the director depicted with a simple and yet inventive artistic style.

Režie / Director Ben Molina **Výtvarník / Designer** Ben Molina **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Or Malka **Výroba / Produced by** Shenkar



Ben Molina

Nakažlivá samota

Contagious Loneliness | 4 min 4 sec | Německo / Germany | 2020
Česká premiéra / Czech Premiere

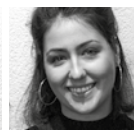
Trojice autorek si vybrala pro svůj film nabitý erotickými symboly a sexuální energií téma osamělosti a proměny mezilidských vztahů, kterou způsobila pandemie onemocnění covid. Žena prochází zvláštní krajinou a s rozkoší si užívá dotyky rostlin, ovšem jen do doby, než touto snovou zemí začne propstupovat podivná nákaza, která ničí vše, co přinášelo rozkoš.

For their film full of erotic symbols and sexual energy, the three directors chose the theme of loneliness and transformations of personal relationships caused by the Covid pandemic. A woman wanders through an unusual landscape and blissfully enjoys touching plants. But that stops when this dreamland is ravaged by a strange infection destroying everything that brought pleasure.

Režie / Director Anna Schorpp, Carina-Susann Krause, Carla Mietzner **Výtvarník / Designer** Anna Schorpp, Carina-Susann Krause, Carla Mietzner **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer **Hudba / Music** Marius Müller **Výroba / Produced by** DVBH Ravensburg



Anna Schorpp



Carina-Susann Krause



Carla Mietzner



V rakvi

Coffin | 5 min 23 sec | Francie / France | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Značně klaustrofobický snímek se odehrává v přeplněném jihočínském městě. Muž se vrací do svého miniaturního bytu a rád by si odpočinul. Jenže v domácnosti nebydlí zdaleka sám. Osobní prostor se tu nepočítá na metry, ale spíš na centimetry čtvereční. Tvůrcům se skvěle povedlo zachytit pocity úzkosti hraničící se šílenstvím, k nimž tato situace musí nevyhnutelně dospět.

This considerably claustrophobic film is set in an overpopulated city in South China. A man returns to his miniature flat and would like to rest. But he is not alone in this household in which personal space isn't counted in square metres but rather in centimetres. The authors excellently portrayed the feeling of anxiety bordering on madness to which this situation must inescapably lead.

Režie / Director Houzhi Huang, Mandimby Lebon, Mikolaj Janiw, Nathan Crabot, Théo Tran Ngoc, Yuanqing Cai **Výtvarník / Designer** Houzhi Huang, Mandimby Lebon, Mikolaj Janiw, Nathan Crabot, Théo Tran Ngoc, Yuanqing Cai **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Arthur Dairaine Andrianaivo **Výroba / Produced by** Gobelins



Houzhi Huang, Mandimby Lebon, Mikolaj Janiw, Nathan Crabot, Théo Tran Ngoc, Yuanqing Cai



Bez východiska

Huis Clos | 4 min 28 sec | Švýcarsko / Switzerland | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Kulatý sál a v něm oslava lepší společnosti. Deska se točí, gramofon začíná hrát. Hosté konzumují, co hrdlo ráčí, usrkávají nápoje a ztrácejí se ve víru tance. A pak zase jedí, pijí, tančí... Rozverný koloběh by mohl v tomto výrazně výtvarně stylizovaném, do černobíla laděném filmu pokračovat do nekonečna.

A high society celebration is taking place in a round hall. The record spins, the gramophone starts playing. Guests are eating and drinking their fill and lose themselves on the dance floor. And then they go back to eating, drinking, dancing... This frolicking cycle could go on and on in this distinctly stylised black-and-white film.

Režie / Director Nina Winiger **Výtvarník / Designer** Nina Winiger **Technika / Technique** 2D počítačem, kresba na papír, plošková animace, mix technik, inkoust na papíře / 2D computer, drawing on paper, cut out, mixed media, ink on paper **Hudba / Music** Leyland James Kirby **Výroba / Produced by** Hochschule Luzern Design & Kunst



Nina Winiger



Retrográdní Merkur

Mercury's Retrograde | 6 min 33 sec | Velká Británie / United Kingdom | 2020

Dnešní chaotický svět vyvolává v mnohých pocity nejistoty společně s neschopností se rozhodnout. Co kdyby ale člověk svěřil svůj osud náhodě? Hrdinka filmu se propadá do svého nevědomí, aby poznala neznámé aspekty sebe samé. Surrealistický, nesnadno uchopitelný film natočila režisérka, která našla zálibu v psychologii a filozofii.

For many people, today's chaotic world evokes feelings of insecurity and the inability to make decisions. But what if people allow their fates to be decided by chance? The heroine of this film immerses herself in her subconscious mind to explore the unknown aspects of her own self. The director of this surreal, hard-to-grasp film has a penchant for psychology and philosophy.

Režie / Director Zohar Dvir **Výtvarník / Designer** Zohar Dvir **Technika / Technique** 2D počítačem, 3D počítačem / 2D computer, 3D computer **Hudba / Music** Alexia Charoud **Výroba / Produced by** Royal College of Art



Zohar Dvir

Shergar

7 min 6 sec | Dánsko / Denmark | 2020
Česká premiéra / Czech Premiere

Tento poutavý film sleduje osudy chlapce Conora, který si s kamarády užívá dobrodružný a svobodný život na ulicích Dublinu. Život bez zodpovědnosti je sice zábava, ale nedokáže ho ochránit před chaosem a chudobou vlastního domova. Rozhodnout se mezi tím, co by měl dělat, a tím, do čeho ho tlačí jeho hektický život, není pro Conora snadné.

The story of this captivating film follows Conor, a boy living a fast-paced and free roaming life with his friends on the streets of Dublin. Though a life without responsibilities is great fun, it can't keep his head above the chaos of his poverty-stricken home. When he is torn between what he should do and what his hectic life pushes him into, he doesn't always have a good choice to make.

Režie / Director Cora Mckenna **Výtvarník / Designer** Lykke Dalum **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Mads Vadsholt, Halley Labs **Výroba / Produced by** The Animation Workshop



Cora Mckenna

Hledání svobody a touha po sounáležitosti

הריתחה תוכייל הימכרו שפוחל הריתחה | **The Quest for Freedom and the Longing for Belonging** | 3 min 13 sec | Izrael / Israel | 2020
Česká premiéra / Czech Premiere

Název snímku převzala autorka z knihy *Tekutá láska* od sociologa Zygmunta Baumana. V symbolickém filmu zkoumá dva protipóly: svobodu a potřebu vlastnit. Mohou tyto světy, jež oba reprezentují výraznou lidskou touhu, koexistovat bez neustálého napětí? Vizuálně pozoruhodný film balancuje na hraně nenarrativní animace.

The title of this film comes from the book *Liquid Love* by sociologist Zygmunt Bauman. In her film, the director explores two opposites: freedom and the need to own things. Can these worlds representing strong human desires coexist without a constant tension? This visually remarkable film borders on non-narrative animation.

Režie / Director Noam Paul **Výtvarník / Designer** Noam Paul **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Avraham Kober **Výroba / Produced by** Bezalel Academy of Arts and Design



Noam Paul

Anna a Manon jedou k moři

Anna et Manon vont à la mer | Anna and Manon Go to the Sea | 4 min 7 sec | Francie / France | 2020
Česká premiéra / Czech Premiere

Kamarádky Anna a Manon se po skončení letního tábora rozhodnou, že pojedou k moři, kde budou žít, a nikdy už se nevrátí. Realistický, citlivě natočený prázdninový výjev o tom, jak mohou fantastické dětské představy, které neznají hranic a směřují k absolutnímu ideálu, narazit na prozaickou realitu.

After summer camp ends, two friends named Anna and Manon decide to go live near the sea and never come back. This realistic and sensitively made holiday film explores the clash of fantastic child imagination heading to an absolute ideal with the prosaic reality.

Režie / Director Manesse Catherine **Výtvarník / Designer** Guyader Hervé **Technika / Technique** loutka / puppet **Hudba / Music** Aubry Oscar **Výroba / Produced by** La Poudrière



Manesse Catherine



Júlia Lantos

Inkognito

Inkognitó | Incognito | 7 min 35 sec | Maďarsko / Hungary | 2020
Česká premiéra / Czech Premiere

Mladé dívce připadá okolní svět křehký, zvrácený a ošklivý. Okolo ní zuří jakási studená válka, v níž se nebojuje zbraněmi a bombami, ale odcizením, bezúčelností, sobeckostí a ponižováním lidí. Autorka, která se věnuje také ilustraci dětských knih, použila ve svém filmu lehce naivní a sytě barevný výtvarný rukopis.

A young girl sees the world around her as brittle, depraved and ugly. She lives in a cold war where the weapons are not guns or bombs, but the alienation, aimlessness, selfishness and depreciation of the people. The director, who also illustrates books for children, used a slightly naive and richly colourful artistic style.

Režie / Director Júlia Lantos **Výtvarník / Designer** Júlia Lantos **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** János Keszei, Júlia Lantos **Výroba / Produced by** Budapest Metropolitan University



Bára Anna Stejskalová

Jsmo si o smrt blíž

Love is Just a Death Away | 11 min 30 sec | Česká republika / Czech Republic | 2020

Zcela originální loutkový počin studentky pražské FAMU: prapodivná lovestory, jež se odehrává mezi hromadami odpadků. Na pozadí liduprázdného světa a růžovo-fialové záře se tu pohybují rozpadající se, mrtví živočichové, ovládaní jinými, kteří ještě žijí. Každý konec tu může znamenat nový začátek.

This original puppet film made by a student of FAMU in Prague is a peculiar love story taking place among heaps of garbage. In a peopleless world with a pink-violet glow, we see dead and decaying creatures controlled by other creatures that are still alive. Every end can be a new beginning here.

Režie / Director Bára Anna Stejskalová **Výtvarník / Designer** Bára Anna Stejskalová **Technika / Technique** stop-motion, loutka / stop-motion, puppet **Hudba / Music** Daniel Patras, Miroslav Chaloupka **Výroba / Produced by** Bionaut, FAMU

STUDENTSKÉ FILMY / STUDENT FILMS

B

Úsměv cukety

Le sourire de la courgette | The Zucchini's Smile | 7 min 17 sec | Francie / France | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Miya a kocour Aristotle jsou lovci. Na vyprahlém cuketovém poli chytají oblačná zvířata, aby svým rostlinkám zajistili dostatek vláhy. Stačí tvory jako balonky přivázat nad skomírající zeleninu. Při jedné lovecké výpravě ale Miyu jedno z nebeských stvoření okouzlí natolik, že začne přemýšlet nad jeho osudem.

Miya and her cat Aristotle are hunters. In a dry zucchini field, they hunt cloud animals to secure enough moisture for their plants. All they have to do is tie the creatures like balloons above their dying crops. But during one hunting trip, one of the heavenly creatures charms Miya so much that she starts thinking about its fate.



Lucas Ansart

Režie / Director Lucas Ansart **Výtvarník / Designer** Lucas Ansart **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Raphael Oliver **Výroba / Produced by** Atelier de Sèvres

Ó, Černá díro!

O Black Hole! | 16 min 5 sec | Velká Británie / United Kingdom | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Žena, které se protíví ubíhání času, se promění v černou díru. Uplynou tisíce neměnných let, než se v ní jednoho dne probudí singularita. V tomto operně pojatém filmu se nehybná žena setkává s nezastavitelnou dívkou na cestě za odhalením krásy pomíjivosti a schopnosti odpoutat se.

A woman who can't stand the passage of time turns herself into a black hole. A thousand unchanging years pass until finally, one day, the singularity awakens inside her. An immovable woman meets an unstoppable girl in this operatic quest to discover the beauty of transience and letting go.



Renee Zhan

Režie / Director Renee Zhan **Výtvarník / Designer** Richard Henley **Technika / Technique** stop-motion, kresba na papír / stop-motion, drawing on paper **Hudba / Music** Harry Davidson **Výroba / Produced by** The National Film And Television School



Jelen

Ciervo | 10 min 15 sec | Spojené státy / United States | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Idylu bujného pole a lučního koníka skotačícího mezi rostlinami nečekaně naruší výstřel. Do připravené pasti se chytil veliký jelen, kterého bylo třeba usmrtit. Nad bezvládným tělem už se sklání mohutný lovec zahalený kouřem z cigarety. Jeho počínání s nelibostí sleduje mladá dívka.

An idyllic scene with a lush field and a grasshopper frolicking between the plants is suddenly disrupted by a gunshot. A huge deer was caught in a trap and had to be killed. A hunter surrounded in smoke bends over the lifeless body. A little girl watches his actions with displeasure.



Pilar Garcia-Fernandezesma

Režie / Director Pilar Garcia-Fernandezesma **Výtvarník / Designer** Pilar Garcia-Fernandezesma
Technika / Technique 2D počítačem, malba na papír, mix technik / 2D computer, painting on paper, mixed media **Hudba / Music** Polito Buleria **Výroba / Produced by** Pilar Garcia-Fernandezesma



Jsem tady

Jestem tutaj | I'm Here | 15 min | Polsko / Poland | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Postarší muž se stará o svou nepohyblivou ženu. Pomáhá mu v tom dcera, která se snaží nalézt rovnováhu mezi prací v nemocnici a svou rodinou. Každý z nich má ale jiný názor na to, jak se náležitě starat o nemocnou, což vede k mnoha hádkám. Film s nesmlouvavou autenticitou sleduje bezútěšnost konce jednoho života.

An elderly man looks after his paralysed wife. His daughter helps him, trying to balance the care with her work in a hospital and her family life. Everyone has a different view on how to properly care for the sick, which often causes arguments. The film portrays the hopelessness of the end of a life with uncompromising authenticity.



Julia Orlik

Režie / Director Julia Orlik **Výtvarník / Designer** Julia Orlik **Technika / Technique** stop-motion, loutka / stop-motion, puppet **Zvuk / Sound** Bogdan Klat **Výroba / Produced by** PWSFViT



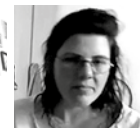
Rodokmen

דעה רוד | Gen Tree | 3 min 7 sec | Izrael / Israel | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Metafora rodokmenu nabírá v tomto vtipném anidoku výmluvně doslovného charakteru. Zdá se totiž, že každá generace žije tak trochu na jiné větvi téhož stromu. Autoři z izraelské akademie Bezalel poukazují na absurditu mezigeneračních nedorozumění, zabývají se dětstvím, dospělostí i vlivem internetu.

In this humorous ani-doc, we see the metaphor of a family tree acquiring a tellingly literal nature. It seems that each generation lives on a different branch of the same tree. Students from Israel's Bezalel Academy point out the absurdity of intergenerational misunderstandings and deal with childhood, adulthood and the influence of the internet.



Ronni Shalev

Alon Sharabi

Hod Adler

Režie / Director Ronni Shalev, Alon Sharabi, Hod Adler **Výtvarník / Designer** Hod Adler **Technika / Technique** 2D počítačem, 3D počítačem / 2D computer, 3D computer **Hudba / Music** Marco Tomasin **Výroba / Produced by** Bezalel Academy of Art and Design

Eikō

4 min 20 sec | Francie / France | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Když bulvární televizní stanice vyoutuje superhrdinskou filmovou hvězdu, je mladý herec konfrontován nejen s reakcemi fanoušků, ale i s vlastními obavami. Machistický charakter jeho filmového alter ega celou situaci ještě komplikuje, takže vypořádat se s homofobií v prostředí heteronormativního zábavního průmyslu není vůbec snadné.

When a tabloid television station reveals a superhero film star is gay, the young actor is confronted not only with the reaction of the fans but also with his own concerns. The macho nature of his film alter ego complicates the entire situation even more and the struggle with homophobia in a heteronormative entertainment industry is not easy at all.

Režie / Director Colin Atthar **Výtvarník / Designer** Colin Atthar **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Kaori Tsutsui **Výroba / Produced by** École Estienne



Colin Atthar

Blue Monday

1 min 18 sec | Polsko / Poland | 2020

Poctivá a uhrančivá malba na sklo je poznávacím znamením atmosférického filmu polské režisérky, která nás jednoho pondělního odpoledne bere na jízdu autobusem. Melancholická projížďka deštivým městem hlavní hrdince připomíná, jaké to by bylo utéct z každodenní rutiny ucpaných ulic.

Meticulous and mesmerising paint-on-glass animation is characteristic for this atmospheric film by the Polish director, who takes us on a bus ride one Monday afternoon. The melancholic ride through a rainy city reminds the main protagonist what it would be like to escape the everyday routine of jammed streets.

Režie / Director Katarzyna Orłowska **Výtvarník / Designer** Katarzyna Orłowska **Technika / Technique** malba na sklo, animace olejomalb / painting on glass, oil-painting animation **Hudba / Music** Kacper Krupa **Výroba / Produced by** UAP



Katarzyna Orłowska

Společně na dně

Misery Loves Company | 3 min 23 sec | Jižní Korea, Spojené státy / South Korea, United States | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Jedné krásné vlahé noci leží Seolgi se svými přáteli ve vysoké trávě a hledí na myriády hvězd nad sebou. Tu a tam dokonce nějaká hvězda i spadne. A spolu s padajícími hvězdami se v tomto palčivě černohumorném hudebním filmu říti vstříc temnotě i myšlenky a vnitřní svět hlavní hrdinky.

On a beautiful balmy night, Seolgi lies with her friends in tall grass and watches myriad stars above them. She can even see some falling stars. And along with them, the thoughts and the inner world of the main protagonist fall into darkness in this musical film full of black humour.

Režie / Director Sasha Lee **Výtvarník / Designer** Sasha Lee **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Sasha Lee **Výroba / Produced by** Studio Sleeper



Sasha Lee



Anna
Podskalská

Rudé boty

Red Shoes | 13 min 43 sec | Česká republika / Czech Republic | 2021
Česká premiéra / Czech Premiere

Hororový příběh inspirovaný lidovou slovesností vypráví o veselé a spontánní Róze, která by si na vesnické veselce ráda skočila, jenže nikdo ji nechce vyzvat k tanci. Když se tak objeví tajemný cizinec a věnuje jí pár rudých střevíců, vrhá se s ním do divokého tance. Film z pražské FAMU upomíná na erbenovskou tradici.

This horror story inspired by folk tales stars a cheerful and spontaneous girl named Rosa who would like very much to dance at a country dance, but no one wants to ask her. So when a mysterious stranger appears and gives her a pair of red shoes, they end up in a whirlwind of a dance. This film, made at Prague's FAMU, references the Czech poetic tradition of K. J. Erben.

Režie / Director Anna Podskalská **Výtvarník / Designer** Anna Podskalská **Technika / Technique** malba na sklo / painting on glass **Hudba / Music** Václav Kopelec **Výroba / Produced by** FAMU

STUDENTSKÉ FILMY / STUDENT FILMS

C

Já a moje tlustá prdel

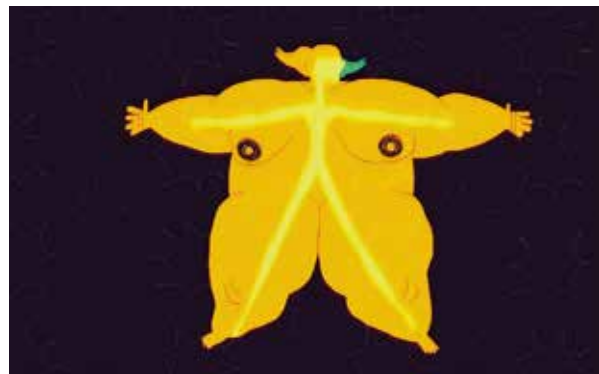
Ja i moja gruba dupa | My Fat Arse and I | 10 min 18 sec | Polsko / Poland | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Bylo, nebylo jedno království, kde žily jen ty nejštíhlejší zadnice na světě. Měly svůj společenský systém a dokonce i božstvo, které uctivaly. Bylo to království, kam se po nedopnutí nových džinsů dostala i hrdinka tohoto filmu. Snímek strašidelně hravým způsobem vypráví o jejím vztahu k vlastnímu tělu.

Once upon a time there was a kingdom where only the slenderest of bottoms in the world lived. They had their own social system and even a deity they worshipped. This kingdom is where the protagonist of the film happened to find herself after being unable to zip up her own jeans. The film is a scary yet playful story about her relationship with her own body.

Režie / Director Yelyzaveta Pysmak **Výtvarník / Designer** Yelyzaveta Pysmak **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Michal Lejczak, Szymon Kucharski, Zhanna Pysmak **Výroba / Produced by** The Polish National Film, Television and Theatre School



Yelyzaveta
Pysmak

Bestie

La Bestia | 7 min 41 sec | Francie / France | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Režisérský kolektiv čerstvých absolventů z pařížské školy Gobelins nás vezme na divokou jízdu vlakem po bezútesných pláních Mexika a USA. Nejde ovšem o žádný výlet. Vlak, přezdívaný „La bestia“, veze přes hranice mexické uprchlíky, mezi nimiž je i malá dívka a raněný převaděč, který ji má na starosti.

A collective of directors who recently graduated from the Gobelins school in Paris takes us on a wild train ride across the desolate plains of Mexico and the USA. But make no mistake, this is no pleasure trip. The train, nicknamed 'La Bestia' is transporting Mexican refugees across the border. Among them are a little girl and a wounded people smuggler who's in charge of her.

Režie / Director Alfredo Gerard Kuttikatt, Marlijn van Nuenen, Ram Tamez **Výtvarník / Designer** Alfredo Gerard Kuttikatt, Marlijn van Nuenen, Ram Tamez **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Thomas Pirronneau and Ram Tamez **Výroba / Produced by** Gobelins



Alfredo Gerard
Kuttikatt



Marlijn van
Nuenen



Ram Tamez



Héloïse Ferlay

K moři prachu

À la mer poussière | To the Dusty Sea | 12 min 30 sec | Francie / France | 2020
Česká premiéra / Czech Premiere

Film je stylovým odklonem od režisérčina předešlého, malovaného počínu Yola (Anifilm 2020). V tomto stop-motion snímku se ovšem opět zabývá intimními rodinnými vztahy. Letní dny sourozenců Zoe a Mala vyplňuje nepřilíh šádlení s jediným cílem - upoutat pozornost zahloubané matky.

This film is a stylistic digression from the director's previous painted film, Yola (Anifilm 2020). But once again, this stop-motion film explores intimate family relations. Siblings Zoe and Malo spend their summer days teasing each other in a not very friendly manner. They have just one goal - to attract the attention of their mother, who is lost in thought.

Režie / Director Héloïse Ferlay **Výtvarník / Designer** Héloïse Ferlay **Technika / Technique** stop-motion / stop-motion **Hudba / Music** Antonin Tardy **Výroba / Produced by** L'École nationale supérieure des Arts Décoratifs



Julian Gallese

Díky

Thank You | 7 min 30 sec | Velká Británie, Kostarika / United Kingdom, Costa Rica | 2020
Česká premiéra / Czech Premiere

Městečkem hýbe dlouho očekávaná událost - blíží se oslava narozenin jednoho z místních obyvatel. Kdo dostane pozvání a jak oslava proběhne? Komičnost a lehkost tomuto snímku dodává i barevně pestrý, záměrně naivní výtvarný styl režiséra pocházejícího z Kostariky a studujícího v Londýně.

A small town is preparing for a long-awaited event - the birthday party of one of its inhabitants. Who is invited and what will the party be like? The comicality and ease of this film also stem from its varicoloured and deliberately naïve artistic style from a Costa Rican director studying in London.

Režie / Director Julian Gallese **Výtvarník / Designer** Julian Gallese **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Julian Gallese **Výroba / Produced by** Julian Gallese



Joel Stenbäck

Pastorovy děti

Přástbarn | Priestkids | 7 min 4 sec | Dánsko / Denmark | 2020
Česká premiéra / Czech Premiere

Oskar a jeho dva bráchové se jednou v neděli vykašlou na mši, kterou vede jejich otec v místním kostele, a raději se ponoří do světa her. Zloději z jejich představ se ale ukážou být reálnější než přerostlá monstra z televizních seriálů. Obstojí Oskar v této zkoušce? A jak si před božími zraky povedou jeho rodiče?

Oscar and his two brothers skip the Sunday mass celebrated by their father in the local church and delve into the world of games. But the villains of their imagination appear to be more real than the overgrown monsters from TV. Will Oscar overcome this challenge? And how will his parents fare in the eyes of God?

Režie / Director Joel Stenbäck **Výtvarník / Designer** Annalea Hartelius **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Gabriel Dahl, Oskar Lindström, Oskar Ölsén **Výroba / Produced by** The Animation Workshop

Tvoje francouzština je super

Ton français est parfait | Your French is Perfect | 4 min 12 sec | Francie / France | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Aline a její maminka pocházejí z Kambodži a život ve Francii pro ně není zrovna snadný. Zatímco Aline je vystavena xenofobním posměškům svých spolužáků, její matka bojuje s cizím jazykem a v běžných životních situacích potřebuje dceřinu pomoc. A ještě ke všemu se blíží třídní schůzky.

Aline and her mother were born in Cambodia and life in France isn't particularly easy for them. While Aline has to face xenophobia from her classmates, her mother struggles with the language and needs her daughter's help to get through common life situations. Plus, the parent-teacher meeting is coming.

Režie / Director Chea Julie Daravan **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Dolorain, Setuniman **Výroba / Produced by** La Poudrière



Chea Julie Daravan

Psi voní po moři

Собаки пахнут морем | Dogs Smell Like the Sea | 4 min 14 sec | Rusko / Russia | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Poetický výtvarný styl využívající akvarelových barev a jejich rozpíjení skvěle odráží emocionální vyznění tohoto jemného snímku. Sama autorka o něm říká: „Je to jako mít psa, který se rozhodne, že jeho páníčkem je někdo jiný. Jakmile se ozve zvonek jeho kola, pes vyběhne za zvukem. A vy za ním.“

The emotional tone of this gentle film is brilliantly reflected in its poetic, artistic style created using watercolours. The film's author says: 'It's like having a dog who decides that someone else is its master. As soon as the dog hears the sound of the person's bike bell, he decides to run after it. And you need to follow him.'

Režie / Director Anastasiya Lisovets **Výtvarník / Designer** Anastasiya Lisovets **Technika / Technique** 2D počítačem, kresba na papír / 2D computer, drawing on paper **Výroba / Produced by** Anastasiya Lisovets



Anastasiya Lisovets

Divadlo paměti

지역극장 | Memory Theater | 5 min 20 sec | Jižní Korea / South Korea | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Výprava do podivného divadla přináší snový zážitek. Po jevišti defilují postavy v rybních kostýmech střídané nehybnými kulisami jako ze skladu divadelních rekvizit a masek. Návštěvník tohoto divadelního kusu (a tedy divák filmu) se ocitá v prostoru na pomezí reality a zastřených vzpomínek.

An excursion to a strange theatre is a dreamlike experience. Figures in fish costumes march on the stage and are replaced by static props as if taken from a storage room of theatre props and masks. The spectators of this piece (and the film's viewers) find themselves in a space somewhere between reality and veiled memories.

Režie / Director Hee-yoon Hahm **Výtvarník / Designer** Hee-yoon Hahm **Technika / Technique** 2D počítačem, kresba na papír / 2D computer, drawing on paper **Hudba / Music** Shin Kim **Výroba / Produced by** Hee-yoon Hahm



Hee-yoon Hahm



Avishai Simchovitch Keren Or Zelingher

Zesnulý

חונמה | **The Deceased** | 6 min 52 sec | Izrael / Israel | 2020
Česká premiéra / Czech Premiere

Absolventský film studentů izraelské školy Bezalel přináší nelehké téma smrti člena rodiny. Vyrovnávají se s ním ovšem mnohem živějším způsobem, než bychom čekali. Každý člen rodiny se sice k situaci staví jinak, ale všechny je spojuje jedna věc - totiž značně neotřelá muzikálová čísla.

This graduate film by students of Israel's Bezalel Academy explores the serious theme of a death in the family. But it comes to terms with the death in a livelier way than one would expect. Each family member confronts the situation in their own way, but one thing connects them all - very original musical performances.

Režie / Director Avishai Simchovitch, Keren Or Zelingher **Výtvarník / Designer** Avishai Simchovitch, Keren Or Zelingher **Technika / Technique** stop-motion **Hudba / Music** Daniel Fine **Výroba / Produced by** Bazelel Academy of Art and Design

Mraveniště

Ant Hill | 13 min 10 sec | Česká republika / Czech Republic | 2020
Česká premiéra / Czech Premiere

Mraveniště je příběh o konci lidstva z pohledu mravenců. Vzpurná samička K99980335 touží po jiné budoucnost, monotónní strojevost kolonie a její řád se jí přičí. Když se ale její přání náhle vyplní, je už pozdě vzít ho zpátky. Krutě vtipný film s nezaměnitelným výtvarným stylem Marka Náprstka.

Ant Hill is the story of the end of humanity from the perspective of ants. Rebellious female K99980335 longs for a different future, as she loathes the monotonous, machine-like nature of the colony and its rules. But when her wish is suddenly fulfilled, it is too late to take it back. A cruelly humorous film with Marek Náprstek's unmistakable artistic style.



Marek Náprstek

Režie / Director Marek Náprstek **Výtvarník / Designer** Marek Náprstek **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Kateřina Horká **Výroba / Produced by** Frame Films, FAMU





Vojtěch Domlátil

CZ

Vojtěch Domlátil je režisér nezávislých animovaných filmů, animátor, ilustrátor, grafik, spisovatel a vysokoškolský pedagog. Na Vysoké škole uměleckoprůmyslové prošel ateliéry Ilustrace a grafiky a Filmové a TV grafiky, diplomoval zde pilotním dílem loutkového seriálu *Kuchyňské pohádky* (2013). Jeho autorské filmy *Život ve vzorcích* (2017), *Vlnění* (2017), *Yuku Aki* (2018), *Ráno* (2019) a *V důchodu* (2020) oběhly důležité světové festivaly současné animace, kde jsou často zařazovány do nenarativních a experimentálních sekcí. Soustředí se na nenarativní dramaturgickou práci s materiálem, který zaznamenává technikami stop-motion a hyperlapse (replacing) nebo totální kreslenou animací. Zajímají ho témata krajiny, vztahu k reálným objektům a prostoru. Společně s Jiřím Bartou vede Ateliér animace na Fakultě designu a umění Ladislava Sutnara ZČU v Plzni.

Director of independent animated films, animator, illustrator, graphic artist, writer and university pedagogue. At the Academy of Arts, Architecture and Design in Prague, he attended Studios of Illustration and Graphics and Film and TV Graphics and his graduation film was the pilot episode of the puppet series *Kitchen Tales* (2013). His films *Life in Patterns* (2017), *Waves* (2017), *Yuku Aki* (2018), *Morning* (2019) and *Retired* (2020) are regularly screened at prestigious international animation festivals where they are often included in non-narrative and experimental sections. Vojtěch Domlátil focuses on non-narrative dramaturgical work with material he records using stop-motion and hyperlapse (replacing) animation or hand-drawn full animation. He is interested in landscapes and the relation between real objects and space. Along with Jiří Barta, he is the head of the Studio of Animation at the Ladislav Sutnar Faculty of Design and Art at the University of West Bohemia in Pilsen.



Milan Cais

CZ

Hudebník a vizuální umělec Milan Cais je absolventem AVU a věnuje se hudbě, sochařství, instalacím, kresbě, performancím a videu. Účastnil se řady společných výstav u nás i ve světě a jeho práce jsou zastoupeny v různých sbírkách. V roce 1988 spoluzaložil skupinu Tata Bojs, kde dodnes působí jako skladatel, zpěvák, bubeník, textař, výtvarník a producent. S Tata Bojs natočil zatím deset alb, za která skupina získala celkem devětkrát výroční cenu APH Anděl a řadu dalších ocenění. Kromě Tata Bojs skládá hudbu i pro film a divadlo. Žije a pracuje v Praze.

Musician and visual artist Milan Cais is a graduate of the Academy of Fine Arts in Prague and focuses on music, sculpture, drawing, performance and video art. Has participated in many joint exhibitions in the Czech Republic as well as abroad and his work is represented in several collections. In 1988, he co-founded the band Tata Bojs. He is the band's composer, singer, drummer, lyricist, graphic artist and producer. The band has released ten albums and, apart from many other accolades, won nine annual Anděl awards. Apart from Tata Bojs, Milan Cais composes music for film and theatre. He lives and works in Prague.



Lucie Jančová

CZ

Lucie Jančová je AR & VR designer. Ve své práci se zaměřuje na vztah diváka k virtuálnímu prostředí a roli charakteru v samotném zážitku a při tvorbě interaktivních příběhů využívá své bohaté zkušenosti z UX & UI oblasti. Lucie se AR & VR věnuje soustavně již od své závěrečné práce na pražské UMPRUM, na což navázala i při svém následném působení jako asistentka v tamním ateliéru Grafického designu a vizuální komunikace. Následně pracovala v týmu U+ na digitálních produktech pro české a americké startupy a poslední dva roky působila jako art director ve studiu Brainz Immersive, kde vytvářela AR & VR zážitky pro české i zahraniční klienty.

Lucie Jančová is an AR & VR designer. In her work, she focuses on the relation of the viewer with the virtual environment and the role of characters in the experience itself. In her interactive stories, she uses her considerable experience with UX & UI. Lucie has been focusing on AR & VR since her graduation project at the Academy of Arts, Architecture and Design in Prague. She later followed up on it during her time as an assistant at the school's Studio of Graphic Design and Visual Communication. She subsequently worked in the U+ team on digital products for Czech and American start-ups and for the last two years, she's been working as the art director of Brainz Immersive, where she creates AR & VR experiences for Czech and foreign clients.

**Abstraktní a nenarativní animace |
Abstract and Non-Narrative Animation**

Za maskou Nó | Beyond Noh

Opuštěná vesnice | Abandoned Village

Alexandr Mosolov. Tři skladby | Alexander Mosolov. Three Pieces

Bum bum! | Poum Poum!

Chrámsasaneček | Anemone Temple

Zřetězení | Concatenation

Fraktura

Duna | Dune

Utopie - C | Utopia - C

Avant

Chlapče, chlapče | Boy Oh Boy

Vlny | Wools

Stárnutí | Senescence

Vůdkyně | Leaders

Liza

Tok | Flow

Sokol | Peregrine

sfumato

Orgiastic Hyper-Plastic

Za maskou Nô

Beyond Noh | 4 min | Spojené státy, Japonsko / United States, Japan | 2020
Česká premiéra / Czech Premiere

Za maskou Nô rytmicky animuje celkem 3 475 různých masek z celého světa. Začíná klasickými maskami tradičního japonského divadla Nô a pokračuje studií rituálu, užitku, deviace a politiky. Hypnotizující zážitek umocňuje čistě perkusní hudební doprovod.

Beyond Noh rhythmically animates 3,475 individual masks from all over the world, beginning with the distinctive masks of the Japanese Noh theatre and continuing on a cultural journey through ritual, utility, deviance and politics. The mesmerising experience is enhanced by a purely percussive soundtrack.

Režie / Director Patrick Smith **Výtvarník / Designer** Patrick Smith **Technika / Technique** stop-motion
Hudba / Music Patrick Smith **Výroba / Produced by** Kaori Ishida



Patrick Smith

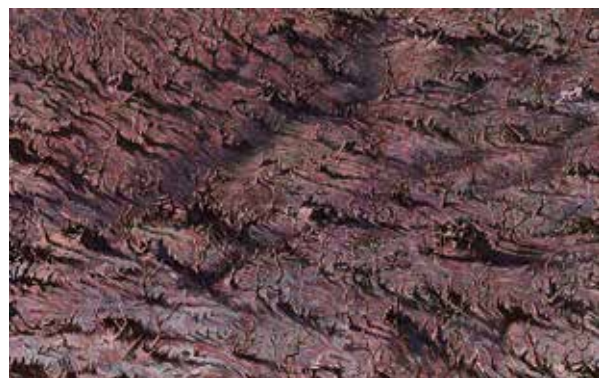
Opuštěná vesnice

მობრუნებული სოფელი | Abandoned Village | 14 min | Gruzie / Georgia | 2020
Česká premiéra / Czech Premiere

Mlha zlehka odkrývá pahýly stromů. Když se začne rozplývat, odhalí statický záběr další detaily horské krajiny se zbytky domů. Jen konejšívý soundtrack kontemplativního snímku evokuje někdejší život. Vesnice, stejně jako člověk, přichází na svět díky lásce. A stejně tak skomírá, když ji láska opustí.

Dispersing fog reveals tree stumps. As it clears, the static shot shows more details of a mountain landscape with the remnants of houses. Only the soothing soundtrack of this contemplative film evokes the memories of life once nourished by this place. A village, just like a human being, is born out of love. A village, just like a human being, is ruined if left without love.

Režie / Director Mariam Kapanadze **Výtvarník / Designer** Irakli Toklikishvili **Technika / Technique** 2D počítačem, kresba na papír / 2D computer, drawing on paper **Hudba / Music** Postred Nomusiconlysound **Výroba / Produced by** Mariam Kandelaki



Mariam Kapanadze

Alexandr Mosolov. Tři skladby

Александр Мосолов. Три пьески | Alexander Mosolov. Three Pieces | 2 min 57 sec | Rusko, Bělorusko, Izrael / Russia, Belarus, Israel | 2020
Česká premiéra / Czech Premiere

Film věnující se konstruktivistickému období Alexandra Vasiljeviče Mosolova a architektuře a filmu tohoto uměleckého směru sestává ze tří částí, které režisérka intuitivně pojmenovala *Stíny*, *Pohyb* a *Objem*. Díla, která složil tento skladatel vážné hudby pro děti, hrají mladí hudebníci, studenti Dětské umělecké školy Jakova Fliera. S nápadem vytvořit animované hudební album přišla Irina Margolina.

This film is dedicated to Mosolov's Constructivist period, as well as to the architecture and cinema of this direction and consists of three parts the director named intuitively: *Shadows*, *Movement* and *Volume*. Classical composer's works for children are performed by young musicians, students of the Jacob Flier Children School of Arts. The idea of creating a musical-animated album belongs to Irina Margolina.

Režie / Director Natalia Ryss **Výtvarník / Designer** Natalia Ryss **Technika / Technique** 2D počítačem, stop-motion, mix technik, jiné / 2D computer, stop-motion, mixed media, others **Hudba / Music** Alexander Mosolov **Výroba / Produced by** studio M. I. R.



Natalia Ryss



Damien Tran

Bum bum!

Poum Poum! | 5 min 30 sec | Francie / France | 2021

Česká premiéra / Czech Premiere

Bum bum! je animovaný hudební film oslavující prostou, dětinskou radost z tlučení na buben, čmárání fixami na papír, cákání barvy nebo vydávání zvuků na prasklé činely. *Bum bum!* vidí v chaosu a nehodách zábavu a dává si za cíl šířit spontánní a radostnou kreativní energii.

Poum Poum! is an animated musical film which celebrates the simple and childish joy of hitting drums, scribbling on paper using marker pens, splashing paint and making cracked cymbals screech. *Poum Poum!* finds chaos and mishaps amusing and aims at spreading a spontaneous and joyful creative energy.

Režie / Director Damien Tran **Výtvarník / Designer** Damien Tran **Technika / Technique** kresba na papír, malba na papír, animace olejomalb, inkoust na papíře / drawing on paper, painting on paper, oil-painting animation, ink on paper **Hudba / Music** Alix Lhoumeau, Damien Tran, Nicolas Cueille **Výroba / Produced by** Emmanuel Quillet

Chrám sasanek

Świątynia ukwiału | Anemone Temple | 4 min 52 sec | Polsko / Poland | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Hlubokomořské organismy žijící ve velmi specifickém prostředí se vyvinuly do nezvyklých tvarů s nezvyklými vlastnostmi. Když je pozorujeme, máme pocit, že sledujeme jakýsi mimozemský pohádkový svět snů. Tento film je kreativní interpretací podvodního prostředí, v němž nás autor vyzývá, abychom se uvolnili a pozorovali svět vytvořený z luminiscenční plastelíny, která je podmořským organismům nejbližší.

Deep-sea organisms living in their specific environment have developed unusual forms and properties. By observing them, you have the impression that you are watching an otherworldly, fairy-tale world of dreams. The film is a creative interpretation of the underwater world, in which the author invites you to take part in a relaxing session. It is represented by luminescent clay, the closest thing to underwater organisms.

Režie / Director Justyna Pazdan **Výtvarník / Designer** Justyna Pazdan **Technika / Technique** stop-motion, plastelína / stop-motion, clay animation **Hudba / Music** Anna Lis **Výroba / Produced by** Krzysztof Brzezowski



Justyna Pazdan

Zřetězení

Concatenation | 1 min | Itálie / Italy | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Destruktivní sekvence s nekonečným řetězcem následků. Znamý italský tvůrce svůj „film-výstřel“ buduje prostřednictvím vypůjčených záběrů nejrůznějšího druhu. V méně než minutovém, nicméně pohlcujícím videu prolétne mnoha nesouvisejícími prostředími, přičemž si pohrává s konceptem tzv. efektu motýlích křídel.

A destructive sequence with infinite consequences. The renowned Italian director built his 'film-shot' using borrowed footage of all kinds. In this less than one minute long, but nevertheless captivating video, he flies through many unrelated environments while playing with the 'butterfly effect' theory.



Donato Sansone

Režie / Director Donato Sansone **Výtvarník / Designer** Donato Sansone **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Enrico Ascoli **Výroba / Produced by** Donato Sansone

Fraktura

4 min 40 sec | Kanada / Canada | 2020

Světová premiéra / World Premiere

Fraktura je abstraktní horor navozující jedinečnou atmosféru německého expresionismu. Představuje divákovi sbírku olověných tiskařských liter z Gutenbergova muzea natištěných přímo na filmový materiál. Film, který se nese v duchu Murnauova *Nosferata* a Stokerova *Dráculy*, doplňuje originální hudební doprovod zahráný na kostelní varhany.

Fraktura is an abstract horror, evoking a unique German Expressionist atmosphere. It features a collection of lead type from the Gutenberg Museum, printed directly onto 35mm film using a letterpress. An original film score performed on a church organ completes this film, produced in the spirit of Murnau's film *Nosferatu* and Stoker's novel *Dracula*.

Režie / Director Judith Poirier **Výtvarník / Designer** Judith Poirier **Technika / Technique** jiné / others **Hudba / Music** Jean-François Gauthier **Výroba / Produced by** Judith Poirier



Judith Poirier

Duna

Dúne | Dune | 3 min 20 sec | Maďarsko / Hungary | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Zvuky jako svědci. Rozplynou se ve vzpomínkách, polosnech a není jasné, zda jsou skutečné, či nikoliv. Film na pomezí fantazie a reality. V myslí bouří všelijaké obrazy a pulzují temné emoce. Hrozivé tajemství se vzdouvá v duňícím větru našich buněk. Minimalistický snímek navozuje pocit hypnózy.

The sounds act as witnesses. They blur into memories, half-dreams, it is undecided if they are real or not. Fluctuation between imagination and reality. Pictures rocking in the mind, pulsating with dark emotions. A horrible secret in the raging winds of our cells. This minimalist film evokes the feeling of being hypnotised.

Režie / Director Gabor Ulrich **Výtvarník / Designer** Gabor Ulrich **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Chris Allan Tod **Výroba / Produced by** András Muhi, Ferenc Mikulas



Gabor Ulrich

Utopie - C

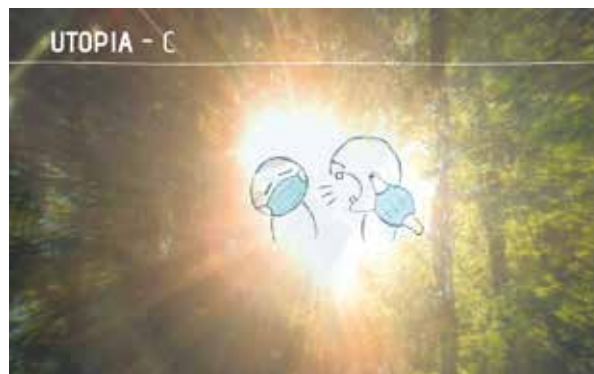
Utopia - C | 7 min 38 sec | Rakousko / Austria | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Experimentální anidok o osobních zážitcích a postřezích autora během lockdownu. Na začátku prvního rakouského lockdownu se rozhodl zavřít se ve svém rodném Salcburku a pracovat na této animované kronice, která se zabývá místy a jeho myšlenkami a postřehy z období mezi březnem a červnem 2020.

An experimental ani-doc about the author's personal experiences and observations during lockdown. At the beginning of Austria's first lockdown he decided to shut himself up in his hometown of Salzburg to work on these animated chronicles that deal with the places where he grew up with but also with his thoughts and observations in March and June 2020.

Režie / Director Reinhold Bidner **Výtvarník / Designer** Reinhold Bidner **Technika / Technique** 2D počítačem, stop-motion, kresba na papír, reálné záběry, mix technik, hyperlapse / 2D computer, stop-motion, drawing on paper, live action, mixed media, hyperlapse **Hudba / Music** Reinhold Bidner **Výroba / Produced by** gold extra



Reinhold Bidner

Marcell
Mostoha

Avant

3 min 54 sec | Maďarsko / Hungary | 2021

Česká premiéra / Czech Premiere

Autor pracuje s interakcí mezi prostorem, ve kterém se nacházíme, a jeho energií. Stav klidu, z nějž jsme vytrženi a posléze se do něj navracíme, tvoří ohraničenou strukturu. Důležitá je dualita a zároveň rovnováha mezi těmito dvěma stavy. Film je založen na uměleckých východiscích, proto si autor vybral tradiční ruční animaci.

The author works with the interaction of space in which we find ourselves, and the energies associated with it. The state of rest, then being torn out of it, then returning to it, forms a framed structure; it is about presenting this kind of duality and the balance between the two states. The work is based on artistic starting points, which is why he chose traditional hand-drawn animation.

Režie / Director Marcell Mostoha **Výtvarník / Designer** Marcell Mostoha **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Marcell Mostoha **Výroba / Produced by** József Fülöp



Stephen Irwin

Chlapče, chlapče

Boy Oh Boy | 1 min 30 sec | Velká Británie / United Kingdom | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Krátký hravý snímek využívá jednoduchých stavebních kamenů, poskytnutých mladým stvořitelem. Jeho hlas, první slova, dostatečně zrytmizovaná, doplněná o vizuální prvky jeho prvních kreseb, dávají zcela jasně tušit, že sledujeme zázrak stvoření. Z jogurtu nevznikne nic menšího než Mléčná dráha.

This playful short film uses simple building blocks provided by a young creator. His voice and sufficiently rhythmised first words are complemented by visual elements from his first drawings, which imply that we are watching the miracle of creation. Yoghurt turns into nothing less than the Milky Way.

Režie / Director Stephen Irwin **Výtvarník / Designer** Stephen Irwin **Technika / Technique** 2D počítačem, kresba na papír, reálné záběry / 2D computer, drawing on paper, live action **Hudba / Music** Stephen Irwin **Výroba / Produced by** Stephen Irwin



Anna Wysocká

Vlny

Wools | 1 min 55 sec | Česká republika / Czech Republic | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Krátký experimentální film vznikl jako bakalářská práce v Ateliéru filmové a televizní grafiky na pražské UMPRUM. Inspirací k jeho natočení bylo autorce její putování po Skotsku. Atmosféru této země se jí v něm povedlo přenést i na diváka, a to přesto, že celý film zpracovala čistě pomocí vlny.

This experimental short film was made as a graduation project in the Studio of Film and TV Graphics of the Academy of Arts, Architecture and Design in Prague. The author found the inspiration for her film when travelling through Scotland and she managed to transfer the country's atmosphere to the viewers despite using only wool.

Režie / Director Anna Wysocká **Výtvarník / Designer** Anna Wysocká **Technika / Technique** stop-motion, plošková animace, mix technik, jiné / stop-motion, cut out, mixed media, others **Hudba / Music** Anna Wysocká **Výroba / Produced by** UMPRUM

Stárnutí

Senescence | 3 min 40 sec | Velká Británie / United Kingdom | 2020
Česká premiéra / Czech Premiere

Stárnutí je niterné zobrazení procesu senescence, tedy zhoršování se stavu člověka s postupujícím s věkem. Autorka při něm střídá detailní záběry z vnějšku a vnitřku těla. Využívá tradiční kreslenou animaci a místy záměrně odlehčenou a místy naopak mrazivě naturalistickou audio stopu.

Senescence is a visceral depiction of the very human process of senescence; the condition and process of deterioration with age. The author alternates detailed shots from the inside and outside of the human body. She uses traditional hand-drawn animation accompanied by a sometimes relaxed and sometimes chillingly naturalistic soundtrack.

Režie / Director Phoebe Morrison **Výtvarník / Designer** Phoebe Morrison **Technika / Technique** kresba na papír, malba na papír, mix technik, inkoust na papíře / drawing on paper, painting on paper, mixed media, ink on paper **Hudba / Music** Phoebe Morrison **Výroba / Produced by** Phoebe Morrison



Phoebe Morrison

Vůdkyně

Leaders | 6 min 25 sec | Spojené státy / United States | 2020

Lehce znepokojivé mnohoznačné video Faiyaze Jafriho, specialisty na 3D CGI animaci. Dominantním motivem je tentokrát žena v bílém trikotu a helmě, připomínající roztleskávačku. Její postava je mnohonásobně zmnožena a uváděna do pohybu v cyklickém rytmu. Tato masa bezvládných těl podle autora tvoří vizi budoucnosti vytvořenou choreografem.

This slightly disturbing, ambiguous video was made by Faiyaz Jafri, a specialist in 3D CGI animation. The dominant motif of this video is a woman wearing a white leotard and a helmet, looking like a cheerleader. Her figure is multiplied many times and it moves in a cyclical rhythm. According to the author, the mass of lifeless bodies is a choreographed vision of the future.

Režie / Director Faiyaz Jafri **Výtvarník / Designer** Faiyaz Jafri **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer **Hudba / Music** Faiyaz Jafri **Výroba / Produced by** Faiyaz Jafri



Faiyaz Jafri

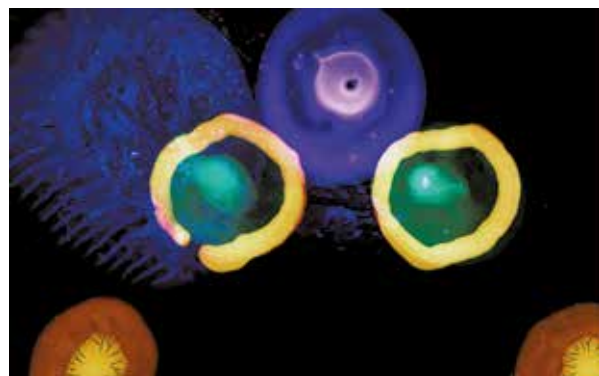
Liza

2 min 19 sec | Francie / France | 2020
Česká premiéra / Czech Premiere

Liza je převážně abstraktním filmem využívajícím tradiční techniku kresby na filmový pás a zároveň uplatňujícím velice oblíbený postup animace na konkrétní skladbu. V tomto případě se jedná o vizuální transkripci Gershwinovy kompozice. Díky tomu (a taky díky barvě a pohybu) máte šanci poznat Lizu.

Liza is a predominantly abstract film made using the traditional technique of direct animation. It also makes use of another popular technique - it animates a specific musical composition. In this case, it is a visual transcription of a composition by George Gershwin. This (along with colour and movement) gives you a chance to get to know Liza.

Režie / Director Bastien Dupriez **Výtvarník / Designer** Bastien Dupriez **Technika / Technique** jiné / others **Hudba / Music** Jean-Michel Pilc **Výroba / Produced by** Bastien Dupriez



Bastien Dupriez



Kayla Parker



Stuart Moore

Tok

Flow | 1 min | Velká Británie / United Kingdom | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Filmová báseň vytvořená z lučních květin rostoucích kolem ústí řeky Plym na jihozápadě Británie. Okvětní lístky a listy proplovávají kolem nás za uhrančivého doprovodu zvuků vytvářených vířící a ubíhající vodou. Název odkazuje na koloběh ročních období a cyklus přílivu a odlivu.

A film poem created with the wild flowers that grow along the shore of the Laira estuary, the tidal mouth of the River Plym, on the southwest coast of Britain. The petals and leaves stream past as the haunting soundscape ebbs and flows. The title relates to the cyclical nature of the seasons and the twice daily rhythm of the tides.

Režie / Director Kayla Parker, Stuart Moore Výtvarník / Designer Stuart Moore Technika / Technique jiné / others Hudba / Music Stuart Moore Výroba / Produced by Kayla Parker



Daniela Sherer

Sokol

Peregrine | 3 min 8 sec | Izrael / Israel | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Horlivý pozorovatel ptáků sleduje sokola a vydává se na cestu zkoumající hranice lidství. *Sokol* je experimentální animovaný film o posedlosti, instinktu a vrozené temnotě. Zkoumá eleganci a majestátnost přírody, ale také její nevyhnutelnou krutost. Film je inspirovaný autobiografickou knihou *The Peregrine* od J. A. Bakera.

A dedicated bird watcher observes a hawk and journeys to the limits of what it means to be human. *Peregrine* is an experimental animated film about obsession, instinct and innate darkness. It explores the elegance and majesty of nature, but also its unavoidable cruelty. It is inspired by the autobiographical *The Peregrine*, written by J. A. Baker.

Režie / Director Daniela Sherer Výtvarník / Designer Daniela Sherer Technika / Technique 2D počítačem / 2D computer Hudba / Music Phil Bookes Výroba / Produced by Daniela Sherer



Robert Seidel

sfumato

3 min 18 sec | Německo, Spojené státy / Germany, United States | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Tento experimentální film vychází z multikanálové videoinstalace berlínského umělce Roberta Seidela, který posouvá hranice abstraktní malby v digitální době. Vznešený moment čiré abstrakce přechází do asymetrické orchestrace pohyblivých obrazů.

This experimental film is based on a multi-channel video installation by Berlin-based artist Robert Seidel, pushing the limits of abstract painting in the digital age. It unleashes a sublime moment of pure abstraction into an asymmetrical orchestration of motion paintings.

Režie / Director Robert Seidel Výtvarník / Designer Robert Seidel Technika / Technique 2D počítačem, kresba na papír, malba na papír / 2D computer, drawing on paper, painting on paper Hudba / Music Robert Seidel Výroba / Produced by Robert Seidel

Orgiastic Hyper-Plastic

7 min | Dánsko, Velká Británie / Denmark, United Kingdom | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Velkolepá animovaná podivná vytvořená z plastu sesbíraného na plážích, podél silnic, na půdách a ve vetešnictvích. Elegie na nenaplněnou lásku, něžné rozloučení se s nejkrásnějším materiálem, který zotročil naši planetu - plastem.

An animated extravaganza of plastic collected from beaches, roadsides, attics and junk shops. This is an elegy to a love affair that has gone sour, a fond farewell to that most beautiful material that has enslaved our planet - plastic



Paul Bush

Režie / Director Paul Bush Výtvarník / Designer Paul Bush Technika / Technique pixilace / pixilation Hudba / Music Andy Cowton Výroba / Produced by Lana Tankosa Nikolic, Paul Bush

Videoklipy A | Music Videos A

Camp Saint Helene: Protector
Elena Steri: Heavy Rotations
World Brain: Dance II (Discovery Zone Cover)
The Ribs: I'll Be Your Toy
Alexander 23: IDK You Yet
Marina Wil: Ya no te extraño
Bryan Away: The Lake
Jo Goes Hunting: Careful
Kai: A Little Too Much
I'll Always
Photay: Villain
François Poitou: Le Silence de la rue
Tulipomania: Gone
Hearsh: Voiceless
Hiob Dylan: Dziewczyna z filmu porno

Videoklipy B | Music Videos B

Yàno: Memories
Odpoczno: Srebro ryb
Prezident Lourajder: Osud
Blüte
Fred Cracklin: Boar Drill
Ohm Square: Night Flowers
Local Natives: Statues in the Garden (Arras)
Lion On Tiger: Love Angle
Peejay: Seoul Sori
Razumikhin: À la tristesse!
Josh Kimbrough: Glowing Treetops
Łona i Webber: #nikiforszczecinski
Jacob Collier: He Won't Hold You (feat. Rapsody)
Youli: Szeretni kell

VIDEOKLIPY / MUSIC VIDEOS

A

Camp Saint Helene: Protector

3 min 40 sec | Spojené státy / United States | 2020

Nevšední zážitek přináší videoklip všestranného umělce Bena Clementa pro skupinu Camp Saint Helene. Jejich nostalgický sound ve stylu šedesátkového psychedelického rocku ladí s Clementovou animační technikou: přímou bezkamerovou animací, běžně používanou v experimentálních filmech.

This music video for Camp Saint Helene, made by Ben Clement, is a remarkable spectacle. The band's nostalgic sound, reminiscent of '60s psychedelic rock, was compatible with Clement's process of animation: a form of non-camera filmmaking, or direct animation, a common method in experimental filmmaking.

Režie / Director Ben Clement **Výtvarník / Designer** Ben Clement **Technika / Technique** jiné /
others **Hudba / Music** Dylan Nowik **Výroba / Produced by** Ben Clement



Ben Clement

Elena Steri: Heavy Rotations

3 min 28 sec | Německo / Germany | 2020

Melancholický, do modra laděný videoklip se vyznačuje fluidní kresbou a velkým množstvím metamorfóz. Autorka se po semestrální stáži strávené v Tchaj-peji rozhodla dát se cestou poctivé pookénkové (frame by frame) animace. V klipu pro Elenu Steri zachycuje touto metodou křehkost duše, roztěkanost myšlenek i sílu emocí.

This melancholy music video in shades of blue is characterised by fluid animation portraying many metamorphoses. After a study stay in Taipei, the director decided to focus on frame-by-frame animation. In her music video for Elena Steri, she uses the method to capture the fragility of the soul, the restlessness of our thoughts and the power of emotions.

Režie / Director Maren Sosada **Výtvarník / Designer** Maren Sosada **Technika / Technique** jiné /
others **Hudba / Music** Elena Steri **Výroba / Produced by** Maren Sosada



Maren Sosada



Julian Gallese

World Brain: Dance II (Discovery Zone Cover)

5 min 20 sec | Německo, Kostarika / Germany, Costa Rica | 2020

Snový počítačový svět obydlený zvířaty, která stejně jako my ráda chodí na večírky a do muzeí. Svérázný videoklip k instrumentální skladbě skupiny World Brain přináší výjevy ze světa, v němž nefungují zákonitosti, na něž jsme zvyklí. Autor stvořil prostředí i postavy nezvykle pojatou 3D animací.

A dreamy computer land inhabited by animals that like to party and frequent museums, much like the best of us. This quirky music video for World Brain's instrumental song shows a world where nothing is the way that we are used to. The author created the world and its inhabitants using an unusual 3D animation style.

Režie / Director Julian Gallese **Výtvarník / Designer** Julian Gallese **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer **Hudba / Music** JJ Wehl **Výroba / Produced by** Julian Gallese, Mansions and Millions



Jan Piskač

The Ribs: I'll Be Your Toy

3 min 59 sec | Česká republika / Czech Republic | 2020

„Spalující láska kohouta Billa a psa Floyda je jako každá jiná. To, že s tím banda trpaslíků v dodávce má problém, mě velice mrzí,“ uvedl ke svému neotřelému, westernově laděnému klipu (jenž je jakousi variací na film *Easy Rider*) režisér Jan Piskač, který je zároveň členem hudební skupiny The Ribs.

‘The burning love of Bill the cock and Floyd the dog is just like every other romance. I’m really sorry that a bunch of dwarfs in a van seem to have a problem with it,’ says Jan Piskač, a member of The Ribs, who directed this original Western-style music video (a sort of variation on *Easy Rider*).

Režie / Director Jan Piskač **Výtvarník / Designer** Jan Piskač **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** The Ribs **Výroba / Produced by** FDULS ZČU



Chris Ullens

Alexander 23: IDK You Yet

3 min 6 sec | Velká Británie / United Kingdom | 2020

Oceňovaný režisér videoklipů, který sbíral zkušenosti i na dalších komerčních zakázkách, rád experimentuje a kombinuje techniky. Nejinak je tomu i v jeho zasněném, lehce posmutnělému klipu k písni *IDK You Yet*, v němž přemýšlí nad tím, jak obtížné jsou vztahy v době počítačů a sociálních sítí.

The acclaimed music video director, with experience from many commissioned works, likes to experiment and combine techniques. This applies also to his dreamy and slightly sorrowful music video for *IDK You Yet*, in which he reflects upon the complexity of relationships in the age of computers and social media.

Režie / Director Chris Ullens **Výtvarník / Designer** Chris Ullens **Technika / Technique** 2D počítačem, kresba na papír, rotoskopie / 2D computer, drawing on paper, rotoscoping **Hudba / Music** Alexander 23 **Výroba / Produced by** Chris Ullens

Marina Wil: Ya no te extraño

4 min 58 sec | Argentina / Argentina | 2020

Argentinský videoklip nás v doprovodu známé melodie vtahuje do víru světa, jehož animace je založena na kouzlu zoopraxinoskopu. V kombinaci s dalšími animačními postupy vzniklo nezvyklé dílo využívající nejen fascinaci prapůvodními animačními přístroji, ale i ručně kreslenou či stop-motion animací.

With a familiar melody, this Argentinian music video takes us to a world animated with a zoopraxiscope. In combination with other animation techniques, the director created an unusual music video using not only fascination with ancient animation devices, but also hand-drawn and stop-motion animation.

Režie / Director Diego Rotmistrovsky **Výtvarník / Designer** Diego Rotmistrovsky **Technika / Technique** stop-motion, rotskopie / stop-motion, rotsocoping **Hudba / Music** Marina Wil **Výroba / Produced by** Diego Rotmistrovsky



Diego Rotmistrovsky

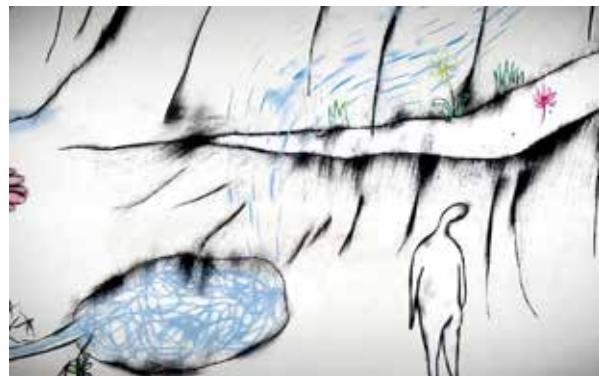
Bryan Away: The Lake

4 min 38 sec | Spojené státy / United States | 2020

Autorka pocházející z Číny se v tomto poeticky laděném klipu rozhodla zobrazit zázrak koloběhu vody, která cirkuluje krajinou podobně, jako krev obíhá v lidském těle. Videoklip z fantastického světa sice šetří barvami, ale rozhodně ne imaginací.

In this poetic music video, the Chinese director decided to portray the miracle of water, which circulates in nature just like blood circulates in our bodies. This music video, set in a fantastic world, makes sporadic use of colours but definitely not imagination.

Režie / Director Qianwen Yu **Výtvarník / Designer** Qianwen Yu **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Elliot 'Bryan Away' Korte **Výroba / Produced by** Elliot 'Bryan Away' Korte



Qianwen Yu

Jo Goes Hunting: Careful

3 min 58 sec | Francie, Nizozemsko / France, Netherlands | 2020

Malé postavíčky trhají, sčesávají, tkají, rybaří a sbírají suroviny ze svého přirozeného prostředí, aby jako skupina přežili na magické planetě, kde neexistují hranice. Dynamicky pulzující surrealistická krajina přechází v tomto originálním videoklipu v další, neméně pozoruhodné obrazy, které divák brzy nestihá sledovat.

On the borderless map of a magical planet, little beings pick, brush, weave, fish and collect elements from their natural environment to sustain their lives as a group. In this original music video, a surreal landscape transforms into other, no less remarkable images, which the viewers are soon unable to follow.

Režie / Director Alice Saey **Výtvarník / Designer** Alice Saey **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Jo Goes Hunting (Jimmi Hueting) **Výroba / Produced by** Dennis Platvoet (De Nieuwe Oost), Emmanuel-Alain Raynal & Pierre Baussaron (Miyu Productions)



Alice Saey



Martina
Scarpelli

Kai: A Little Too Much

3 min 44 sec | Spojené státy / United States | 2020

Režisérka na festivalech oblíbeného krátkometrážního titulu *Vejce* se nedávno rozhodla vtisknout svůj vyhraněný, černobílý styl videoklipu. Zůstala přitom věrná i tématu svého úspěšného filmu - zaměřila se opět na emoce spojené s vnímáním vlastního (ženského) těla, tentokrát ale v imaginativním vesmíru.

The director of the festival favourite short film *Egg* recently decided to make a music video in her trademark black-and-white style. She stayed loyal to the theme of her successful film and once again focused on the emotions connected to perceiving one's (female) body, but this time in an imaginative universe.

Režie / Director Martina Scarpelli **Výtvarník / Designer** Martina Scarpelli **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** kai na **Výroba / Produced by** Martina Scarpelli

I'll Always

4 min 19 sec | Rakousko / Austria | 2020

Smyslný příběh o lásce, vášni, ujištění a slibech, kreslených, psaných i zpívaných, je vytvořený klasickou kreslenou animací na neuvěřitelných 2889 obálek. Klip hýří metamorfózami, autorka využívá také náročnou totální animaci, pomocí které přechází z prostředí do prostředí či z konkrétna do abstrakta.

I'll always is a sensual story about love, passion, assurance and animated, written and sung promises drawn on an incredible 2,889 envelopes. The music video is full of metamorphoses and the author used the demanding technique of total animation to animate transitions between environments and between the abstract and the concrete.

Režie / Director Sabine Groschup **Výtvarník / Designer** Groschup Sabine **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Laura Pergoraro, Martin Lauterer **Výroba / Produced by** Sabine Groschup



Sabine
Groschup

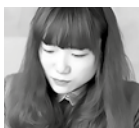
Photay: Villain

3 min 52 sec | Spojené státy / United States | 2021

Ve svérázném videoklipu známé autorky sledujeme dívku procházející mystickým světem plným podivných stvoření. Režisérka se vyznačuje především nezaměnitelným výtvarným stylem, jenž má v kombinaci se smyslem pro absurdní situace podíl na úspěchu jejich krátkých filmů. Režisérka videoklip ručně kreslila i kolorovala.

In this original music video by a renowned director, we see a girl wandering around a mystical world with strange creatures. The director is known for her unmistakable artistic style which, in combination with her sense for absurd situations, contributes to the success of her short films. She drew and coloured the music video by hand.

Režie / Director Sarina Nihei **Výtvarník / Designer** Sarina Nihei **Technika / Technique** kresba na papír, malba na papír / drawing on paper, painting on paper **Hudba / Music** Photay **Výroba / Produced by** Ami Phipps



Sarina Nihei

François Poitou: Le Silence de la rue

3 min 38 sec | Francie / France | 2020

Klip vznikl pro nové album Françoise Poitoua nazvané *Le Sec et la Lune*. Zachycuje bezútěšnost obřích sídlišť, pocity osamění, odcizení a anonymity v předlidněných velkoměstech i touhu po návratu k přírodě, harmonii a prostotě. A to za použití černobílé kresby, která podtrhuje zádumčivou atmosféru.

This music video was created for François Poitou's latest album, titled *Le Sec et la Lune*. It depicts the dreariness of large housing estates, feelings of loneliness, alienation and anonymity in overpopulated cities and the desire to return to nature and find harmony and simplicity. The melancholy atmosphere of the clip is underscored by black-and-white animation.

Režie / Director Marie Opron **Výtvarník / Designer** Marie Opron **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** François Poitou **Výroba / Produced by** Emmanuel-Alain Raynal & Pierre Baussaron (Miyu Productions)



Marie Opron

Tulipomania: Gone

2 min 59 sec | Spojené státy / United States | 2020

Když mluví peníze, kdo je poslouchá? V tomto žalozpěvu nám realitu odhaluje proud potrhaných a pomačkaných animovaných objektů a koláž nastříhaných bankovek, doprovázené umíráčkem znějícím pro svět, jak jej známe. Autoři klip animovali okénko po okénku a použili techniky stop-motion a koláže tisícovek listů černého papíru.

When money talks, who is listening? A torrent of tattered animated objects and shredded collage excavates the headlines as the death knell sounds for the status quo in this mournful dirge. The animation was created frame by frame and includes stop-motion objects as well as collages on thousands of individual sheets of black paper.

Režie / Director Cheryl Gelover, Tom Murray **Výtvarník / Designer** Cheryl Gelover, Tom Murray **Technika / Technique** 2D počítačem, stop-motion, mix technik / 2D computer, stop-motion, mixed media **Hudba / Music** Cheryl Gelover, Tom Murray **Výroba / Produced by** Cheryl Gelover, Tom Murray



Cheryl Gelover



Tom Murray

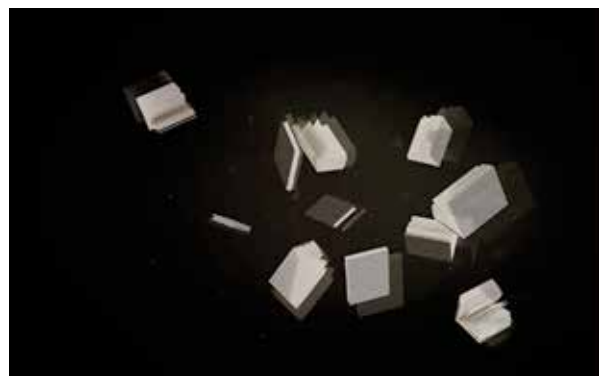
Hearsh: Voiceless

2 min 57 sec | Polsko / Poland | 2020

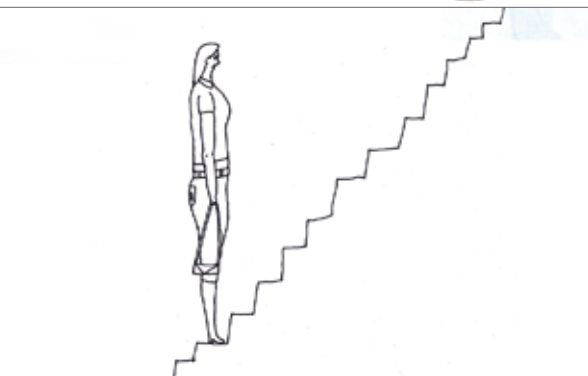
Lehce znepokojivý videoklip autora, jenž má slabost pro nenarrativní a experimentální projekty. Klip je náhledem do tmavého prostoru, v němž se mnohé věci každodenní potřeby, stejně jako umělecká díla, propadají do jakési temnoty. A zdá se, že není cesty zpět.

This slightly disturbing music video was made by a director with a penchant for non-narrative and experimental projects. His music video takes us to a dark place where many objects of everyday use as well as works of art sink into darkness. And it seems there is no way back.

Režie / Director Maciek Stepniewski **Výtvarník / Designer** Maciek Stepniewski **Technika / Technique** 2D počítačem, 3D počítačem / 2D computer, 3D computer **Hudba / Music** Maciek Stepniewski **Výroba / Produced by** Maciek Stepniewski



Maciek Stepniewski



Janek Koza

Hiob Dylan: Dziewczyna z filmu porno

4 min 44 sec | Polsko / Poland | 2020

Videoklip zkušeného polského tvůrce, autora mnoha animací, je založen na mýtu o dívce, která hrála ve známém pornofilmu. K tématu neutěšeného příběhu skvěle sedí autorův styl jednoduché, neučesané kresby i ruční animace na recyklované papíry.

This music video by an experienced Polish filmmaker, author of many animated films, is based on a legend about a girl who starred in a famous porn movie. His simple style and drawings animated on recycled paper perfectly match the theme of the joyless story.

Režie / Director Janek Koza **Výtvarník / Designer** Janek Koza **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Hiob Dylan **Výroba / Produced by** Janek Koza



VIDEOKLIPY / MUSIC VIDEOS

B

Yàno: Memories

4 min | Severní Makedonie / North Macedonia | 2020

Memories je animace inspirovaná hudbou. Příběh je zde znázorněn fluidními obrazy v pestrých barvách se symbolickým významem. Autor videoklipu si zvolil techniku kreslené animace, se kterou dosahuje velice plynulých pohybů a nečekaných transformací vybraných motivů.

Memories is a short animation produced as inspiration of music. The story is shown through varicoloured fluid images with symbolic meanings. The director chose the technique of traditional animation, which enabled him to create smooth movement and unexpected transformations of selected motifs.



Goce Ilievski

Režie / Director Goce Ilievski **Výtvarník / Designer** Emilija Gjorgjioska, Goce Ilievski **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Andriu Yanovski **Výroba / Produced by** Goce Ilievski

Odpoczno: Srebro ryb

4 min 57 sec | Polsko / Poland | 2020

K vyobrazení podmanivého podmořského života si autorka netradičně vybrala animaci plastelíny. Lehce průsvitná, do modra zbarvená tvarovatelná hmota plynule přechází ze světa pod hladinou do materiálů propojeného světa nad ní. V klipu pro polskou avant-folkovou kapelu se inspirovala japonským haiku Macua Bašóa.

To portray the captivating life under water, the director chose claymation. Slightly translucent malleable blue material transfers smoothly from the underwater world to the world above the surface, interconnected by matter. In her music video for the Polish avant-folk band, the director was inspired by a Japanese haiku by Matsuo Bashō.



Anita Kwiatkowska-Naqvi

Režie / Director Anita Kwiatkowska-Naqvi **Výtvarník / Designer** Anita Kwiatkowska-Naqvi **Technika / Technique** plastelína / clay animation **Hudba / Music** Odpoczno, Marek Kądziała **Výroba / Produced by** Róża Misztela



Matej Mihályi

Prezident Lourajder: Osud

3 min 30 sec | Slovensko / Slovakia | 2021

Videoklip mladého slovenského tvůrce vznikl pro rappera, známého jako Prezident Lourajder, který zpravidla vystupuje zahalený ve své typické kukle. V klipu sledujeme našeho maskovaného hrdinu, jak se potuluje po svém sídle. Co to vlastně znamená být skutečně sám?

The young Slovak director made this music video for a rapper known as Prezident Lourajder, who usually performs in his typical mask. In the clip we follow our masked hero as he wanders around his mansion. What does it mean to be truly isolated?

Režie / Director Matej Mihályi **Výtvarník / Designer** Matej Mihályi **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Prezident Lourajder **Výroba / Produced by** Matej Mihályi



Raito Low

Blüte

4 min 23 sec | Tchaj-wan, Malajsie / Taiwan, Malaysia | 2020

Videoklip sleduje mladou ženu, která zažívá první zážvěvy lásky, které zbarvují její náctileté srdce. Semínka, stejně jako láska, symbolizují zrod a znovuzrození. Každá žena má právo milovat a být milována, buďte proto hrdé na svou odvahu hledat lásku!

It explores the perspective of a teenager as she experiences the tremors of love as they colour her teenage heart for the first time. Seeds represent birth and rebirth, as does the journey of love. Every woman has the right to love and be loved, so please be proud of your courage to pursue love!

Režie / Director Raito Low **Výtvarník / Designer** Raito Low **Technika / Technique** stop-motion **Hudba / Music** Edith Wiens **Výroba / Produced by** Raito Low



Sara Kochanski

Fred Cracklin: Boar Drill

4 min 28 sec | Spojené státy / United States | 2020

V kresleném videoklipu od Wishbone Zoe pro heavy avant-jazzové brousky ze západního Massachusetts Fred Cracklin sledujeme pokus horníků bojujících jako kanci za konec vykořisťování. Dramatickému videu dominují výrazné barvy, kanci s vrtáky nasazenými na čenichu a neučesaná forma, což je přesně to, co zvolená skladba vyžadovala.

In Wishbone Zoe's hand-drawn animated music video for heavy avant-jazz Western MA shredders Fred Cracklin, exploited mine workers make an effort to 'boar-ganise'. This dramatic music video is characterised by striking colours, boars with drills on their snouts and rugged animation, which is exactly what the song needed.

Režie / Director Sara Kochanski **Výtvarník / Designer** Sara Kochanski **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Fred Cracklin **Výroba / Produced by** Wishbone Zoe

Ohm Square: Night Flowers

4 min 30 sec | Česká republika / Czech Republic | 2020

Jan Drozda, zkušený autor videoklipů pro různé domácí hudební formace, vytvořil toto video kompletně v enginu Unreal, a to v době prvního úderu covidové pandemie, na kterou v klipu přímo i nepřímo odkazuje. Apokalyptické bezčasí, strnulost a omezený pohyb kamery dobře ilustrují pocity, které zažila většina z nás.

Jan Drozda, experienced director of many music videos for various Czech bands, made this music video using only the Unreal Engine during the first wave of the Covid pandemic to which he alludes directly as well as indirectly. Apocalyptic timelessness, lethargy and restricted camera movement illustrate the feelings most of us have experienced.

Režie / Director Jan Drozda **Výtvarník / Designer** Jan Drozda **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer **Hudba / Music** Jan Čechťický **Výroba / Produced by** Jan Drozda



Jan Drozda

Local Natives: Statues in the Garden (Arras)

3 min 41 sec | Spojené státy / United States | 2020

Chce mít všechno, ale ani to není dost. Magická zahrada a v ní hrdina, kráčeující deštěm citrónů. Video pro americkou indie rockovou kapelu použila výtvarnice a režisérka svým výrazným pop-artovým a psychedelickým stylem, který najdeme i v její zakázkové tvorbě pro Adult Swim či Gucci.

He wants it all. It's not enough. It's raining lemons and the protagonist walks through a magical garden. In her music video for an American indie rock band, the director used her trademark pop-art and psychedelic style, which can also be seen in her commissioned work for Adult Swim and Gucci.

Režie / Director Jamie Wolfe **Výtvarník / Designer** Jamie Wolfe **Technika / Technique** 2D počítačem, kresba na papír, ultrafány / 2D computer, drawing on paper, cel animation **Hudba / Music** Local Natives **Výroba / Produced by** Loma Vista Recordings



Jamie Wolfe

Lion On Tiger: Love Angle

1 min 50 sec | Chile, Velká Británie / Chile, United Kingdom | 2020

Animovaný videoklip vzniknul pro skotskou alternativní rockovou skupinu Lion on Tiger. Sledujeme v něm postavy s velkými plastelínovými hlavami a jejich domácí hádku. Autor animoval plastelínu na analogové televizi vysílající černobílé záběry.

This is an animated music video for alternative rock band Lion on Tiger, from Scotland. The video is built around a couple with really large plasticine heads having a heated argument in their apartment. The heads were created animating plasticine over black-and-white live-action footage displayed on an analogue TV screen.

Režie / Director Diego Cumplido **Výtvarník / Designer** Diego Cumplido **Technika / Technique** stop-motion, plastelína, rotskopie, reálné záběry / stop-motion, clay animation, rotsocoping, live action **Hudba / Music** Luke Martin **Výroba / Produced by** Diego Cumplido



Diego Cumplido



Kyoung-bae
Kim

Peejay: Seoul Sori

3 min 8 sec | Jižní Korea / South Korea | 2020

V kontrastu k poklidné melodické skladbě jihokorejského hudebníka Peejaye stojí místy až hororový vizuální doprovod. Vystrašený chlapec je v něm vystaven nenadálým prostorovým proměnám. Navíc tu ožívají rozličné symbolické a mytologické postavy z alegorického průvodu, které, jak se zdá, mají jeho život zcela ve své moci.

Visuals in this music video that are at times horror-like are in contrast with the calm melodic song by a South Korean musician called Peejay. In the music video, we see a scared boy who is exposed to sudden space transformations. Various symbolic and mythologic characters come to life and it seems that they hold the boy's life in their hands.

Režie / Director Kyoung-bae Kim **Výtvarník / Designer** Kyoung-bae Kim **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Peejay **Výroba / Produced by** Kyoung-bae Kim



Terezie
Unzeitigová

Razumikhin: À la tristesse!

6 min 18 sec | Česká republika, Francie / Czech Republic, France | 2020

Trip osamělého sídlištního povaleče hledajícího vnitřní mír mezi paneláky, garážemi a parkovišti, který osciluje mezi zenovým vytržením opuštěných vestibulů metra a zemětřesením. Videoklip jako kocovina na Stodůlkách mezi chorálem a growlem. Absolventka UMRUM vytvořila toto černobílé video pro francouzsko-českou kapelu.

A trip of a lonely suburban good-for-nothing seeking inner peace among blocks of flats, garages and car parks oscillates between the Zen ecstasy of abandoned subway vestibules and an earthquake. The music video is like a hangover at Stodůlky, somewhere between a hymn and a growl. This black-and-white music video for a French-Czech band was made by a graduate of the Academy of Arts, Architecture and Design in Prague.

Režie / Director Terezie Unzeitigová **Výtvarník / Designer** Terezie Unzeitigová **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Razumikhin **Výroba / Produced by** Terezie Unzeitigová



Liang-Hsin
Huang

Josh Kimbrough: Glowing Treetops

4 min 32 sec | Spojené státy, Tchaj-wan / United States, Taiwan | 2020

Videoklip k písni Joshe Kimbrougha *Glowing Treetops* z jeho nejnovějšího alba *Slither, Soar & Disappear* byl inspirován básní *Elegie* od Wendella Berryho. Melancholickou instrumentální skladbu doprovází podobně laděná kreslená animace, v níž se vzduchem snáší padající listí a slunce střídá déšť.

The music video for Josh Kimbrough's song 'Glowing Treetops' from his latest album *Slither, Soar & Disappear* was inspired by Wendell Berry's poem *Elegy*. The melancholy instrumental song is accompanied by appropriately stylised hand-drawn animation portraying falling leaves and the sun being replaced by rain.

Režie / Director Liang-Hsin Huang **Výtvarník / Designer** Liang-Hsin Huang **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Josh Kimbrough **Výroba / Produced by** Josh Kimbrough

Łona i Webber: #nikiforszczecinski

3 min 49 sec | Polsko / Poland | 2020

Łona a Webber představují svůj druhý singl #nikiforszczecinski - poctu street artu ve všech jeho podobách. Píseň vypráví příběh street artového umělce ze Štětína, který tvořil pomocí novinových výstřižků, rostlin, svíček, cihel či plyšových krys. Jako výstavní plocha mu sloužil okenní parapet a branka činzáku, v němž bydlel. Tvůrce tohoto videoklipu Lump je jedním z nejuznávanějších street artových umělců v Polsku.

Łona and Webber present their second single: '#nikiforszczecinski' - a tribute to street art in all its forms. The song tells the story of a street artist from Szczecin who arranged his works from newspaper clippings, plants, candles, bricks and plush rats. The window sill and the gate of the tenement building in which he lived served as his very own exhibition space. The creator of this video - Lump - is one of the most recognisable street art artists in Poland.

Režie / Director Marek Kowalczyk, Piotr Pauk **Výtvarník / Designer** Piotr Pauk **Technika / Technique** stop-motion, mix technik, jiné / stop-motion, mixed media, others **Hudba / Music** Adam Zielinski, Andrzej Mikosz **Výroba / Produced by** Andrzej Mikosz



Marek Kowalczyk



Piotr Pauk

Jacob Collier: He Won't Hold You (feat. Rapsody)

5 min 25 sec | Brazílie, Velká Británie / Brazil, United Kingdom | 2020

Pro píseň *He Won't Hold You* od mnohonásobného vítěze Grammy Jacoba Colliera, zvolil brazilský autor klipu animaci malby plnou atmosférických obrazů. Stejně jako skladba nabízí dva pohledy na rozchod a vyrovnávání se s ním. Barvy dostanou prostor až v konsenzuálním finále.

For the song *He Won't Hold You* by multi-Grammy winner Jacob Collier, the Brazilian director animated a series of atmospheric paintings. Just like the song, the music video offers two points of view on dealing with a breakup. Colours appear only at the song's consensual finale.

Režie / Director Daniel Bruson **Výtvarník / Designer** Daniel Bruson **Technika / Technique** 2D počítačem, malba na papír, malba na sklo, inkoust na papíře / 2D computer, painting on paper, painting on glass, ink on paper **Hudba / Music** Jacob Collier **Výroba / Produced by** Daniel Bruson



Daniel Bruson

Youli: Szeretni kell

3 min 26 sec | Maďarsko / Hungary | 2020

Absolventka zavedené budapeštské školy MOME vytvořila radostně barevný videoklip pro zpěvačku Youli. Originálnímu a propracovanému výtvarnému stylu vévodí postava samotné zpěvačky, realisticky překreslené a zasazené do výjevů z běžného života. Ty, třebaže zpočátku neutěšené, nakonec vyznívají stejně jako celá píseň optimisticky.

This joyfully colourful music video for the singer Youli was made by a graduate of the well-established Budapest school MOME. Its original and elaborate artistic style is dominated by the singer herself, who was realistically drawn and placed into scenes from everyday life. The scenes may seem dismal at first, but eventually turn out to be optimistic just like the song itself.

Režie / Director Tímea Laura Varga **Výtvarník / Designer** Tímea Laura Varga **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Juli Horányi **Výroba / Produced by** Tímea Laura Varga



Tímea Laura Varga

VR – interaktivní filmy | VR – Interactive Films

Hyfa | Hypha

Baba Jaga | Baba Yaga

Papíroví ptáci | Paper Birds

V katově obýváku | The Hangman at Home

Gravitace VR | Gravity VR

Smíření | Amends

Temná hmota | Minimum Mass

Zázračný lék | The Remedy

Ilios

VR - 360° videa A | VR - 360° Videos A

Drahá Lizzy | Dear Lizzy

Proměny | Replacements

Nový kód entropie | Recoding Entropia

VR - 360° videa B | VR - 360° Videos B

Pantheon queer božstev | The Pantheon of Queer Mythology

Dárce života | Life-Giver

Saturnismus | Saturnism

VR - 360° videa C | VR - 360° Videos C

Hominidae

(Bez)péče 2 | Care(less) 2

Vesmírná odysea 1.4.9 | Odyssey 1.4.9

Hypha

Natalia Cabrera | Hypha | 12 min | Chile | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Ze Země se stala mrtvá poušť a nejsou na ní už žádné živé organismy. Je tedy potřeba připravit speciální záchrannou misi. V jejím čele nestojí nikdo jiný než nejmocnější houba vesmíru, která Zemi dokáže znovu vdechnout život. V interaktivním VR, na kterém se podílel i tým mykologů, se sám divák stává tímto houbovitým spasitelem.

Planet Earth has turned into a lifeless desert with no living organisms, so a special rescue mission needs to be conducted. The mission is led by none other than the most powerful mushroom in the universe with the ability to resurrect Earth. In this interactive VR created in collaboration with a team of mycologists, the viewer becomes the mushroom saviour itself.



Baba Yaga

Eric Darnell, Mathias Chelebourg | Baba Yaga | 27 min | Spojené státy / United States | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Přední VR studio Baobab se ve svém nejnovějším projektu pustilo do pohádkové klasiky o Babě Jaze. Zlou čarodějnici, která začaruje životadárný les, namluvila Kate Winslet. Divák se ocitá v kůži Magdy, dcery na smrt nemocné královny. Magda musí pro svou matku najít lék, postavit se svému strachu a utéct z bublajícího kotlíku zlovolné ježibaby.

In their latest project, leading VR studio Baobab adapted the classic fairy tale about Baba Yaga. The wicked witch, who cursed a life-giving forest, is voiced by Kate Winslet. The viewer becomes Magda, daughter of a mortally ill queen. Magda must find a cure, face her fear and escape the malevolent witch's bubbling cauldron.



Papíroví ptáci

German Heller, Federico Carlini | Paper Birds | 15 min | Argentina / Argentina | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Krátkozraký chlapec, na zádech harmoniku větší než on sám, se vydává na dobrodružnou cestu zachránit svou sestru, která se propadla do stínů. Hlavní zbraní, kterou může chlapec proti temnotě použít, je hudba. Interaktivní příběh spojuje hru s hvězdnými mlhovinami, hudbou a expresionisticky pohádkovou vizualitou.

A short-sighted boy with an accordion bigger than himself on his back sets out on an adventurous journey to save his sister who has fallen into the shadows. The most effective weapon the boy can use against darkness is music. The interactive story combines the game with nebulas, music and expressionist fairy-tale visuals.





V katově obýváku

Michelle Kranot, Uri Kranot | *The Hangman at Home* | 25 min | Dánsko, Francie, Kanada / Denmark, France, Canada | 2020
Česká premiéra / Czech Premiere

Vítězný projekt z loňského benátského festivalu bere diváka na poetickou pouť do domácnosti kata, který přijde po práci domů. Při prozkoumávání jeho bytu narazíme na pět němých příběhů, ve kterých se stáváme voyeurů lidské intimity a opakovaně čelíme nepříjemnému odhalení. Projekt je inspirovaný stejnojmennou básní Carla Sandburga z roku 1922.

The winner of last year's Venice International Film Festival takes the viewer on a poetic journey to the household of a hangman who comes home after work. While exploring his place, we happen upon five wordless stories in which we become voyeurs of human intimacy and repeatedly face uncomfortable revelations. The project is inspired by a 1922 poem of the same name by Carl Sandburg.



Gravitace VR

Fabito Rychter, Amir Admoni | *Gravity VR* | 15 min | Brazílie, Peru / Brazil, Peru | 2020
Česká premiéra / Czech Premiere

Dva bratři spolu žijí v podivném surreálním světě, kde vše kolem nich pluje a padá jako v centrifuze. Lednička, televize, kusy domu. Každý z nich je zcela jiný, přesto k sobě mají blízko. Dokonce jsou k sobě přivázaní lanem, aby se v celém tom chaosu neztratili. Divák pluje tímto světem s nimi a je součástí jejich života. Co se ale stane, když se bratři od sebe jednoho dne oddělí?

Two brothers live in a strange surreal world where everything around them floats and falls like in a centrifuge. A fridge, a television, parts of a house. The brothers couldn't be more different, yet they are close. They are even tied with a rope, so they don't lose each other in the chaos. The viewer joins them in their world and becomes a part of their lives. But what happens when the brothers get separated one day?



Smíření

Mikkel Battefeld | *Amends* | 12 min | Dánsko / Denmark | 2020
Česká premiéra / Czech Premiere

Křehký příběh zavádí diváka do pastelového světa malého dítěte, které se rozpomíná na komplikovaný vztah s matkou. Skrz jednotlivé vzpomínky odhalujeme, že se matka jakožto samoživitelka ocitla na dně a propukala v ní agresivita, která se obrátila i proti milovanému dítěti. Velmi osobní příběh, v němž se divák pokouší znovu postavit z dětských kostiček rodinnou důvěru a intimitu, která byla bolestně narušena.

This delicate story takes the viewer into a pastel world of a small child reminiscing about the complicated relationship with its mother. In individual memories, we find out that the single mother hit rock bottom, displayed fits of aggression and turned on the beloved child. A very personal story in which the viewer uses play cubes to rebuild painfully destroyed family trust and intimacy.

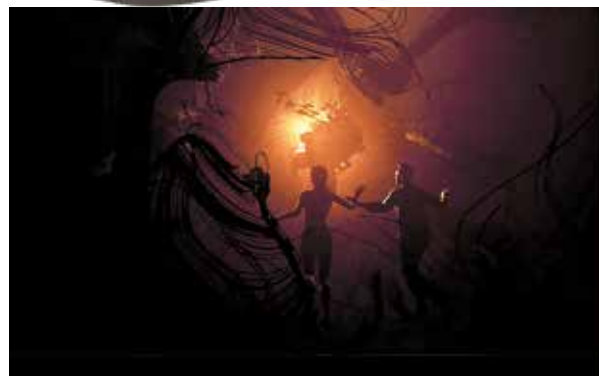
Temná hmota

Raqi Syed, Areito Echevarria | Minimum Mass | 20 min | Francie, Nový Zéland / France, New Zealand | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Vše to začíná jako komorní rodinný příběh. Mladý pár čeká miminko. Oba dva se připravují na roli rodičů, sestavují dětskou postýlku. Žena ale dítě potratí. Za nějaký čas se situace opakuje. Rodiče tak začnou věřit, že se jejich děti rodí v jiné vesmírné dimenzi. Psychologická sci-fi sonda na hraně šilenství a mystiky je virtuální černou dírou do traumatizované lidské duše.

It all begins as an intimate family story. A young couple is expecting a child. They are preparing to become parents; they are putting together a crib. But the woman loses the baby. After some time, the situation repeats itself. The parents now believe that their babies are born in another dimension. This psychological sci-fi probe balancing between madness and mysticism is a virtual black hole into a traumatised human soul.



Zázračný lék

Daniel Martín Peixe | The Remedy | 10 min | Spojené státy / United States | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Matka stojí před těžkou volbou. Její dítě je na smrt nemocné, ale ona nemá prostředky na to koupit od felčara lék. Vezme tedy luk, šípy a meč a vydává se sama najít tajemnou rostlinu, která jí pomůže dítě vyléčit. Příběh na hraně filmu a interaktivního komiksu je jedinečný svou stříhovou okénkovou skladbou a celý byl ilustrovaný a animovaný přímo v prostředí virtuální reality.

A mother must make a hard choice. Her child is seriously ill, but she can't afford to buy the remedy from a shaman. So she takes her sword, bow and arrows and sets out to find a mysterious plant to make the cure. The story bordering between film and an interactive comic book is unique thanks to its panel composition and the fact that it was entirely illustrated in a virtual reality environment.



Ilios

Mika Johnson, Marcel Karnapke | 9 min | Česká republika, Německo / Czech Republic, Germany | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Animovaný monolog vedený uprostřed koronavirového nouzového stavu poukazuje na to, jak silně si člověk uvědomuje své sepjetí s přírodou v době nucené izolace. Vizuálně minimalistický počin je inspirovaný podobou Rorschachových testů, které obsah monologu ještě víc přibližují psychologické sebeanalýze. Projekt je nejnovějším dílem amerického režiséra Mika Johnsona, který jako jeden z mála VR umělců působí v Česku.

This animated monologue delivered in the COVID-19 state of emergency proves how strongly humans perceive their connection to nature during a time of forced isolation. This visually minimalist project is inspired by the Rorschach tests, which push the content of the monologue even closer to psychological self-analysis. This VR film is the latest project by US director Mika Johnson, who lives and works in the Czech Republic.





Drahá Lizzy

Will Perkins, Tal Midyan | Dear Lizzy | 3 min | Spojené státy / United States | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Nohy bez těla kráčející po louce s jarními květinami, ciferníky točící se podél cesty a dlouhé vlasy Lizzy zamotávající se do paprsků slunce. Euforie, představy, gejziry imaginace. Lizzy se vydává na tajuplnou cestu a do toho si čte dopis od přítele, kterého dlouho neviděla. Co se jí honí hlavou? Kam ji vzpomínka na přítele zavede? Surreální výlet mezi nostalgickým mementem a snem.

Bodyless legs walk through a meadow with spring flowers, clock dials rotate along the way and Lizzy's long hair gets entangled in rays of sunlight. Euphoria, visions, geysers of imagination. Lizzy sets out on a mysterious journey while reading a letter from her boyfriend whom she hasn't seen for quite some time. What goes on in her head? Where will the memories of her boyfriend lead her? A surreal trip between a nostalgic memento and a dream.



Proměny

Jonathan Hagard | Replacements | 12 min | Japonsko, Indonésie, Německo / Japan, Indonesia, Germany | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Jakarta. Rok 1980. Ocitáme se před malým domečkem s verandou, kolem jen občas projde člověk, zafouká vítr. Čtvrť je klidná, ideální pro život. S postupem času se ale prostředí mění, přibývají obchody, mešity, lidé, auta, ale i demonstrace a politické nepokoje. Z jedné pozice kamery tak sledujeme v animovaném časosběru 40 let v indonéské čtvrti, která se stává symbolem proměny hodnot současné společnosti.

Jakarta, 1980. We find ourselves before a small house with a porch. From time to time a breeze comes up and someone passes by. The neighbourhood is peaceful, an ideal place to live. But as time goes by, it changes; we see a growing number of shops, mosques, people, cars and also demonstrations and political unrest. We observe a static animated time-lapse shot of this neighbourhood in Jakarta, which in 40 years has become a symbol of change of the values of contemporary society.



Nový kód entropie

François Vautier | Recoding Entropia | 8 min | Francie / France | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Metaforický abstraktní snímek nás vrhá do galaktického prostředí po boku obrovské krychle, která připomíná vesmírnou loď. Postupem času se ovšem tato loď, symbol stability a moci, začíná rozpadat na stovky ocelových plátů, které nás ohrožují a jistým způsobem i hypnotizují. Jsme mrtví? Došli jsme na konec své spirituální cesty? A může se z úlomků univerza zrodit nový život?

This metaphorical abstract film has us fly through the galaxy next to a huge cube which could be a spaceship. But as it flies, this ship, a symbol of stability and power, begins to fall apart into hundreds of steel plates endangering and to some extent also hypnotising us. Are we dead? Have we reached the end of our spiritual journey? And can fragments of a universe give birth to new life?

Pantheon queer božstev

Enrique Agudo | The Pantheon of Queer Mythology | 7 min | Španělsko / Spain | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Čtyři božstva a každé nám na cestě jinotajným pantheonem recituje jinou báseň. Spojuje je však jedno - všichni ochraňují LGBTQ+ komunitu. Od hypermaskulinního boha Agoretze s obřím penisem, který je vládcem sexuálních online aplikací, přes trans a genderfluid božstva až po mytické bojovnice proti patriarchátu. Podaří se bohům vyslat do světa varování před stále přežívající homofobií?

Four deities and each of them recites a different poem on the way through an allegorical pantheon. But they all have one thing in common - they all protect the LGBTQ+ community. From the ruler of online sexual apps, the hypermasculine god Agoretz with a huge penis, through transgender and genderfluid deities all the way to mythical warrior women against the patriarchy. Will the gods succeed in warning the world against the enduring homophobia?



Dárce života

Petter Lindblad, Alexander Rönnerberg | Life-Giver | 12 min | Švédsko / Sweden | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Zbývá jen několik dní a Země se rozpadne. Všude vládne chaos, města jsou rozbořená. Je rok 2068 a lidstvo musí jednat. Jedinou možností je hromadný exodus na jinou planetu. Ale speciální pas na záchranné vesmírné lodě rozhodně nezískají všichni. Postapokalyptický film vypráví dramatický příběh jedné rodiny, která se snaží pokoutně dostat na poslední záchranou loď.

Only a few days remain before the Earth shatters into pieces. Chaos everywhere, the cities lie in ruins. The year is 2068 and humanity needs to act now. The only option is an exodus to another planet. But not everyone gets a special passport entitling them to board the rescue ships. This post-apocalyptic film tells the dramatic story of a family trying everything to get to the last rescue ship.



Saturnismus

Mihai Grecu | Saturnism | 4 min | Francie / France | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Obraz titána Saturna, který požírá svého syna, patří k nejděsivějším dílům Francisca Goyi. Imerzivní a temný VR film umožňuje nahlédnout do nitra díla, v němž divák v kůži dítěte uniká před svým otcem, který se jej ze strachu ze svržení pokouší zneškodnit. Snímek je považován za jednu z nejzdařilejších VR adaptací výtvarných děl, které se v posledních letech staly specifickým subžánrem na poli virtuální reality.

The painting *Saturn Devouring His Son* is one of Goya's most terrifying works. This immersive and dark VR film takes us into the painting and the viewer becomes a child fleeing from his father, who wants to dispose of the child for fear of being overthrown. The film is considered to be one of the best VR adaptations of a work of art, which have recently become a specific sub-genre in the field of virtual reality.





Hominidae

Brian Andrews | 7 min | Spojené státy / United States | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Arachnid hominid je unikátní nový druh, který vytvořil z rentgenových snímků režisér Brian Andrews - jedná se o křížence pavouka s člověkem. V tomto vizuálně experimentálním filmu sledujeme přes rentgenový filtr příběh hominidí matky, která se v nepřátelském prostředí snaží ochránit svá mláďata. Žánrově nonkonformní snímek na pomezí hororu a rodinného dramatu navazuje na krátký animovaný film *Hominid* z roku 2012.

Arachnid Hominid is a unique new species created by the film's director Brian Andrews with x-ray photographs - it is a hybrid of a human and a spider. In this visual experiment, we look through an x-ray filter and watch the story of a hominid mother trying to protect her children in a hostile environment. This non-conformist film somewhere between a horror and a family drama is a sequel to an animated short film from 2012 titled *Hominid*.



(Bez)péče 2

Lindsay Seers, Keith Sargent | Care(less) 2 | 16 min | Velká Británie / United Kingdom | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Experimentální VR film otevírá prostřednictvím pocitů tísně, meditativních metafyzických stavů, halucinací a abstrakcí nový pohled na sociální péči o seniory ve Velké Británii. Filozofické a experimentální dílo pojmenovává téma sice abstraktním způsobem, ale zasazuje ho do konkrétních prostředí, jako je třeba katedrála nebo interiér bytu, do kterých vyrážíme s duší člověka na sklonku života.

Using the feeling of anxiety, a meditative metaphysical state, hallucinations and abstractions, this experimental VR film introduces a new perspective on social care for the elderly in the UK. This philosophical and experimental film points out its themes only abstractly but puts them into concrete settings such as a cathedral or an apartment that we visit with the soul of a person nearing the end of their life's journey.



Vesmírná odyssea 1.4.9

François Vautier | Odyssey 1.4.9 | 8 min | Francie / France | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Filmová VR pocta Kubrikovu opusu magnum 2001: *Vesmírná odyssea* staví do popředí záhadný monolit, který je ve filmu hlavním zdrojem mysteriózních peripetií. Abstraktní animovaný VR snímek používá archivy z Kubrikova filmu a nechává je v galaktickém tunelu skenovat tajemným monolitem, který odkrývá další vizuální a senzuální dimenze této filmové klasiky.

Odyssey 1.4.9 is a VR homage to Kubrick's opus magnum 2001: *A Space Odyssey* which focuses on the mysterious monolith causing all the peripeties in the film. This abstract animated VR film uses archive footage from Kubrick's film and has it scanned in a galactic tunnel by the mysterious monolith, which uncovers further visual and sensual dimensions of this iconic movie.

Počítačové hry | Computer Games

A Monster's Expedition

All of You

Carto

Creaks

Medvědí kuchařka | Cooking with Bears

Moving Out

My Exercise

Noita

Pendragon

Someday You'll Return

The Procession to Calvary

Tiny Money

Townscaper

Tukoni

Winding Worlds





**Barbora
Podhorská**

CZ

Barbora Podhorská je ilustrátorkou studia Circus Atos. Vystudovala Ilustraci na Vyšší odborné škole Václava Hollara a Animovanou a interaktivní tvorbu na Fakultě designu a umění Ladislava Sutnara v Plzni. Ilustrovala a animovala několik menších projektů a účastnila se několika Global Game jamů v Praze. Její největší autorský projekt je hidden object hra *Under Leaves*, která dostala ocenění České hry roku 2017 v kategorii Nejlepší vizuální stránka.

Barbora Podhorská works as an illustrator for the Circus Atos studio. She studied Illustration at the Václav Hollar Art School and Animated and Interactive Art at the Ladislav Sutnar Faculty of Design and Art of the University of West Bohemia in Pilsen. She has illustrated and animated several smaller projects and has participated in several Global Game Jams in Prague. Her biggest project so far has been her own hidden object game *Under Leaves* awarded Best Visual at the Czech Game of the Year Awards 2017.



**Cedric
Babouche**

FR

Cédric Babouche studoval na umělecké škole Olivier de Serres a Émile Cohl. Jeho film s názvem *Imago* (2005) byl promítán a oceněn na více než 130 festivalech. Jako umělecký režisér se podílel na Rintarově filmu *Yona Yona Penguin* (2009), učil komiks a animaci na škole Émile Cohl a působil také jako ředitel a umělecký ředitel v produkční společnosti Dandeloo. V roce 2019 založil vlastní studio s názvem UN JE NE SAIS QUOI. Natočil televizní film *Malý Houdini* (2014) pro francouzskou televizi, vydal komiks *Le Chant du cygne* a podílel se na různých celovečerních animovaných filmech jako např. *La Balade de Yaya* (2011). V současnosti vyvíjí svou první počítačovou hru s názvem *Dordogne*.

Cédric Babouche graduated from L'École d'art Olivier de Serres and L'École Émile Cohl in Paris. His second short film, *Imago* (2005), was a landmark creation that would be selected and awarded at more than 130 festivals. He worked as artistic director on Rintaro's *Yona Yona Penguin* (2009). He taught comics and animation at the Émile Cohl school. He later became director/artistic director of Dandeloo. In 2019, he founded the UN JE NE SAIS QUOI studio. He directed the series *Little Houdini* (2014) for France Télévisions, published the graphic novel *Le Chant du cygne* and has worked on animated feature film projects, including *La Balade de Yaya* (2011). He's currently producing his first video game, *Dordogne*.



Petr Motejzík

CZ

Petr Motejzík vystudoval Akademii výtvarných umění v Praze - obor Malba pod vedením doc. Vladimíra Skrepla. V roce 2000 inicioval vznik umělecké skupiny Rafani, s níž aktivně spolupracoval do roku 2008. Mezitím v roce 2004 nastoupil jako grafik do Illusion Softworks v Brně na projekt *Mafia II*. Po jejím úspěšném dokončení a vydání začal v roce 2011 pracovat v Madfinger Games (projekty *Shadowgun*, *Shadowgun: Dead Zone*, *Dead Trigger 1-2*, *Unkilled*, *Monzo* a další). Od roku 2015 pracuje jako Art Director v Bohemia Interactive na projektech *Argo* a *Vigor* a v současné době je součástí teamu Hangar 13, se kterým loni dokončili hru *Mafia: Definitive Edition*.

Petr Motejzík studied painting at the Academy of Fine Arts in Prague under the tutelage of Vladimír Skrepl. In 2000, he initiated the formation of an artistic group named Rafani in which he was active until 2008. In 2004, he started to work as a graphic designer for Illusion Softworks in Brno on the *Mafia II* project. After successfully finishing and releasing the game, he moved on to Madfinger Games in 2011 (projects *Shadowgun*, *Shadowgun: Dead Zone*, *Dead Trigger 1-2*, *Unkilled*, *Monzo* and more). Since 2015, he's been working as Art Director in Bohemia Interactive on projects *Argo* and *Vigor*, and currently he's also part of the Hangar 13 team, which finished *Mafia: Definitive Edition* last year.

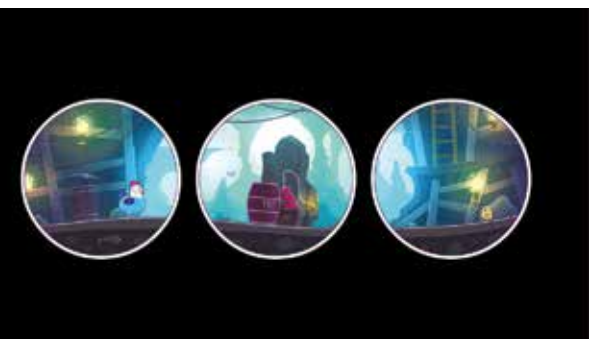


A Monster's Expedition

Alan Hazelden | Velká Británie / United Kingdom | 2020

Jedni z nejlepších vývojářů logických her na světě představují *A Monster's Expedition*, milou a uklidňující open-world logickou adventuru pro příšerky, které se rády dozvídají něco o lidech. Vaším úkolem je přemísťovat stromy, abyste vytvořili cesty, které vám umožní prozkoumat stovky blízkých i vzdálených ostrůvků na vaší cestě za poznáním „lidstva“.

From some of the best puzzle designers in the world comes *A Monster's Expedition*, an adorable and relaxing open world puzzle adventure for monsters who love to learn about humans. By pushing trees over to create pathways, you'll explore hundreds of islands near and far to learn about the history of 'humanity'.



All of You

Mark Terris, Xavi Terris | Španělsko / Spain | 2020

All of You je roztomilá, čistě vizuální a přístupná logická adventura pro celou rodinu s jedinečnou hratelností. Hrajte a zastavujte si každou sekci v jednotlivých levelech a pomozte hlavní postavě najít správnou cestu. Sledujte putování nešikovné slepice, která při hledání ztracených kuřátek procestuje všelijaká místa.

All of You is a cute, purely visual, accessible, family-friendly puzzle adventure game with unique gameplay. Play and pause each section of a level to unveil the correct path for the main character. Follow the journey of a clumsy chicken that will travel through all kinds of places in search of her lost chicks.



Carto

Lee-Kuo Chen | Tchaj-wan / Taiwan | 2020

Carto je okouzující adventura postavená na unikátním mechanismu hlavolamu, který může změnit celý svět. Využijte této síly a prozkoumejte záhadné světy, pomozte svérázným postavám a dostaňte Carto zpět k její rodině.

Carto is a charming adventure game centred around a unique, world-altering puzzle mechanic. Use this power to explore mysterious lands, help a quirky cast of characters and guide Carto on her journey back to her family.



Creaks

Radim Jurda | Česká republika / Czech Republic | 2020

Země se chvěje, žárovky praskají a za zdmi vašeho pokoje se děje cosi neobvyklého. Vyzbrojeni pouze vlastním důvtipem a odvahou vstoupíte do světa obývaného létajícími bytostmi a strašidelným ožvlým nábytkem.

The ground starts shaking, light bulbs are breaking - and something rather unusual is happening right behind the walls of your room. Equipped with nothing but wit and courage, you slowly descend into a world inhabited by avian folk and seemingly deadly furniture monsters.

Medvědí kuchařka

Cooking with Bears | Jan Macháček | Česká republika / Czech Republic | 2020

Ujmi se role kuchaře či kuchařky, doved' svůj výtvar k dokonalosti a možná se od Mišky a Nedvěda, dvojice ze seriálu *Mlsné medvědí příběhy*, dočkáš i pochvaly. A to se počítá!

Take on the role of a chef, bring your meal to perfection and perhaps you will receive praise from Mishka and Ned, the stars of the *Hungry Bear Tales* series. And that's something!



Moving Out

Jan Rigeri | Švédsko, Austrálie / Sweden, Australia | 2020

V *Moving Out* se hráči ujímají role stěhováků a v časovém limitu přemísťují označené kusy nábytku a spotřebičů z domu do nákladního auta. Cestou si musí poradit s nejrůznějšími překážkami. Může dojít i na házení předmětů. Levely mají také volitelné úkoly jako například rozbití všech oken v domě nebo zabalení neoznačeného předmětu.

The players in *Moving Out* take on the role of movers, moving marked furniture and appliances from a house to a moving truck within a time limit. Along the way, obstacles may be encountered. Objects may be thrown. The levels also have optional objectives, such as breaking all of the house's windows or packing an unmarked object.

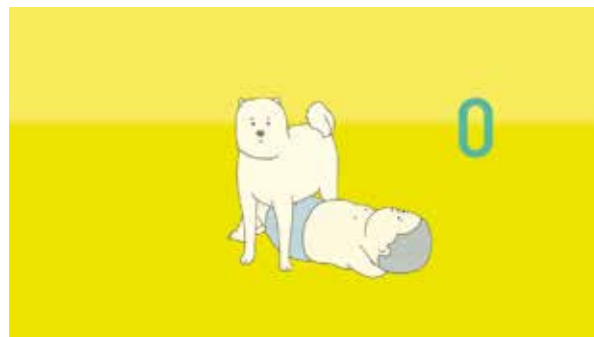


My Exercise

Atsushi Wada | Japonsko / Japan | 2020

My Exercise je krátká animovaná hra pro iOS, PC a Mac. Pomocí dotykového displeje nebo mezerníku na klávesnici pomáháte malému chlapci cvičit s jeho psem. Jde o jednoduchou surreální hru, která pošimrá vaše smysly. Vnořte se do psího těla nebo si o něj pohodlně opřete hlavu. K této oslavě soukromého pohodlí se přidává čím dál tím víc zvířat a vše směřuje ke zdárnému konci.

My Exercise is a short animated game for iOS, PC and Mac. Touch the screen or the space bar to help a boy exercise with his dog. It's a simple, surreal game that tickles your senses. Softly sink into the dog's body or comfortably rub your head against his fur. More animals join this festival of private comforts as it builds up to a climactic end.



Noita

Petri Purho, Olli Harjola, Arvi Teikari | Finsko / Finland | 2020

Noita je kouzelná akční rouge-lite hra odehrávající se ve světě, v němž je každý pixel fyzicky simulovaný. Bojujte, prozkoumávejte a používejte vlastní vymyšlená ohnivá či mrazivá kouzla, abyste si proklestili cestu skrz procedurálně generovaný svět. *Noita* čerpá inspiraci z undergroundových klasik jako např. *Liero* a dalších her na principu falling sand a rogue-like, rouge-lite a dalších lite-like-lite.

Noita is a magical action rogue-lite set in a world where every pixel is physically simulated. Fight, explore, melt, burn, freeze and evaporate your way through a procedurally generated world using spells you've created yourself. *Noita* is inspired by underground classics such as *Liero*, falling sand games and modern rogue-likes, rogue-lites and lite-like-lites.





Pendragon

Jon Ingold, Joseph Humfrey | Velká Británie / United Kingdom | 2020

Rok 673. Hrad Kamelot byl dobyt. Sir Mordred zničil svou nenávisť a lhaním bratrstvo rytířů kulatého stolu. Krále Artuše teď čeká poslední bitva. Kdo udrží sen Kamelotu při životě? *Pendragon* je příběhová strategická hra s důrazem na postavy od tvůrců oceňovaných her *80 DAYS* či *Heaven's Vault*.

AD 673. Camelot has fallen. The jealous Sir Mordred has broken the fellowship of the Round Table with hatred and lies. Now King Arthur faces his final battle. Who will keep the dream of Camelot alive? *Pendragon* is a character-driven narrative strategy game from the creators of the multi-award-winning *80 DAYS* and *Heaven's Vault*.



Someday You'll Return

Jan Kavan, Lukáš Medek | Česká republika / Czech Republic | 2020

Someday You'll Return se odehrává na různých atraktivních místech České republiky. Nejedná se sice o přesné repliky, ale snahou designerů z CBE Software bylo zachytit atmosféru české přírody. Hra nabízí napůl otevřený herní svět s velmi zřetelnými orientačními body. Vývojáři do hry také zahrnuli proslulý český systém turistického značení, který vznikl ke konci 19. století.

Someday You'll Return takes place in beautiful scenic areas of the Czech Republic. While they are not exact duplicates, CBE Software designers desired to capture the atmosphere of Bohemian nature. The game is a semi-open world with very clear landmarks so the players can always orientate themselves. The developers also implemented the famous Czech tourist navigation system dating back to the end of the 19th century.



The Procession to Calvary

Joe Richardson | Velká Británie / United Kingdom | 2020

Okrádejte piráty, kujte pikle s kardinály a předvádějte zázraky s neschopným kouzelníkem. Duchovní následovník uznávaného titulu *Four Last Things* s názvem *The Procession to Calvary* je adventura ve stylu Monty Pythonů odehrávající se ve světě renesančních maleb.

Pilfer from pirates, conspire with cardinals and perform miracles with an incompetent magician. *The Procession to Calvary* is a Pythonesque adventure game made from Renaissance paintings, and a spiritual successor to the critically acclaimed *Four Last Things*.



Tiny Money

Dor Bar, Shachar Peters | Izrael / Israel | 2018

Tiny Money se odehrává ve světě, kde se velikost postav mění podle jejich finanční situace. Hrajeme za Peta, osmadvacetiletého bankovního úředníka, který se zoufale snaží nezmizet. Po zaplacení posledních účtů se scvrknul natolik, že se vejde do kávovaru, kde musí připravovat kávu pro svého šéfa.

Tiny Money is set in a world where the physical size of characters changes depending on their current financial situation. We play as Pete, a single 28-year-old bank clerk who tries desperately not to disappear. Following the latest payment, he has shrunk so much that he can fit inside a coffee machine and is charged with the task of making his boss a cup of coffee.

Townscaper

Oskar Stålberg | Švédsko / Sweden | 2020

Budujte malebná ostrovní městečka s křivolakými uličkami. Budujte malé vesničky, katedrály sahající až do nebe, soustavy vodních kanálů či nebeská města na kůlech. Kostičku po kostičce. Hra nemá žádný cíl ani žádný příběh. Nabízí jen spoustu stavění a krásy. Nic víc. *Townscaper* je experimentální nadšenecký projekt. Jde spíše o hračku než o hru.

Build quaint island towns with curved streets. Build small hamlets, soaring cathedrals, canal networks or sky cities on stilts. Block by block. No goal. No real gameplay. Just plenty of building and plenty of beauty. That's it. *Townscaper* is an experimental passion project. More of a toy than a game.



Tukoni

Oksana Bula, Alexey Furman, Alexey Sysoiev | Ukrajina / Ukraine | 2020

Tukoni je klikací logická hra inspirovaná úspěšnými knihami ukrajinské spisovatelky Oksany Buly. Ve hře na sebe berete podobu lesních duchů zvaných tukoni a setkáváte se s celou řadou zvláštních postavíček, řešíte zapeklité hlavolamy, vytváříte nové předměty a objevujete kouzelný svět prosycený laskavostí.

Tukoni is a point-and-click puzzle adventure based on a series of award-winning books by Ukrainian artist Oksana Bula. Play as Tukoni, the forest spirits, as you meet unique characters, solve captivating puzzles, craft new items and explore a magical world filled with kindness.



Winding Worlds

Samuel Boucher | Kanada / Canada | 2020

Nacházíte se daleko od domova. Nejste si jistí, jak jste se sem dostali. Jistě však víte jednu věc: musíte za každou cenu pomoci svým novým přátelům. Někteří z nich ale nechtějí spolupracovat. Cenami ověřené studio, které stojí za hrou GNOG, nyní přichází s hrou *Winding Worlds*, logickou adventurou o dívce, červákovi a loučení, která vám zavaří prsty.

You're far from home. You're not sure how you got here. But you do know one thing: it's your calling to help your new friends, any way you can. But not all of them are cooperative. From the award-winning studio that brought you GNOG comes *Winding Worlds*, a finger-wiggling puzzle-adventure about a girl, a Wurm and how to say goodbye.



Český obzor a Rada animovaného filmu

Czech Horizon and Council of Animated Film

Také letos se vedle mezinárodních kategorií otevírá prostor pro klání české tvorby ve všech jejích nejsilnějších projevech. Porotou Českého obzoru jsou desítky odborníků z oblasti tuzemské animace, kteří tvoří Radu animovaného filmu. Výsledky hlasování Rady, tedy nejlepší český krátký a celovečerní film, studentský film, videoklip a práce na zakázku, budou zveřejněny během slavnostního zahájení festivalu 22. června v Liberci. Stejně tak i cena pro nejlepší české animované dílo, které může vzejít z jakékoli kategorie. Seriálová tvorba, kterou Český obzor tradičně také pokrývá, se bohužel letos (vloni) neurodila.

Anifilm inicioval vznik Rady animovaného filmu (RAF) za podpory Asociace animovaného filmu (ASAF) a European Animation Awards Association (EAA). Hlavním posláním této neformální iniciativy je sdružovat významné osobnosti působící v oblasti českého animovaného filmu. Nejedná se pouze o autorské tvůrce, režiséry, producenty, animátory či dramaturgy, ale také o teoretiky animace, historiky, kritiky, zástupce soutěží, přehlídek, festivalů či filmové pedagogy. Základním účelem RAF je naplňování společného zájmu členů na podpoře, propagaci a reflexi českého animovaného filmu v České republice i v zahraničí. To se děje především prostřednictvím pravidelného zpřístupňování českých animovaných děl členům RAF, jejich hodnocením, udělováním výročních cen v rámci soutěžní sekce Anifilmu Český obzor a přímým napojením na mezinárodní aktivity, zejména pak na Evropské animační ceny Emile (v jejíž obnovení věříme). V současnosti má RAF 114 členů. Více informací najdete na www.radaanimovanehofilmu.com.

Apart from several international competitions, Anifilm has once again opened a competition for Czech films in all their strongest categories. The jury of Czech Horizon is composed of dozens of domestic experts from the field of animation, who are members of the Council of Animated Film. The Council's selections of the best Czech short film and feature film, student film, music video and commissioned work will be announced during the Anifilm opening ceremony on 22 June in Liberec. The festival will also select the best Czech animated work that can come from any category. Unfortunately, not enough series that are usually also included in Czech Horizon were released this (or last) year.

Anifilm has initiated the creation of the Council of Animated Film (RAF) with the support of the Association of Czech Animation Film (ASAF) and the European Animation Awards Association (EAA). The main aim of this informal initiative is to bring together prominent personalities of Czech animation - not only authors, directors, producers, animators and dramaturges, but also animation theorists, historians, critics, representatives of competitions, showcases, festivals and film pedagogues. The purpose of the RAF is to achieve the common goal of its members to support, promote and make animated film visible both in the Czech Republic and abroad. That is being accomplished mainly by regularly making Czech animation accessible to the RAF members, rating it, awarding annual prizes in the Anifilm competition section Czech Horizon and through a direct connection to international activities - in particular to the Emile European Animation Awards (which, we hope, will soon be re-established). The Council currently has 114 members. A list of them and more information can be found at www.radaanimovanehofilmu.com.

Láska / Nenávist | Love / Hate

Kožíšky | Fur Coats

Kouzlo uvolnění | Releasing Spell

Havel. O svobodě | Havel. About Freedom

Peak Fifteen

Poslední matador | The Last Matador

Alt 3

Vevnitř | Inside

Herumetto

Rubikova kostka | Rubik's Cube

Hodina divná | The Odd Hour

Outer Space Diplomacy

Skvělý krasavec aneb Žít nudný, nespokojený a lhostejný život

bez cíle a bez naděje | The Fabulous Good-Looker or: Living

a Boring, Unsatisfying and Indifferent Life Without a Goal and Without Hope

Sestup do Maelströmu | A Descent into the Maelström

Balady a romance | Ballads and Romances

Morana

Azyl | Sanctuary

Rudé boty | Red Shoes

Vlny | Wools

Cigánský tanec | The Gypsy Dance

Mraveniště | Ant Hill

Mrak & Motoman | The Cloud & The Motoman

Capra na divoko | Capra Cooked Wild

Jsme si o smrt blíž | Love Is Just a Death Away

Dětem vstup povolen | Children Are Welcome

Hrůza v tónu gramofónu | Old Gramophone's Ghostly Tones

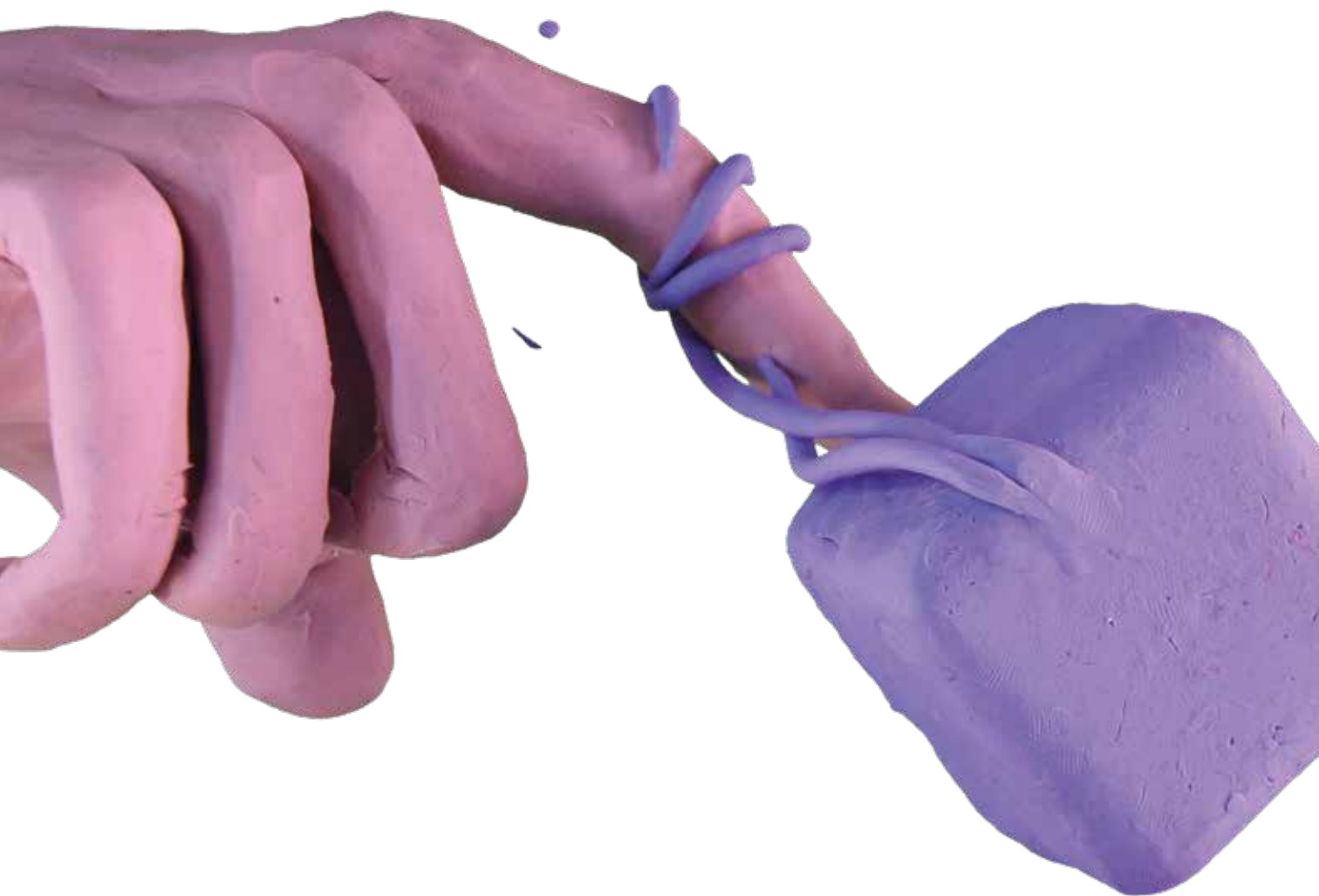
Kuku | Cuckoo

Vlna života | The Wave of Life

Děti ze Všehovic: Jak ho našli | Children of Gainmore: How They Found It

Svatební dar | The Wedding Present

Zvuky spoza Lúky | Sounds Between the Crowns



Videoklipy + Zakázková tvorba | Music Videos + Commissioned Works

Spolu to zvládneme (M. Žabka) | We'll Get Through This Together (M. Žabka)

Radioterapie na Žlutém kopci | Radiotherapy at the Yellow Hill

Pavel Čadek: Na síti jsem v pohodě

AIDS/HIV

Lex Barker: Na moře | Lex Barker: To the Sea

Biodiversity Protection

Gabriella: Once There Was a Hotel

Spolu to zvládneme (D. Štumpf) | We'll Get Through This Together (D. Štumpf)

Hello Marcel: Neo

Linka 23 | Tram 23

Razumikhin: À la tristesse!

Manufaktura - dětský antibakteriální gel | Manufaktura - Antibacterial Gel

Ohm Square: Night Flowers

OMEGA Indexer

Premier: Punková pohádka

Přírodovědecká fakulta JU | Faculty of Science

Pavel Čadek: Tanči

RUR - trailer na komiksovou knihu | RUR - A Comic Book Trailer

The Ribs: I'll Be Your Toy

Spolu to zvládneme (L. Pixa) | We'll Get Through This Together (L. Pixa)

Withdrawal

Zdenko F. Daneš

Planety: Nafialovělá vnějších srdcí

ZubrOFFka International Short Film Festival Trailer

Johann Amos Comenius, učitel národů | Johann Amos Comenius, the Teacher of Nations

LÁSKA / NENÁVIST | LOVE / HATE



Režie / Director Lucie Vostárková **Výtvarník / Designer** Lucie Vostárková **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Erik Snopko **Výroba / Produced by** UTB Zlín

Kožišky

Fur Coats | 4 min 24 sec | Česká republika / Czech Republic | 2020
Česká premiéra / Czech Premiere

Šaty dělají člověka, ale někdy taky prozradí, jaká šelma je ve skutečnosti jejich nositel. V kresleném filmu absolventky zlínské UTB navštívíme příjemnou cukrárnu, která se vzápětí z místa pohody, sladkého zahálení a klábosení promění v arénu plnou divé zvěře.

Clothes do indeed make the man, but sometimes clothes also reveal that the person wearing them is, in fact, a beast. In this animated film made by a UTB graduate, we visit a pleasant café which quickly turns from a place of peace, sweet idleness and chitchat into an arena full of wild animals.



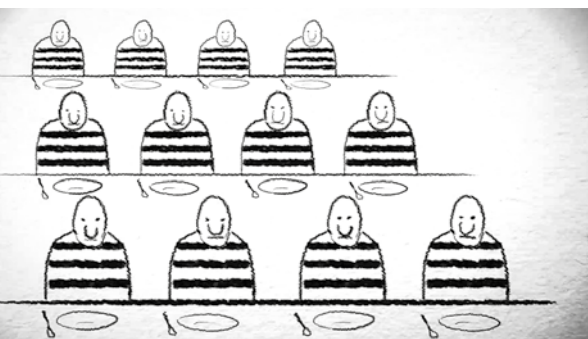
Režie / Director Markéta Magidová **Výtvarník / Designer** Markéta Magidová **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer **Hudba / Music** Ai fen **Výroba / Produced by** Karina Kottová, Markéta Magidová

Kouzlo uvolnění

Releasing Spell | 10 min 46 sec | Česká republika / Czech Republic | 2020
Česká premiéra / Czech Premiere

Vlivem genderových stereotypů se z lidských rodin stala ubohá torza tvořená skupinkami ztracenců. Naděje jim svítne ve chvíli, kdy se objeví skupina podivných bytostí z budoucnosti. Ty na Zemi přijely provést kouzelný rituál zrození a přináší lidem možnost osvobodit se od svazujících pravidel.

Due to gender stereotypes, human families have become wretched torsos formed by groups of lost individuals. But along with a group of strange entities from the future comes a glimmer of hope. They came to Earth to perform a magical birth ritual and brought its people an opportunity to break free from rigid rules.



Režie / Director Pavel Alexašin **Výtvarník / Designer** Pavel Alexašin **Technika / Technique** 2D počítačem, mix technik / 2D computer, mixed media **Hudba / Music** Pavel Alexašin **Výroba / Produced by** UTB Zlín

Havel. O svobodě

Havel. About Freedom | 2 min 17 sec | Česká republika / Czech Republic | 2020

Myšlenky prvního českého prezidenta ožívají ve studentském filmu autora původem z ruského Magnitogorsku, který po studiích animace v Jekatěrinburgu navázal magisterským stupněm na UTB ve Zlíně. Inspirativní myšlenky Václava Havla podtrhává srozumitelný, přímočarý výtvarný styl.

The thoughts of the first president of the Czech Republic come to life in this student film made by a filmmaker from the Russian city of Magnitogorsk who, after finishing animation studies in Yekaterinburg, moved to Zlín to get his master's degree at the Tomas Bata University. In this film, Havel's inspirational thoughts are underlined by a clear and straightforward artistic style.

Peak Fifteen

7 min 44 sec | Česká republika / Czech Republic | 2020
Česká premiéra / Czech Premiere

Příběhy lovců selfieček se zjevně staly inspirací absolventovi Západočeské univerzity v Plzni. Co všechno je člověk schopný udělat pro perfektní sebe-prezentaci? Tato série víceméně nešťastných příhod se odehrává na střeše světa, kde i jediný špatný krok může znamenat smrtelné nebezpečí.

In this film, the graduate of the University of West Bohemia in Pilsen was apparently inspired by stories of selfie hunters. How far are you willing to go in the name of perfect self-presentation? This series of rather unfortunate events takes place at the Roof of the World, where even a single misstep means grave danger.

Poslední matador

Viimeinen Matadori | The Last Matador | 7 min 26 sec | Finsko, Česká republika, Švédsko, Španělsko / Finland, Czech Republic, Sweden, Spain | 2020
Česká premiéra / Czech Premiere

Oceňovaná autorka původem z Finska přináší nový loutkový film, v němž je poslední katalánská aréna pro býčí zápasy přestavěna na obchodní centrum. Starý matador si pak vydělává na živobytí v pochybných nočních klubech Barcelony. A právě do takového klubu zavítá jednoho večera i znuděný ruský prezident.

In her latest puppet film, this acclaimed Finnish director has the last Catalonian bullfighting arena redeveloped into a shopping mall. An old matador then has to make living in dubious nightclubs around Barcelona. One night, one of these nightclubs is visited by the bored president of Russia.

Alt 3

2 min 6 sec | Česká republika / Czech Republic | 2020

Někdy není třeba říkat nic, a přesto si lidé rozumí. To rozhodně platí pro dvojici hrdinů v příjemně barevném filmu studentky UTB ve Zlíně, kteří se potkají u železničního přejezdu a v nepřerušovaném tichu stráví několik křehkých společných chvil.

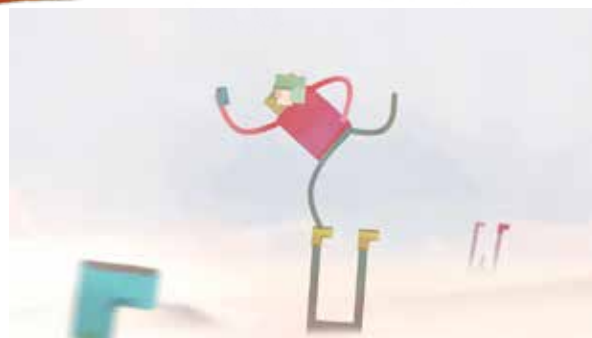
People can sometimes understand each other without using words. That is definitely the case of the two heroes of this pleasantly colourful film made by a student of the Tomas Bata University in Zlín. The two protagonists meet at a railroad crossing and together they spend several fragile moments in uninterrupted silence.

Vevnitř

Inside | 5 min 40 sec | Česká republika / Czech Republic | 2020

Film studentky FAMU kombinuje hned několik výtvarných technik zahrnujících i fotograficky přesné obrazy, což tomuto animovanému dokumentu dodává na autenticitě. Pravdivost výpovědi podtrhuje také to, že zkušenost s onemocněním anorexia neurosa, které lze na první pohled jen těžko odhalit, má i sama autorka.

This film made by a FAMU student combines several animation techniques including photographically accurate images which contribute to this ani-doc's authenticity. The truthfulness of her testimony is emphasised by the fact that the filmmaker herself suffered from anorexia nervosa, an eating disorder which is often hard to diagnose.



Režie / Director Leoš Matějček **Výtvarník / Designer** Leoš Matějček **Technika / Technique** 2D počítačem, mix technik / 2D computer, mixed media **Hudba / Music** Leoš Matějček **Výroba / Produced by** Leoš Matějček



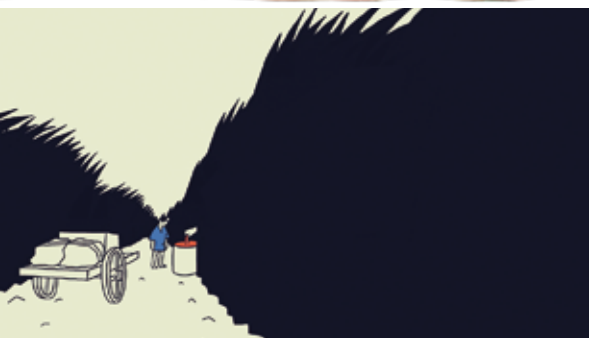
Režie / Director Katariina Lillqvist **Výtvarník / Designer** Katariina Lillqvist **Technika / Technique** loutka / puppet **Hudba / Music** Alec Kopyt **Výroba / Produced by** Film Cooperative Cagliostro



Režie / Director Lucie Lisníková **Výtvarník / Designer** Lucie Lisníková **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Lucie Lisníková **Výroba / Produced by** UTB Zlín



Režie / Director Viktorie Štěpánová **Výtvarník / Designer** Viktorie Štěpánová **Technika / Technique** malba na papír, mix technik / painting on paper, mixed media **Hudba / Music** Dominyka Admoaityte **Výroba / Produced by** FAMU



Režie / Director Ondřej Tešnar **Výtvarník / Designer** Ondřej Tešnar **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** freesound.org **Výroba / Produced by** Střední umělecká škola, Ostrava

Herumetto

4 min 35 sec | Česká republika / Czech Republic | 2020

Strašlivý pohled čeká zvědavého vesničana, který se jednoho dne zastaví u napajedla. Voda má totiž nezvykle rudou barvu. Absolvent SUŠ Ostrava se nechal inspirovat kulturou starého Japonska, což odráží i samotný název snímku. Ochranná přilbice herumetto v tomto akčním příběhu totiž sehraje zásadní roli.

One day, a villager stops at a watering place and is horrified by what he sees. The water is unusually red. As indicated by the name, the film's author, a graduate of the Higher School of Art in Ostrava, was inspired by the culture of Japan. Herumetto, a safety helmet, plays a very important part in this action story.



Režie / Director Krystsina Ramanava **Výtvarník / Designer** Krystsina Ramanava **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Honza Hála **Výroba / Produced by** FDULS ZČU

Rubikova kostka

Rubik's Cube | 1 min 45 sec | Česká republika, Bělorusko / Czech Republic, Belarus | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Přísně černobílý geometrický výtvarný styl tohoto filmu autorky původem z Běloruska dává vyniknout nejen barevné Rubikově kostce, ale i problémům, které přesahují jeho hlavní postavu. Jak si poradit se záluďným hlavolamem? Co když jedno z řešení přináší nové problémy?

The austere black-and-white and geometrical artistic style of this film made by a Belarusian filmmaker underscores both the colours of the cube and the problems surpassing the film's protagonist. What to do with the tricky puzzle? What if solving it brings new problems?



Režie / Director Michaela Dušková **Výtvarník / Designer** Michaela Dušková **Technika / Technique** plošková animace, malba na sklo, malba na fólie, jiné / cut out, painting on glass, painting on cels, others **Hudba / Music** Michaela Dušková **Výroba / Produced by** FDULS ZČU

Hodina divná

The Odd Hour | 2 min 3 sec | Česká republika / Czech Republic | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Studentka z plzeňské Sutnarky, která je zároveň lektorkou animace pro děti, ve svém filmovém experimentu využívá zašlé staré předměty, fólie a meotar k nastolení rozličných nálad. Ty však k diváctvu promlouvají nejen díky své vizualitě, ale i díky stejnojmenné básni Ewalda Murrera.

In her film experiment, a student from the Ladislav Sutnar Faculty of Design and Art of the University of West Bohemia in Pilsen who also teaches animation to children uses obsolete objects, plastic wrap, foil and an overhead projector to create various moods. They appeal to the viewers not only thanks to their visuality, but also thanks to a poem of the same name by Ewald Murrer.



Režie / Director Vojtěch Kočí **Výtvarník / Designer** Vojtěch Kočí **Technika / Technique** 2D počítačem, stop-motion, kresba na papír, reálné záběry / 2D computer, stop-motion, drawing on paper, live action **Hudba / Music** Vojtěch Kočí **Výroba / Produced by** UMPRUM

Outer Space Diplomacy

1 min 59 sec | Česká republika / Czech Republic | 2020

Nezaměnitelný výtvarný styl autora z pražské UMPRUM propůjčuje této veskrze kritické esejí na téma antropocentrické povahy kolonizace vesmíru sarkastický a uštěpačný ráz. Podobně jako ve svých dalších pracích i zde autor kombinuje několik technik a materiálů, od kresby přes využití reálných předmětů až k sochařské hlině.

Thanks to the unmistakable style of the director, a student from the Academy of Arts, Architecture and Design in Prague, this critical essay on the anthropocentric nature of space colonisation is sarcastic and caustic. Just as in his other films, he combines several techniques and materials, from drawings to the use of real objects to sculpting clay.

Skvělý krasavec aneb Žít nudný, nespokojený a lhostejný život bez cíle a bez naděje

The Fabulous Good-Looker or: Living a Boring, Unsatisfying and Indifferent Life Without a Goal and Without Hope | 8 min 55 sec | Česká republika / Czech Republic | 2021

Česká premiéra / Czech Premiere

Autorka o sobě prohlašuje, že nejvýznamnějším tématem jejích filmů je zvracení. Skvělý krasavec je nicméně osobní a pichlavou výpovědí o jejím bratrovi, zosobňujícím „beznaděj a sebelítost“, ve které kombinuje nejrůznější techniky a zpracovává i hlubší témata.

The author, says that the most important theme in her films is vomiting. However, The Fabulous Good-Looker is a personal and biting testimony about her brother who personalises ‚hopelessness and self-pity‘, in which she combines various techniques and explores deeper topics.



Režie / Director Blanka Adlerová **Výtvarník / Designer** Blanka Adlerová
Technika / Technique stop-motion, kresba na papír, malba na papír, plošková animace, pixilace, mix technik / stop-motion, drawing on paper, painting on paper, cut out, pixilation, mixed media **Hudba / Music** Jakub Adler **Výroba / Produced by** UTB Zlín

Sestup do Maelströmu

A Descent into the Maelström | 11 min 55 sec | Česká republika / Czech Republic | 2020

Světová premiéra / World Premiere

Slavná povídka Edgara Allana Poea ožívá pod rukama studenta z pražské FAMU, který si pro její zpracování zvolil techniku animace loutky. Zatímco strašlivý vodní vír nemilosrdně stahuje jejich loď do černých hlubin, odehrává se mezi dvěma muži na palubě boj na život a na smrt. Jsou skutečně oba odsouzeni zemřít?

For his adaptation of this famous story by Edgar Allan Poe, the director, a student of Prague's FAMU, chose puppet animation. While a terrible whirlpool is pulling their ship mercilessly into the depths, two men aboard the ship are caught up in a life-and-death duel. Is it really their fate to die?



Režie / Director David Daenemark **Výtvarník / Designer** David Daenemark **Technika / Technique** loutka / puppet **Hudba / Music** Ondřej Rozum **Výroba / Produced by** FAMU

BALADY A ROMANCE | BALLADS AND ROMANCES



Režie / Director Lucie Smrktová **Výtvarník / Designer** Lucie Smrktová **Technika / Technique** 2D počítačem, stop-motion, kresba na papír / 2D computer, stop-motion, drawing on paper **Hudba / Music** Kamil Holub **Výroba / Produced by** Ostravská univerzita

Morana

4 min 35 sec | Česká republika / Czech Republic | 2020

Atmosférický film z Ostravské univerzity zobrazuje lidový zvyk každoročního vynášení a upalování Morany při příležitosti oslav konce zimy. Autorka zároveň otvírá otázku, zda je spravedlivé vnímat Moranu pouze záporně. Vždyť pokud by si příroda v zimě neodpočinula, nemohlo by přijít jaro.

This atmospheric film from Ostrava University explores the seasonal folk custom of carrying away and burning the effigy of the ancient goddess Morana in celebration of the end of winter. The author also poses the question whether it's fair to perceive Morana in a negative way. After all, if nature didn't have a rest during the winter, spring couldn't come.



Režie / Director Eva Matějovičová **Výtvarník / Designer** Eva Matějovičová **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Constantine Syrovatsky, Nicolas Atcheson **Výroba / Produced by** FAMU

Azyl

Sanctuary | 4 min 32 sec | Česká republika / Czech Republic | 2021

Světová premiéra / World Premiere

Výtvarně hravý anidok nám přibližuje svět empatické ženy, která coby zachránkyně adoptovala handicapovaná zvířata. Nový domov u ní našli jak stará nemocná živava, tak paralyzovaný francouzský buldoček a vyděšená kočka.

This artistically playful ani-doc depicts the world of an empathetic woman who has adopted handicapped animals. She has given a new home to an old, sick Chihuahua, a paralysed French bulldog and a literal scaredy-cat.



Režie / Director Anna Podskalská **Výtvarník / Designer** Anna Podskalská **Technika / Technique** malba na sklo / painting on glass **Hudba / Music** Václav Kopelec **Výroba / Produced by** FAMU

Rudé boty

Red Shoes | 13 min 43 sec | Česká republika / Czech Republic | 2021

Česká premiéra / Czech Premiere

Hororový příběh inspirovaný lidovou slovesností vypráví o veselé a spontánní Róze, která by si na vesnické veselce ráda skočila, jenže nikdo ji nechce vyzvat k tanci. Když se tak objeví tajemný cizinec a věnuje jí pár rudých střevičů, vrhá se s ním do divokého tance. Film z pražské FAMU upomíná na erbenovskou tradici.

This horror story inspired by folk tales stars a cheerful and spontaneous girl named Rosa who would like very much to dance at a country dance, but no one wants to ask her. So when a mysterious stranger appears and gives her a pair of red shoes, they end up in a whirlwind of a dance. This film, made at Prague's FAMU, references the Czech poetic tradition of K. J. Erben.

Vlny

Wools | 1 min 55 sec | Česká republika / Czech Republic | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Krátký experimentální film vznikl jako bakalářská práce v Ateliéru filmové a televizní grafiky na pražské UMPRUM. Inspirací k jeho natočení bylo autorce její putování po Skotsku. Atmosféru této země se jí v něm povedlo přenést i na diváka, a to přesto, že celý film zpracovala čistě pomocí vlny.

This experimental short film was made as a graduation project in the Studio of Film and TV Graphics of the Academy of Arts, Architecture and Design in Prague. The author found the inspiration for her film when travelling through Scotland and she managed to transfer the country's atmosphere to the viewers despite using only wool.



Režie / Director Anna Wysocká **Výtvarník / Designer** Anna Wysocká **Technika / Technique** stop-motion, plošková animace, mix technik, jiné / stop-motion, cut out, mixed media, others **Hudba / Music** Anna Wysocká **Výroba / Produced by** UMPRUM

Cigánský tanec

The Gypsy Dance | 2 min 36 sec | Česká republika / Czech Republic | 2021

Česká premiéra / Czech Premiere

Barvitým filmem plným tance a emocí absolvovala slovenská autorka na zlínské UTB. Snímek je především o hledání vlastní identity. Romská dívka se zde díky hudbě a tanci vrací ke svým kořenům a objevuje bohatou historii svého etnika.

The Slovakian director made this colourful film full of dancing as her graduation film at the Tomas Bata University in Zlín. It focuses mainly on the search for one's identity. Thanks to music and dancing, a Romani girl gets back to her roots and explores the rich history of her people.



Režie / Director Radoslava Lacková **Výtvarník / Designer** Radoslava Lacková **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Matej Farkaš **Výroba / Produced by** UTB Zlín

Mraveniště

Ant Hill | 13 min 10 sec | Česká republika / Czech Republic | 2020

Česká premiéra / Czech Premiere

Mraveniště je příběh o konci lidstva z pohledu mravenců. Vzpurná samička K99980335 touží po jiné budoucnosti, monotónní strojovost kolonie a její řád se jí příčí. Když se ale její přání náhle krutě vyplní, je už pozdě vrátit ho zpátky. Krutě vtipný film s nezaměnitelným výtvarným stylem Marka Náprstka.

Ant Hill is the story of the end of humanity from the perspective of ants. Rebellious female K99980335 longs for a different future, as she loathes the monotonous, machine-like nature of the colony and its rules. But when her wish is suddenly and cruelly fulfilled it is too late to take it back. A cruelly humorous film with Marek Náprstek's unmistakable artistic style.



Režie / Director Marek Náprstek **Výtvarník / Designer** **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Kateřina Horká **Výroba / Produced by** Frame Films, FAMU

Mrak & Motoman

The Cloud & The Motoman | 4 min 26 sec | Česká republika / Czech Republic | 2020

Děj tohoto příběhu se odehrává ve světě, kde mraky vědomě zasahují do života lidí. Lidé o tom ale nemají nejmenší tušení. K odhalení celé historie mraků dochází až poté, co se čerstvě zrozený mráček snaží pomoci sobeckému motorkáři. Nicméně kvůli bezohlednosti motocyklisty se pro lidstvo nic nezmění.

This film takes place in a world where clouds knowingly interfere with people's lives. But the people don't suspect a thing. The whole history of the clouds is revealed after a newborn cloud tries to help a selfish biker. However, because of the biker's recklessness, nothing changes for humanity.



Režie / Director Filip Tatýrek, Patrik Trska **Výtvarník / Designer** Filip Tatýrek, Patrik Trska **Technika / Technique** 2D počítačem, stop-motion, loutka, malba na fólie, pixilace, reálné záběry / 2D computer, stop-motion, puppet, painting on cels, pixilation, live action **Hudba / Music** Marek Mrkvička **Výroba / Produced by** UMPRUM



Režie / Director Kateřina Mrklovská **Výtvarník / Designer** Kateřina Mrklovská **Technika / Technique** 2D počítačem, plošková animace / 2D computer, cut out **Hudba / Music** freesound.org **Výroba / Produced by** Střední umělecká škola, Ostrava

Capra na divoko

Capra Cooked Wild | 3 min 14 sec | Česká republika / Czech Republic | 2020

Odvážný, výtvarně nevšední a běžným diváckým očekáváním se vymykající surrealistický příběh kozy. Jak koza cestuje prapodivnými kulinářskými světy, vzniká řetězec originálně pojatých výjevů ze současného světa. Kolážovitý styl dodává počínu z ostravské SUŠ ráznou nadsázkou.

This daring, artistically original and expectation-defying surrealistic story stars a goat travelling through strange culinary worlds. The goat's travels form a sequence of originally depicted scenes from the contemporary world. A collage-like style spikes this film made at the Higher School of Art in Ostrava with a hefty dose of exaggeration.



Režie / Director Bára Anna Stejskalová **Výtvarník / Designer** Bára Anna Stejskalová **Technika / Technique** stop-motion, loutka / stop-motion, puppet **Hudba / Music** Daniel Patras, Miroslav Chaloupka **Výroba / Produced by** Bionaut, FAMU

Jsme si o smrt blíží

Love Is Just a Death Away | 11 min 30 sec | Česká republika / Czech Republic | 2020

Zcela originální loutkový počín studentky pražské FAMU: prapodivná love-story, jež se odehrává mezi hromadami odpadků. Na pozadí liduprázdného světa a růžovo-fialové záře se tu pohybují rozpadající se, mrtví živočichové, ovládaní jinými, kteří ještě žijí. Každý konec tu může znamenat nový začátek.

This original puppet film made by a student of FAMU in Prague is a peculiar love story taking place among heaps of garbage. In a people-less world with a pink-violet glow, we see dead and decaying creatures controlled by other creatures that are still alive. Every end can be a new beginning here.

DĚTEM VSTUP POVOLEN | CHILDREN ARE WELCOME

Hrůza v tónu gramofónu

Old Gramophone's Ghostly Tones | 9 min | Česká republika / Czech Republic | 2021
Česká premiéra / Czech Premiere

Dva zloději nechtějí krást, což se jejich zlému šéfovi vůbec nezamlouvá. A tak se musí dvojice nemotorných lupičů, kteří by si raději šli někam zatančit, vloupat do opuštěného domu. Tam ale narazí na gramofon a vypustí z něj zástupy duchů. V této muzikálové grotesce spojili síly tři studenti UTB a vytvořili tak společný absolventský film.

Two thieves are reluctant to steal but their evil boss doesn't want to hear it. So the two clumsy burglars, who would much rather go dancing somewhere, have to break into an abandoned house. Once inside, they stumble across a gramophone and release a bunch of ghosts from it. This musical slapstick was made by three students of the Tomas Bata University in Zlín as their graduate film.



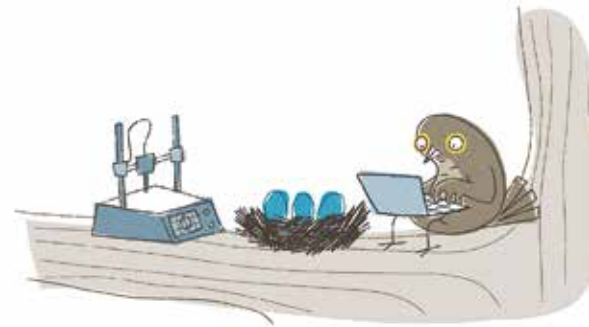
Režie / Director Kryštof Ulbert, Martina Tomková, Zuzana Čupová **Výtvarník / Designer** Kryštof Ulbert, Zuzana Čupová **Technika / Technique** 2D počítačem, stop-motion / 2D computer, stop-motion **Hudba / Music** Jiří Ježek **Výroba / Produced by** UTB Zlín

Kuku

Cuckoo | 3 min 51 sec | Česká republika / Czech Republic | 2020
Světová premiéra / World Premiere

Autorka tohoto anidoku si vybrala jako téma jeden zvláštní jev ze světa ornitologie. Ve svém filmu ukazuje, proč kukačka klade vejce do cizích hnízd. Vizuální provedení, které ilustruje a rozvíjí komentář, je natočeno s hravou nadsázkou a příjemnou dávkou humoru.

In this ani-doc, the director decided to focus on a curious phenomenon from the world of ornithology. The film explains why cuckoos lay their eggs in the nests of other birds. The film's visual style, illustrated and expanded by the commentary, was filmed with playful exaggeration and a hefty dose of humour.



Režie / Director Daniela Hýbnerová **Výtvarník / Designer** Daniela Hýbnerová **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Matěj Lindner **Výroba / Produced by** FAMU

Vlna života

The Wave of Life | 7 min 37 sec | Česká republika / Czech Republic | 2020

Metaforický příběh, k jehož vytvoření použil autor nejrůznějších přírodniny, se odehrává na pobřeží. Režisér se inspiroval slovy přítele, který umíral na rakovinu: „Náš život je jako vlna moře narážející na břeh a my jsme kapkami, které vlny svrhávají na zem.“ Snímkem absolvoval na VOŠG Jihlava.

This metaphoric story made using various natural materials is set at the seaside. Its director was inspired by the words of a friend dying of cancer: 'Our life is like a wave of the sea hitting the shore and we are the drops thrown by the waves on the ground.' The film was his graduate project at the Graphic College Jihlava.



Režie / Director Ondřej Nový **Výtvarník / Designer** Ondřej Nový **Technika / Technique** 2D počítačem, stop-motion, malba na sklo, písek / 2D computer, stop-motion, painting on glass, sand **Hudba / Music** Jan Bambas, Libor Petřivalský, Petr Nový, Tomáš Jankó **Výroba / Produced by** VOŠG Jihlava



Režie / Director Petr Mischinger **Výtvarník / Designer** Petr Mischinger **Technika / Technique** plošková animace / cut out **Hudba / Music** Richard Vacula **Výroba / Produced by** FAMU

Děti ze Všehovic: Jak ho našli

Children of Gainmore: How They Found It | 8 min 29 sec | Česká republika / Czech Republic | 2021

Večerníkově laděný snímek potěší hlavně dětské diváky, autor v něm totiž využívá kresby, která je dětskému publiku srozumitelná a blízká. Jednoho rána se na zahradě školky objeví kouzelný kámen. Jakmile ho najde skupina dětí, začíná fantastické dobrodružství, které dokáže obměkčit i chamtivého profesora.

This fairy tale will please mainly young audiences, as the director used drawings which are comprehensible and close to children. One morning, a magical rock appears in the backyard of a kindergarten. As soon as the children find it, a magical adventure starts, which can soften even a greedy professor.



Režie / Director Eva Dvořáková **Výtvarník / Designer** Eva Dvořáková **Technika / Technique** stop-motion, plošková animace / stop-motion, cut out **Hudba / Music** Jan Živocký **Výroba / Produced by** UTB Zlín

Svatební dar

The Wedding Present | 7 min 48 sec | Česká republika / Czech Republic | 2021
Česká premiéra / Czech Premiere

Atmosférický, výtvarně rázný až drsný snímek *Svatební dar* je adaptací staré severské *Písně o Trymovi*. Ta pojednává o bohu hromů a blesků Thorovi a jeho pověstném kladivu, které mu bylo ukradeno obrem Trymem. Režisérka kromě animace ve Zlíně vystudovala i obor vědecká ilustrace v Brně.

This atmospheric and visually sharp and raw film is an adaptation of the old Norse poem from the Poetic Edda, *Thrymskvida*. In it, the famous hammer of Thor, the god of thunder, is stolen by a giant named Thrym. In addition to studying animation in Zlín, the director studied scientific illustration in Brno.



Režie / Director Filip Diviak **Výtvarník / Designer** Filip Diviak **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Noemi Valentíny **Výroba / Produced by** UTB Zlín

Zvuky spoza Lúky

Sounds Between the Crowns | 14 min 40 sec | Česká republika / Czech Republic | 2020
Česká premiéra / Czech Premiere

Rozverně stylizovaná, v něčem moderní a v něčem naopak tradiční pohádka vypráví o talentovaném hudebníkovi. Ten je vypovězen z královského města a strážě mu zničí jeho drahocenný hudební nástroj. Princeznu totiž nadchla jeho hudební produkce, ale zklamal ji hudebníkův vzhled. Všechno se nicméně může ještě změnit.

This playfully stylised, somewhat modern and somewhat traditional fairy tale is about a talented musician. He is banished from the kingdom's capital and the guards destroy his precious instrument as the princess was enchanted by his music but disenchanted by his looks. But that can change.

VIDEOKLIPY + ZAKÁZKOVÁ TVORBA | MUSIC VIDEOS + COMMISSIONED WORKS

Spolu to zvládneme (M. Žabka)

We'll Get Through This Together (M. Žabka) | 0 min 30 sec | Česká republika / Czech Republic | 2020

„Spolu to zvládneme“ bylo heslo dominující první vlně pandemie onemocnění covid-19 u nás a zároveň se stalo inspirací pro sedm televizních spotů. Jejich vznik iniciovala Česká televize, která tehdy s myšlenkou odlehčených videí oslovila tvůrce animovaných filmů.

'We'll get through this together' was the logline of the first wave of the Covid-19 pandemic and inspired a TV series of seven animated spots. Czech Television asked the main seven creators of these animated movies to make short spots on this topic.



Režie / Director Michal Žabka **Výtvarník / Designer** Michal Žabka
Technika / Technique 3D počítačem / 3D computer **Hudba / Music** Ivan Doležalík **Výroba / Produced by** Petr Horák

Radioterapie na Žlutém kopci

Radiotherapy at the Yellow Hill | 9 min 12 sec | Česká republika / Czech Republic | 2021

Film s nelehkým úkolem, jímž je vysvětlit dětským pacientům radioterapie proces vyšetření a léčby, která je čeká. Autorka, známá svými krátkými filmy, volí jemnou nadsázku, hravý výtvarný styl a komentář pacientům blízký.

This film took upon itself the uneasy task of explaining to paediatric radiotherapy patients the process of the examination and treatment they will receive. The director, known for her short films, used slight exaggeration, playful artistic style and a commentary the patients can relate to.



Režie / Director Noemi Valentiny **Výtvarník / Designer** Noemi Valentiny **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Noemi Valentiny, Vít Přibyla **Výroba / Produced by** Lukáš Gregor

Pavel Čadek: Na síti jsem v pohodě

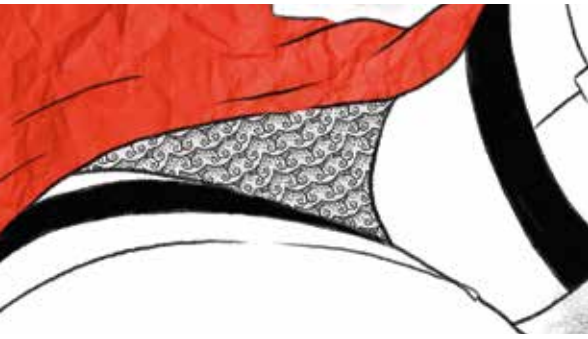
3 min 24 sec | Česká republika / Czech Republic | 2020

Režisérka úspěšných krátkých filmů soutěží letos v Českém obzoru hned se dvěma videoklipy, které nesou její výrazný rukopis a které oba vznikly k písním Pavla Čadka. Tento klip animátorka pojednala v duchu textu skladby s pomocí oken typických pro sociální síť.

In this year's Czech Horizon, this director of successful short films competes with two music videos. Both of them use her trademark style and both were made for Pavel Čadek's songs. This music video reflects the song's lyrics and uses panels typical for social media.



Režie / Director Aliona Baranova **Výtvarník / Designer** Aliona Baranova **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Pavel Čadek **Výroba / Produced by** Pavel Čadek



Režie / Director Martina Ševčíková **Výtvarník / Designer** Martina Ševčíková **Technika / Technique** 2D počítačem, kresba na papír / 2D computer, drawing on paper **Hudba / Music** Denisa Jánská **Výroba / Produced by** Denisa Jánská

AIDS/HIV

0 min 30 sec | Česká republika / Czech Republic | 2020

Každý může někdy uklouznout, důležité je, že v tom nejste sami... Krátký spot pro Zdravotní ústav na anonymní testování HIV/AIDS vytvořila studentka ateliéru Animovaného a audiovizuálního umění na Ostravské univerzitě.

Anyone can slip up, but the important thing is that you're not alone... This short spot for the Public Health Institute for anonymous HIV/AIDS testing was made by a student of the Studio of Animated and Audiovisual Art of the University of Ostrava.



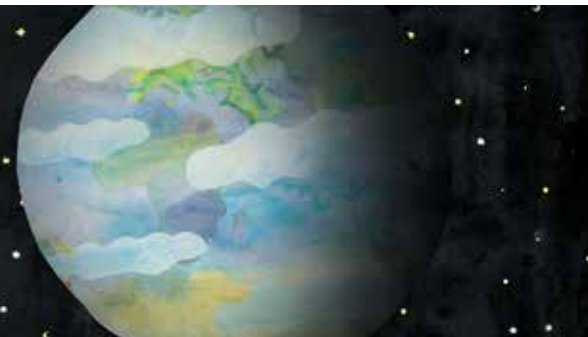
Režie / Director Jan Kročák **Výtvarník / Designer** Jan Kročák **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer **Hudba / Music** Lex Barker **Výroba / Produced by** Jan Kročák, Lex Barker

Lex Barker: Na moře

Lex Barker: To the Sea | 4 min 6 sec | Česká republika / Czech Republic | 2020

Loď vyráží z přístavu. Idylická atmosféra výletu se mění se zatahující se oblohou a čím dál tím zvláštnějšími výjevy, které plavidlo míjí. Vše spěje k dramatickému finále. Cesta za snem se neobejde bez obětí a cena za jeho dosažení může být vysoká.

A ship sets sail from the harbour. But as the sky grows dark and the ship encounters more and more peculiar things, the idyllic atmosphere of the cruise disappears. A dramatic finale is on the horizon. A journey to achieve one's goal cannot be undertaken without sacrifices and the price for achieving it may be high.



Režie / Director Ondřej Mladý **Výtvarník / Designer** Pavla Šnajdarová **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Floex **Výroba / Produced by** Kristýna Nováková (CCBC)

Biodiversity Protection

0 min 34 sec | Česká republika / Czech Republic | 2020

Spot, vytvořený pro Českou koalici pro ochranu biodiverzity, má podobu souvislého průletu, který nás z kosmu zavádí do tropického pralesa a dokonce až na úroveň rostlinné buňky, aby nás na závěr opět vrátil do kosmického prostoru.

In a single fly-through, this spot made for the Czech Coalition of Biodiversity Conservation takes us from space to a tropical forest and all the way to a plant cell in order to return us to space at the end.



Režie / Director Eliška Oz, Lee Oz **Výtvarník / Designer** Eliška Oz, Lee Oz **Technika / Technique** stop-motion, plošková animace / stop-motion, cut out **Hudba / Music** Amir Lev, Gabriela Ayalon **Výroba / Produced by** Amit Winder

Gabriella: Once There Was a Hotel

Gabriella: פעם היה שם היה מעפ | 3 min 16 sec | Česká republika, Izrael / Czech Republic, Israel | 2020

Nostalgický videoklip sleduje postarší pár nořící se do moře vzpomínek. Ty jsou, podobně jako vše v tomto videu, vytvořené z papíru. Za snímkem přitom, stejně jako za letošním vizuálem Anifilmu, stojí česko-izraelská dvojice, pro niž je typická animace plastelíny.

This nostalgic music video portrays a reminiscing elderly couple. Their memories, just like everything else in this music video, are made of paper. The music video was made by the authors of this year's Anifilm visual identity, a Czech-Israeli duo of animators who typically use claymation.

Spolu to zvládneme (D. Štumpf)

We'll Get Through This Together (D. Štumpf) | 0 min 29 sec | Česká republika / Czech Republic | 2020

Toto krátké video znázorňuje podivnosti, které lidé dělají ve svých domovech během této ještě podivnější covidové doby. Za dalším z řady spotů České televize, jež mají divákům ulehčit těžké časy pandemie, stojí slovenský tvůrce, který byl spoluautorem vizuální stránky prvního libereckého Anifilmu.

This short video reflects weird stuff people are doing at home in these even weirder times of Covid-19. Another spot from the Czech Television series aiming to ease the hard times of the pandemic was made by a Slovak director who was also the co-author of the visual identity of the first Anifilm held in Liberec.



Režie / Director Dávid Štumpf Výtvarník / Designer Dávid Štumpf Technika / Technique 2D počítačem / 2D computer Hudba / Music Jan Richtř Výroba / Produced by Dávid Štumpf

Hello Marcel: Neo

3 min 25 sec | Česká republika / Czech Republic | 2020

Neo je divoká vizuální jízda od dvou mladých animátorů a perkusivních básníků Hello Marcel. Autoři klipu se inspirovali vlastním blízkým okolím a pro zdůraznění hlavního leitmotivu použili kombinaci vizuální techniky a psychedelických barev. Jejich dílo stírá rozdíly mezi impertinencí a cool věcmi.

Neo is a wild visual artwork of two young animators and percussive poets by Hello Marcel. The authors gain inspiration from their close surroundings using a combination of visual technique and psychedelic colours to highlight the main leitmotif. They blur the distinction between impertinence and cool things.



Režie / Director Anna Smékalová, Denisa Kalinová Výtvarník / Designer Anna Smékalová Technika / Technique 2D počítačem, stop-motion / 2D computer, stop-motion Hudba / Music Hello Marcel Výroba / Produced by Jan Příhoda

Linka 23

Tram 23 | 2 min 11 sec | Česká republika / Czech Republic | 2020

Krátký promo spot k historické tramvajové lince 23. Turista projíždí Prahou v různých časových obdobích během kouzelné jízdy, na jejímž konci ho čeká překvapení. Autor spotu Daniel Řehák býval filmový kritik, ale v současné době se věnuje psaní, režirování a animování komerčních krátkých filmů pro různé klienty.

A promotional short about historical tram line number 23. A magical voyage of a tourist through Prague during various time periods with a little surprise at the end. The spot's author, Daniel Řehák, used to be a film critic, currently he is writing, directing and animating commercial shorts for various clients.



Režie / Director Daniel Řehák Výtvarník / Designer Jan Vajda Technika / Technique 2D počítačem / 2D computer Hudba / Music Petr Kubelík Výroba / Produced by Ondřej Kubala

Razumikhin: À la tristesse!

6 min 18 sec | Česká republika, Francie / Czech Republic, France | 2020

Trip osamělého sídlištního povaleče hledajícího vnitřní mír mezi paneláky, garážemi a parkovišti, který osciluje mezi zenovým vytržením opuštěných vestibulů metra a zemětřesením. Videoklip jako kocovina na Stodůlkách mezi chorálem a growlem. Absolventka UMPRUM vytvořila toto černobílé video pro francouzsko-českou kapelu.

A trip of a lonely suburban good-for-nothing seeking inner peace among blocks of flats, garages and car parks oscillates between the Zen ecstasy of abandoned subway vestibules and an earthquake. The music video is like a hangover at Stodůlky, somewhere between a hymn and a growl. This black-and-white music video for a French-Czech band was made by a graduate of the Academy of Arts, Architecture and Design in Prague.



Režie / Director Terezie Unzeitigová Výtvarník / Designer Terezie Unzeitigová Technika / Technique 2D počítačem / 2D computer Hudba / Music Razumikhin Výroba / Produced by Terezie Unzeitigová



Režie / Director Alžběta Göbelová **Výtvarník / Designer** Alžběta Göbelová **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Alois Zatloukal **Výroba / Produced by** Český národní podnik s.r.o.

Manufaktura - dětský antibakteriální gel

Manufaktura – Antibacterial Gel | 0 min 30 sec | Česká republika / Czech Republic | 2020

Již nějakou dobu je s českou značkou kosmetiky spojena někdejší studentka UTB ve Zlíně Alžběta Göbelová. Její nejnovější reklama propaguje jednoduchou formou dezinfekční gel určený především dětem, případně také prasátkům.

For some time now Alžběta Göbelová (a former student of Tomas Bata University in Zlín) has been making videos for the Czech cosmetic brand Manufaktura. Her latest ad uses a simple form to promote a disinfectant gel for children and possibly also little piggies.



Režie / Director Jan Drozda **Výtvarník / Designer** Jan Drozda **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer **Hudba / Music** Jan Čechtický **Výroba / Produced by** Jan Drozda

Ohm Square: Night Flowers

4 min 30 sec | Česká republika / Czech Republic | 2020

Jan Drozda, zkušený autor videoklipů pro různé domácí hudební formace, vytvořil toto video kompletně v engine Unreal, a to v době prvního úderu covidové pandemie, na kterou v klipu přímo i nepřímo odkazuje. Apokalyptické bezčasí, strnlost a omezený pohyb kamery dobře ilustrují pocity, které zažila většina z nás.

Jan Drozda, experienced director of many music videos for various Czech bands, made this music video using only the Unreal Engine during the first wave of the Covid-19 pandemic to which he alludes directly as well as indirectly. Apocalyptic timelessness, lethargy and restricted camera movement illustrate the feelings most of us have experienced.



Režie / Director Eliška Oz, Lee Oz **Výtvarník / Designer** Eliška Oz, Lee Oz **Technika / Technique** stop-motion, plošková animace, plastelína / stop-motion, cut out, clay animation **Hudba / Music** Eliška Oz **Výroba / Produced by** Oz Animation

OMEGA Indexer

0 min 34 sec | Česká republika / Czech Republic | 2020

IT nástroje mohou někdy působit chladně a pro nezkušené uživatele neuchopitelně. Nikoliv však v tomto spotu manželů Ozových. Stop motion reklama pro OMEGA indexer, který indexuje vaše webové stránky, aby se dostaly výš ve vyhledávání na Googlu.

IT tools can at times seem cold and hard to grasp for inexperienced users. But not in this spot by Eliška and Lee Oz. A stop-motion animation ad for OMEGA indexer, which takes your URLs and pushes them up the Google results so people can find them easily.



Režie / Director Martin Kukul **Výtvarník / Designer** Martin Kukul **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Premier **Výroba / Produced by** Petr Babinec

Premier: Punková pohádka

2 min 40 sec | Česká republika / Czech Republic | 2020

Princ oděný v křiváku sjíždí svět *Punkové pohádky* v divokém tempu písně. Namísto vody ze studánek do sebe lije víno, monstra krájí jako salámy a když může, užívá si s princeznami v hojném množství. Bohužel žádná pohádka netrvá věčně a po divokém flámu přichází leckdy neradostné vystřízlivění.

Along with the wild rhythm of the song, a prince clad in a leather jacket rides through a punk world. Instead of water from springs, he swills wine, cuts monsters like sausages and when he has a chance, he has a fun time with princesses. Unfortunately, nothing can last forever, and after a wild party often comes a rude awakening.

Přírodovědecká fakulta JU

Faculty of Science | 2 min 37 sec | Česká republika / Czech Republic | 2020

Přírodovědeckou fakultu Jihočeské univerzity v Českých Budějovicích. Svižná a vtipná videa pracují s ironií a účelně využívají několik různých animačních technik.

This series of three recruitment spots was made for the Faculty of Science of the University of South Bohemia in České Budějovice. The lively and humorous videos work with irony and make efficient use of several animation techniques.



Režie / Director Jan Míka **Výtvarník / Designer** Jan Míka **Technika / Technique** 2D počítačem, 3D počítačem, stop-motion, loutka, reálné záběry, mix technik / 2D computer, 3D computer, stop-motion, puppet, live action, mixed media **Hudba / Music** Mirek Šmilauer **Výroba / Produced by** Jan Míka

Pavel Čadek: Tanči

3 min 28 sec | Česká republika / Czech Republic | 2020

Druhý z klipů pro písničkáře Pavla Čadka v letošním Českém obzoru přirozeně pracuje s motivem tance, tolik vděčným právě pro animaci. Načrtnutí hrdinové nebo třeba jen jejich siluety protančí různá prostředí či v zápalu tance morfuji v abstraktní tvary.

The second music video for singer Pavel Čadek in this year's Czech Horizon competition works with the motif of dance, which is very rewarding for animation. The video's sketched heroes or their silhouettes dance in various surroundings or transform into abstract shapes.



Režie / Director Aliona Baranova **Výtvarník / Designer** Aliona Baranova **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Pavel Čadek **Výroba / Produced by** Aliona Baranova

RUR - trailer na komiksovou knihu

RUR – A Comic Book Trailer | 0 min 33 sec | Česká republika / Czech Republic | 2020

Oslavou stého výročí uvedení slavné divadelní hry Karla Čapka *R. U. R.* je nový autorský komiks Kateřiny Čupové, kreslířky a animátorky, jejíž krátké filmy jsou divákům Anifilmu dobře známé. Trailer na její komiks naznačuje, že představuje Čapkův text ve svěžím pojetí určeném o sto let mladšímu publiku.

This new comic book by Kateřina Čupová, illustrator and animator whose short films are very well known to Anifilm visitors, commemorates the 100th anniversary of the premiere of Karel Čapek's famous play *R.U.R.* This trailer for her comic book suggests that it presents Čapek's work in a new interpretation designed to appeal to readers 100 years younger.



Režie / Director Kateřina Čupová **Výtvarník / Designer** Kateřina Čupová **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Mikkel Odehnalů **Výroba / Produced by** Kateřina Čupová

The Ribs: I'll Be Your Toy

3 min 59 sec | Česká republika / Czech Republic | 2020

„Spalující láska kohouta Billa a psa Floyd je jako každá jiná. To, že s tím banda trpaslíků v dodávce má problém, mě velice mrzí,“ uvedl ke svému neotřelému, westernově laděnému klipu (jenž je jakousi variací na film *Easy Rider*) režisér Jan Piskač, který je zároveň členem hudební skupiny The Ribs.

'The burning love of Bill the cock and Floyd the dog is just like every other romance. I'm really sorry that a bunch of dwarfs in a van seem to have a problem with it,' says Jan Piskač, a member of The Ribs, who directed this original Western-style music video (a sort of variation on *Easy Rider*).



Režie / Director Jan Piskač **Výtvarník / Designer** Jan Piskač **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** The Ribs **Výroba / Produced by** FDULS ZČU



Režie / Director Libor Pixa **Výtvarník / Designer** Libor Pixa **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** archiv **Výroba / Produced by** Zuzana Pavlů

Spolu to zvládneme (L. Pixa)

We'll Get Through This Together (L. Pixa) | 0 min 30 sec | Česká republika / Czech Republic | 2020

„Díky současné pandemii jsem s překvapením zjistil, že i ti největší drsníci lehce podléhají panice. A tak jim chci vzkázat, ať zachovají klid, dívají se na situaci s nadhledem a zkusí si ty dlouhé týdny strávené permanentně v rodinném kruhu užít. I když to nemusí být vždy úplně jednoduché,“ vzkazuje divákům autor spotu.

A message from the spot's author: 'The current pandemic situation made me realise that even the toughest people can easily succumb to panic. I would like to tell them to keep calm, stay on top of things and try to enjoy the weeks spent in the permanent presence of their families. Even though it won't be easy all the time.'



Režie / Director Eliška Oz, Lee Oz **Výtvarník / Designer** Eliška Oz, Lee Oz **Technika / Technique** stop-motion, plastelína / stop-motion, clay animation **Hudba / Music** Eliška Oz **Výroba / Produced by** The Moving Company

Withdrawal

2 min 46 sec | Spojené státy, Izrael, Česká republika / United States, Israel, Czech Republic | 2020

Výukové video o přerušované souloži, antikoncepční metodě používané při pohlavním styku. Ve svěžím a vtipném spotu obsadili autoři do hlavních rolí svá plastelinová alter ega.

An educational video about withdrawal (also known as 'pulling out'). This is a type of contraceptive or birth control method that can be used during penile-vaginal sex. This fresh and humorous spot stars clay alter egos of its authors.



Režie / Director Jiří Machů **Výtvarník / Designer** Jiří Machů **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Artist **Výroba / Produced by** Michal Černý

Zdenko F. Daneš

1 min | Česká republika / Czech Republic | 2020

Ve skutečném příběhu Zdenka a jeho ženy, zasazeném do roku 1950, sledujeme dvojici, jak dramaticky prchá z Československa. Nebezpečí na ně nečihá ani tak v hustých lesích, jako na odhalených blatech českého pohraničí, která musejí na své cestě překonat.

The real story of Zdenko and his wife, set in 1950, follows the couple's dramatic escape from Czechoslovakia. The danger that awaits them doesn't lurk in dense woods, but rather on the exposed marshlands of the Czechoslovak border they need to cross on their journey.



Režie / Director Tereza Bernášková **Výtvarník / Designer** Tereza Bernášková **Technika / Technique** mix technik, jiné / mixed media, others **Hudba / Music** Ondřej Krochmalný (skupina Planety) **Výroba / Produced by** FDULS ZČU

Planety: Nafialovělá vnějších srdcí

4 min 4 sec | Česká republika / Czech Republic | 2020

Linorytový hudební videoklip pro českou alternativní skupinu Planety, který snad vypráví o lásce v oceánu uzavřeném v malém akváriu. Studentka animace na FDULS ZČU v Plzni ho pojala jako hru s rozfázovaným pohybem ve formě linorytu, který je doplněn kreslenými detaily.

This lino-cut music video made for a Czech alternative band named Planety tells a story of love set in an ocean enclosed in a small aquarium. The director, a student of the Ladislav Sutnar Faculty of Design and Art of the University of West Bohemia in Pilsen, plays with phased lino-cut movements supplemented by hand-drawn details.

ZubrOFFka International Short Film Festival Trailer

0 min 36 sec | Česká republika, Polsko / Czech Republic, Poland | 2020

Znělka polského festivalu krátkého filmu ZubrOFFka od Dávída Štumpfa je zabydlená podivně vyhlížejícími tvory podobnými lidem. Zoufale se nudí, dost možná v karanténě, naštěstí se ale ozve „bizon“, vyhlášený maskot festivalu.

The jingle of ZubrOFFka, the Polish International Short Film Festival, by Dávid Štumpf stars strange humanoid creatures. They are bored out of their minds, probably in quarantine, but luckily, the festival's renowned mascot - a 'bison' - comes along.



Režie / Director Dávid Štumpf **Výtvarník / Designer** Dávid Štumpf **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Jan Richtř **Výroba / Produced by** Dávid Štumpf

Johann Amos Comenius, učitel národů

Johann Amos Comenius, the Teacher of Nations | 8 min 50 sec | Česká republika / Czech Republic | 2020

Život a dílo a významného barokního spisovatele, učenice a pedagoga v animované zkratce. Film je určen pro stálou výstavu v nizozemském Naardenu a stojí za ním Jakub Obraz z kolínského studia KLUCIvespolek.

The life and work of the notable Baroque writer, scholar and pedagogue in an animated short. The film, directed by Jakub Obraz from the Kolín-based studio KLUCIvespolek, was made for a permanent exhibition hosted in the Dutch city of Naarden.



Režie / Director Jakub Obraz **Výtvarník / Designer** Pepa Prokop **Technika / Technique** 2D počítačem, reálné záběry, mix technik / 2D computer, live action, mixed media **Hudba / Music** Jiří Dojčák **Výroba / Produced by** Jakub Obraz

Nesoutěžní sekce | Non-Competitive Sections

Pocta Edgaru Dutkovi | A Tribute to Edgar Dutka

Programy porotců | Jury Programme

Alexandra Májová

Vojtěch Domlátil

Kate Jessop

Petr Oukropec

Ivana Laučíková

Momoko Seto

Planeta A | Planeta A

Queer animace | Queer Animation

Oprášená klasika | Classics Rebooted

Zvláštní uvedení | Special Screenings

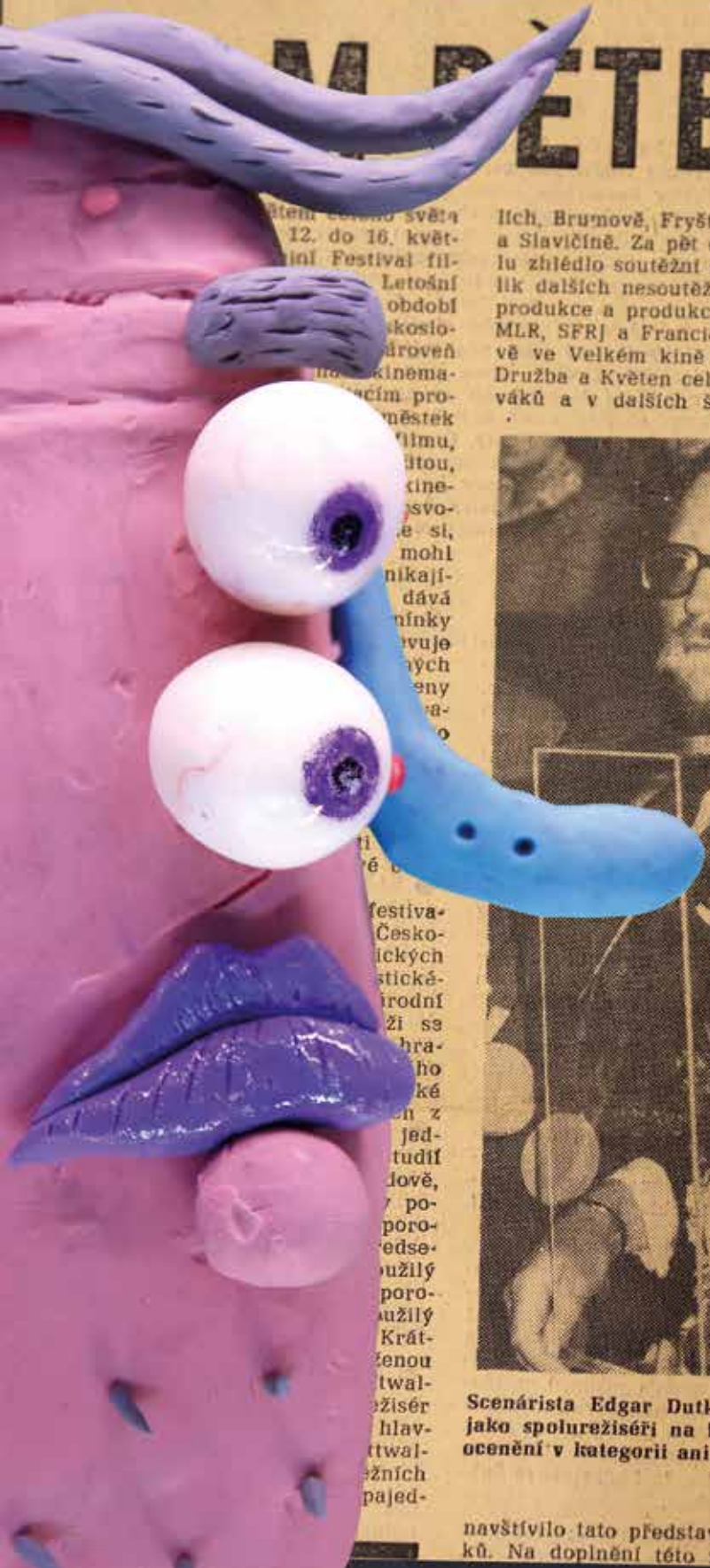
Půlnoční animace | Midnight Animation

Bilance | Taking Stock

Animo

Narozen v Liberci | Born in Liberec

M PĚTEM



lích, Brumově, Fryštáku, Vlachovicích a Slavičíně. Za pět dní trvání festivalu zhlédlo soutěžní snímky — i několik dalších nesoutěžních filmů z naší produkce a produkci SSSR, BLR, PLR, MLR, SFRJ a Francie — v Gottwaldově ve Velkém kině a v kinech Svět, Družba a Květen celkem na 20 212 diváků a v dalších šesti místech pak

ska a ...cké spolko...bliky. Někte...stů, jichž bylo celkem 45, kte...li na pozvání Čs. film exportu, festival rovněž k n...kupu na...filmů pro děti, kter...mají ve...stále vynikající zvu...a je o ně...ký zájem. Oproti loňskému ročníku bylo le...tos v soutěži gottwaldovského festivalu



Scenárista Edgar Dutka a vynikající animátorka Vlasta Pospíšilová se sešli jako spolurežiséři na filmu O Maryšce a Vlčím hrádku, který získal nejvyšší ocenění v kategorii animovaných filmů — Cenu Jiřího Trnky

Snímek: František Zahradníček

navštívilo tato představení 7470 diváků. Na doplnění této malé statistiky

lu méně hraných celovečerních filmů pro děti, protože u...

Pocta Edgaru Dutkovi

A Tribute to Edgar Dutka

Cenu za celoživotní přínos animovanému filmu si v roce 2021 od Anifilmu převezme jeho pravidelný návštěvník, profesor Edgar Dutka. Historii, ale i současnost české animace si lze bez jeho osobnosti představit jen stěží. Dlouholetý dramaturg Krátkého filmu, autor desítek scénářů k legendárním snímkům, režisér a také výrazný pedagog FAMU, který ovlivnil řadu tvůrců animovaného filmu i teoretiků. V neposlední řadě také ceněný spisovatel a významný spolupracovník Jiřího Barty, se kterým právě znovu ožívuje *Golema*. Je nám velkou ctí předat tuto cenu právě Edgaru Dutkovi. A vy se můžete těšit na průřez jeho animovanou tvorbou pro dospělé a děti i na prezentaci rozpracovaného *Golema*.

Po dokončení studia filmové scenáristiky na FAMU v roce 1971 pracoval Edgar Dutka rok ve scenáristickém oddělení FS Barrandov, nakonec ale zakotvil coby dramaturg a scenárista animovaných filmů v Krátkém filmu Praha (43 realizovaných scénářů). Z různorodých projektů zmiňme jeho významné spolupráce s režiséry Zdeňkem Smetanou (např. *Konec krychle*, 1979, s cenou filmové poroty z Cannes), Vlastou Pospíšilovou, s níž spolurežiroval působivou loutkovou pohádku *O Maryšce a vlčím hrádku* (1979) s Cenou Jiřího Trnky, Dagmar Doubkovou či Pavlem Koutským. Důležitý tandem pak vytvořil s režisérem Jiřím Bartou (*Klub odložených*, 1989; *Na půdě aneb Kdo má dneska narozeniny?*, 2009; a zatím nerealizovaný *Golem*).

Od roku 1991 až dosud je pedagogem na FAMU, byť zde své dřívější aktivity omezil pouze na výuku historie animovaného filmu pro cizince, a to i proto, že se chce soustředit na zmiňovaného *Golema*. Od samotných počátků Katedry animace nicméně předával své zkušenosti při přednáškách o scenáristice, dramaturgii a dějinách animace. Čimž neovlivnil pouze studenty FAMU, ale i množství posluchačů Katedry filmových studií Univerzity Karlovy a studentů animace na UMPRUM. Je také autorem skript *Animovaný film*, *Minimum z dějin české animace* a *Minimum z dějin světové animace*, představujících svým způsobem klíčové a pro řadu zájemců o obor často jediné zdroje. Vedle své pedagogické práce se s pádem totality vrátil k literatuře. Jeho román *Slečno, ras přichází* (2004) byl například oceněn Státní cenou za literaturu, zatímco předcházející sbírka povídek *U útulku 5* (2003) vykresluje autorova léta strávená v dětském domově. Dodejme, že k jeho filmografii patří i hraná tvorba. Kupříkladu seriál *Medvědi nic nevědí* (1994) a celovečerní film *Potkal jsem ho v ZOO* (1994). Jako dramaturg pracoval na filmu Ireny Pavlaskové *Zemský ráj to napohled* (2009) a *Poupatech* (2011) Zdeňka Jiráského.

Ač má Dutkova filmová tvorba mnoho podob, převažují v ní humorné žánry (spíše svérázného rázu) a určitá jadrnost

The recipient of the Anifilm Lifetime Achievement Award 2021 is one of the festival's regular visitors, Professor Edgar Dutka. We can hardly imagine Czech animation without him. A long-time dramaturge of Krátký Film Studios, author of dozens of scripts for legendary films, director and also a distinguished FAMU pedagogue who has influenced many animators and film theorists. And last but not least, an acclaimed writer and a prominent collaborator of Jiří Barta, with whom he's currently reviving *Golem*. It's an honour to present this award to Edgar Dutka. You can look forward to his animated films for grown-ups and a presentation of *Golem*, which is currently in development.

After finishing his studies in film screenwriting at FAMU in 1971, Dutka worked for a year in the screenwriting department of Barrandov Film Studios but eventually settled down as a dramaturge and screenwriter of animated films in Krátký Film Praha Studios (43 filmed scripts). From the long list of his various projects, let us mention his notable collaborations with directors Zdeňek Smetana (e.g. *The End of the Cube*, 1979, Jury Prize winner in Cannes); Vlasta Pospíšilová, with whom he co-directed an impressive puppet fairy tale titled *Maryshka and the Wolf's Castle* (1979), which won the Jiří Trnka award; Dagmar Doubková; and Pavel Koutský. He also formed a notable duo with director Jiří Barta (*Club of the Laid Off*, 1989; *In the Attic: Who Has a Birthday Today?*, 2009; and the aforementioned *Golem*).

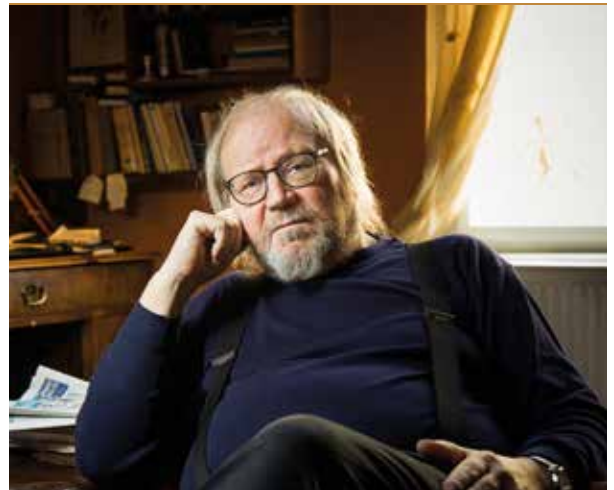
He's been teaching at FAMU since 1991, although he recently limited his lectures only to History of Animated Film for Foreigners because he wants to focus on finishing *Golem*. But ever since the beginnings of the Department of Animation, Dutka has shared his experiences in his lectures for students of screen-writing, dramaturgy and the history of animation. He has influenced not only FAMU students but many other students from the Department of Film Studies of Charles University and students of animation of the Academy of Arts, Architecture and Design. He has also written the textbooks *Animated Film*, *A Minimum from the History of Czech Animation* and *A Minimum from the History of World Animation* which are still crucial and often the only sources for students of these fields. After the Velvet Revolution, he returned to literature. His novel *The Knacker's Coming*, *Miss* (2004) won the Czech State Award for Literature and his previous collection of stories *At Shelter 5* (2003) describes the years he spent in a children's home. We can't forget that his filmography includes live-action films - for instance, the series *Bears Don't Know* (1994) and the feature film *I Met Him at the Zoo* (1994). As a dramaturge, he worked on Irena Pavlasko-



(např. „kubínovská trilogie“). Tedy vlastnosti typické pro jejich autora. I v jeho tvorbě pro děti často nalezneme narážky a hříčky mířené na dospělé diváky. Truchlivých tónů v jeho animovaných filmech příliš mnoho nenajdeme, a to i přesto, že jeho dětství rozhodně nelze považovat za standardní. V kontrastu s tím stojí i jeho neblahé zkušenosti s tzv. normalizací, která se v Krátkém filmu dotkla řady filmů, prostřednictvím všemožných absurdních zásahů a zákazů, kterým se marně snažil čelit. Divákům je koneckonců částečně přiblíží v rámci svého programu krátkých filmů, konkrétně na příkladu filmu Ilji Nováka *Co vy na to, pane barone?* (1984). Nicméně ušetřena nezůstala ani *Maryška* nebo film *Děvčátka se sirkami* (1984) uváděné v pásmu pro děti.

vá's *An Earthly Paradise for the Eyes* (2009) and Zdeněk Jiráský's *Flower Buds* (2011).

Even though Dutka's cinematographic work takes many forms, it is dominated by humorous genres (of a peculiar nature) and a certain raciness (e.g. his 'Kubin trilogy'), characteristics typical for him. Even in his works for children, we can often find innuendos and puns for grown-ups. Even though his childhood was far from cheerful, there aren't many mournful elements in his work. In contrast with that are his unfortunate experiences from the period of normalisation, which affected many films made by Krátký Film Studios due to various absurd restrictions and interventions he had to face. He will provide at least a glimpse into this situation in his short film programme, specifically in Ilja Novák's film *What Is Your Opinion, Baron?* (1984). Not even *Maryshka* and *The Little Match Girl* (1984) screened in our programme for children were spared.



Krátké filmy Edgara Dutky | Short Films by Edgar Dutka

Co vy na to, pane barone? | What Is Your Opinion, Baron?

Sbohem, Ofélie | Good-bye, Ofelia

Konec krychle | The End of a Cube

Bartakiáda

Klub odložených | The Club of the Laid Off

Drátovat, flikovat | The Tinker's Tale

O Maryšce a vlčím hrádku | Maryshka and the Wolf's Castle

KRÁTKÉ FILMY EDGARA DUTKY / SHORT FILMS BY EDGAR DUTKA



Režie / Director Ilja Novák **Výtvarník / Designer** Ilja Novák **Technika / Technique** kresba na papír, ultrafány / drawing on paper, cel animation
Hudba / Music Miroslav Večeřa **Výroba / Produced by** Krátký film, studio Prométheus Ostrava

Co vy na to, pane barone?

What Is Your Opinion, Baron? | 7 min | Československo / Czechoslovakia | 1984

Film ostravského režiséra Ilji Nováka je nevybíravou satirou na poměry panující mezi vrcholovými sportovci. Na svou dobu byl otevřeně kritický i k reprezentantům tzv. socialistického tábora, což se mu stalo také osudným. Uvedeme verzi filmu, která šla po drastickém zásahu studia do kin, a následně zhlédneme původní snímek.

This film, by director Ilja Novák from Ostrava, is a biting satire on the relationships between top athletes. At the time it was made, it openly criticised athletes from the 'socialist camp' and that criticism eventually proved fateful to the film. We will first screen the cinema version drastically cut by the studio and subsequently the original film.



Režie / Director Dagmar Doubková **Výtvarník / Designer** Dagmar Doubková
Technika / Technique plošková animace / cut out **Hudba / Music** Ferdinand Havlík **Výroba / Produced by** Krátký film Praha, Studio Jiřího Trnky

Sbohem, Ofélie

Good-bye, Ofelia | 11 min | Československo / Czechoslovakia | 1979

Výtvarnice a režisérka Dagmar Doubková a scenárista Edgar Dutka pojali svůj film jako moderní, naučnou a emancipační lekci mladým dívkám, vstupujícím do světa mužů. Ironií a vtip snímku dodává především komentář, ale i vizuální gagy často využívající přiznané topornosti ploškové animace, zde nicméně výborně naanimované.

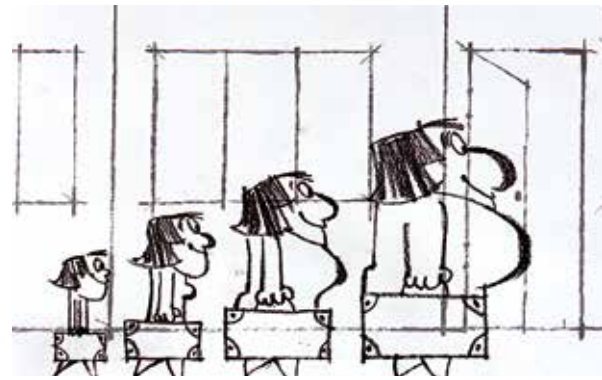
Graphic artist and director Dagmar Doubková and screenwriter Edgar Dutka conceived their film as a modern, educational and emancipative lesson for young girls entering the world of men. The film is ironic thanks in particular to its commentary and the visual gags often building on the admitted stiffness of cut-out animation, which in this case is really excellent.

Konec krychle

The End of a Cube | 5 min | Československo / Czechoslovakia | 1979

Satira na strože účelovou a úspornou architekturu bydlení. Úspěšný architekt, který sám žije v barokním přepychu, navrhuje pro ostatní lidi krychle, krychle, krychle. Když se přesvědčí, že to není právě nejšťastnější způsob řešení bytového problému, osvítlí ho geniální nápad a navrhne jehlan. Hudební kulisu tvoří vtipně adaptovaný motiv z Beethovenovy deváté.

A humorous story mocking modern housing architecture. A successful architect, himself living in Baroque comfort, designs cubes, cubes and more cubes for other people. When he finds that this might not be the best solution, he is blessed with a brilliant idea - he designs a pyramid-shaped structure. The accompanying music is adapted from a famous Beethoven motif.



Režie / Director Zdeněk Smetana Výtvarník / Designer Zdeněk Smetana
Technika / Technique kresba na papír, ultrafány / drawing on paper, cel animation
Výroba / Produced by Krátký film Praha, Studio Bratři v triku

Bartakiáda

9 min | Československo / Czechoslovakia | 1986

Námět a nebývale rozvolněný scénář Edgara Dutky daly vzniknout unikátnímu snímku *Bartakiáda*. Jde zároveň o bohužel jediný samostatný film využívající geniální humor a vizualitu Miroslava Bartáka, autora kreslených vtipů. Svérázným způsobem nám vypráví o typickém bartákovském hrdinovi, kterému se v pátek třináctého dějí zcela absurdní věci.

Edgar Dutka's unprecedentedly loose script is the foundation of the unique film *Bartakiáda*. It is, unfortunately the only stand-alone film built on the brilliant humour and visual style of cartoonist Miroslav Barták. In a peculiar manner, it tells the story of one of Barták's typical heroes who experiences utterly absurd things one Friday the 13th.



Režie / Director Oldřich Haberle Výtvarník / Designer Miroslav Barták
Technika / Technique kresba na papír, ultrafány / drawing on paper, cel animation
Hudba / Music Petr Skoumal Výroba / Produced by Krátký film Praha

Klub odložených

The Club of the Laid Off | 24 min | Československo / Czechoslovakia | 1989

Jedno z mistrovských děl české animace, které ale v době vzniku - v čase velkých politických změn - neprávem zapadlo. A to se přitom k nové éře, která měla nastat, nepřímo vyjadřuje. Starý oprýskaný dům tu totiž obývá rodinka figurín. Život členů této „domácnosti“ se odvíjí v rutinních úkonech do té doby, než se v panoptiku zabydlí noví obyvatelé.

One of the masterpieces of Czech animation, which was unjustly ignored at the time of its production - a time of major political changes - despite the fact that it indirectly addressed the new era which was about to come. A family of figurines lives in an old, decrepit house. The life of this 'household' revolves around routine, everyday tasks until this cabinet of curiosities welcomes new tenants.



Režie / Director Jiří Barta Výtvarník / Designer Jiří Barta Technika /
Technique stop-motion Hudba / Music Petr Skoumal Výroba / Produced
by Krátký film Praha, Studio Jiřího Trnky



Režie / Director Zdeněk Smetana **Výtvarník / Designer** Zdeněk Smetana **Technika / Technique** ultrafány / cel animation **Hudba / Music** Jaroslav Celba **Výroba / Produced by** Studio Jiřího Trnky

Drátovat, flikovat

The Tinker's Tale | 9 min | Československo / Czechoslovakia | 1980

Rozverný příběh podle předlohy Josefa Štefana Kubína o tom, jak chudý dráteník pomohl starému hraběti a jeho mladé ženě k potomstvu. Výtvarně je inspirován lidovými malůvkami na skle. Snímek je součástí košilaté, divácky oblíbené Kubínovské trilogie, do níž dále patří *Voda čerstvosti* (1966) a *Všehochlup* (1978).

A joyful story based on the work by Josef Štefan Kubín about a poor tinker who helps an old nobleman and his young wife to have children. Artistically, the film was inspired by folk paintings on glass. This film is a part of the popular racy trilogy along with the films *The Water of Freshness* (1966) and *Bit-of-all-Hair* (1978).



Režie / Director Vlasta Pospíšilová, Edgar Dutka **Výtvarník / Designer** Dagmar Berková **Technika / Technique** stop-motion, loutka / stop-motion, puppet **Hudba / Music** Luboš Fišer **Výroba / Produced by** Krátký film Praha, Studio Jiřího Trnky

O Maryšce a vlčím hrádku

Maryshka and the Wolf's Castle | 15 min | Československo / Czechoslovakia | 1979

Příběh o odvaze, obětavosti a věrnosti chudé dívky Maryšky, která díky těmto vlastnostem vysvobodí z tajemného polorozpadlého hrádku zakletou kněžnu a dvanáct panen. Podmanivá loutková pohádka má dodnes velmi silnou, tajuplnou atmosféru a formou zpracování osloví publikum bez rozdílu věku.

A fairy tale about a brave, selfless and faithful poor girl named Maryška who sets free an enchanted princess and her twelve maids from a mysterious castle. To this day, the captivating puppet fairy tale has a very mysterious atmosphere and its form will appeal to children as well as adults.

Program porotců / Jury Programme

Alexandra Májová

Mlsné medvědí příběhy - Mycí služba | Hungry Bear Tales - Dishwashing Service

Alergie | Allergy

Vlna péče | Wave of Care

Swimming Pool

Mythopolis

Mlsné medvědí příběhy - Zimní spánek | Hungry Bear Tales - Winter Sleep

Pračka | Washing Machine



Režie / Director Alexandra Májová, Kateřina Karháňková **Výtvarník / Designer** Filip Pošivač **Technika / Technique** 2D počítačem, 3D počítačem / 2D computer, 3D computer **Hudba / Music** Prokop Holoubek **Výroba / Produced by** Bionaut

Mlsné medvědí příběhy - Mycí služba

Hungry Bear Tales – Dishwashing Service | 7 min | Česká republika, Slovensko, Irsko, Polsko / Czech Republic, Slovakia, Ireland, Poland | 2020

Díl z úspěšného seriálu o mlsných medvědech, který spolurežirovala Kateřina Karháňková a jehož výtvarníkem je Filip Pošivač. Medvědům se nahromadí spousta špinavého nádobí a ani jednomu se ho nechce mýt. Zavolají proto na pomoc medvídku mývala, který má mytí v krvi. Ukáže se ale, že bleskurychle umýt nádobí není jen tak.

An episode of the successful series about hungry bears, co-directed by Kateřina Karháňková and designed by Filip Pošivač. The bears have a heap of dishes to wash, but none of them wants to do it. They ask a raccoon who's good at washing to help them. But it turns out that washing the dishes quickly is not as easy as it would seem.



Režie / Director Alexandra Májová **Výtvarník / Designer** Alexandra Májová **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Výroba / Produced by** FAMU

Alergie

Allergy | 3 min | Česká republika / Czech Republic | 2007

Studentský film Alexandry Májové (v té době Hetmerové) nese rysy autorčina rukopisu, který rozvinula ve své pozdější tvorbě: výtvarnou a animační hravost, originalitu příběhu a smysl pro lehce absurdní humor. V tomto snímku vypráví autorka o třech dračích hlavách, třech princeznách a jedné alergii.

In Alexandra Májová's (née Hetmerová) student film, we can already see the elements of her trademark style, which she elaborated in her later works: artistic and animated playfulness, original stories and a slightly absurd sense of humour. In this film, she tells a story about three dragon heads, three princesses and an allergy.



Režie / Director Alexandra Májová **Výtvarník / Designer** Alexandra Májová **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Výroba / Produced by** FAMU

Vlna péče

Wave of Care | 2 min 27 sec | Česká republika / Czech Republic | 2007

Jedna parádivá ovečka pečuje o svou vlnu s příliš horlivou snahou: máčí, myje, šamponuje, fénuje. Čeho je ale moc, toho bývá někdy přeci jen příliš. A jak tato krátká, sympaticky výtvarně naivní moralitka ukazuje, touha po dokonalosti se může pořádně zvrtnout. Výsledkem je pak pravý opak toho, čeho chtěl snaživec dosáhnout.

A foppish sheep takes care of her wool with too much ardour: she soaks, washes, shampoos and dries it. But enough is enough. And as this short morality tale with a pleasantly naïve artistic style proves, one's desire for perfection can go awry. The result is the exact opposite of what one is trying to achieve.

Swimming Pool

6 min | Česká republika / Czech Republic | 2010

Ve své době jeden z nejúspěšnějších českých studentských animovaných filmů, který objel mnohé festivaly. Příběh začíná po setmění. Bazén ve městě je zavřený a prázdný, dokud si nepřijdou zaplavat dva samotáři. Autorka si připravila pro diváky nečekanou pointu.

Swimming Pool is one of the most successful Czech student films of its time; it has been screened at a number of festivals. The story begins after sundown. The swimming pool is closed and empty until two loners decide to have a swim. The director has prepared an unexpected punch line.



Režie / Director Alexandra Májová **Výtvarník / Designer** Alexandra Hetmerová Májová **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Johann Strauss jr. **Výroba / Produced by** FAMU

Mythopolis

11 min 36 sec | Česká republika / Czech Republic | 2013

Autorka navazuje na svůj úspěšný titul *Swimming Pool* a setrvává ve světě postav z řecké mytologie. Setkáváme se i s hrdiny předchozího filmu, především však sledujeme každodenní trable medúzy samoživitelky a jejího potomka. Vedle nich je snímek zabydlen celou řadou vtipně stylizovaných známých tvorů, kteří v Mythopoli žijí svůj „obyčejný život“.

Mythopolis follows up on the author's previous successful film, *Swimming Pool*, and stays in the world of characters from Greek mythology. We will see the heroes of her previous film as well, but the film revolves around the everyday troubles of Medusa - a single mother - and her offspring. Lots of humorously stylised legendary creatures living their 'ordinary' lives in Mythopolis also appear.



Režie / Director Alexandra Májová **Výtvarník / Designer** Alexandra Hetmerová **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Jindřich Čížek **Výroba / Produced by** FAMU

Mlsné medvědí příběhy - Zimní spánek

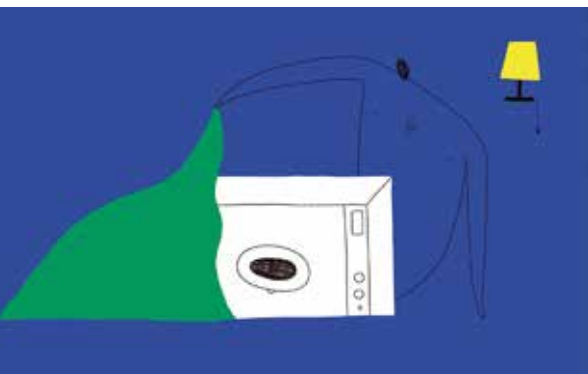
Hungry Bear Tales – Winter Sleep | 7 min | Česká republika, Slovensko, Irsko, Polsko / Czech Republic, Slovakia, Ireland, Poland | 2020

Další z dílů úspěšného, oceňovaného a dětmi oblíbeného seriálu o mlsných medvědech. Předpověď počasí hlásí sněhovou nadílku, a je proto nejvyšší čas uložit se k zimnímu spánku. Jenže medvědy zaujme informace o sněhových pusinkách a dalších dobrotách, které se dělají ze sněhu. Rozhodnou se proto si na sněž počkat.

Another episode of the successful and acclaimed series about hungry bears, popular with children. The weather forecast talks of snow, so it's high time to prepare for hibernation. But the bears are intrigued by information about meringue kisses and other delicacies made of snow, so they decide to wait for the snowfall.



Režie / Director Alexandra Májová, Kateřina Karhánková **Výtvarník / Designer** Filip Pošivač **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer **Hudba / Music** Prokop Holoubek **Výroba / Produced by** Bionaut



Režie / Director Alexandra Májová **Výtvarník / Designer** Alexandra Májová **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Výroba / Produced by** Alexandra Májová

Pračka

Washing Machine | 5 min 2 sec | Česká republika / Czech Republic | 2020

Vtipná hříčka je nevědně pojatým podobenstvím mezilidských vztahů. Muž zde ovšem neřeší problémy ve vztahu se ženou, ale s dotěrným domácím spotřebičem. Emoce a hormony nakonec dokážou toto minimalistické, výtvarně nápadité domácí drama obrátit nečekaným směrem a přinést tak překvapivou pointu.

This humorous and playful film is a remarkable parable on human relationships. But in this film, a man isn't trying to solve problems with a woman, but with a troublesome home appliance. Eventually, emotions and hormones steer this minimalist and artistically inventive home drama in an unexpected direction leading to a surprising end.

Program porotců / Jury Programme

Vojtěch Domlátil

Mi

Medvídek

Židle | Chair

Kuchyňské pohádky | Kitchen Tales

Xmess

Life in Patterns

Vlnění | Waves

Fleeting Autumn

Ráno | Morning

V důchodu | Retired





! neznaný název, název polévky!

Režie / Director Vojtěch Domlálil **Výtvarník / Designer** Vojtěch Domlálil **Technika / Technique** stop-motion, pixilace, reálné záběry / stop-motion, pixilation, live action **Hudba / Music** Vojtěch Domlálil, Yurii Savinskyi **Výroba / Produced by** UMPRUM

Mi

3 min | Česká republika / Czech Republic | 2011

Když se dívka vrátí ze školy, matka jí servíruje „čínskou“ polévku. Z rutinní a nevábne večere se vyvine napínavý příběh, sledující život skrytý pod obalem. Svěží studentskou miniaturu na téma tvořivé dětské fantazie autor provedl povedenou animací. Některými detaily zároveň odkazuje na určité sociální problémy.

When a girl comes home from school, her mother serves 'Chinese' soup. This routine and unappetising dinner turns into a thrilling story revealing the life hidden underneath the package. This fresh student miniature exploring creative childhood fantasy is superbly animated and some of its details allude to certain social issues.



Režie / Director Vojtěch Domlálil **Výtvarník / Designer** Vojtěch Domlálil, Václav Havlíček **Technika / Technique** stop-motion, kresba na papír, reálné záběry / stop-motion, drawing on paper, live action **Hudba / Music** Květy **Výroba / Produced by** UMPRUM

Medvídek

1 min | Česká republika / Czech Republic | 2012

Krátký dada videoklip k písni brněnské alternativní kapely Květy. Hrají jarní cibulky a medvídkové v různých úlohách a vyvedení různými animačními technikami.

A short music video for a song by the alternative band Květy from Brno, starring spring onions and various bears made using various animation techniques.



Režie / Director Vojtěch Domlálil **Výtvarník / Designer** Vojtěch Domlálil **Technika / Technique** pixilace / pixilation **Výroba / Produced by** UMPRUM

Židle

Chair | 1 min | Česká republika / Czech Republic | 2012

Gang divokých lesních židlí si pohraje s naivním turistou (hercem Pavolem Serišem). Mistrné oživení zákeřného nábytku pod širým nebem. Film vznikl na pixilačním workshopu UMPRUM + JAMU v Poněšicích.

A gang of wild forest chairs take a naïve tourist (played by Pavol Seriš) by surprise. This film, made at the pixilation workshop of the Academy of Arts, Architecture and Design in Prague + Janáček Academy of Music and Performing Arts in Brno, held in Poněšice masterfully animates the malicious furniture out in the open.

Kuchyňské pohádky

Kitchen Tales | 7 min 25 sec | Česká republika / Czech Republic | 2013

Kuchyně jedné zapomnětlivé babičky ožívá, aniž by o tom ona měla poněti. Slánka, Cukřenka a další pomocníci vyráží napravit, co babička nechtěně pokazila. Nezhatí jim ale plány obávaný rapper Tatarka, který nevrle čeká v lednici? Pilotní díl nikdy nerealizovaného seriálu.

The kitchen of a forgetful grandma comes to life when she is not around. Saltshaker, Sugarbowl and the rest are set to fix what she's accidentally forgotten. Will their plans be foiled by the feared rapper Tartar, hiding in the fridge? The pilot for a never realised series.



Režie / Director Vojtěch Domlátil **Výtvarník / Designer** Vojtěch Domlátil
Technika / Technique stop-motion, loutka, reálné záběry / stop-motion, puppet, live action **Hudba / Music** Tomáš Háček **Výroba / Produced by** UMPRUM

Xmess

2 min | Česká republika / Czech Republic | 2016

Rodina se schází u štedrovečerní štóly, ale nic nejde podle plánu. Na malé ploše, v omezeném čase i prostoru, zde vynikne brilantní stop-motion animace, ale i vedení herců (včetně dítěte), kteří jsou v rychlých střizích konfrontováni s „rozkladem“ jejich vánoční pohody.

A family gathers at the table to enjoy the Christmas stollen, but nothing goes according to plan. Within limited time and space, this film works excellently well with stop-motion animation as well as live actors (including a child) who are confronted with the 'disintegration' of their Christmas peace in quick cuts.



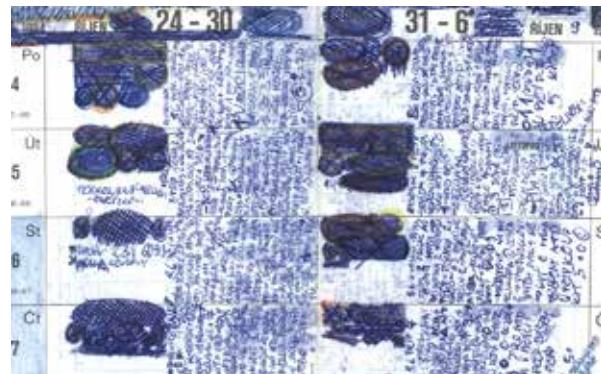
Režie / Director Vojtěch Domlátil **Výtvarník / Designer** Vojtěch Domlátil
Technika / Technique stop-motion, reálné záběry / stop-motion, live action **Výroba / Produced by** Vojtěch Domlátil

Life in Patterns

1 min 40 sec | Česká republika / Czech Republic | 2017

V tomto bezpříběhovém filmu se režisér zaměřuje na nejrůznější vzorce, které se objevují okolo nás a se kterými zcela bez povšimnutí a opakovaně přicházíme do styku. Reálný, fyzický pocit ze sledovaných materiálů dotváří odpovídajícími zvuky a podle autora tento pocit „vyrůstá z dokonalých vzorů“. Něha, slabost a kýč. Život ve dvanácti snímcích za sekundu.

In his storyless film, the director focuses on various patterns around us which we do not pay any attention to, though we encounter them repeatedly. A real physical feeling from the materials used is supplemented by corresponding sounds and, as the author says, 'is built upon perfect patterns.' Tenderness, weakness and kitsch. Life at twelve frames per second.



Režie / Director Vojtěch Domlátil **Výtvarník / Designer** Vojtěch Domlátil
Technika / Technique stop-motion, hyperlapse **Hudba / Music** Vojtěch Domlátil **Výroba / Produced by** Vojtěch Domlátil



Režie / Director Vojtěch Domlátil **Výtvarník / Designer** Vojtěch Domlátil
Technika / Technique hyperlapse **Hudba / Music** Vojtěch Domlátil
Výroba / Produced by Vojtěch Domlátil

Vlnění

Waves | 3 min | Česká republika / Czech Republic | 2017

Pozorovatel, který vyčistí svou mysl a omezí své prostředky jen na práci s časem a pohybem v prostoru, nejenže může dojít jistého pixilačního vytržení, ale pokud se skutečně naladí na tuto vlnu, jeho cesta ho zcela pohltí. A vlnění trávy, mraků, kopců a údolí, slunečního pohybu i nás samotných, to vše zde hraje svou roli. Nenarrativní pixilace české krajiny.

An observer who clears his mind and restricts his resources to work only with time and motion in space can find pixilation rapture; what's more, if he connects to the wave, his journey will consume him in his entirety. Everything plays a part - the waving of the grass, clouds, hills and valley, sunlight and ourselves. A non-narrative pixilation of the Czech landscape.



Režie / Director Vojtěch Domlátil **Výtvarník / Designer** Vojtěch Domlátil
Technika / Technique stop-motion, hyperlapse **Hudba / Music** Martin Klusák
Výroba / Produced by Vojtěch Domlátil

Fleeting Autum

行<秋 | 8 min | Česká republika, Japonsko / Czech Republic, Japan | 2018

Sbírka audiovizuálních básní haiku. Stop-motion poezie pohybující se na pomezí animace, dokumentu a experimentu. Transformace struktury haiku 5-7-5 slabik do audiovizuální formy použitím stříhové skladby 5-7-5 vteřin. Autor vytvořil snímek během pobytu v Japonsku a využívá v něm typických místních prvků. Ty ovšem často klade do neobvyklých kontextů.

A collection of audio-visual haiku poems. Stop-motion poetry, oscillating between animation, documentary and experiment. Transforming the structure of haiku poetry based on 5-7-5 syllables into an audio-visual form using a 5-7-5 second shot structure. The author made the film during a two-month art residency in Japan and uses typical local motifs, which he often puts in unusual contexts.



Režie / Director Vojtěch Domlátil **Výtvarník / Designer** Vojtěch Domlátil
Technika / Technique kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Vojtěch Domlátil a Martin Klusák **Výroba / Produced by** Vojtěch Domlátil

Ráno

Morning | 3 min 33 sec | Česká republika / Czech Republic | 2019

Neúnavný experimentátor Vojtěch Domlátil, který se zaměřuje na přírodu a pohyb krajinou, přichází tentokrát s černobilou (nebo spíš bíločernou) ranní impresí, kterou nazývá „dechová meditace ve formě totální lineární animace“. Na pozadí každodenních ranních zvuků sledujeme neurčité, minimalistické, a přesto povědomé výjevy.

Tireless experimenter Vojtěch Domlátil, who focuses on nature and movement through the landscape, presents this black-and-white (or rather white-and-black) morning impression that he likes to call 'a breathing meditation in the form of a fully linear animation'. We watch undefined and minimalist, yet familiar spectacles accompanied by everyday morning sounds.

V důchodu

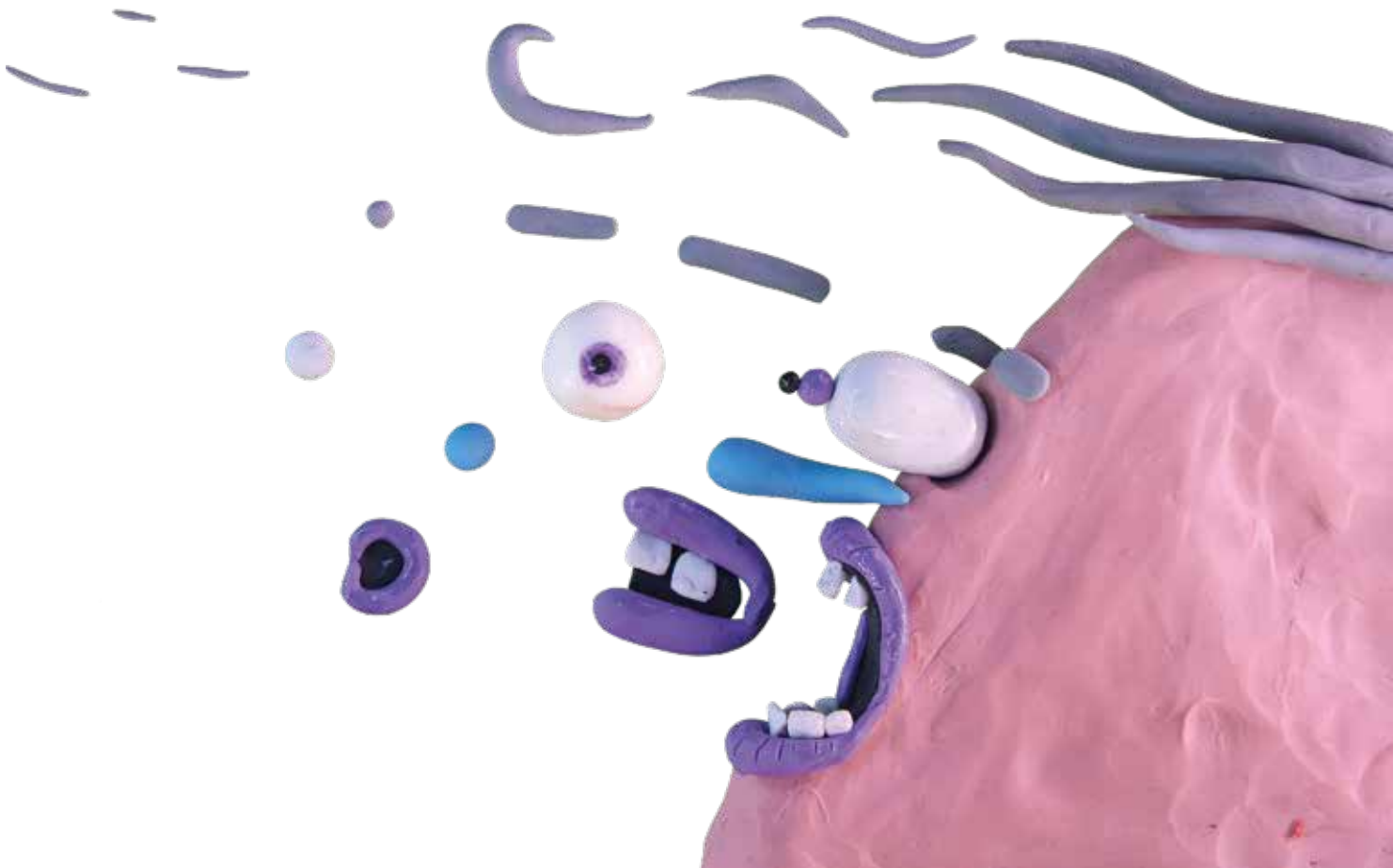
Retired | 2 min 40 sec | Česká republika / Czech Republic | 2020

Osamělý domek na vesnici. A v něm? Rodinný koktejl lásky, péče, společné historie, všemožných vylepšováků i restů. Nebo také prostor pro poklidné dožití. Jednoduchá, dokumentárně pojatá stop-motion animace jako pocta autorovým rodičům a věcem, které zde zanechali. Režisér v nich nachází život a zvláštní krásu.

A secluded house in the countryside. Inside? A family cocktail of love, care, shared history and all kinds of gadgets and unfinished things. Or a space for living out the rest of one's life peacefully. This simple documentary stop-motion animation pays tribute to the author's parents and the things they left here. The director finds life and a special kind of beauty in them.



Režie / Director Vojtěch Domlátil Výtvarník / Designer Vojtěch Domlátil
 Technika / Technique stop-motion, hyperlapse Hudba / Music Vojtěch Domlátil
 Výroba / Produced by Vojtěch Domlátil



Program porotců / Jury Programme

Kate Jessop

Slůně | Little Elephant

Vozkové | Chariot Riders

Queer hrdinové | Queer Heroes

Příběhy z Pussy Willow - Pokec s rodiči | Tales from Pussy Willow - Parents Chat

Příběhy z Pussy Willow - Víc queer než ty | Tales From Pussy Willow - Queerer Than Thou

Pes | Dog

Drahý Domenico | Dear Domenico

Moderní queer hrdinové | Modern Queer Heroes

Sluně

Little Elephant | 5 min | Velká Británie / United Kingdom | 2015

První ze dvou snímků, které se zabývají vztahy LGBTQ+ lidí z jižní Asie žijících v dnešní Británii. Kate Jessop zde pomocí své oblíbené výtvarné techniky koláže a výrazné zvukové stopy přibližuje situaci mladé lesbické matky, která naráží na nepochopení vlastního otce, dědečka svého dítěte.

The first of two films focusing on the relationships among South Asian LGBTQ+ people living in Britain. Kate Jessop uses her favourite animation technique of collage and an expressive soundtrack to portray the situation of a young lesbian mother struggling with the disapproval of her own father, her child's grandfather.



Režie / Director Kate Jessop Výtvarník / Designer Kate Jessop Technika / Technique 2D počítačem, mix technik / 2D computer, mixed media Hudba / Music Kate Jessop Výroba / Produced by Bobby Tiwana

Vozkové

Chariot Riders | 5 min | Velká Británie / United Kingdom | 2015

Druhý z filmů o vztazích LGBTQ+ lidí původem z jižní Asie žijících v Británii se zaměřuje na příběh mladého Inda, který nenávidí všechno indické, jídlem počinaje a filmy konče. Jak ale v tomto chytře vystavěném filmu o první lásce postupně zjišťujeme, i jeho averze má své hranice.

The second film about the relationships among South Asian LGBTQ+ people living in Britain tells the story of a young Indian who hates everything Indian, from food to Bollywood films. But as we find out in this cleverly built film about first love, even his aversion has limits.



Režie / Director Kate Jessop Výtvarník / Designer Kate Jessop Technika / Technique 2D počítačem, mix technik / 2D computer, mixed media Hudba / Music Kate Jessop Výroba / Produced by Bobby Tiwana

Queer hrdinové

Queer Heroes | 5 min | Velká Británie / United Kingdom | 2016

Alan Turing, Audre Lorde, Keith Haring či Debbie Smith, to jsou jen některé z velkých historických queer osobností, které oslavuje projekt režirovaný Kate Jessop. Své síly při práci na něm spojilo hned několik výtvarníků a animátorů, aby za tónů Bowieho písně Heroes připomněli jejich osudy a přínos.

Alan Turing, Audre Lorde, Keith Haring and Debbie Smith: those are just some of the important queer personalities celebrated by this project directed by Kate Jessop. Along with several graphic artists and animators, she recounts their lives and contributions with David Bowie's 'Heroes' playing in the background.



Režie / Director Kate Jessop Výtvarník / Designer různí / various Technika / Technique mix technik / mixed media Hudba / Music Kate Jessop Výroba / Produced by Animation Girl Band



Režie / Director Kate Jessop **Výtvarník / Designer** Kate Jessop **Technika / Technique** 2D počítačem, reálné záběry, mix technik / 2D computer, live action, mixed media **Hudba / Music** Kate Jessop **Výroba / Produced by** Animation Girl Band

Příběhy z Pussy Willow - Pokec s rodiči

Tales from Pussy Willow – Parents Chat | 3 min | Velká Británie / United Kingdom | 2016

Běžný, nudný večer britské rodinky, která by mohla sedět i v českém obýváku. Dcera se právě chystá rodičům sdělit důležitou novinku, všetečná matka ji však stěží nechá otevřít pusou. Zásadní odhalení přitom večer u televize nepřichystal jen pro rodiče. V této komediální sérii Kate Jessop využívá kombinaci hrané akce a animace.

An ordinary boring evening in the house of a typical British family who may have as well been sitting in a Czech living room. The daughter is preparing to announce some important news to her parents, but her nosy mother doesn't let her speak. But at the end of the day, it's not just the parents who hear an important revelation. In this comedic series, Kate Jessop uses a combination of live action and animation.



Režie / Director Kate Jessop **Výtvarník / Designer** Kate Jessop **Technika / Technique** 2D počítačem, reálné záběry, mix technik / 2D computer, live action, mixed media **Hudba / Music** Kate Jessop **Výroba / Produced by** Animation Girl Band, Hipster Films

Příběhy z Pussy Willow - Víc queer než ty

Tales From Pussy Willow – Queerer Than Thou | 2 min | Velká Británie / United Kingdom | 2019

V dalším díle svého komediálního seriálu o obyčejných queer lidech a jejich každodenních zkušenostech se Kate Jessop strefuje do rozšířených nešvarů uvnitř komunity. Jak asi dopadne rande dvou slečen, když se začnou dohadovat o tom, která z nich je víc queer?

In another episode of her comedic series about ordinary queer people and their everyday troubles, Kate Jessop takes on nuisances widespread inside the community. How will a date between two girls go when they start arguing who's queerer?



Režie / Director Kate Jessop **Výtvarník / Designer** Kate Jessop **Technika / Technique** 2D počítačem, stop-motion, mix technik / 2D computer, stop-motion, mixed media **Hudba / Music** Kate Jessop **Výroba / Produced by** Southbank Centre

Pes

Dog | 2 min | Velká Británie / United Kingdom | 2013

Báseň Richarda Scotta se noří do nitra muže, který se vyrovnává se svou sexualitou a konfrontuje se s tyranem ve své domovské čtvrti Merton v Londýně. Rytmus básně doplňuje nápaditá zvuková složka vytvořená samotnou režisérkou za užití pro ni typické techniky koláže.

A poem by Richard Scott delves deep inside the feelings of a man coming to terms with his sexuality and confronting his bully in his home neighbourhood of Merton (London). The poem's rhythm is accompanied by imaginative visuals created by the director herself using her typical collages.

Drahý Domenico

Dear Domenico | 3 min | Velká Británie / United Kingdom | 2014

Slavnou návrhářskou dvojici Dolce & Gabbana není třeba představovat. Kate Jessop v tomto snímku použila dopis Stefana Gabbana jeho partnerovi Domenicovi a s pomocí animace přiblížila jeho obsah širokému diváctvu coby emocionální svědectví o velké lásce.

There's no need to introduce the famous fashion designers Dolce & Gabbana. In this film, Kate Jessop took a letter by Stefano Gabbana to his partner Domenico and animated it to make an emotional testimony about great love accessible to a broad audience.



Režie / Director Kate Jessop **Výtvarník / Designer** Kate Jessop **Technika / Technique** 2D počítačem, mix technik / 2D computer, mixed media **Hudba / Music** Kate Jessop **Výroba / Produced by** Festival Delle Lettere

Moderní queer hrdinové

Modern Queer Heroes | 5 min | Velká Británie / United Kingdom | 2020

Zatímco první ze snímků věnovaných velkým queer osobnostem čerpá z minulosti, tento film, který opět vznikl za přispění mnoha animátorů a výtvarníků, vyzdvihuje nejsoučasnější hrdiny queer minority, jako jsou teoretička Judith Butler, režisér Gregg Araki, zpěvák Frank Ocean či autorka komiksů Alison Bechdel.

While the first film was dedicated to important queer personalities of the past, this one, once again made with the help of many animators and graphic artists, praises contemporary heroes of the queer minority such as theorist Judith Butler, director Gregg Araki, singer Frank Ocean and comic book author Alison Bechdel.



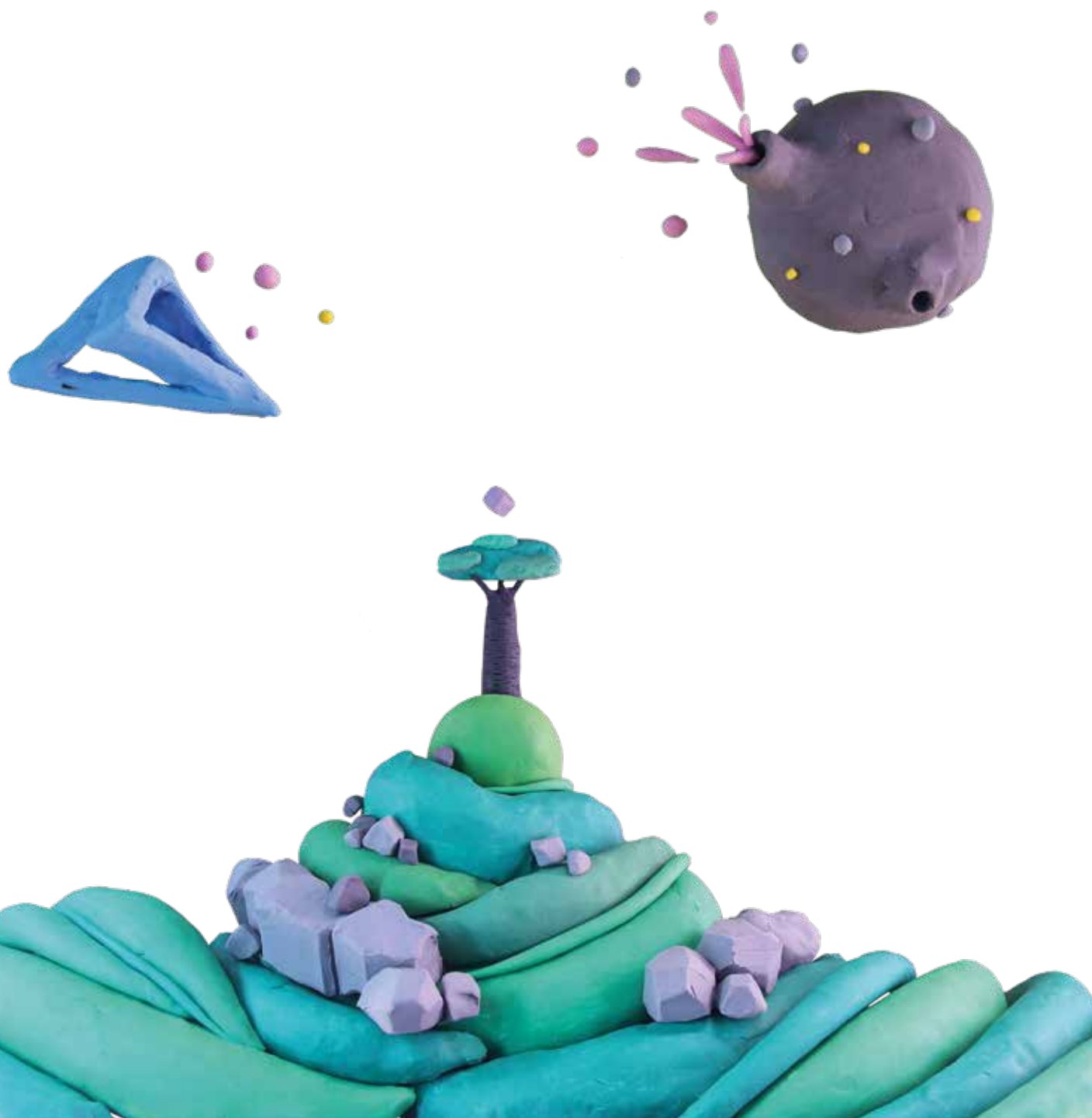
Režie / Director Kate Jessop **Výtvarník / Designer** různí / various **Technika / Technique** mix technik / mixed media **Hudba / Music** Kate Jessop **Výroba / Produced by** Animation Girl Band

Program porotců / Jury Programme

Petr Oukropec

Modrý tygr | Blue Tiger

Mazel a tajemství lesa | Martin and the Magical Forest



Modrý tygr

Blue Tiger | 87 min | Česká republika, Slovensko, Německo / Czech Republic, Slovakia, Germany | 2012

Půvabně poetický rodinný film je adaptací stejnojmenné knihy Terezy Horváthové a jeho hravé výtvarno vychází z původních ilustrací Juraje Horvátha. Zároveň je režijním debutem producenta Petra Oukropce.

Středobodem všeho dění je trochu zapomenutá, ale stále kouzelná botanická zahrada, ukrytá uprostřed hlučícího města. Dva kamarádi Johanka a Matyáš si zde bezstarostně žijí mezi tropickými rostlinami společně s mluvícím papouškem a svými svéráznými rodiči. Když se ambiciózní starosta rozhodne zahradu zbourat, aby na jejím místě mohl postavit úplně novou čtvrť, přímo na křižovatce se objeví tajemný modrý tygr. A ten se s dětmi vydá na cestu záchranu jejich jedinečného světa.

Tvůrci ve filmu organicky skloubili hranou akcí s animovanými pasážemi, přičemž využili hned několik animačních technik - klasickou kreslenou, ploškovou a počítačovou animaci.

Nejsilnější stránkou filmu je právě jeho nostalgická atmosféra, nezachytitelné magično jakéhosi zapomenutého světa, kde se zastavil čas, podpořené zajímavě vybranými a nasnímanými reály. Za povšimnutí ale stojí i herecké výkony dětských protagonistů. Ekologické poselství *Modrého tygra* zároveň rezonuje s tématem festivalového doprovodného programu Planeta A.

This charmingly poetic family film is an adaptation of a book of the same name by Tereza Horváthová and its playful artistic style is based on original illustrations by Juraj Horváth. It is also the feature debut of director Petr Oukropec.

The story revolves around a somewhat forgotten but still magical botanical garden hidden in a buzzing city. Together with their quirky parents and a talking parrot, two friends named Johanka and Matyáš lead a carefree life among the plants. But when the city's ambitious mayor decides to demolish the garden and build a brand new district in its stead, a mysterious blue tiger appears directly on a crossroads. With the help of the tiger, the children try to save their unique world. In their film, the authors have organically combined live-action and animation and used several animation techniques - traditional animation, cut-out animation and CGI.

The film's strong points lie in its nostalgic atmosphere, an impossible-to-capture magic of a forgotten world where time stands still, supported by interestingly selected and shot real locations. The performances of the child actors are also praiseworthy. The environmental message of *Blue Tiger* also resonates with the theme of the festival's accompanying programme, Planet A.





Mazel a tajemství lesa

Martin and the Magical Forest | 80 min | Česká republika, Slovensko, Německo / Czech Republic, Slovakia, Germany | 2021

Nedávno dokončený snímek *Mazel a tajemství lesa* zavádí diváky do magického světa lesních bytostí. Příběh se odehrává na letním táboře a odhaluje i skutečná tajemství lesů. Když se totiž nedíváme, na každém kroku v nich ožívají lesní bytosti všelijakých tvarů. „V lese je víc živo, než si myslíme. Pokud zakopnete o kořen nebo na vás spadne šiška, není to náhoda a není to ani hravá veverka. Jsou to oni a ukazují, kdo je v lese doma,“ říká režisér Petr Oukropec.

Lidským hrdinou filmu je městský kluk Martin s přezdívkou Mazel. Příroda ho moc nebere, má radši svůj telefon a na tábor pod stan do lesa jede spíš z donucení. Právě on ale objeví tajemné lesní bytosti a uzavře s nimi dohodu. Nejdřív mu pomáhají uspět v táborové hře, nakonec ale musí vyřešit mnohem důležitější a náročnější úkol. Hraný snímek podle scénáře Kateřiny Kačerovské je doplněný rozsáhlou trikovou částí. Do děje filmu se zapojí zejména travní mužiči, létající čarodějnice ostružníková, různé květinovíti, rodiny bojvných šišek, několik originálních větvíků a mechovic a po vzoru pověstných entů i celé obzvlivé stromy. Někteří z nich jsou veselí a jiní možná i nebezpeční. Při jejich vzniku kombinovali filmaři moderní počítačové triky a animace s částečnými loutkami z přírodních materiálů.

The recently completed film *Martin and the Magical Forest* takes the viewers into a magical world of forest creatures. It takes place at a summer camp and reveals the true secrets of the forests. Because when we're not looking, the forests swarm with creatures of various shapes and forms. 'The forests are more alive than we think. If you stumble over a stump or when a cone falls on your head, it's not an accident or a playful squirrel. It's them showing us that we've entered their home,' says director Petr Oukropec.

The human hero of the film is a city boy named Martin nicknamed Mazel. He's not that much into nature, he prefers his phone and to spend his nights in a tent at a summer camp wasn't his idea. But it's Martin who discovers the mysterious forest creatures and makes a pact with them. At first, they help him win a camp game, but eventually they have a much more important and challenging task to take upon themselves. The live-action film written by Kateřina Kačerovská includes extensive SFX scenes starring grass gnomes, a flying salmonberry witch, various flowers, families of assault cones, several original branchers and mossies and - inspired by the legendary Ents - also living trees. Some of them are merry while others may be dangerous. When designing these creatures, their authors combined modern CGI and animation with partial puppets made with natural materials.

Režie / Director Petr Oukropec **Výtvarník / Designer** Dagmar Urbánková **Technika / Technique** reálné záběry, mix technik / live action, mixed media **Hudba / Music** André Feldhaus, Carsten Rocker **Výroba / Produced by** BFILM.cz, BFILM, Leitwolf Filmproduktion, Negativ

Program porotců / Jury Programme

Ivana Laučíková

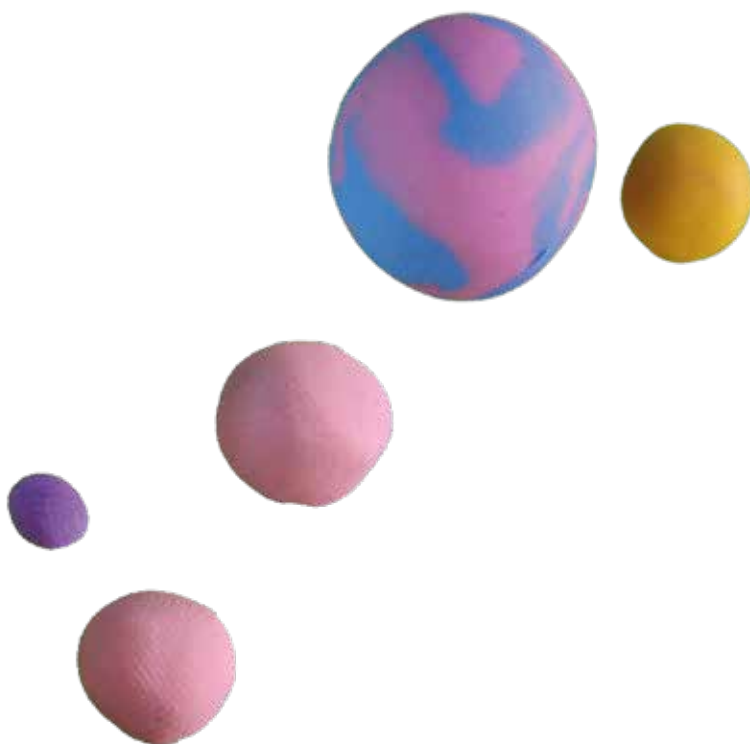
Čtyři | Four

Poslední autobus | The Last Bus

Sníh | Snow

Fongopolis

Žlutá | Yellow





Režie / Director Ivana Šebestová **Výtvarník / Designer** Ivana Šebestová
Technika / Technique plošková animace / cut out **Hudba / Music** Marek Piaček
Výroba / Produced by feel me film, Platfík

Čtyři

Štyri | Four | 16 min | Slovensko / Slovakia | 2007

Ambiciózní, výtvarně uhrančivý snímek se odehrává na sklonku jara 1937 v nostalgické atmosféře přímořského městečka. Autorka zobrazuje jednu tragickou událost z pohledu čtyř různých žen. Jejich příběhy se v tomto nevědním konceptu protínají a všechny čtyři, pilotka, pošťačka, prodavačka a zpěvačka, se stávají součástí tragédie.

This ambitious and artistically mesmerising film is set in the spring of 1937 in the nostalgic atmosphere of a seaside town. The director depicts a single tragic event from the perspective of four different women. In this unusual concept, their stories intertwine and all four of them - a pilot, a postwoman, a shop assistant and a singer - are involved in the tragedy.



Režie / Director Ivana Laučíková, Martin Snopek **Výtvarník / Designer** Martin Snopek
Technika / Technique reálné záběry, jiné / live action, others
Hudba / Music Jakub Ursíny **Výroba / Produced by** Martin Snopek (AVI Studio, feel me film)

Poslední autobus

Posledný autobus | The Last Bus | 15 min | Slovensko / Slovakia | 2011

Po začátku lovecké sezóny se lesní zvěř snaží dostat do bezpečí. Nastoupí do autobusu a prchá. Pocit strachu přeroste v paniku, když autobus uprostřed noci zastaví lovci a začnou ho prohledávat ve snaze najít zvířata s co nejčennějšími kožichy. Metaforický příběh o totalitě a uprchlictví vytěžuje maximum z chladné atmosféry podzemního lesa.

At the start of hunting season, the forest animals try to get to safety. They board a bus and try to get away. Their fear turns into panic when the bus is stopped by hunters in the middle of the night who are searching for the animals whose fur is the most valuable. This metaphorical story about totality and refugeeism builds on the cold atmosphere of an autumn forest.



Režie / Director Ivana Šebestová **Výtvarník / Designer** Ivana Šebestová
Technika / Technique 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Longital
Výroba / Produced by feel me film

Snih

Sneh | Snow | 18 min | Slovensko, Francie / Slovakia, France | 2013

Černoláaska čeká na svou životní lásku, její milý se však toulá ve vzdálených horách, kde se snaží objevit dokonalou, nepoškozenou sněhovou vločku. Vystavuje se přitom nebezpečí přírodních živlů. Existuje však taková vločka a muž, který ji hledá? Nezaměnitelnou výtvarnou stylizací ploškové animace navazuje autorka na svůj úspěšný film Čtyři.

A woman is waiting for her loved one who is climbing distant mountains looking for the perfect, intact snowflake. On his journey the man battles with the elements. But do the perfect snowflake and the man looking for it really exist? The author deploys the unmistakable, stylised art of cut-out animation known from her earlier successful film, Four.

Fongopolis

13 min | Slovensko / Slovakia | 2014

Mladý houslista má zahrát životní sólo s filharmonií imaginárního města Fongopolis. To by se ovšem musel zorientovat na místním spleťtém nádraží a stihnout správný vlak. Přelidněná stanice se před jeho očima proměňuje v temný labyrint. Kolážovitý snímek s kafkaevsky tísnivou atmosférou.

A young violinist is on his way to play the solo of his life with the philharmonic of an imaginary city named Fongopolis. But first, he has to find his bearings in the city's intricately designed train station and catch his train. The overcrowded station turns into a dark labyrinth before his eyes. This collage film boasts a Kafkaesque oppressive atmosphere.



Režie / Director Joanna Kozuch **Výtvarník / Designer** Joanna Kozuch **Technika / Technique** mix technik / mixed media **Hudba / Music** Martin Hasak, Stanislav Paluch **Výroba / Produced by** feel me film

Žlutá

Žltá | Yellow | 6 min 45 sec | Slovensko / Slovakia | 2017

Metaforický, výtvarně vytříbený snímek *Žlutá* sleduje operní pěvkyni Violu, která trpí zvláštní fobií - nesnese nic žlutého, zářivého, veselého. Klid nachází jen zahalená do temnoty. Uprostřed horkého léta na ni ale čeká spousta nástrah. Autorka vtiskla filmu svůj nezaměnitelný výtvarný rukopis.

This metaphorical and artistically refined film follows an opera singer named Viola who is suffering from a strange phobia - she can't stand anything yellow, bright or cheerful and finds peace only in darkness. But a hot summer presents a number of obstacles for her. The film is characterised by the author's unique artistic style.



Režie / Director Ivana Šebestová **Výtvarník / Designer** Ivana Šebestová **Technika / Technique** malba na papír / painting on paper **Hudba / Music** Michal Novinski **Výroba / Produced by** Ivana Laučíková (feel me film), Katarína Kerekesova (Fool Moon)

Program porotců / Jury Programme

Momoko Seto

Planeta A | Planet A

Planeta Z | Planet Z

Arekara - Život poté | Arekara - The Life After

Planet Σ | Planet Σ

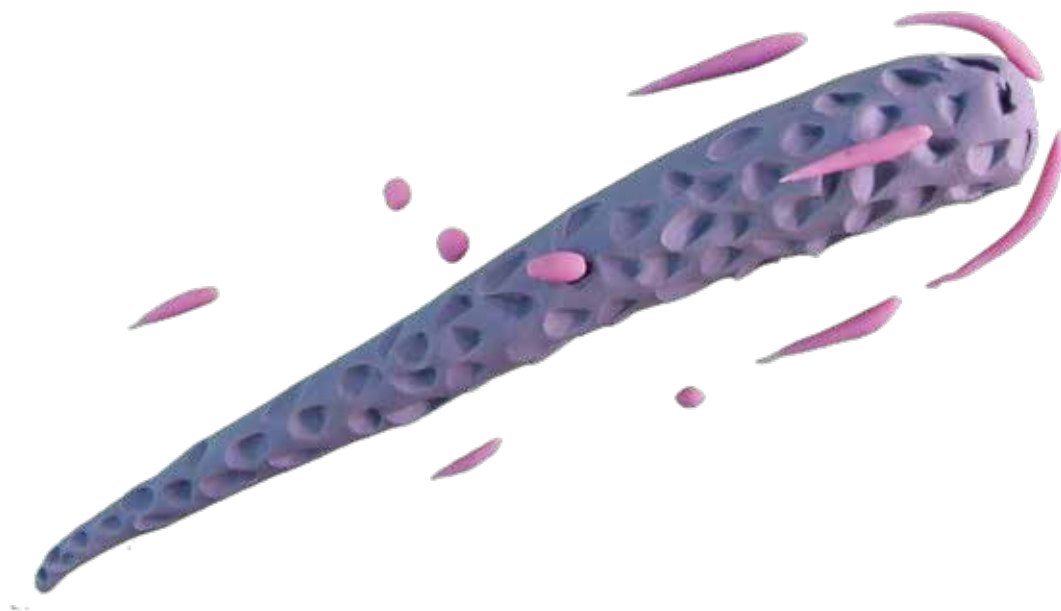
Koitus octopus | Octopus Love Affair

Jennifer a Tiffany | Jennifer and Tiffany

Orgie krevetek | Prawns Orgy

Žhavá krevetí láska | Prawn Red Hot Love

Planeta ∞ | Planet ∞



Planeta A

Planet A | 7 min 40 sec | Francie / France | 2008

Kvůli intenzivnímu hospodářskému pěstování bavlny se Země stala jednou velkou vyschlou pouští, na níž rostou pouze podivné solné stromy. Tento fenomén je odrazem mnohem větší ekologické katastrofy, kterou je vysychání Aralského jezera. Viníkem je vždy člověk.

The world has become a vast dried-out planet, where the growing of cotton, over-exploited for economic reasons is the main cause of desertification. A saline desert covers acres of dried-out land where strange salt trees appear. This phenomenon echoes an even greater ecological disaster, the desertification of the Aral Sea. And man is always responsible.



Režie / Director Momoko Seto Výtvarník / Designer Momoko Seto
Technika / Technique hyperlapse Hudba / Music Yann Leguay Výroba /
Produced by Le Fresnoy

Planeta Z

Planet Z | 9 min 30 sec | Francie / France | 2011

Někde ve vesmíru se nachází Planeta Z. Stane se zázrak. Ze země začne vyvěrat voda a zrodí se nový život: rostliny. Pouštní planeta se stává planetou zelenou. Různé organismy žijí pospolu: tekutina a lepkavé houby. Ale kousek po kousku zaplavují zelenou souš a ničí idylický život.

Somewhere in the Universe, Planet Z. A miracle happens. A water jet springs up and gives birth to a new life: plants. A desert planet becomes a green planet. Different species cohabit: liquid and sticky mushrooms. But little by little, they invade the green land, and destroy the idyllic life.



Režie / Director Momoko Seto Výtvarník / Designer Momoko Seto
Technika / Technique hyperlapse, jiné / hyperlapse, others Hudba /
Music Yann Leguay Výroba / Produced by Sacrebleu Productions

Arekara - Život poté

Arekara – La Vie Après | Arekara – The Life After | 16 min 45 sec | Francie / France | 2013

Pět svědectví surreální apokalyptické události. Autorčin dokumentární film nás zavádí do města Išinomaki severně od Tokia, které bylo v březnu 2011 z poloviny zničeno vlnou tsunami. Necelý rok nato zde autorka strávila několik dní a zachytila osudy tamních obyvatel.

Five testimonies of an apocalyptic and surreal event. This documentary film takes us to Ishinomaki, a city north of Tokyo, which was devastated by the tsunami in March 2011. A year after the event, the director spent several days in the city capturing the lives of its inhabitants.



Režie / Director Momoko Seto Technika / Technique reálné záběry / live
action Hudba / Music Thibault Deboaisne Výroba / Produced by Ecce Films



Režie / Director Momoko Seto **Výtvarník / Designer** Momoko Seto
Technika / Technique 3D počítačem, hyperlapse, jiné / 3D computer,
 hyperlapse, others **Hudba / Music** Yann Leguay **Výroba / Produced by** Arte,
 Les Films de l'Arlequin

Planeta Σ

Planet Σ | 11 min 40 sec | Francie / France | 2014

V *Planetě Σ* sledujeme obří živočichy uvězněné v ledu. Podmořské exploze ale způsobí globální oteplování a živočichové se začínou probouzet. Jedná se o třetí díl režisérčiny (aktuálně) tetralogie, který si odnesl cenu z festivalu Berlinale.

In *PLANET Σ*, giant creatures are trapped inside the ice. Submarine explosions provoke global warming, and a new life begins for the animals. The third installment of the director's provisional tetralogy won an award at Berlinale.



Režie / Director Momoko Seto **Technika / Technique** stop-motion **Hudba / Music** Carl Stone **Výroba / Produced by** Momoko Seto

Koitus octopus

Octopus Love Affair | 2 min | Francie / France | 2011

Sérii krátkých videí, ve kterých si režisérka Momoko Seto s pomocí mořských plodů pohrává se stereotypy z pornofilmů, otevírá chobotničí románek s červenou rybkou. S podtitulem *Středeční odpoledne v hotelu*.

This series of short videos in which director Momoko Seto uses seafood to play with porn stereotypes starts with a romance between an octopus and a red fish, titled *A Wednesday Afternoon in a Hotel*.



Režie / Director Momoko Seto **Technika / Technique** stop-motion **Hudba / Music** Quentin Gouraud **Výroba / Produced by** Momoko Seto

Jennifer a Tiffany

Jennifer and Tiffany | 2 min | Francie / France | 2011

Intenzitu prožívání sexuálního aktu dvou ústřic silně podtrhuje zvuková složka. Stop-motion porno ze čtveřice krátkých autorčiných příspěvků na podobné téma. S podtitulem *Pondělní noc ve vaně*.

The intensity of sexual intercourse of two oysters is underscored by a vigorous soundtrack. This stop-motion porn from a series of four short films exploring the same topic is titled *A Monday Night in the Bathroom*.

Orgie krevetek

Prawns Orgy | 0 min 30 sec | Francie / France | 2012

Někdy název prozradí hodně. Je to i případ tohoto krátkého vhledu do utajeného života krevet. Je jich devět a sobotní noc rozhodně netráví sledováním televize.

Sometimes the title says it all. That is the case of this short sneak peek into the secret life of prawns. There are nine of them and they definitely don't spend Saturday night watching TV.



Režie / Director Momoko Seto Technika / Technique / stop-motion Hudba / Music Quentin Gouraud Výroba / Produced by Momoko Seto

Žhavá krevetí láska

Prawn Red Hot Love | 0 min 30 sec | Francie / France | 2012

Také v posledním podmořském „porno filmu“ Momoko Seto je ústřední hrdinkou kreveta. S mladým mužem prožije velice krátký, za to intenzivní moment plný vášně. Surreální tečku za programem dělá podtitul videa *Úterní ráno ve tvé posteli*.

The last submarine 'porn' by Momoko Seto also stars a prawn. She experiences a very short but intense moment of passion with a young man. This surreal closing film of the programme is titled *A Tuesday Morning on Your Bed*.



Režie / Director Momoko Seto Technika / Technique / stop-motion Hudba / Music Quentin Gouraud Výroba / Produced by Momoko Seto

Planet ∞

7 min | Francie / France | 2017

Jako součást programu porotkyně uvádíme také zatím její poslední *Planetu*, kterou ovšem neuvidíte v kinosále, ale v rámci festivalového VR kina na zámku. Pomocí 360° technologie nás zde autorka zavádí na možnou postapokalyptickou verzi zdevastované planety Země. Z obřích hmyzích těl vyrůstají jen houby a plísně.

In our jury programme section, we also present the latest *Planet* made by our juror, Momoko Seto. You'll not see it in a classical cinema, but at the VR cinema in Chateau Liberec. Using 360° technology, the director shows us a possible post-apocalyptic version of a devastated Planet Earth where giant insect carcasses serve as mycelium for fungi and mould.



Režie / Director Momoko Seto Výtvarník / Designer Momoko Seto Technika / Technique 3D počítačem, hyperlapse, jiné / 3D computer, hyperlapse, others Hudba / Music Yann Leguay Výroba / Produced by ARTE France, Awkey, Barberousse Films

Planeta A - Prozkoumejte na Anifilmu svůj domov!

Mohlo by se zdát, že nás hlavní téma 20. ročníku Anifilmu nezavede daleko. Planeta Země a zdejší život v jeho rozličných podobách a prostředích si však nezadá s fantaskními světy, které jsou obzvláště pro médium animovaného filmu tak typické. Téma přírody a životního prostředí je nedílnou součástí našich každodenních životů, ve veřejné diskusi je stále aktuálnější a stejně silně již nějakou dobu rezonuje i v animované tvorbě. Obrácením pozornosti k našemu domovu se Anifilm hlásí k potřebě hlubší reflexe problémů, které po desetiletí plíživě a často opomíjeny ovlivňují svět, jak ho známe. Díky své specifičnosti a možnostem nabízí médium animace mnohem širší a lákavější pojetí fenoménu života na Zemi, než jak jsme zvyklí jej vidat v hrané či dokumentární tvorbě. Pojetí oslovující i ty, kteří jsou k problematice životního prostředí tradičně skeptičtí či chladní. V pestrém výběru krátkých snímků najdete výpovědi o reálných problémech, náznakové metaforické eseje, oslavu přírody a života na Zemi, ale i parodie a ironické subverzivní filmy.

Divácký a umělecký zážitek jsme se snažili propojit s nezbytnou mírou angažovanosti a namíchali jsme pro vás šest tematických bloků (*Darwin si vzal dovolenou*, *Antropocén*, *Zpátky na stromy*, *Jsem sice jenom dítě...*, *Orgiastic Hyper-Trash* a eponymní *Planeta A*) z filmů čerstvých i časem prověřených. Další vám připravila naše porotkyně Olga Bobrowska, která vybírala ze snímků, jež prošly festivalem StopTrik, který organizuje (*My, diváci. Stop-motion cvičení v environmentálních metaforách*). Dále téma doprovází čtveřice celovečerních filmů - kultovní dvojice *Princezna Mononoke* a *Pom poko* z Japonska, kde se v animaci environmentální témata objevují velice často, brazilský snímek *Chlapec a svět* (úchvatný, beze slov a s cenou z Anifilmu 2014) a nakonec *Vall-I* jako populární zástupce z hlavního proudu. Tuto část ozvláštňuje ještě perlička v podobě středometrážního archivního kousku *Člověk znečišťující*, v němž v 70. letech spojili síly světoví animátoři jako Chuck Jones nebo Dušan Vukotić. Mezi snímky, které mají k našemu letošnímu zaměření blízko, patří i celovečerní trikový film *Modrý tygr*, který uvede porotce Petr Oukropec. A zapomenout rozhodně nemůžeme ani na porotcovský program režisérky Momoko Seto, která se zabývá vnitřními, pouhým okem často neviditelnými procesy na naší planetě a jejíž film *Planeta A* byl jednou z inspirací pro naše téma.

Tím ale naše nabídka k tématu nekončí. Z českých a světových snímků jsme sestavili tři pásma pro děti

(*Krtkova cesta z města*, *Ztracený a nalezený svět* a *Lesy, vody, tornáda*), a naopak pro milovníky podivnosti jsme nachystali jeden z našich půlnočních programů s výmluvným názvem *Půlnoc na Planetě A*.

Vystřídáte-li kinosál za přednáškový sál v liberecké knihovně, k tématu zobrazování environmentálních problémů v animaci zde bude mít příspěvek teoretička z Kalifornské univerzity v Los Angeles Ursula K. Heise. Konstrukce krajiny v počítačových hrách je pak téma, které čeští odborníci rozeberou tamtéž.

Doufáme, že se u všech programů budete bavit tak, jako my při jejich cizelování. Zkuste se s námi podívat na náš domov zvenčí, jinak, bez předsudků: skrz médium animovaného filmu!

Malvína Balvinová, Radek Hosenseidl, Pavel Horáček
dramaturgové programu



Planet A - Explore Your Home at Anifilm!

It might seem that the main theme of the 20th Anifilm will not take us very far away. However, Planet Earth and its life in all its forms and environments is second to none of the fantastic worlds that are so typical for the medium of animation. Nature and the environment are inseparable parts of our everyday lives and have been becoming more and more important in public discourse and, for some time now, also resonating in animation. By turning attention towards our home, Anifilm supports the need for a deeper reflection of the often creeping and ignored problems that have for decades been affecting the world as we know it. Thanks to its specificity and possibilities, animation offers a much broader and more attractive interpretation of the phenomenon of life on Earth than we are used to seeing in live-action and documentary films. An interpretation that will appeal to those who are traditionally reserved or sceptical towards environmental issues. Our varied selection of feature and short films includes testimonies of real problems, metaphoric essays, celebrations of nature and life on Earth as well as parodies and subversive ironic films.

We have tried to connect the viewer and artistic experience with the necessary amount of engagement and have put together six thematic blocks of new and classic films (*Darwin's Day Off*, *Anthropocene*, *Back to the Trees*, *Only a Child...*, *Orgiastic Hyper-Trash* and the eponymous *Planet A*). Another block was created by our juror, Olga Bobrowska, who selected films screened at the StopTriK Festival she organises (*We, the Viewers. A Stop-Motion Exercise in Environmental Metaphors*). Our programme also includes four feature films - the iconic films *Princess Mononoke* and *Pom Poko* from Japan, where films explore environmental themes quite often, the Brazilian film *The Boy and the World* (a breath-taking film with almost no dialogue, winner of the Anifilm 2014 Feature Film Competition) and *Wall-E* representing the mainstream. This part is complemented by a delicacy - a medium-length film titled *Man: The Polluter* from the 1970s, in which renowned animators such as Chuck Jones and Dušan Vukotić joined forces. Other films related to our theme include *Blue Tiger*, presented by its director (and our juror) Petr Oukropec. We can't forget to mention the jury programme of director Momoko Seto, focusing on our planet's inner processes which are often invisible to the naked eye and whose film *Planet A* was among the inspirations for our theme.

But that's not all! We have also put together three showcases for children with Czech as well as foreign films (*Little Mole out of the City*, *Lost and Found World* and *Woods, Water, Tornadoes*) and our viewers with a penchant for oddities can look forward to one of our midnight programmes with the telling title of *Midnight on Planet A*.

If you decide to swap a cinema hall for a lecture hall in the Liberec library, you can attend a lecture on depicting environmental issues by Ursula K. Heise, a theorist from UCLA. In the same location, Czech experts will talk about landscape design in computer games.

We hope that you will have as much fun watching the programmes as we did while putting them together. Try to look at our home from the outside, in a different way, without prejudice: through the medium of animated film!

Malvína Balvínová, Radek Hosenseidl, Pavel Horáček

Curators of the programme



Darwin si vzal dovolenou Darwin's Day Off



Příběh Planety A se psal stovky milionů let v souladu s životními podmínkami, které planeta a okolní vesmír vytvářely. Až během posledních několika dekád pozorujeme, že se ve vývoji „něco pokazilo“.

Témata evoluce a toho, jak se vývoj života na naší planetě vybral nechtěným směrem, spojují žánrově, animačně i výtvarně různorodé filmy zařazené v tomto bloku. Vliv člověka na vývoj zvířecích druhů, jejich nenávratné mizení, násilné domestikování, průmyslové zneužívání, modifikace, zbytečná krutost či přemnožení zaujalo totiž řadu autorů. Někteří z nich jdou cestou ironické kritiky (*Co jsme udělali slepicím*), jiní experimentu (*Tasmánský tygr*) či nenarace (*Sen o vodě*), další nahlížejí téma pomocí absurdní grotesky (*Pandy*). Autor filmu *Zatímco Darwin spí* si pomocí málo používané techniky hyperlapse (replacing) pohrává s rozmanitostí přírody, kterou reprezentují mrtví živočiškové přišpendlení ve vitrinách muzea. Animačně vytříbený a silně sugestivní je také mnoha cenami ověřený hudební film *Sloní píseň*. Kuriózu v tomto bloku představuje ploškový snímek *Krabi*, který osciluje mezi žánry sci-fi a hororu, a znepokojující ráz celého programu pak umocňují filmy *Nigel* a *Hemžení*. První vypráví o zmateném mořském ptáku, který se snaží zahnížit s betonovou družkou, a druhý o tom, jak příroda dokáže ve zdánlivě neúspěšné příhodě razantně vrátit úder lidské krutosti.

The Story of Planet A began hundreds of millions of years ago in accordance with the life conditions created by the planet and the surrounding space. But it wasn't until the last few decades that we have noticed that 'something went wrong'.

The films in this block have different genres, animation techniques and artistic styles, but they all explore the themes of evolution and the unwanted direction the development of life took on our planet. The effect of humans on the development of other species, their irretrievable extinction, forced domestication, industrial exploitation, modification, unnecessary cruelty and excessive breeding have attracted the attention of many filmmakers. Some of them made ironically critical films (*What Did We Do to the Hens*), other chose experiments (*The Tasmanian Tiger*) or non-narrative films (*Water Dream*) and some even made absurd farcical films (*Pandas*). Using the technique of hyperlapse (replacing), the director of *While Darwin Sleeps* plays with the diversity of nature represented by dead animals pinned in museum showcases. The award-winning musical film *Elephant's Song* with refined animation is also very suggestive. A curiosity in this block is the cut-out film *Crabs*, oscillating between sci-fi and horror and the disturbing nature of the whole programme is underlined by the films *Nigel* and *Swarming*. The first tells the story of a confused seabird trying to nest with a mate made of concrete and the second will show you how severe nature - in a seemingly inconspicuous event - can be in response to human cruelty.

Sen o vodě / Water Dream

Režie / Director: Koji Yamamura, Japonsko / Japan, 2017, 11 min

Nigel

Režie / Director: Natasza Cetner, Velká Británie / United Kingdom, 2020, 9 min

Krabi / Crabs

Režie / Director: Václav Mergl, Československo / Czechoslovakia, 1976, 11 min

Hemžení / Swarming

Režie / Director: Joni Männistö, Finsko / Finland, 2011, 8 min

Co jsme udělali slepicím / What Did We Do to the Hens

Režie / Directors: Josef Hekrdla, Vladimír Jiránek, Československo / Czechoslovakia, 1977, 6 min

Tasmánský tygr / The Tasmanian Tiger

Režie / Director: Vergine Keaton, Francie / France, 2018, 14 min

Sloní píseň / The Elephant's Song

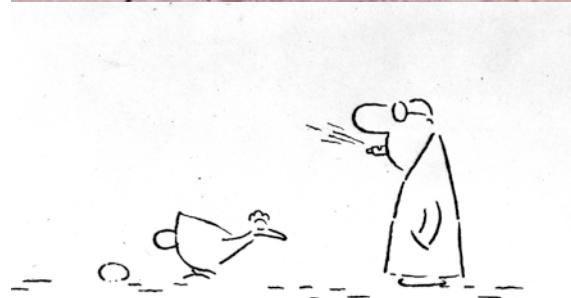
Režie / Director: Lynn Tomlinson, Spojené státy / United States 2018, 8 min

Zatímco Darwin spí / While Darwin Sleeps

Režie / Director: Paul Bush, Velká Británie / United Kingdom, 2004, 5 min

Pandy / Pandas

Režie / Director: Matúš Vizár, Česká republika, Slovensko / Czech Republic, Slovakia, 2012, 12 min



Antropocén Anthropocene



Život na Zemi ovlivňoval člověk již před mnoha tisíci lety. Už naši předkové vypalováním vegetace či loveckými výpravami měnili ráz pravěkých porostů a společenstev živočichů. Není to ovšem tak dlouho, kdy si odborníci troufli začít o člověku uvažovat jako o zásadní příčině změny podoby Země. Příznačně na přelomu tisíciletí geochemik P. J. Crutzen a biolog E. Stoermer navrhli pro období historie planety významně poznamenané činností člověka termín antropocén. Ve stejnojmenném bloku se vydáme prozkoumat, jak se tento „věk člověka“ odráží v přírodě i v nás samotných. Poutavým exkurzem do vývoje západní civilizace nás ve filmu *Bůh šel napřed* provedou dvě nesmrtelné husy. To, jak vnímáme okolní přírodu a okolnosti vlastního života, již v roce 1981 vtipně okomentovali J. Hekrdla a V. Jiránek filmem *Zpráva o stavu civilizace* či J. Barta v socialistickými kulisy poznamenané realitě *Projektu*. Vtipný pohled na jadernou energetiku přináší mockument *Lucens*, dopady krajinného inženýrství na osudy místních obyvatel zase mapuje *Želivka*. Vztah člověka k přírodě jako ke zdroji obživy i hlubokých vazeb na domov přibližuje drsný film *Rybolov* o stararé velrybářské tradici Faerských ostrovů. Jak si stojí člověk v období antropocénu? Otázku po sebereflexi klade satirický *Lední Barry* a závěrečná metaforická *Archa*.

Humans began affecting life on Earth thousands of years ago. Our ancestors changed ancient landscapes and animal populations with slash-and-burn tactics and hunting. But it's not that long ago that experts started seeing humans as the principal cause of changes on the face of the Earth. At the turn of the millennium, geochemist Paul J. Crutzen and biologist Eugene Stoermer proposed that the geological epoch significantly affected by human impact on Earth be called Anthropocene. In our block of the same name, we will explore how this 'age of man' is reflected in nature and in ourselves. Two immortal geese will take us on a captivating excursion into the development of Western civilisation in *God Has Already Gone Ahead*. In their 1981 film *The Status Report on Civilisation*, Josef Hekrdla and Vladimír Jiránek commented humorously on our perception of nature and the circumstances of our own lives. So did Jiří Barta in his film *Project*, depicting reality tainted by a socialist climate. The mockumentary *Lucens* offers a humorous take on nuclear energy and *Dam* explores the effects of landscape engineering on local inhabitants. *The Grind*, depicting the ancient whaling tradition in the Faroe Islands, explores the relationship of humans to nature as a source of food and also the deep ties to one's home. How fares humankind in the Anthropocene? This self-reflective question is asked in the satiric film *PolarBarry* and the closing metaphorical film *The Ark*.

Bůh šel napřed / God Has Already Gone Ahead

Režie / Director: Peter Böving, Německo / Germany, 2018, 10 min

Zpráva o stavu civilizace / The Status Report on Civilisation

Režie / Directors: Josef Hekrdla, Vladimír Jiránek, Československo / Czechoslovakia, 1981, 7 min

Rybolov / The Grind

Režie / Director: Laureine Sautereau, Francie / France, 2016, 4 min

antropocén / anthropocene

Režie / Director: Moritz Schuchmann, Německo / Germany, 2019, 2 min

Lucens

Režie / Director: Marcel Barelli, Švýcarsko / Switzerland, 2015, 7 min

Želivka / Dam

Režie / Director: Klára Břicháčková, Česká republika / Czech Republic, 2015, 7 min

Lední Barry - Prolomíme ledy!! - Vlog #207 / PolarBarry - Let's Break the Ice!! - Vlog #207

Režie / Director: Wouter Dijkstra, Nizozemsko, Velká Británie / Netherlands, United Kingdom, 2019, 5 min

Projekt / Project

Režie / Director: Jiří Barta, Československo / Czechoslovakia, 1981, 6 min

Farmář Jack / Farmer Jack

Režie / Director: Chris Mouw, Nizozemsko, Irsko, Belgie / Netherlands, Ireland, Belgium, 2012, 14 min

Zpráva z budoucnosti / A Message from the Future with Alexandria Ocasio-Cortez

Režie / Directors: Kim Boekbinder, Jim Batt, Spojené státy / United States, 2019, 8 min

Parking

Režie / Director: Bill Plympton, Spojené státy / United States, 2003, 5 min

Archa / Arka / The Ark

Režie / Director: Natko Stipaničev, Chorvatsko / Croatia, 2020, 15 min



Zpátky na stromy Back to the Trees



Nezapomenutelný nizozemský snímek *Wildebeest* s bezelstnou turistkou Lindou v hlavní roli otevírá blok filmů, v nichž je člověk součástí svého okolí, neoddělitelným prvkem velkého přírodního cyklu. Nebo alespoň v ideálním případě. Linda se vypraví na safari se zálesáckým manželem, aby splynula se stádem svých oblíbených zvířat (která ve filmu můžeme pozorovat i na reálných záběrech). Nehostinnou tvář divoké přírody a hrozbu člověku zažije v polském snímku *Šum lesa* jeho ztracený hrdina, zatímco klasický britský film *Státek na kopci* nás pozve na idylické hospodářství v lůně přírody, kde všechno má svůj rytmus a řád. K tomu se hlásí také meditační *Cyklus 1* a hypnoticky plynoucí rostlinná abstrakce *Mikrofobie* z dílny výrazné rakouské režisérky se zálibou v environmentálních tématech Nikki Schuster. Výpravu zpátky na stromy uzavírá epický snímek *Legenda o lese* věhlasného japonského tvůrce mangy a všestranného génia Osamu Tezuky. Film z roku 1987 se vyznačuje nejen škálou výtvarných stylů snažících se reflektovat vývoj animovaného filmu jako média, ale i klasickým hudebním doprovodem Čajkovského symfonie a především svým filozofickým rámcem. Ten nastoluje nadčasová témata soužití, harmonie a respektu.

The unforgettable Dutch film *Wildebeest*, starring guileless tourist Linda, opens a block of films in which humans form a part of the environment they live in, an inseparable component of an immense natural cycle. Along with her outdoorsy husband, Linda goes on a safari to blend in with a herd of her favourite animals (shown in the film using real footage). In the Polish film *Humming Forest*, the lost hero experiences the inhospitable and dangerous side of wilderness, while the classic British film *The Hill Farm* takes us to an idyllic farm surrounded by nature where everything has its own rhythm and order - just like the meditative film *Cycle 1* and the hypnotically flowing family abstraction *Microphobia* by Nikki Schuster, an acclaimed Austrian director with a penchant for environmental topics. Our quest to return to the trees ends with the epic film *Legend of the Forest* by the renowned Japanese manga artist and versatile genius Osamu Tezuka. His film from 1987 is characterised by the usage of many artistic styles trying to reflect the development of animation as a medium, its classical score using one of Tchaikovsky's symphonies, and in particular by its philosophic framework exploring the timeless topics of coexistence, harmony and respect.

Wildebcest

Režie / Directors: Nicolas Keppens, Matthias Phlips, Belgie / Belgium, 2017, 19 min

Mikrofobie / Microphobia

Režie / Director: Nikki Schuster, Rakousko, Dánsko / Austria, Denmark, 2010, 7 min

Státek na kopci / The Hill Farm

Režie / Director: Mark Baker, Velká Británie / United Kingdom, 1989, 18 min

Šum lesa / Szum lasu / Humming Forest

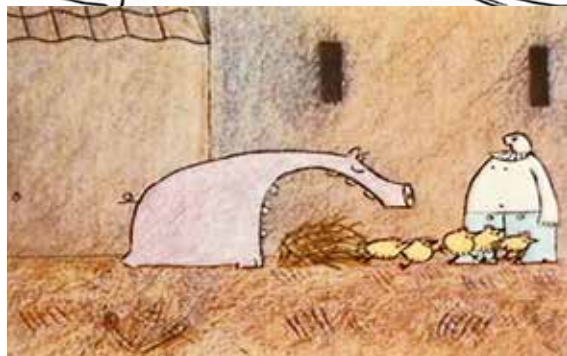
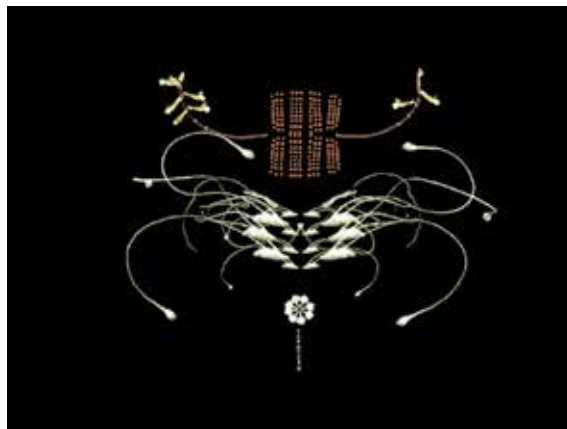
Režie / Director: Zdzisław Kudła, Polsko / Poland, 1973, 9 min

Cyklus I / Cycle I

Režie / Directors: Xaver Böhm, Benedikt Rugar, Sebastian Lörscher, Céline van de Velde, Malte Seddig, Německo / Germany, 2011, 2 min

Legenda o lese / Legend of the Forest

Režie / Director: Osamu Tezuka, Japonsko / Japan, 1987, 30 min



Jsem sice jenom dítě... Only a Child



Píše se rok 1992 a dvanáctiletá Severn Cullis-Suzuki má na Summitu Země OSN v Riu de Janeiro projev o budoucnosti nejen svých vrstevníků. Jak přitom dokazuje většina filmů tohoto bloku, krutě nejistá budoucnost je součástí životů dětí i o téměř třicet let později. A nejenom jejich životů. Své o tom vědí i medvědi ze snímku *Protilehlé póly*, kterým budoucnost bez dostatku životního prostoru přichystala osudové setkání (s Helenou Bonham Carter v hlavní roli), naopak pouze čistě virtuální šanci dostali živočichové ze soutěžního snímku *Mex a zvířata*. Na hrabivost poškozující okolí upozorňuje barevně okouzlující *Prokletí Západu* a důležitost prostředí, ve kterém žijeme, poznává i mladý hrdina snímku *Divočák*. Trpce humornými příspěvky k současným problémům jsou hudební snímek *Vánoce bez sněhu* B. Plymptona a *Pivo přes ulici* V. Bedřicha. Snahu o nalezení řešení reprezentuje film *Cesty k zelené ekonomice*, namluvený legendárním britským přírodovědcem Davidem Attenboroughem, a zpověď dalšího jejího ochránce *Bright Spots*. „Když to neumíte opravit, přestaňte to rozbíjet,“ vyzvala Severn světové politiky třicet let před vznikem hnutí Fridays for Future. Její emotivní projev doprovázený společným dílem více jak dvaceti režisérů a režisérek tento blok uzavírá.

The year is 1992 and twelve-year-old Severn Cullis-Suzuki is speaking about the future of her peers and other people at the UN Earth Summit in Rio de Janeiro. As most of the films included in this programme block prove, a cruelly uncertain future is still affecting the lives (and not only the lives) of children 30 years later. The bears from *Poles Apart* (starring Helena Bonham Carter) also know that something's going on as a future without a sufficiently large habitat has a fateful encounter in store for them. The animals from the competition film *Mex and the Animals*, on the other hand, have only a virtual chance. The colourfully charming film *Spell of the West* warns against greed and the young hero of *Wild Boar* learns about the importance of the environment we live in. Bill Plympton's musical film *No Snow for Christmas* and Václav Bedřich's *Beer Across the Street* are bitterly humorous commentaries on contemporary issues. *Branching Out for a Green Economy*, narrated by the legendary British natural historian David Attenborough strives to find a solution as does the testimony of another nature conservationist in *Bright Spots*. 'If you don't know how to fix it, stop breaking it,' Severn appealed to world politicians almost thirty years before the movement Fridays for Future was established. Her emotional speech, accompanied by a joint effort of more than twenty directors is the closing film of this block.

Prokletí Západu / Spell of the West

Režie / Director: Sam Lane, Spojené státy / United States, 2018, 7 min

Symfonie č. 42 / Symphony No 42

Režie / Director: Réka Bucsi, Maďarsko / Hungary, 2014, 10 min

Katastrofy / Disasters

Režie / Director: Pavel Koutský, Československo / Czechoslovakia, 1984, 6 min

Světlá místa / Bright Spots

Režie / Director: Jilli Rose, Spojené státy / United States, 2016, 8 min

Oslunění / Insolation

Režie / Director: Léa Fabreguettes, Francie / France, 2015, 6 min

**Balada o domě na Holland Island /
The Ballad of Holland Island House**

Režie / Director: Lynn Tomlinson, Spojené státy / United States, 2014, 5 min

Mex a zvířata / Mex and the Animals

Režie / Director: Elisa Gleize, Kanada / Canada, 2020, 8 min

Cesty k zelené ekonomice /**Branching Out for a Green Economy**

Režie / Director: Natasha Serlin, Velká Británie / United Kingdom, 2011, 6 min

Divočák / The Wild Boar

Režie / Director: Bella Szederkényi, Německo, Francie, Maďarsko / Germany, France, Hungary, 2016, 14 min

Pivo přes ulici / Beer Across the Street

Režie / Director: Václav Bedřich, Československo / Czechoslovakia, 1974, 4 min

Protilehlé póly / Poles Apart

Režie / Director: Paloma Baeza, Velká Británie / United Kingdom, 2017, 12 min

Vánoce bez sněhu / No Snow for Christmas

Režie / Director: Bill Plympton, Spojené státy / United States, 2017, 3 min

Jsem sice jenom dítě... / Only a Child

Režie / Director: Simone Giampaolo + collective, Švýcarsko / Switzerland, 2020, 6 min



Orgiastic Hyper-Trash



Jedním z nejviditelnějších a nejmhatatelnějších problémů, které obyvatelé Planety A mají, jsou odpady. Jsou odpudivé, prokazatelně škodlivé a vlezle všudypřítomné. Snahy o jejich eliminaci selhávají. Znečištění vody, vzduchu, půdy... vyberte si, na každého se dostane. Není proto divu, že se tomuto tématu animátoři důkladně a dlouhodobě věnují. Nejstarší z „odpadních“ filmů v tomto programu je už z roku 1972, ale naši bychom i starší. A způsobů, jak se s proradným smetím vypořádat, je mnoho. Inspirací pro název i samotný program se stal snímek *Orgiastic Hyper-Plastic*, vystihující nevyhnutelnost a ambivalenci soužití s „našimi“ odpady. Jde to ale i mnohem přímočařeji (*Big Bang, Přes hranu* či *Vzduch!*) nebo symboličtěji (*Castillo a sumec*). Diváčky vděčné a pro filmaře lákavé je popustit uzdu fantazii, nechat odpady ožít a obsadit je a jejich rezidua do fiktivních, ale velice realistických kulis (*Doba rezavá, Hybridi, Ropáci*). Skrytou krásu a tajemství odhozených věcí pak nacházíme v bezdějovém snímku *Nepřítomný*, jehož název zároveň vyslovuje zatím bohužel jen zbožné přání obyvatelů Planety A ohledně odpadu.

One of the most visible and tangible problems the inhabitants of Planet A must face is trash. It's repulsive, provably harmful and intrusively ubiquitous. Efforts to eliminate it fail. Pollution of water, air, soil... take your pick, there's plenty in store for everyone. No wonder that animators explore this theme thoroughly and persistently. The oldest 'trash' film in this programme was made in 1972 but there are even older films. Just like there are many ways to deal with garbage. The title of this programme was taken from the film *Orgiastic Hyper-Plastic* reflecting the inevitability and ambivalence of living with 'our' trash. But there are more straightforward (*Big Bang, The Flat and Air!*) and symbolic ways (*Castillo and the Catfish*) to portray it. It's rewarding for the authors to let their imagination run wild, make the trash alive and put it and its residua into fictitious but realistically looking settings (*Age of Rust, Hybrids, Oil Gobblers*). The hidden beauty and secrets of thrown-away stuff can be discovered in the non-narrative film *Absent*, whose title expresses the wishful thinking of the inhabitants of Planet A about trash.

Castillo a sumec / Castillo y el Armado / Castillo and the Catfish

Režie / Director: Pedro Harres, Brazílie / Brazil, 2014, 14 min

Big Bang

Režie / Director: Bruno Bozzetto, Itálie / Italy, 1990, 4 min

Doba rezavá / Age of Rust

Režie / Directors: Franco Aber, Alessandro Mattei, Itálie / Italy, 2014, 8 min

Želví svět / Turtle World

Režie / Director: Nick Hilligos, Austrálie / Australia, 1998, 8 min

O odpadu / Es geht um Müll / About Trash

Režie / Director: Lisa Meier, Německo / Germany, 2020, 4 min

Hybridi / Hybrids

Režie / Directors: Florian Brauch, Matthieu Pujol, Kim Tailhades, Yohan Thireau, Romain Thirion, Francie / France, 2017, 6 min

Když Zemi vládli lidé /

When Humans Ruled the Earth

Režie / Director: Stephen Ong, Velká Británie / United Kingdom, 2010, 3 min

Nepřítomný / Absent

Režie / Director: Nikki Schuster, Německo / Germany, 2015, 7 min

Přes hranu / The Flat

Režie / Director: Lev Voloshin, Moldavsko / Moldavia, 2019, 1 min

Diminuendo

Režie / Director: Henrike Lendovski, Spojené státy / United States, 2020, 3 min

Vzduch! / Air!

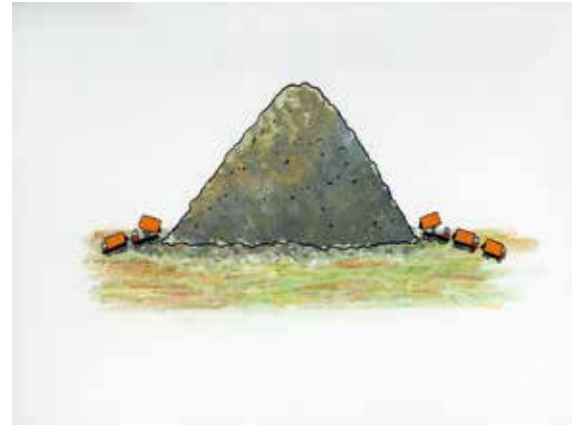
Režie / Director: Paul Driessen, Kanada / Canada, 1972, 2 min

Orgiastic Hyper-Plastic

Režie / Director: Paul Bush, Dánsko, Velká Británie / Denmark, United Kingdom, 2020, 7 min

Ropáci / Oil Gobblers

Režie / Director: Jan Svěrák, Československo / Czechoslovakia, 1988, 20 min



Planeta A Planet A



Přestože (anebo možná protože) je planeta Země sužována řadou neduhů, jejichž původcem jsme my sami, zůstává nevyčerpatelným zdrojem inspirace, nadšení a úžasu nejen vědců z nejrůznějších odvětví, ale i ostatních lidí po celém světě. A právě tento úžas či, chcete-li, láska spojuje filmy tohoto bloku. Ty oslavují a pátrají po tajemství života ve vesmíru (*Život na kometě*) nebo se noří hluboko pod zmrzlý povrch Antarktidy ve snaze porozumět zemské minulosti (*Tajemství v ledu*). Tématem dalších je naopak právě samotný povrch Země. Cestováním po něm strávíme *Rok v Børfjordu*, jak ho technikou hyperlapse zachytil norský režisér Morten Skallerud, a do Austrálie nás vezme kratičký snímek personifikující posvátnou horu Uluru. Čistou zvukově-obrazovou impresí je abstraktní snímek *Hladina*, který využívá zvuků slýchanych v přírodě. K jejím zákonitostem se s vtipně subverzivním odkazem k člověku zase vyjadřuje film *Přirozený řád světa*. Mezinárodně oceňované snímky *Kráva* a *Muž, který sázal stromy* velikánů světové animace Aleksandra Petrova a Frédérica Backa jsou oba animačně skvělým a výtvarně okouzlivým svědectvím o přírodě a o místě člověka v ní.

Although (or perhaps because) planet Earth is plagued by many problems caused by us humans, it remains an inexhaustible source of inspiration, enthusiasm and awe not only for scientists of various specialisations, but for other people all around the world. And it's this awe, or love if you will, that connects the films of this block. The films celebrate and search for the secret of life in the universe (*Living on the Comet*) or go deep below the icy surface of Antarctica in order to reveal the mysteries of our planet's past (*The Secrets Held in the Ice*). Other films from this block, on the other hand, focus on the planet's surface. Thanks to Norwegian director Morten Skallerud and his film made using the technique of hyperlapse, we will spend *A Year Along the Abandoned Road* and then move to Australia in a short film personifying the sacred Uluru. *Reach*, using sounds heard in nature, is a pure audio-visual impression. *The Natural Order of Things* is a commentary on the laws of nature with humorously subversive references to people. The internationally acclaimed films *Cow* and *The Man Who Planted Trees* by animation legends Aleksandr Petrov and Frédéric Back are superbly animated and artistically charming testimonies about nature and the place of humankind in it.

Život na kometě / Living on the Comet

Režie / Director: Kathy Smith, Austrálie / Australia, 1993, 13 min

Tajemství v ledu / The Secrets Held in the Ice

Režie / Director: Loïc Fontimpe, Francie / France, 2015, 14 min

Hladina / Reach

Režie / Directors: Kayla Parker, Stuart Moore, Velká Británie / United Kingdom, 2014, 3 min

Kráva / Cow

Režie / Director: Aleksandr Petrov, Sovětský svaz / Soviet Union, 1989, 10 min

Ayers Rock Animation

Režie / Director: Kathy Smith, Austrálie / Australia, 1985, 2 min

Rok v Børfjordu / A Year Along the Abandoned Road

Režie / Director: Morten Skallerud, Norsko / Norway, 1991, 12 min

Přirozený řád světa / The Natural Order of Things

Režie / Director: Mathilde Poigniez, Francie / France, 2019, 4 min

Muž, který sázel stromy / The Man Who Planted Trees

Režie / Director: Frédéric Back, Kanada / Canada, 1987, 30 min



Festival StopTrik uvádí: My, diváci. Stop-motion cvičení v enviromentálních metaforách.

StopTrik IFF Presents: We, the Viewers. A Stop-Motion Exercise in Environmental Metaphors.



Současní umělci jsou vystaveni nutnosti vytvářet nové jazyky a obrazy schopné zachytit rychle postupující klimatickou katastrofu v celém jejím přírodním, lidském, společenském a historickém rozměru. Větší uměleckou výzvu si lze jen těžko představit. Naše festivalová komunita by během čekání a snění o novém symbolickém řádu, který by nám ukázal, jak překonat krizi, probudit naši dřímavou schopnost kolektivní a mezidruhové solidarity a individuální vůle a zodpovědnosti za záchranu toho, co je kolem nás nejcennější, měla také přispět svým dílem. Jde o cvičení ve vnímání, dekódování a interpretaci filmů jakožto kulturních textů vypovídajících o současných obavách, snahách a touhách. O uváděném programu lze diskutovat čistě v rámci použitých technik, kulturní kritiky či filmařských kvalit. Pokud se na něj však podíváme z jiného pohledu, možná zjistíme, že metafory obsažené ve filmech - vtisknuté do pohybů loutek, barevné kompozice či tělesnosti animovaných předmětů - rozšiřují známé/vyčerpané kategorie diskuse, jejich význam se posouvá směrem k sémantice jakéhosi nového jazyka a velké plátno se ukazuje v novém světle. Abychom se smířili s tím, že obvyklý řád věcí je nenávratně pryč, pomůže nám opakovat si toto cvičení při každé příležitosti. Užijte si projekci.

A pressing demand has been imposed on contemporary artists to construct new language and images capable of grasping fast-paced climate catastrophe in its whole natural, human, social and historical spectrum. A greater artistic challenge would be hard to imagine. When it comes to us, the film festival community, there is something we should do while we're waiting and dreaming of a new symbolic order that would show us how to overcome the crisis, shake and awaken our dormant capacity for collective solidarity, interspecies empathy and individual self-agency in saving what's most valuable in our surroundings. It's an exercise in perceiving, decoding and interpreting films as cultural texts testifying to the currently prevailing fears, aspirations and desires. The presented programme might be discussed solely in terms of technique, cultural criticism and filmmaking qualities. But if we change the optics, we may discover that the metaphors within the films - embedded in puppet movements, colour compositions or the corporeality of animated objects - expand well-known/worn-out categories of discussion, their meanings drift towards the semantics of a new language and the cinema screen appears new. In order to become accustomed to the idea that business as usual is inevitably over it's helpful to practice this exercise on each occasion. Enjoy the screening.

Mašiny / Machini

Režie / Directors: Tétshim & Frank Mukunday, Belgie, Demokratická republika Kongo / Belgium, Democratic Republic of the Congo, 2019, 10 min

Zima v pralese / Winter in the Rainforest / Talv vihmametsas

Režie / Director: Anu-Laura Tuttelberg, Estonsko, Litva, Mexiko / Estonia, Lithuania, Mexico, 2019, 9 min

Pštros / Ostrich / Avestruz

Režie / Director: Agostina Ravazzola, Argentina, 2019, 5 min

Slon / The Elephant / Słoń

Režie / Director: Dominika Wilkosz, Polsko / Poland, 2019, 7 min

Sororal / Sororelle

Režie / Directors: Louise Mercadier, Frédéric Even, Francie / France 2020, 15 min

Pandora

Režie / Director: Matthias Lerch, Německo / Germany, 2020, 7 min

Haviřka Nadira / Nadirah: Coal Woman

Režie / Directors: Negar Elodie Behzadi, Kate Jessop, Velká Británie / United Kingdom, 2019, 3 min

Tiší vyslanci / Silent Embassies / Botschaften

Režie / Director: Daniel Höpfner, Německo / Germany, 2020, 15 min



**STOP
TRIK**

INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



Princezna Mononoke

もののけ姫 | Princess Mononoke | 134 min | Japonsko / Japan | 1997

Když se Ašitaka, mladý a poslední z princů starobylého rodu Emiši, rozhodne zachránit malou vesnici před rozzuřeným lesním démonem, netuší, že mu jeho hrdinský skutek nadobro a fatálně změní život. Dotyk obrovského kance-démona plného nenávisti vůči lidem mu totiž způsobí zranění hlubší, než se na první pohled zdá. Aby se nenávist zhmotněná v ošklivé ráně nerozšířila a nepřivodila smrt Ašitakovi ani dalším lidem, vydává se princ do daleké země za tajemným Duchem lesa, který jako jediný dokáže zranění vyléčit. Doputuje tak až do města železných hutí, které vede tvrdá paní Eboši, a to na úkor starobylých lesů všude kolem: jak se město rozšiřuje, zbývá lesním duchům čím dál méně prostoru k životu. Železná střela, která ducha-kance proměnila v běsnící nestvůru, pocházela právě z jejich dílen. Ašitaka se tak ocitá na pomezí dvou zdánlivě nesmiřitelných světů - mezi říší starých lesních duchů, nad jejichž životem i smrtí bdí chvílemi podivně lhostejný Duch lesa, a městem, v němž paní Eboši dává práci malomocným a drží ochrannou ruku nad místními ženami. Jestli je vůbec možné zvolit si jednu z obou stran, pozná Ašitaka díky tajuplné dívce San, princeznu Mononoke, která na město paní Eboši opakovaně útočí se svou vlčí rodinou. Klasický snímek legendárního režiséra Hajaa Mijazakiho vyniká nádhernou, propracovanou ruční animací a kromě environmentálního poselství nese i jeden ze základních znaků jeho filmů, totiž nejednoznačnost dobra a zla.

When young Ashitaka, last prince of the ancient Emishi family, decides to save a small village from an enraged forest demon, he has no idea that this act of heroism will change his life for good. The touch of the huge boar-like demon, driven by hatred towards people, causes a much deeper wound than it would seem. In order to stop the hatred corrupting his body and eventually killing him and others, the prince has to go to a distant land and seek out the mysterious Great Forest Spirit, the only being capable of healing his wound. Ashitaka travels to Irontown, led by the strict Lady Eboshi. The town grows at the expense of the forests surrounding it: as the town expands, the habitat of the forest spirits shrinks. An iron ball which has transformed the boar-spirit into a raging monster comes from one of the town's workshops. Ashitaka finds himself torn between two seemingly irreconcilable worlds - the realm of old forest spirits, whose life and death is watched over by the now and then oddly indifferent Great Forest Spirit, and the town in which Lady Eboshi gives jobs to lepers and protects local women. Thanks to a mysterious girl named San, Princess Mononoke, who repeatedly attacks the town with her wolf family, Ashitaka will find out if it's even possible to choose a side. This iconic film by the legendary Hayao Miyazaki boasts magnificent and meticulous hand-drawn cel animation and apart from an environmental message, the film is characterised by one of the basic principles of Miyazaki's films - the ambiguity of good and evil.

Pom poko

平成狸合戦ぽんぽこ | Pom Poko | 119 min | Japonsko / Japan | 1994

Žila, byla jednou jedna tlupa mývalů, kteří měli rádi svou pohodu a klid. I když je pravda, že tu a tam mezi nimi došlo i k nějakým těm potyčkám. V podstatě šlo ale o mírumilovné tvory, kteří jsou podle japonského folkloru nadáni kouzelnými schopnostmi (podobně jako lišky). Jakmile se tedy jejich domov ocitl v nebezpečí před nenechavými bagry a buldozery stavebních firem, rozhodli se, že s tím přeci jen musí něco udělat a konečně naplno využít svých schopností, na které málem zapomněli.

Jednoduchá zápleтка mnohvrstevnatého filmu Isaa Takahaty ze slavného studia Ghibli, který se proslavil především válečným dramatem *Hrob světlušek*, zdánlivě slibuje podívanou především pro děti. Tento pozoruhodný snímek ovšem díky své divoké obrazotvornosti, nápaditosti a především celé škále komplexních témat zaujme i dospělého diváka. Pozoruhodné přitom nejsou jenom způsoby, jakými se mývalové snaží odradit lidi od zničení jejich domova, ale i reakce jejich protivníků či především prohlubující se rozpocenost mývalího společenství v názoru na další postup. Takahata tak v bravurně animovaném snímku nezkoumá pouze problém třech ploch mezi tím, co chápeme jako přírodu a co jako civilizaci, ale klade si hlubší otázky po povaze lidské (či mývalí) duše, po možnostech proměny jednotlivce i celých společenství. Tedy otázky navýsost aktuální i v dnešní době zatížené environmentální krizí.

Once upon a time, there was a nursery of raccoons who loved their peace and quiet even though there were some scuffles now and then. But they were essentially peaceful creatures who, according to Japanese folklore, possessed magical powers (just like foxes). But once their home found itself in danger from the pervasive diggers and bulldozers of construction companies, they realised that something had to be done and decided to finally fully utilise their almost forgotten powers.

The simple plot of this layered film by Isao Takahata of the renowned Studio Ghibli, known for his war drama *Grave of the Fireflies*, is seemingly a spectacle for children. But thanks to its imaginativeness, inventiveness and in particular, a wide range of complex themes, the film will appeal to grown-up audiences. Not only the methods used by the raccoons to discourage humans from destroying their homes, but also the reactions of their adversaries and the increasing disunity of the raccoon society regarding their next move are remarkable. In his superbly animated film, Takahata doesn't explore merely the frictions between what we perceive as nature and civilisation, but also asks deeper questions regarding human (or raccoon) souls and the possibilities of change for an individual or an entire society. These are questions which have the utmost importance in our time, burdened by an environmental crisis.





Chlapec a svět

O Menino e o Mundo | The Boy and the World | 80 min | Brazílie / Brazil | 2013

Malý chlapec trpí odjezdem svého otce natolik, že opouští vesnici a vydává se tatínka hledat. Objevuje tak svět, který ho fascinuje i děsí zároveň, přináší mu spoustu překvapení a klade nebezpečné nástrahy. Prochází řadou dramatických situací, setkává se s různými lidmi a vidí, s čím se lidé v jeho zemi často potýkají. Jemný a poetický film brazilského režiséra Alêho Abreu hraje doslova všemi barvami a kombinuje několik výtvarných stylů - koláže, akvarel či kresbu pastelkami. Výtvarně režisér čerpá i z estetiky dětské kresby. Snímek se vyznačuje vynikající animací, která jakoby vtahuje diváka do centra dění, do závatného karnevalového reje či na loďku bojující s divokými mořskými vlnami. Děj, animace i výtvarná stránka jsou zde silně provázány a vyznačují se naprostou fluidností. Film má ale i společenskokritickou i ekologickou rovinu - vyjadřuje se k nezaměstnanosti, vykořisťování i k nelogickým zásahům do přírody. K současným problémům přistupuje s hravou vážností a zobrazuje je tak, jak se zrcadlí v očích dítěte.

A boy is so devastated by the departure of his father that he leaves his village and sets off to look for him. He explores a world that is fascinating and terrifying at the same time and has lots of surprises and dangers in store. The boy faces a series of dramatic situations and meets various people. He witnesses the everyday struggles of the people in his country. *The Boy and the World* by Brazilian director Alê Abreu is tender and poetic and combines several graphic styles - collage, watercolour and crayon drawing. The director was inspired by the aesthetics of child drawings. His film is characterized by excellent and captivating animation - the viewers suddenly find themselves in the middle of a carnival or on a boat at sea fighting with wild waves. The story, the animation and the graphic aspects of the film are intertwined and completely fluid. But there are also socially critical and ecological aspects in the film - it addresses unemployment, exploitation and illogical destruction of nature. It approaches the current issues in a playful yet serious way and portrays them as they are reflected in the eyes of a child.

Vall-I

Wall-E | 98 min | Spojené státy / United States | 2008

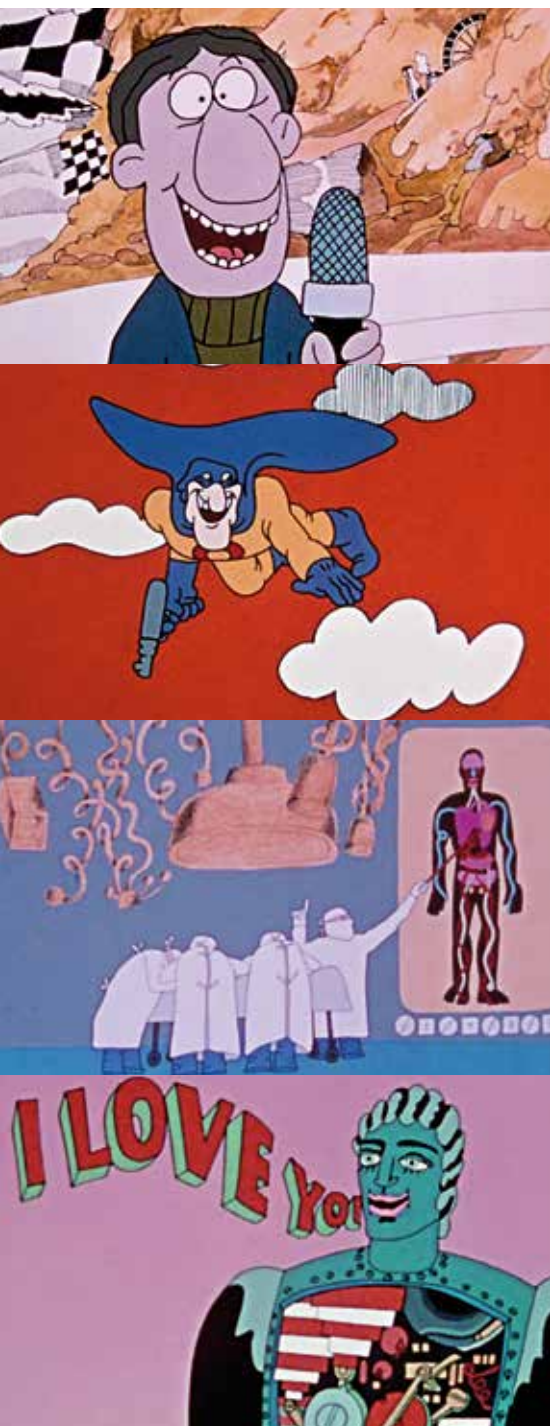
Studio Pixar je v oblasti celovečerních rodinných animovaných filmů proslulé. Mainstreamové, a přesto kvalitní snímky, které zde vznikají, bývají propracovaně nejen scénářisticky a dramaturgicky, ale i technologicky. Precizně zvládnuté „tříděčko“ s bezvadnými texturami a dokonalá animace k nim vždycky patřily. Občas se studiu, které vždy sáhne po nejmodernějších technologiích, navíc podaří překročit hranice „kvalitní zábavy“ a vložit do filmu i nějaké hlubší poselství. A to je právě případ oscarového sci-fi filmu *Vall-I*, uváděného letos Anifilmem v rámci sekce Planeta A.

Znepokojivý příběh se odehrává v roce 2700. Z planety Země je jedna obrovská skládka odpadků, život je de facto udušen. Lidé se už dávno odstěhovali na vesmírnou základnu, zatímco planetu měli vyčistit roboti. Z nich už zbyl ale jen poslední fungující - Vall-I. Ten vytrvale pokračuje v nekonečném úklidu a osamělou každodenní rutinu si zpestřuje sbíráním všelijakých kuriozit. Jeho jediným přítelem a společníkem je šváb. Jednoho dne objeví robot, v němž se po stovkách let samoty probouzí lidské city, malou rostlinku. Že by se na Zemi obnovila fotosyntéza? A právě v tu dobu vysílají lidé na Zemi robotku Evu, která má zjistit, je-li už planeta obyvatelná.

In the field of animated family features, Pixar is a household name. Mainstream, yet top-quality films made by the studio boast elaborate scripts, top drama-turgy and modern technologies. Meticulous CGI with excellent textures and superb animation has always been synonymous with Pixar. The studio, which always uses state-of-the-art technologies, sometimes manages to go beyond 'quality entertainment' and include a message in its films. That is the case of its Academy Award-winning sci-fi film *Wall-E* screened at this year's Anifilm in the Planet A programme.

Its disturbing story is set in the year 2700. Planet Earth has become a trash-strewn wasteland and all life has been de facto suffocated. Humanity relocated to a spaceship a long time ago and left the planet to robots for cleaning. Of these robots, only one remains operational - Wall-E. To brighten up his daily routine of endless cleaning, he collects various curiosities and memorabilia. His only friend and companion is a cockroach. But one day Wall-E, who after hundreds of years of solitude starts feeling human emotions, discovers a tiny plant. Does that mean that photosynthesis has been restored on Earth? At this very moment, a probe named EVE arrives on Earth with the objective to find out whether the planet is habitable again.





Člověk znečišťující

Man: The Polluter | 53 min | Kanada, Jugoslavia / Canada, Yugoslavia | 1973

Tento středometrážní snímek představuje v našem programu věnovaném animovaným filmům s ekologickým zaměřením či přesahem určitou kuriozitu. Jeho poselství je následující: „Jak dlouho ještě si mohou lidé znečišťovat vlastní hnízdo a ignorovat následky?“ A podání přímočaré. Jedná se o svého druhu přednášku v podání Dr. Freda H. Knelmana, profesora v oboru přírodních věd a studia člověka na Concordia University v Montréalu, jehož promluvy střídají animované sekvence. Knelmanova slova mohou snad působit úsměvně a některé narážky jsou samozřejmě podmíněné dobou geopolitickou situací, v zásadě ale - a musíme říct bohužel - platí dodnes. Nás zde přirozeně zajímají především animované části. Ty totiž vznikly díky zcela ojedinělému spojení dvou významných světových studií animovaného filmu - kanadského National Film Board of Canada a tehdejšího jugoslávského Zagreb filmu. Bravurně provedené animace, které z tohoto spojení vzešly, umožňují filmu díky všudypřítomnému humoru, představivosti, pohybu a designu předat divákovi varovné poselství. Kromě známých jmen chorvatské animace, jako byl Dušan Vukotić či Nedeljko Dragić, v titulcích překvapí i jméno slavného amerického tvůrce Chuka Jonese.

This medium-length film is a curiosity in our programme focusing on animated films with environmental themes. Its message is: 'how much longer can humans foul their own nest and ignore the consequences?' Its delivery is rather straightforward as the film is a sort of lecture by Dr. Fred H. Knelman, Professor of Science and Human Affairs at Montreal's Concordia University, whose words are interspersed with animated sequences. Knelman's lecture might seem humorous and some of his remarks are naturally conditioned by the geopolitical situation of the time the lecture was given but - and we have to say unfortunately - some of them are still valid. We are, of course, interested in the animated parts. They were created thanks to the unique partnership of two prominent animation studios - the National Film Board of Canada and the former Yugoslavian Zagreb Film. The resulting superbly animated sequences significantly help to transmit the film's warning with unflinching humour, imagination, movement and design. In addition to renowned Croatian animators Dušan Vukotić and Nedeljko Dragić, you can see the surprising name of American filmmaker Chuck Jones in the closing credits.

Queer animace na Anifilmu

Queer Animation at Anifilm

Schopnost animace vyjádřit i nejjemnější nuance vnitřního světa člověka nebo vytvořit svět zcela nový, a přesto důvěrně známý a jedinečným způsobem tak přiblížit komplexní lidskou zkušenost se jako nedocenitelná ukazuje v programu queer filmů, které letošní Anifilm přináší ve spolupráci s českými i zahraničními filmovými odborníky a odbornicemi.

Filmy vytvořené LGBTQ+ tvůrci a tvůrkyněmi, snímky tematizující a zpochybňující hranice klasických genderových kategorií nebo filmy s postavami vymykajícími se heteronormativním představám o lidském životě a světě byly a jsou nedílnou součástí světové animace po mnohá desetiletí. Výběr zástupců queer animované tvorby představují dva bloky krátkých filmů z nejrůznějších zemí a jeden celovečerní snímek japonské produkce.

Porotkyně letošního festivalu, britská filmařka Kate Jessop, připravila program současných queer filmů, mezi kterými nechybí filmy velmi osobní či filmy s nečekaně vtipnou pointou, ani tituly oceněné na mezinárodních festivalech. Kromě nich se můžete těšit i na její vlastní queer tvorbu, kterou promítne a přiblíží ve své masterclass.

Oproti tomu dramaturgyně Jana Čížková se pro Anifilm vypravila do queer hlubin 20. století a vylovila z nich filmové perly často odrážející dobové uvažování o sexuální identitě či tematizující zkušenost s epidemií AIDS. V rámci doprovodného programu bude mít také přednášku na téma queer animace na filmových festivalech a bude si klást i otázku, co všechno vlastně může být v animaci queer.

Dalším významným příspěvkem bude přednáška filmového odborníka Jiřího Flígl. Ten se zaměří na současnou mainstreamovou televizní tvorbu, která je dnes na animované queer postavy rozhodně bohatší než ještě před pár lety.

Specifické místo v historii queer animovaných postav má pak hrdinka celovečerního snímku *Tokijští kmoři* režiséra Satošiho Kona z roku 2003. Její výjimečnosti, která spočívá v balancování na hraně otravného historického stereotypu „legrační queer postavy“ a citově bohaté, komplexní a do té doby málo vídané trans reprezentace v celovečerním animovaném filmu, si povšimli nejen světoví fanoušci japonského anime, ale i americká transgender herečka a aktivistka Shakina Nayfack (seriály *Difficult People*, *Jessica Jones*). Ta Haně propůjčila svůj hlas ve zbrusu nové anglické verzi tohoto netradičního vánočního snímku, který uvádíme v aktualizovaném anglickém překladu a dabingu s českými titulky.

The ability of animation to express the slightest nuances of a person's inner world or to create a world which is entirely new yet intimately familiar provides a unique insight into a complex human experience and, as our Queer Animation Programme put together in collaboration with Czech and foreign film experts proves, is priceless.

Films made by LGBTQ+ filmmakers, films thematising and challenging the boundaries of traditional gender categories and films with characters defying heteronormative notions of our human life and world have been an inseparable part of animation for decades. The selected representatives of queer animation form two blocks of short films of various origins, accompanied by one Japanese feature film.

Kate Jessop, a member of this year's festival jury, has prepared a programme of contemporary queer films which includes very personal films, films with unexpectedly humorous punchlines and award-winning titles from international festivals. In addition to these, you can look forward to her own queer films screened and discussed in her masterclass.

Dramaturge Jana Čížková, on the other hand, dug a little deeper into the queer history of the 20th century and pulled out film gems often reflecting period views of sexual identity or thematising experience with the AIDS epidemic. In the festival's accompanying programme, she will hold a lecture on queer animation at film festivals and ask the question of what can be considered queer in animation.

Another significant contribution will be a lecture by film expert Jiří Flígl. He will focus on contemporary mainstream television production, which is undoubtedly richer in queer characters than it was just a few years ago.

The heroine of Satoshi Kon's 2003 feature film *Tokyo Godfathers* occupies a very specific spot in the history of animated queer characters. Her uniqueness, grounded in balancing between the annoying historical stereotype of a 'funny queer character' and an emotionally rich, complex and seldom seen trans representation in a feature film, was noticed not only by fans of Japanese anime, but also by American transgender actress and activist Shakina Nayfack (*Difficult People*, *Jessica Jones*). She voiced Hana in the brand-new English version of this non-traditional Christmas film, which Anifilm will screen with the updated English translation and dubbing with Czech subtitles.

Queer dekády

Queer Decades



Pásmo představuje pestrou mozaiku témat, přístupů a forem queer animace od poloviny 20. století do počátku milénia. Na tituly nepřiliš bohaté pole queer animace tohoto období nahlíží skrze autorství, možnost queer čtení, téma, práci se žánrem či aktivistický potenciál snímků. Barbara Hammer reflektuje pandemii AIDS, přední rakouská umělkyně Maria Lassnig se ptá na hranice mužství a ženství, Barry Purves mistrovským způsobem pracuje s estetikou mužského těla a antickými bájemi v *Achillovi* a hvězdný Norman McLaren tematizuje násilí v boji dvou sousedů o křehkou květinu. Blok přináší průkopnické tituly natočené s minimálním rozpočtem, ale originálně odrážející dobové uvažování o sexuální identitě či narušující žánrové stereotypy: Paul Kim nechává v 70. letech kníratého šéfa zamilovat se do svalnatého podřízeného, Heidi Kull ve svém noiru proti sobě staví lesbické nájemné vražedkyně. Craig Boreham blowjobem na veřejných záchodcích propojuje Ježíše, kožeňáky i mimozemšťany a May Trubuhovich vyzývá ženské ikony ve variaci na klasická umělecká díla. Vztah Johna s Michaelem trpících Downovým syndromem a hledání vlastní identity v 1977 odráží nárůst zájmu filmových festivalů o queer animaci. Svérázný příspěvek v boji proti HIV, paradoxně přetékající negativními stereotypy, představuje francouzská televizní kampaň za bezpečný sex. Od kreseb na okraj skicáku a krátkých filmů pro komunitu až po filmy oslovující mezinárodní publikum. Jedenáct snímků napříč šesti dekadami.

This showcase presents a diverse mosaic of themes, approaches and forms of queer animation in the second half of the 20th century and the beginning of the millennium. It uses the perspectives of authorship, possibilities of queer interpretation, theme, work with the genre and the activist potential of the films to look at the limited number of queer animations made in this period. Barbara Hammer reflects on the AIDS pandemic, prominent Austrian artist Maria Lassnig explores the boundaries between manhood and womanhood, Barry Purves works ingeniously with the aesthetics of the male body and ancient myths in *Achilles* and the legendary Norman McLaren thematises violence in the fight between two neighbours over a delicate flower. The block presents ground-breaking titles made on a minimal budget but originally reflecting the period views on sexual identity or disrupting genre stereotypes: in the 1970s, Paul Kim had a moustached boss fall in love with his muscular employee; in her noir film, Heidi Kull has two lesbian assassins face each other. With a public toilet blowjob, Craig Boreham unites Jesus, leather aficionados and aliens and May Trubuhovich worships female icons in a variation on classic works of art. The relationship of John and Michael, suffering from Down syndrome and searching for one's identity in 1977 reflects the rise of interest of film festivals in queer animation. A peculiar contribution to the fight against HIV - paradoxically overflowing with negative stereotypes - can be found in a French television campaign promoting safe sex. From drawings on the edges of a sketchbook for communities to films appealing to an international audience. Eleven films from six decades.

Sousedí / Neighbours

Režie / Director: Norman McLaren, Kanada / Canada, 1952, 8 min

Linie / Shapes

Režie / Director: Maria Lassnig, Rakousko / Austria, 1972, 10 min

Queerdom

Režie / Director: Paul Kim, Lew Gifford, Spojené státy / United States, 1978, 9 min

**Snow Job: Mediální hysterie okolo AIDS /
Snow Job: The Media Hysteria of AIDS**

Režie / Director: Barbara Hammer, Spojené státy / United States, 1986, 8 min

Mé vražedkyni s láskou / Beloved Murderer!

Režie / Director: Heidi Kull, Německo / Germany, 1991, 9 min

Nanebevzetí / The Assumption

Režie / Director: May Trubuhovich, Nový Zéland / New Zealand, 1995, 4 min

Achilles

Režie / Director: Barry Purves, Velká Británie / United Kingdom, 1995, 11 min

Kuřba / Blow

Režie / Director: Craig Boreham, Austrálie / Australia, 1997, 3 min

John a Michael / John and Michael

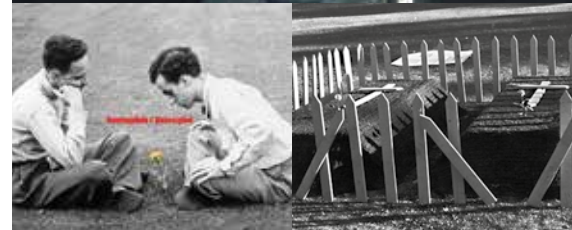
Režie / Director: Shira Avni, Kanada / Canada, 2004, 11 min

**Kampaň proti AIDS - Sugar Baby Love /
AIDS Awareness Campaign - Sugar Baby Love**

Režie / Director: Wilfrid Brimo, Francie / France, 2006, 3 min

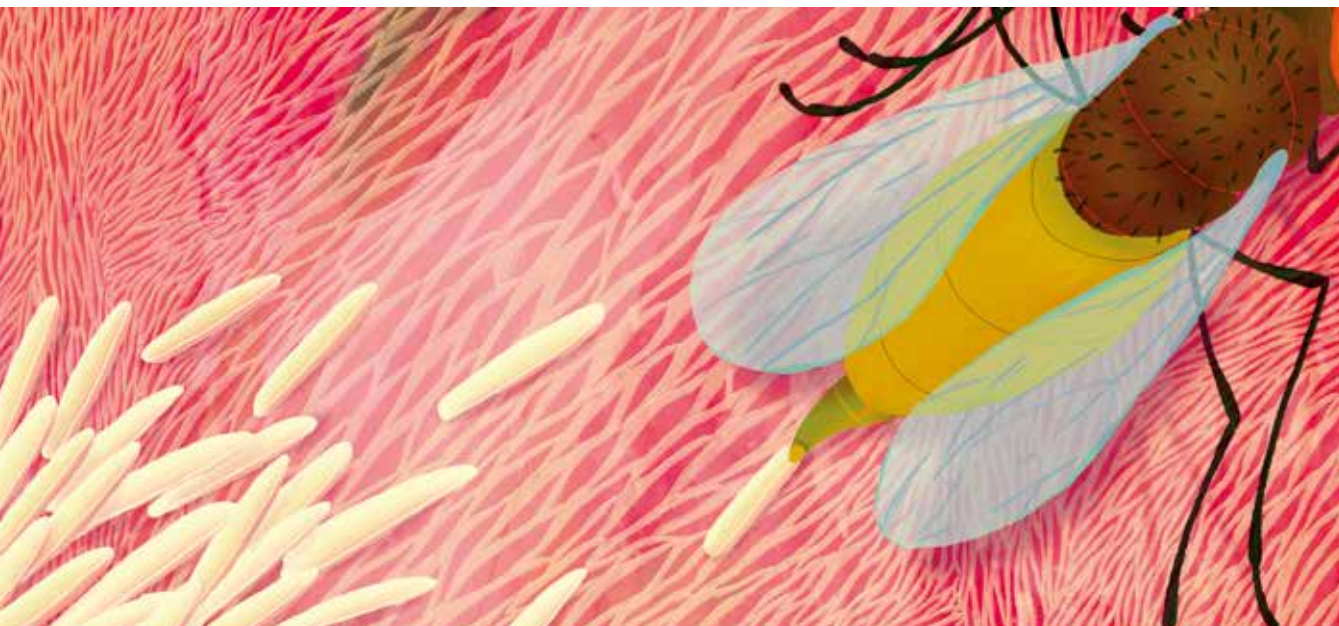
1977

Režie / Director: Peque Varela, Velká Británie / United Kingdom, 2007, 9 min



Queer současnost

Queer Contemporaries



I když je queer animace relativně nový žánr, existuje už celá řada přelomových filmů od nové generace filmařů, kteří vstoupili na scénu během několika posledních let. Od genderové identity v *Purpurovém chlapci* a *Cut* až po ranou kulturu internetových chat roomů v *Guy 101*, všechny filmy nabízí jedinečný pohled na queer kulturu a identitu. Filmy využívají celou řadu postupů od narativních antropomorfních uvědomění v první osobě ve filmu *Líbí se mi holky* až po nápadité ženské vize z jiného světa v *Entropii*. Některé filmy využívají humor a představitost, jiné zase věrné zobrazení prožitých zážitků. Ať už vznikly v Maďarsku, Kanadě či Singapuru za použití stop-motion, klasické animace či pixilace, všechny filmy mají společné poutavé zobrazení životní zkušenosti queer lidí.

Although Queer Animation is a relatively young genre, there has been an array of ground-breaking films by a new generation of filmmakers that have arisen in the last few years. From gender identity in *Purple-boy* and *Cut* to the early internet chat room culture in *Guy 101*, these films all explore a unique perspective on queer culture and queer identity. A variety of approaches is displayed from first-person narrative anthropomorphic realisations in *I Like Girls* to the imaginative otherworldly female-led visions of *Entropia*. Some utilise humour and imagination, some are factual accounts of experiences lived. From all across the globe, including Hungary, Canada and Singapore and using stop-motion, hand-drawn or pixilation animation, the one thing these films have in common is an engaging account of the queer human experience.

Entropie / Entropia

Režie / Director: Flóra Anna Buda, Maďarsko / Hungary, 2018, 10 min

Ahoj, tady máma / Hi, It's Your Mother

Režie / Director: Daniel Sterlin-Altman, Kanada / Canada, 2016, 5 min

Guy 101

Režie / Director: Ian Gouldstone, Velká Británie / UK, 2006, 8 min

Svatý z Dry Creek / The Saint of Dry Creek

Režie / Director: Julie Zammarchi, Spojené státy / United States, 2015, 4 min

Líbí se mi holky / I Like Girls

Režie / Director: Diane Obomsawin, Kanada / Canada, 2016, 8 min

Mezi námi dvěma / Between Us Two

Režie / Director: Tan Wei Keong, Singapur / Singapore, 2017, 5 min

Purpurový chlapec / Purpleboy

Režie / Director: Alexandre Siqueira, Portugalsko, Francie, Belgie / Portugal, France, Belgium, 2019, 14 min

Noční úklid / The Night Cleaner

Režie / Director: Blair Fukumura, Kanada / Canada, 2017, 5 min

Cut

Režie / Director: Dar Laor, Izrael / Israel, 2015, 3 min

Erma Fiend 1

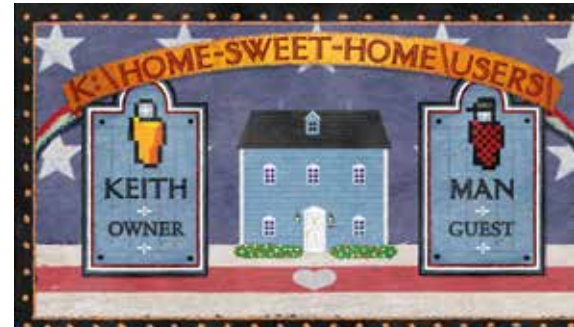
Autorka / Created by: Erma Fiend pro / for Adult Swim (producentka / producer: Anca Vlasan), zvuk / sound designer: Mason Brown, Spojené státy / United States, 2020

Erma Fiend 2

Autorka / Created by: Erma Fiend for Adult Swim (producentka / producer: Anca Vlasan), zvuk / sound designer: Mason Brown, Spojené státy / United States, 2020

Večírek na věčnou rozloučenou /**Goodbye Forever Party**

Režie / Director: Jonni Phillips, Spojené státy / United States, 2017, 19 min





Tokijští kmoťři

東京ゴッドファーザーズ | Tokyo Godfathers | 92 min | Japonsko / Japan | 2003

Jsou Vánoce, ulice Tokia se hemží lidmi a všude září reklamy na šťastné rodiny s dětmi. Hana, Gin a Miyuki mají ale k takovému ideálu daleko. Koneckonců nejsou ani příbuzní, jejich neutěšená situace lidí bez domova je však tak nějak drží spolu a jejich „rodina“ proto stojí na jiných základech než na genetické spřízněnosti. I pro ně je ale letos nachystáno vánoční překvapení: v kontejneru najdou odložené novorozence. A tak začíná nevšední a (zdánlivě tématu navzdory) komediální vánoční příběh transgender ženy Hany toužící po rodině, životního ztroskotance Gina, kterému se vlastní rodina odcizila, a dívky Miyuki, která od té své utekla. I přes rozdílné pohledy na věc se totiž nakonec rozhodnou najít rodiče opuštěného dítěte. Nevšedně vyprávěný film je jedním ze skromné filmografie jedinečného, předčasně zesnulého režiséra Satošiho Kona, kde hrají vyhocené a šilené situace stejně důležitou roli jako náhoda. Často právě jen díky ní se dozvídáme více o všech třech postavách, jejich pohnuté minulosti a vyhlídkách na lepší budoucnost. Anifilm snímek uvádí v anglickém znění v nejnovějším, redigovaném anglickém překladu (s českými titulky). Ten vytvořila společnost GKIDS se zvýšenou pozorností k jazykové a věcné přesnosti reality trans postavy Hany, kterou namluvila americká transgender herečka a aktivistka Shakina Nayfack. Její patronku z nočního podniku pak nadabovala dramatička a genderová teoretička Kate Bornstein.

It's Christmas time and the streets of Tokyo, illuminated by commercials featuring happy families with children, are swarming with people. But Hana, Gin and Miyuki can only dream about the ideal life seen in the commercials. After all, they're not even related. They're homeless and it's their dismal lives that have brought them together, so their 'family' is built on something other than genetic kinship. Together, they experience a real Christmas miracle when they find an abandoned newborn in a dumpster. And so begins an extraordinary comical story (despite the film's theme) of the trans-gender woman Hana longing for a family, the loser Gino, who has alienated his own family, and the young girl Miyuki, who ran away from hers. Despite their different points of view, they eventually decide to find the baby's parents. This unusually narrated film was made by the late Satoshi Kon and it's one of his films in which heated and crazy situations play a part equally important to coincidence, which often reveals more details about the three main characters, their troubled past and prospects of a better future. Anifilm screens the film with the latest redacted version of the English dubbing (with Czech subtitles). It was created by the company GKIDS with extra emphasis on the language and factual accuracy of the reality of the trans character Hana, voiced by American transgender actress and activist Shakina Nayfack, while her nightclub patron is voiced by dramatist and gender theorist Kate Bornstein.

Zbojník Jurko

Brigand Jurko | 78 min | Slovensko / Slovakia | 1976

Dva celovečerní filmy a výběr krátkometrážních snímků legendárního slovenského režiséra Viktora Kubala se dočkaly digitálního restaurování Slovenským filmovým ústavem. Tato kolekce byla následně nominovaná do soutěže na festivalu archivního filmu Il Cinema Ritrovato v Bologni. Anifilm představí z této edice celovečerní film *Zbojník Jurko*.

Kubal se inspiroval legendou o zbojníku Jánošíkovi a natočil nová dobrodružství tohoto hrdiny. Legendu, která ho provázela už od dětství a která praví, že „bohatým bral a chudým dával“, nahlíží autor jinou perspektivou. „Vtedy bola napríklad jedna čítanka, jedna vlastiveda a všade bol Jánošík. A navyše som chodil niekoľko tried do školy u tety v Terchovej a potom tam pravidelne trávil prázdniny. Nič tak neutkvelo v mojej pamäti z detstva ako práve historky, príhody o tomto hrdinovi,“ vysvětlil tehdy Kubal, který na *Zbojníkově Jurkovi* začal pracovat v roce 1974. Do vizuální podoby filmu vtisknul své karikaturní výtvarno, které je základem jeho originálního humoru. Vznikl tak originální, ambiciózní film, vyvedený jednoduchou, srozumitelnou a přitom poctivou kresbou, v němž humor vždy převládá drama a patos.

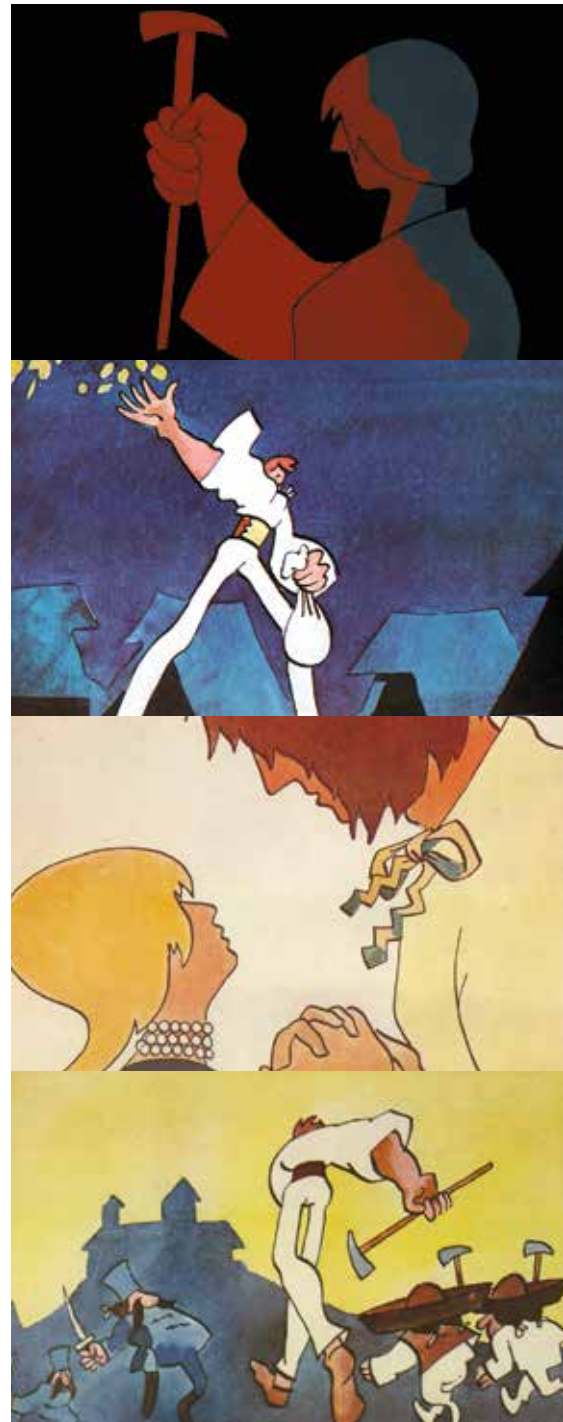
Viktor Kubal (1923-1997) byl zakladatelem a jedním z nejvýznamnějších představitelů slovenského animovaného filmu. Plodný autor, který vytvořil na čtyři stovky animovaných filmů, vynikal neuvěřitelnou všestranností - často byl sám sobě scenáristou, výtvarníkem, animátorem, střihačem či kameramanem.

Two feature films and a selection of short films by the legendary Slovak director Viktor Kubal have been digitally restored by the Slovak Film Institute. This collection subsequently competed at Il Cinema Ritrovato in Bologna, the festival of restored and archival films. Anifilm will screen the iconic feature film *Brigand Jurko* from this collection.

Kubal was inspired by the legend of Slovak highwayman Juraj Jánošík and filmed new adventures of this hero. Legend has it that Jánošík 'robbed the rich and gave the loot to the poor' and Kubal, who's known the legend since he was a child, looked at it from a different perspective. 'Back then, there was only one textbook and one local history and Jánošík was everywhere. On top of that, I spent several years in school in my aunt's village of Terchová and then I would spend my summer holidays there. There was nothing that would stick in my memory as much as the stories and tales about this hero who was born in Terchová,' explained Kubal, who started working on *Brigand Jurko* in 1974. The visual form of the film is characterised by his caricature-like artistic style, which is the foundation of his humour. *Brigand Jurko* is an original and ambitious film made using simple, accessible yet thorough animation, where humour always prevails over drama and patos.

Viktor Kubal (1923-1997) was the founder and a leading figure of Slovak animated film. He was a prolific filmmaker who made almost four hundred animated films and was known for his incredible versatility - in his films, he often took care of the script, graphic design, animation, editing and cinematography.

Režie / Director Viktor Kubal **Výtvarník / Designer** Viktor Kubal **Technika / Technique** kresba na papír, ultrařafány / drawing on paper, cel animation **Hudba / Music** Juraj Lexmann **Výroba / Produced by** Slovenská filmová tvorba Bratislava





Alchymická pec

Alchemical Furnace | 117 min | Česká republika, Slovensko / Czech Republic, Slovakia | 2020

Během prací na filmu *Hmyz* surrealistického tvůrce Jana Švankmajera, na němž se Jan Daňhel podílel jako střiháč a Adam Ol'ha jako kameraman, byli osloveni producentem Jaromírem Kallistou a právě Janem Švankmajerem, aby se skrze dokumentární film pokusili odhalit a zakonzervovat tvořivé procesy, kvasící v útrokách jejich filmové společnosti Athanor. V Athanoru - středověké alchymické peci - spolu soupeří tři principy: Rtuť, Síra a Sůl. Ten třetí v tomto případě představuje Švankmajerova osudová žena a mimořádná spolupracovnice Eva Švankmajerová, s níž prožil 45 let společného života, bytost, která, ačkoli zemřela v roce 2005, působí dodnes jako trvalé a vše prostupující hermeticky neoddělitelné agens. Bez její kritické intuice a k permanentnímu osvobození neustále vybízejícího ducha by Švankmajerova tvorba nebyla kompletní a byla by zcela nepochybně jiná.

Producent a surrealista - jak to jde dohromady? Dají se obsese, štitivosti, magické myšlení, hry, infantilismus, imaginace a nevědomí, něco tak bytostně tekutého a procesuálního vůbec prodat? Kde se vlastně bere, jaké je jeho zřídlo? Co je „krutý teror lásky“, tato Kallistova producentská metoda, jak vyextrahovat ze spolupracovníků co nejvíce „sladké“ šťávy? Zároveň měli tvůrci obavy z pověstné uzavřenosti Švankmajera. Byli překvapeni, že jim dovolil vstoupit i do hlubinných vrstev a laločnatě intimních zákoutí své osobnosti a života.

Film nekatalogicky rozkrývá Švankmajerovo dosavadní myšlení a tvorbu, snaží se být živým, imaginativním a hravým situačním dilem. Ukazuje, že i světová kinematografie může vznikat „na koleně“ a že skrze autentický prožitek magického světa lze možná zvítězit... i nad smrtí.

During the production of *Insects* by surrealist director Jan Švankmajer, the film's producer (Jaromir Kalista) along with Švankmajer asked the film's editor (Jan Daňhel) and cinematographer (Adam Ol'ha) to try and uncover and capture the creative processes fermenting in their film company Athanor in the form of a documentary film. In Athanor - a medieval alchemical furnace - three principles compete with each other: Mercury, Sulphur and Salt. In this case the third one is the love of Švankmajer's life, his wife and exceptional collaborator Eva Švankmajerová with whom he lived for 45 years. A being who is, despite her death in 2005, a constant and all-permeating hermetically inseparable agent. Without her critical intuition and spirit constantly challenging him to achieve permanent liberation, Švankmajer's work wouldn't be complete and would certainly be different.

A producer and a surrealist - can it be? Can obsessions, detestations, magical thinking, games, infantilism, imagination, the unconscious mind, something essentially liquid and procedural be sold? Can you put a price on the creative process? Where does it even come from, where is its source? What's 'love's cruel terror,' Kalista's production method for extracting more 'sweet' juice from his collaborators? The authors were also concerned with Švankmajer's fabled withdrawnness. But they were surprised that he actually let them into significantly deep layers and intimate lobes of his personality and life.

The film, which in no particular order uncovers Švankmajer's thoughts and work, is vivid, lively, imaginative and playful. It shows that world-class cinema can be done 'at home' and that an authentic experience from a magical world can triumph... even over death.

Režie / Director Adam Ol'ha, Jan Daňhel Výroba / Produced by Athanor

Náhodná bujnost průsvitného vodního rébusu

Slučajna raskoš prozirnog vodenog rebusa | Accidental Luxuriance of the Translucent Watery Rebus | 81 min | Chorvatsko / Croatia | 2020

Martin se snažil bojovat proti systému a teď před ním musí utíkat. Sara je konceptuální umělkyně. Společně se přidají k revoluční venkovské komunitě. Policie je jim na stopě. Inspektor Ambroz ví, že správné otázky jsou důležitější než odpovědi. Je totiž možné, že nic z toho všeho není pravda.

Experimentální, vizuálně vytříbený film, libující si v retrostylu, jenž zároveň dokáže poutavě rozpohybovat, pro své účely umně využívá dobové převzaté grafické prvky a symboly, stejně jako archivní nebo found footage. Snímek, který vyžaduje diváckou odvahu, ale také film z těch, jaké dnes již nevznikají, případně se o jejich existenci běžný divák nemá šanci dozvědět. Zjevení mezi současnou celovečerní animací.

Los Angeles Times jej popisují jako „surreální noirový film připomínající retro futurismus *Alphaville*“ a ve *Variety* o něm mluví jako o filmu, který je „tak energický a plný života, jak se o to drtví většina animovaných filmů ani nepokouší“.

Martin tried to fight the system, and now he's on the run. Sara is a conceptual artist. Together they join a revolutionary commune in the countryside. The police are on their trail. Inspector Ambroz knows the right questions are more important than the answers. Because maybe none of this is true.

This captivating experimental and visually refined film with a retro style skilfully uses period graphics and symbols as well as archival or found footage 'for its own purposes'. The film, requiring a daring audience, is one of the films that are no longer made today, and regular audiences have no chance of finding out that such films exist. A revelation in contemporary animation.

The *Los Angeles Times* described the film as 'A surrealist noir film resembling the retro futurism of *Alphaville*' and *Variety* as 'vibrant and alive in a way that few films falling under the wide umbrella of animation even attempt to be'.



Animace 70 - UMPRUM

Animation 70 - UMPRUM



Ateliér animace na pražské UMPRUM je nejstarší školou svého druhu v dnešní ČR a na podzim oslaví 70. narozeniny. Pod rukama více než 200 jeho absolventů v něm vzniklo už přes 1000 filmových počínů, mezi nimiž jsou krátké filmy, videoklipy, znělky i cvičení. Pásmo je ochutnávkou i pozvánkou na podzimní oslavy a filmovou výstavu, která bude zahájena 2. září 2021 v Galerii UM. V rámci příprav výročí si studenti v aktuálním nelehkém akademickém roce museli poradit mimo jiné i s úkolem reagovat vlastním autorským filmem na osobnost, skupinu nebo směr, který je v pestré paletě absolventů zaujal. Při práci vycházeli z principů animovaného dokumentu, a to ať už ve vývoji, či v rámci samotné realizace. Pásmo představí nejen tyto vybrané čerstvé snímky vzniklé ve spolupráci studentů animace na UMPRUM, plzeňské Sutnarky a scenáristiky FAMU, ale i studentskou tvorbu jejich předchůdců.

The Studio of Animation of the Academy of Arts, Architecture and Design in Prague (UMPRUM) is the oldest school of its kind in the Czech Republic. It was established 70 years ago. The more than 200 graduates of this studio have made over 1,000 films, including short films, music videos, jingles and animation exercises. This showcase presents some of these films and can be perceived as an invitation to the anniversary celebrations and a film exhibition starting on 2 September in the UM Gallery. In preparation for the anniversary, the students in this uneasy academic year have had to take on the task to make their own films in response to a personality, group or movement from the long list of the Studio's graduates who intrigued them. While making their films, they adhered to the principles of animated documentary, whether it was during the development or the filming process itself. This showcase will present these selected films by students of animation made in collaboration with students of the Ladislav Sutnar Faculty of Design and Art of the University of West Bohemia in Pilsen and the Department of Screenwriting at FAMU and films made by their predecessors.

Jepice / Mayfly

Režie / Director: Ingrid Glaserová, Československo / Czechoslovakia, 1982, 4 min

Potopa / Deluge

Režie / Director: Zuzana Bartová-Zintllová, Československo / Czechoslovakia, 1983, 4 min

Ilustrovaná žena / The Illustrated Woman

Režie / Director: Pavla Řezníčková, Československo / Czechoslovakia, 1969, 5 min

Proměny / Metamorphoses

Režie / Director: Václav Mergl, Československo / Czechoslovakia, 1964, 5 min

Mise UMRUM / Mission UMRUM

Režie / Director: Jitka Uhříčková, Česká republika / Czech Republic, 2021, 4 min

Vizitka / Bussines Card

Režie / Director: Radim Jurda, Česká republika / Czech Republic, 2006, 1 min

Nusle

Režie / Director: Jakub Dvorský, Česká republika / Czech Republic, 2001, 1 min

Vizitka / Bussines Card

Režie / Director: Jaromír Plachý, Česká republika / Czech Republic, 2009, 1 min

Asi nějaký kouzlo / Something Like Magic

Režie / Director: Veronika Skalická, Česká republika / Czech Republic, 2021, 3 min

Tisíc a jedna noc / One Thousand and One Nights

Režie / Director: Filip Pošivač, Česká republika / Czech Republic, 2008, 3 min

CRASH! BANG! BOOM!

Režie / Director: Iris Hobson-Mazur, Česká republika / Czech Republic 2021, 2 min

Za zvukem něco je / There is Something Behind the Sound

Režie / Director: Julie Lupačová, Česká republika / Czech Republic, 2019, 9 min

Volné ruce / Free Hands

Režie / Director: Thanh Mai Tranová, Česká republika / Czech Republic, 2021, 3 min

Domov / Home

Režie / Director: Lukáš Fišárek, Česká republika / Czech Republic, 1994, 1 min

402

Režie / Director: Patrik Trska, Česká republika / Czech Republic, 2021, 4 min

Kapitán Pejsek / Captain Dog

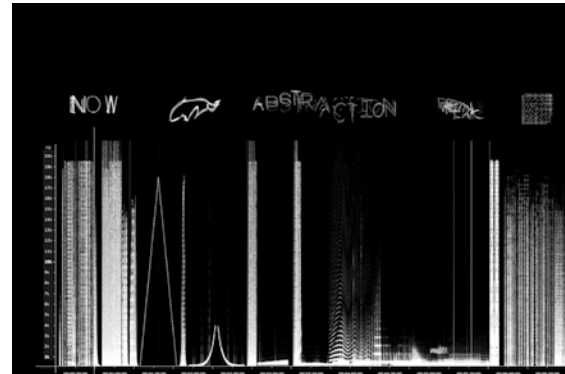
Režie / Director: Michaela Kukovičová, Česká republika / Czech Republic, 1995, 3 min

Čampulka

Režie / Director: Anna Wysocká, Česká republika / Czech Republic, 2021, 6 min

Lví srnka / A Lion Doe

Režie / Director: Nina Čampulková, Československo / Czechoslovakia, 1974, 1 min



CEE Animation Talents 2021



Program CEE Animation Talents si klade za cíl podpořit propagaci a alternativní distribuci děl těch nejtalentovanějších mladých filmařů ze střední a východní Evropy. Filmy, které každoročně vybírají ředitelé festivalů z tohoto regionu (Olga Bobrowska, Pavel Horáček, Anna Ida Orosz, Igor Prassel, Ivana Sujová, Daniel Šuljić), jsou následně prezentovány jako pásmo na různých festivalech po celém světě.

Toto pásmo představuje profesionálům z oboru i široké veřejnosti ty nejlepší filmy natočené studenty a začínajícími umělci v daném roce. Výběr se zaměřuje na výjimečné talenty, jejichž práce naznačuje slibnou budoucnost. Projekt spoléhá na uvedení tohoto výběru na vybraných evropských festivalech, aby tak přilákal pozornost k novým talentům a spároval je se zkušenými mezinárodními producenty.

CEE Animation Talents is intended for the promotion and alternative distribution of the most talented young animation filmmakers from Central and Eastern Europe. The selection is each year made by festival directors from the CEE region (Olga Bobrowska, Pavel Horáček, Anna Ida Orosz, Igor Prassel, Ivana Sujová, Daniel Šuljić) and presented as a compilation at numerous animated film festivals around the world.

It presents the best films made by students and debuting artists in the given year to a professional audience and the general public. The film selection focuses on extraordinary talents whose work promises successful future careers. The project counts on the presentation of this film compilation at selected European animated film festivals to draw attention to new talents and bring them together with experienced international producers.

Mravenišť / Ant Hill

Režie / Director: Marek Náprstek, Česká republika / Czech Republic, 2020, 13 min

Crossing

Režie / Director: Agáta Bolaňosová, Slovensko / Slovakia, 5 min

#polish_women_resistance / #sprzeciw_polek

Režie / Directors: Kasia Adamkiewicz, Weronika Althamer, Marcin Arcimowicz, Julia Benedyktowicz, Ala Błaszczyńska, Klaudia Bochniak, Agnieszka Borowa, Zofia Dąbrowska, Ula Domańska, Asia Dudek, Natalia Durszewicz, Mateusz Frank, Asia Jasińska, Bogna Kowalczyk, Natalia Krawczuk, Beata Krzempek, Anita Kwiatkowska-Naqvi, Marta Magnuska, Kasia Małyszko, Julia Marchowska, Marta Michalik, Weronika Michel, Piotr Milczarek, Maria Nitek, Karina Paciorkowska, Ala Palechowska, Nikodem Płaczek, Zuzia Puszkarz, Yelisaveta Pysmak, Szymon Ruczyński, Marcin Senderowicz, Kuba Siedlecki, Karolina Specht, Zuzanna Stach, Ola Szmidka, Zuzanna Szor, Weronika Szyma, Asia Trejter, Marcjanna Urbańska, Pola Włodarczyk, Paulina Ziółkowska, Izumi Yoshida, Bogusz Żelech, Kacha Bińko, Joanna Szlembarska, Maja Minic, Polsko / Poland, 8 min

Válka slov, nebo uctivé ticho? / The War of the Words or the Respectful Silence? / Vojna besed ali spoštljiva tišina?

Režie / Director: Leo Černic, Slovinsko / Slovenia, 2020, 2 min

Archa / Arka

Režie / Director: Natko Stipaničev, Chorvatsko / Croatia, 2020, 15 min

Sbohem, sídliště! / Bye Little Block! / Pá kis panelom!

Režie / Director: Éva Darabos, Maďarsko / Hungary, 2020, 8 min

Jsem tady / I'm Here / Jestem tutaj

Režie / Director: Julia Orlik, Polsko / Poland, 2020, 15 min



Kola, pračky a jiné bytosti / Bikes, Beasts and Washing Machines



Pásma *Kola, pračky a jiné bytosti* představuje různé animační techniky, jejichž pomocí nám filmaři z Chorvatska, České republiky, Rumunska, Slovinska a Slovenska prezentují svůj světový pohled. Výběr obsahuje 10 krátkých filmů se zajímavými příběhy a zpracovanými technikami od stop-motion až po 3D animaci. Některé filmy jsou humorně laděné, jiné se věnují závažným problémům, s nimiž se každodenně potýkáme.

U tohoto programu se můžete pohodlně usadit, uvolnit se a užít si kvalitní filmařinu, ale zároveň se také nad filmy zamyslet a později o nich diskutovat, ať už se svými přáteli milujícími film nebo s filmovými odborníky.

Kurátorem tohoto pásma sestaveného v rámci společných aktivit CEE Animation Festivals Network je Mihai Mitrică.

Bikes, Beasts and Washing Machines is a showcase of different animation techniques through which filmmakers from Croatia, the Czech Republic, Romania, Slovenia and Slovakia present us with a unique worldview. From stop-motion to 3D animation, the selection includes 10 short films that tell different and interesting stories, some of them with a humorous touch, others discussing hot topics that we are all confronting in our daily lives.

This programme is an invitation to sit back, relax and enjoy quality filmmaking, but also to reflect and discuss the films further, be it with cinephile friends or with professionals in the field.

The selection was curated by Mihai Mitrică as part of the CEE Animation Festivals Network's joint activities.

Kohoutí opera / Cockpera

Režie / Director: Kata Gugić, Chorvatsko / Croatia, 2020, 4 min

Pračka / Washing Machine

Režie / Director: Alexandra Májová, Česká republika / Czech Republic, 2020, 5 min

Noční pták / Nighthawk

Režie / Director: Špela Čadež, Slovinsko / Slovenia, 2016, 9 min

Kdesi / Somewhere / Ceva

Režie / Director: Paul Murešan, Rumunsko / Romania, 2018, 9 min

Loučení / Farewell

Režie / Director: Leon Vidmar, Slovinsko / Slovenia, 2016, 6 min

Divoké bytosti / Wild Beasts

Režie / Directors: Marta Prokopová, Michal Blaško, Slovensko / Slovakia, 2019, 9 min

**Blaženost nenadálé smrti /
The Blissful Accidental Death**

Režie / Director: Sergiu Negulici, Rumunsko / Romania, 2016, 15 min

Cyklisti / Cyclists

Režie / Director: Veljko Popovic, Chorvatsko / Croatia, 2018, 7 min

Žlutá / Yellow

Režie / Director: Ivana Šebestová, Slovensko / Slovakia, 2017, 7 min

Dcera / Daughter

Režie / Director: Daria Kashcheeva, Česká republika / Czech Republic, 2019, 15 min



Až na dřeň (plísň - zuby - sýry) / To the Bone (moulds - teeth - cheeses)



Půlnoční pásmo krátkých filmů má v programu Anifilmu již své tradiční místo. Každý rok se totiž objeví řada filmů, jejichž autoři s rozkoší a mnoha způsoby pokoušejí, co všechno animovaný film jako takový i jeho publikum snesou. Nejinak je tomu i letos, kdy jsme pro vás vybrali devět takových kousků.

K půlnoční projekci patří nejen klasické horory (*Arachnarche*) či psychologické horory (*V očekávání*), ale i „nechuťárny“ (*Podloží*, *Pohádka o zeleném sýru*, *Touché*) vyhledávané otrými diváky, drsné „srandičky“ (*Díky za zuby!*) a v neposlední řadě i nezařaditelné „ujeťárny“, letos zastoupené parodickou a absurdní reklamou na džus *Naked* (*Ovoce*). Vícero z výše zmíněných poloh pak na ploše dvaceti minut ambiciózně rozehrává autor znepokojujícího snímku *Noční autobus*. Několik pasažérů zde nasedá na poslední autobusový spoj dne, na jehož palubě záhy vypukne boj o holé přežití.

Our Midnight Animation block has a secure spot in the Anifilm programme. Each year, there are many films whose authors use many ways to passionately explore what animated film and its viewers can stomach. This year is no different - we have picked nine such films for you.

Midnight Animation classics include not just traditional (*Arachnarche*) and psychological (*The Expected*) horrors, but also 'yuckies' for hard-boiled viewers (*Subsoil*, *The Tale of the Green Cheese*, *Touch*), 'nasties' for shockproof viewers (*Thank You for Your Teeth!*) and last but not least also unclassifiable 'wackies' which are represented this year by a parodic and absurd *Naked* juice commercial (*Fruit*).

Several of the aforementioned labels can be applied to the 20-minute-long ambitious and disturbing film *Night Bus*, in which several passengers' ride on the last daytime bus turns into a fight for their very survival.

Arachnarche

Režie / Director: Emma Jordan, Velká Británie / United Kingdom, 2020, 4 min

Pohádka o zeleném sýru /

The Tale of the Green Cheese

Režie / Director: Noah Erni, Švýcarsko / Switzerland, 2020, 5 min

V očekávání / The Expected

Režie / Director: Carolina Sandvik, Švédsko / Sweden, 2020, 14 min

Touché / Touch

Režie / Director: Sofja Gorelova, Estonsko / Estonia, 2020, 4 min

Ovoce / Fruit

Režie / Director: Ivan Li, Kanada / Canada, 2020, 4 min

Podloží / Subsoil

Režie / Director: Erica Maradona, Otto Guerra, Brazílie / Brazil, 2020, 8 min

Díky za zuby! /

Thank You for Your Teeth!

Režie / Director: George ve Ganaeaard, Horia Cucuță, Rumunsko / Romania, 2020, 3 min

Náhradník / The Surrogate

Režie / Director: Stas Santimov, Ukrajina / Ukraine, 2020, 6 min

Noční autobus / Night Bus / 夜車

Režie / Director: Joe Hsieh, Tchaj-wan / Taiwan, 2020, 20 min

Půlnoc na Planetě A / Midnight on Planet A



Ekologie a ochrana životního prostředí může v animaci nabývat rozličných podob. Zvláště zajímavá jsou tato témata v neotřelých „půlnočních“ filmech, kde žádný extrém nezná hranic a environmentální příběhy jsou kolikrát obrácené naruby, prošpikované prvky ironie, parodie a absurdity. Oblíbený model je například otáčení rolí oběti a agresora. Co kdyby příroda cíleně zabíjela lidi jako ve filmu *Konec cesty*? Nebo kdyby si zvířata upekla člověka na opulentní hostině jako ve snímku *L'ère bête*, který je zároveň ukázkou nevsedního pojetí 3D animace? A jak by to vypadalo, kdyby ženy produkovaly průmyslově mléko jako krávy (*MILK*)? Také se dozvíte, jak by mohli při pokračování soudobého způsobu života lidé v budoucnu vypadat, co se děje v kurníku, když se za člověkem zaklapnou dvířka (*Kohoutí opera*), a jak vypadá současná situace z pohledu jedné kozy (*Capra na divoko*). „Kuřecí“ filmy ještě doplňuje hororový počín *Kuře mrtvých* a výtvarně svérázný *Eatself*, zatímco žánr parodie výborně reprezentuje film *Tenký led*.

In animation, ecology and environmental protection can take various forms. Such topics are particularly interesting in original 'midnight' films in which nothing is considered too extreme and environmental stories are often turned inside out and spiced with irony, parody and absurdity. A popular technique switches the roles of victim and aggressor. What if nature deliberately killed people like in the film *End of Public Road*? Or what if animals had an opulent feast with a human roast like in *L'ère bête*, an example of extraordinary 3D animation? And what would it look like if women were used for industrial milk production instead of cows (*MILK*)? You'll also find out what people could look like in the future if our way of life doesn't change; what happens behind the closed door of a henhouse (*Cockpera*); and what a goat thinks about the current situation (*Capra Cooked Wild*). The horror film *Chicken of the Dead* and the artistically quirky film *Eatself* are other representatives of 'chicken' films and *Thin Ice* is a perfect example of a parody.

MILK

Režie / Director: Jennifer Kolbe, Německo / Germany, 2020, 5 min

Kohoutí opera / Cockpera

Režie / Director: Kata Gugic, Chorvatsko / Croatia, 2020, 4 min

L'ère bête

Režie / Directors: Thomas Caudron, Ingrid Menet, Laurent Mériaux, Clément Tissier, Francie / France, 2012, 7 min

Tenký led / Thin Ice

Režie / Director: Pauline Epiard, Valentine Ventura, Tiphaine Burguburu, Clémentine Vasseur, Lisa Lainé, Élodie Laborde, Francie / France, 2020, 7 min

Eatself

Režie / Director: Edyta Adamczak, Polsko / Poland, 2018, 14 min

Konec cesty / End of Public Road

Režie / Director: Fredrik Andersson, Švédsko / Sweden, 2018, 3 min

Capra na divoko / Capra Cooked Wild

Režie / Director: Kateřina Mrklovská, Česká republika / Czech Republic, 2020, 3 min

Jak budou lidé v budoucnu vypadat? / What Will Future Humans Look Like?

Režie / Director: Casey Raymond, Velká Británie / United Kingdom, 2020, 4 min

Kuře mrtvých / Chicken of the Dead

Režie / Director: Julien David, Francie / France, 2018, 10 min



Beauty Water

기괴괴기 성형수 | 85 min | Jižní Korea / South Korea | 2020

Ujeté, nechopitelné, dokonale nechutné, lehce i těžce zvrácené příběhy nejsou jen doménou krátkých filmů. Snahu pokoušet, co publikum vydrží, mají zvlášť v posledních letech i autoři celovečerních filmů. Korejský snímek *Beauty Water* označili jeho tvůrci jako „nejgrotesknější horor všech dob“. Uvedený byl mimo jiné na festivalu v Annecy a navzdory svému neučesanému pojetí zpracovává závažné téma.

Že může cesta za krásným zevnějškem vést přímo do pekla, pozná na vlastní kůži obtloustlá a nehezka hrdinka Je-dži, která si na internetu vyhlídne prostředek „Beauty Water“. Ten propaguje žena, která slibuje a na videu přímo ukáže, že po použití Beauty Water získá člověk překrásnou tvář. Je-dži je odhodlaná udělat pro svůj zevnějšek cokoli, ale záhy, když se na scéně objevuje sériový vrah, zjistí, že čím více touží po kráse, tím více je její život v nebezpečí.

Výrazně současný, vizuálně živoucí snímek jde po tématu plastické chirurgie, aby ve zvoleném extrému ukázal, jak zvrácená touha po kráse může být. Snímek záhy zahltl divákovy smysly neklidným, roztěkaným obrazem, množstvím znepokojivých podnětů i tísnivých zvuků, které doprovázejí atypicky hororový, alarmující příběh.

Wacky, hard-to-grasp, utterly disgusting and more or less perverted stories aren't limited to just short films. Particularly in recent years, attempts to find out what viewers can stomach can also be seen in feature films. The authors of the Korean film *Beauty Water* describe their film as 'the most grotesque horror film of all time'. It was screened in Annecy, and despite its scruffiness, it explores a serious topic.

The film's plump and unattractive heroine, Ye-Ji, sees a beauty product called 'Beauty Water' online and finds out that the journey to find beauty can lead straight to hell. The product is promoted by a woman who shows on a video that when you use Beauty Water, your face will become beautiful. Ye-Ji is hell-bent on doing anything for good looks but when a serial killer suddenly appears, she finds that the more she desires to be beautiful, the more her life is in danger.

This strikingly relevant and visually lively film explores plastic surgery in order to show where a perverted desire for good looks can lead. The film will overload the viewers with fidgety and restless images, disturbing stimuli and dismal sounds accompanied by an atypical and alarming horror story.

Režie / Director Kyung-hun Cho **Výtvarník / Designer** Seong-dae Oh **Technika / Technique** 2D počítačem, 3D počítačem / 2D computer, 3D computer **Hudba / Music** Dae-sung Hong **Výroba / Produced by** SS Animent INC., Studio Animal





Ježek Sonic

Sonic the Hedgehog | 100 min | Spojené státy, Japonsko / United States, Japan | 2020

Řada filmů kombinuje animaci s reálným filmem. Málokterý filmař však musel pracovat s něčím tak rychlým a nepolapitelným, jako je ježek Sonic. Do filmu utekl z videohry, aby se v něm střetl se skutečným padouchem. Modrý superrychlý ježek Sonic totiž patří k největším videoherním legendám. A o legendách se obvykle točí životopisné a často nudně důstojné filmy. Jenže o bláznivém, superrychlém a navíc i mimozemském ježkovi Sonicovi mohla vzniknout jedině komedie, ve které hrdina rychlostí toho nejrychlejšího blesku prchá před svým neúnavným pronásledovatelem Doktorem Robotnikem.

Schopnost utíkat nejrychleji ze všech na světě (na jakémkoliv světě, v němž se právě vyskytuje) by ježek Sonic bez mrknutí oka vyměnil za opravdového kamaráda. Ze svého lesního útočiště sice chodí navštěvovat dobráckého maloměstského šerifa Toma, ale ten se tak úplně nepočítá, protože si Sonica při jeho rychlosti ještě nestačil všimnout. A Sonic se snaží nezanechávat stopy své přítomnosti, protože ví, že by pak po něm šli. Kdo? Všichni! Jenže i ten nejpatričtější ježek může udělat malou chybu, kterou v jeho případě bylo dočasné vypnutí elektřiny v polovině Ameriky. Bezradná a znepokojená vláda na odhalení příčin kolosálního výpadku najme toho vůbec nejschopnějšího génia, lehounce šíleného Doktora Robotnika. A ten velmi brzy zavětrá Sonicovu stopu. A Sonic rázem zjistí, že ani nejrychlejší nohy nemusejí k úspěšnému útěku stačit, zvlášť když ztratil magické kroužky, které mu umožňovaly rychle cestovat mezi různými světy. Jediný, kdo zná jejich aktuální polohu, je jeho „kamoš“, šerif Tom, a ten se do záchranu mimozemského ježka před neúnavným a vynalézavým Doktorem Robotnikem zrovna nežene. Pak si však jako správný ochránce zákona uvědomí, že slabší je třeba bránit, a začnou se dít věci.

Many films combine animation with live action. But not many filmmakers have had to work with something as fast and elusive as Sonic the Hedgehog. This superfast blue hedgehog is, incidentally, one of the biggest legends in the world of video games. In this case, he has popped out of his video game into this film in order to fight a real villain. But the only appropriate film starring the crazy, superfast and alien hedgehog is a comedy in which our hero uses his supersonic speed to flee from his tireless pursuer, Dr Robotnik.

Sonic the Hedgehog would trade his ability to run faster than anyone else in the world (in any world that he currently finds himself in) for a real friend, in a heartbeat. He sometimes leaves his secluded shelter in the woods and visits a kind-hearted, small-town sheriff named Tom, but that doesn't count because he doesn't even notice Sonic, who's careful not to leave any trace of his presence as he knows that they would instantly go after him. Who is 'they'? Everyone! But even the most careful hedgehog can slip up. In this case, his slip-up causes a large-scale power outage across the US. To investigate the cause of this colossal outage, the clueless and unsettled government enlists the services of its most competent genius, a slightly crazy scientist who goes by the name Dr. Robotnik. Soon enough, he catches Sonic's scent. Sonic suddenly finds out that not even his quick feet are enough to escape, especially when he loses the magic rings enabling him to travel between worlds. The only one who knows where they are is his 'buddy' Sheriff Tom, who doesn't actually rush to save an alien hedgehog from the ingenious Dr. Robotnik. But as a real lawman, he realises that he needs to protect those in need and that's when things start happening.

Režie / Director Jeff Fowler **Výtvarník / Designer** Chris Beach, Craig Humphries, Grant Van Der Slagt **Technika / Technique** 3D počítačem, reálné záběry / 3D computer, live action **Hudba / Music** Junkie XL **Výroba / Produced by** Paramount Pictures

Duše

Soul | 100 min | Spojené státy / United States | 2020

Co dělá člověka... člověkem? Pixar Animation Studios uvádí nový celovečerní film *Duše*, ve kterém se představí středoškolský učitel hudební výchovy Joe Gardner (v původním znění Jamie Foxx), který dostane životní šanci hrát v proslulém jazzovém klubu. Jeden chybný krok ho však přenes z ulic New Yorku do „Neznáma před“, což je fantastické místo, kde čerstvě narozené duše získávají před vstupem na Zemi vlastnosti, návyky i zlozvyky. Joe však na svém životě lpí a tak spojí síly s duší číslo 22 (v původním znění Tina Fey), která však vůbec nechápe, čím je zrovna lidský život tak výjimečný. A jak se Joe zoufale snaží duši číslo 22 vysvětlit, co je na životě tak skvělé, sám získává odpovědi na otázky, které si sám nesčetněkrát kladl.

Snímek na letošním oscarovém klání proměnil svou nominaci na Nejlepší celovečerní animovaný film. Výraznou roli v něm logicky hraje hudební složka, o kterou se, vedle skladatele Jona Batisteho, postarala překvapivě dvojice Trent Reznor a Atticus Ross, známá coby členové industriální rockové kapely Nine Inch Nails.

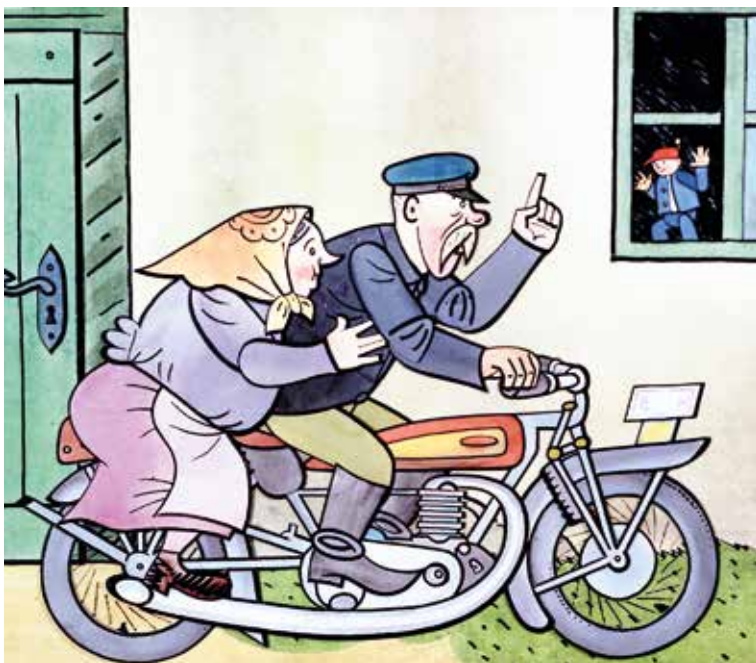
What makes a human... human? Pixar Animation Studios present their latest feature film, *Soul*, starring a high school music teacher named Joe Gardner (voiced by Jamie Foxx) who is offered a once-in-a-lifetime opportunity to play in a legendary jazz club. But one step in the wrong direction takes him from the streets of New York into the 'Great Before', a fantastic place where newly born souls are prepared for life on Earth and acquire character traits, habits and vices. But Joe desperately clings to life and so he joins forces with soul number 22 (voiced by Tina Fey), who doesn't understand what makes human life so special. As Joe tries to explain what makes it so unique, he finds answers to the question he asked himself countless times.

Soul won the Academy Award for Best Animated Feature. Its score is naturally a very important part of the film - in addition to composer Jon Batiste, the music was composed by Trent Reznor and Atticus Ross, known as members of the industrial rock band Nine Inch Nails.





Edgar Dutka dětem I Edgar Dutka for Children I



4+

O Maryšce a vlčím hrádku /

Maryshka and the Wolf's Castle

Režie / Directors: Vlasta Pospíšilová, Edgar Dutka, Československo / Czechoslovakia, 1979, 15 min

O zlaté myšce / The Golden Mouse

Režie / Director: Edgar Dutka, Československo / Czechoslovakia, 1990, 18 min

Budulínek Mandelinka /

Budulinek Mandelinka

Režie / Director: Josef Kluge, Československo / Czechoslovakia, 1979, 14 min

Královna koloběžka první /

Queen Koloběžka

Režie / Director: Dagmar Doubková, Československo / Czechoslovakia, 1981, 12 min

Čtyři animované pohádky spojuje nejen jméno Edgara Dutky, ale také originální způsob humoru prosyceného parodií, ironií, hrou s pohádkovými stereotypy a také s narážkami, které pobaví hlavně dospělé.

O *Maryšce a vlčím hrádku* je příběh o odvaze, obětavosti a věrnosti chudé dívky Maryšky, která vysvobodí z tajemného polorozpadlého hrádku zakletou kněžnu a dvanáct panen. O *zlaté myšce* je pohádka, v níž máme krále šermířů, který pro samé šermování nemá čas na svou dceru Milču. Ta má spavého učitele klavíru, ale stále mu uniká za sousedem Vendelínem. Při jednom útěku ji čaroděj promění v myš. V *Budulínkovi Mandelince* je také všechno tak trochu jinak než v klasické verzi této pohádky. Protože je Budulínek darebák a neposlucha, jeho dědeček vymyslí, že mu bude říkat všechno naopak. Podobně povedená je *Královna koloběžka první* podle pohádky Jana Wericha (a s jeho hlasem). Až před mladého krále se dostane malicherný spor hloupého mlynáře a o nic chytřejšího rybáře.

These four animated fairy tales share not only the name of Edgar Dutka, but also an original sense of humour filled with parody, irony, new takes on stereotypes and innuendos that grown-ups will enjoy.

Maryshka and the Wolf's Castle is a story about the courage, selflessness and loyalty of a poor girl named Maryshka who sets free an enchanted princess and her twelve maids from a mysterious castle. *The Golden Mouse* stars a king swordsman who hasn't time for his own daughter Milča, due to all the swordplay. She has a sleepy piano teacher and always runs away to their neighbour, Vendelin. But during one of her escapes, a sorcerer turns her into a mouse. In *Budulinek Mandelinka* everything is a bit different from the classical version of this fairy tale. Budulinek is naughty and full of mischief, and so his grandfather comes up with the idea that he will only tell Budulinek opposites. Similarly cunning is *Queen Koloběžka* based on a fairy tale by Jan Werich. A young king has to settle a petty dispute between a stupid miller and an equally stupid fisherman.

Edgar Dutka dětem II Edgar Dutka for Children II



Druhému pásmu, které jsme také sestavili společně s Edgarem Dutkou z jeho tvorby věnované dětem, dominují zvířecí hrdinové a literární adaptace. Připomeneme si méně známý Večerníček o *Brundibárech* a hmyzí říši se přiblížíme i v úsměvném příběhu dvou nešikovných strašidel (*Strašení čmeláků*). Kniha Františka Nepila o psu Barykovi má také svou neméně kouzelnou podobu animovaného seriálu, na němž se jako výtvarník podílel Adolf Born a hlas mu propůjčil sám autor. Hned u dvou snímků se pak tvůrci inspirovali Hansem Christianem Andersenem. Prvním je moderní loutkové zpracování pohádky *Křesadlo* a tím druhým lehce strašidelné, ovšem vizuálně opravdu nevěšdně provedené *Děvčátko se sirkami*. Chybět pak nemůže nestárnoucí *Všehochlup*, vtipná lidová „poudačka“ podle Josefa Štefana Kubína, kterou pro děti s gusem upravili scenárista Dutka a režisér Smetana. S komentářem nezaměnitelného Františka Filipovského ji zároveň prošpikovali narážkami, které zaručeně pobaví i rodiče.

The second showcase we put together with Edgar Dutka from his work for children is dominated by animal heroes and literary adaptations. We will see his lesser known Bedtime Story about *Bumblebees* and stay in the world of insects in the humorous story of two clumsy spooks (*Scaring Bumblebees*). The book by František Nepil about a dog named Baryk has been adapted into an equally charming animated series - Adolf Born created its graphic design and the main hero was voiced by the author himself. Two short films were inspired by Hans Christian Andersen. The first is a modern adaptation of *The Flint* and the second is the slightly scary yet visually exquisite *The Little Match Girl*. We can't forget the legendary *Bit-of-All-Hair*, a humorous, folksy tale based on the story by Josef Štefan Kubín and adapted for children by screenwriter Dutka and director Smetana. Narrated by the legendary František Filipovský, it's full of innuendos which will definitely entertain grown-ups.

5+

Křesadlo / The Flint

Režie / Director: Dagmar Doubková, Československo / Czechoslovakia, 1985, 17 min

Brundibáři – O mistra basy / Bumblebees – The Master of the Contrabass

Režie / Director: Zdeněk Smetana, Československo / Czechoslovakia, 1977, 8 min

Děvčátko se sirkami / The Little Match Girl

Režie / Director: Milada Kačenová, Československo / Czechoslovakia, 1984, 7 min

Všehochlup / Bit-Of-All-Hair

Režie / Director: Zdeněk Smetana, Československo / Czechoslovakia, 1978, 12 min

Strašení čmeláků / Scaring Bumblebees

Režie / Director: Zdeněk Smetana, Československo / Czechoslovakia, 1977, 7 min

Já, Baryk – Já Baryk a můj ježek / I, Baryk – I, Baryk, and My Hedgehog

Režie / Director: Jiří Kubíček, Česká republika / Czech Republic, 1997, 7 min

Na půdě aneb Kdo má dneska narozeniny?

In the Attic or Who Has a Birthday Today? | 73 min | Česká republika, Slovensko, Japonsko / Czech Republic, Slovakia, Japan | 2009

6+

Nostalgii prodchnutý, nápaditě pojatý a precizně animovaný - takový je mimo jiné celovečerní film Jiřího Barty *Na půdě aneb Kdo má dneska narozeniny?* Nechat zapomenuté a odložené předměty ožít a vytvořit vlastní specifický svět je režisérův oblíbený přístup. V podobném duchu a rovněž ve spolupráci s Edgarem Dutkou coby scenáristou a dramaturgem vytvořil již dříve krátký film *Klub odložených* (1989).

Na jedné půdě si v zaprášeném kufru zařídili útulný domov čtyři kamarádi: panenka Pomněnka, požitkářský a trochu líný medvídek Mucha, marioneta - dřevěný rytíř Krasoň a rtuťovitý plastelinový skřítek Šubrt. Jsou veselí, hrají a každý den u snídaně si vylosují, kdo má ten den narozeniny. Oslavenci zahrají písničku, krásná Pomněnka mu upeče dort a pak své kamarády vypraví „do práce“. Mucha je výpravčím na nedalekém nádraží, Šubrt strojevodcím a rytíř Krasoň jezdí denně vlakem do Dračí sluje, kde svádí lítý boj s nafukovacím Drakem. Idylu jejich veselých her a hravých rituálů však zničí vládce Říše Zla - pobronzovaná sádrová „Hlava“. Nařídí svým sluhům, aby Pomněnku unesli. Kamarádi se jí ale vydají zachránit. Cestou na ně číhají nebezpečné překážky a na pomoc jim přicházejí i další obyvatelé půdy v čele s chytrou myškou Sklodowskou. Na úspěšný film, který na festivalech získal mnohé ceny i nominace, navázala s několikaletým odstupem také divadelní inscenace.

Nostalgic, inventive and superbly animated - those are just some of the attributes that apply to Jiří Barta's feature film titled *In the Attic or Who Has a Birthday Today?* Barta likes to animate forgotten and discarded objects and create their own specific world. In a similar style and also in collaboration with Edgar Dutka, he previously made a short film titled *The Club of the Laid Off* (1989).

Four friends set up a cosy home in a dusty old trunk in an attic: a pretty doll named Buttercup, a hedonistic and somewhat lazy teddy bear named Mucha, a marionette Prince Charming and a spry plasticine gnome named Schubert. They are cheerful and playful and every day at breakfast, they draw someone who has a birthday that day. The birthday boy/girl gets a song; the lovely Buttercup bakes a cake and then sends her friends off to 'work'. Mucha is a train dispatcher at a nearby station, Schubert an engine driver and Prince Charming takes the train every day to the dragon's den where he fights a fierce inflatable dragon. But their idyllic life of joyful games and playful rituals is destroyed by the Lord of the Land of Evil - a bronzed plaster 'Head'. He orders his henchmen to kidnap Buttercup. On their quest to save Buttercup, her friends have to overcome dangerous obstacles and rely on help from other inhabitants of the attic, led by a clever mouse named Sklodowski. This successful film, which has won many awards and nominations at various festivals, was adapted into a theatrical play several years later.



Režie / Director Jiří Barta **Výtvarník / Designer** Jiří Barta **Technika / Technique** 3D počítačem, stop-motion, kresba na papír, loutka, reálné záběry / 3D computer, stop-motion, drawing on paper, puppet, live action **Hudba / Music** Michal Pavlíček **Výroba / Produced by** Bio Illusion

Planeta A dětem: Krtkova cesta z města Children on Planet A: Little Mole Out of the City



Toto pásmo pohádek pro nejmenší publikum propojuje téma ekologie a střetu přírody a civilizace. Výstavba dlouhodobě přírodu vytlačuje, ale jaký je vlastně život v rušném městě? Už v úvodu pásma se s problematikou znečištěného ovzduší razantně vypořádá princezna Prga. Další, večerníčkový příběh nás zavede do lesa, kde harmonický domov *Žížaláků* naruší bezohledný automobilista. Jak vypadá život na českém sídlišti z pohledu malého chlapce, ukazuje snímek *Betonová džungle*. Naopak do lůna africké přírody je situovaný příběh Bědi, nejmenšího slona na světě, který si musí poradit s požárem pralesa.

Nestárnoucí a dětmi bezmezně oblíbený je pak *Krtek ve městě*, který nás provází už po několik generací. Krtek a jeho kamarádi zde napřed smutně přihlížejí vykáčení jejich lesa, následně sledují hektickou výstavbu velkoměsta, v němž, jak po několika pokusech zjišťují, se nedá vůbec žít. Jak se dostanou zpátky tam, kde jim zase bude dobře na světě?

This showcase for the youngest audiences connects the themes of ecology and the clash between civilisation and nature. New development has been swallowing nature, but what is living in a big city like? In the first film, Princess Prga will deal with the issue of pollution. A Bedtime Story will take us to a forest, where a ruthless driver disrupts the peaceful home of the *Little Worms* family. *Concrete Jungle* shows us life in a typical Czech housing estate as seen through the eyes of a little boy. The story of Běda, *The Smallest Elephant in the World*, takes place far from housing estates, in Africa. In this episode, Běda has to deal with a fire.

Little Mole in the City, a timeless classic, has been with us for several generations, in literary or film form. In the 30-minute film, our hero, along with his friends, watches their forest being cut down and replaced by a city in which, as they find out, they can't live. How will they get back to a place where they feel right?

3+

Planeta je Prga: Říjen / The Planet Comes First: October

Režie / Director: Jakub Hussar, Česká republika / Czech Republic, 2021, 3 min

Žížaláci: Auto / Little Rain Worms: Car

Režie / Director: Jaromír Gál, Česká republika / Czech Republic, 2012, 7 min

Betonová džungle / Concrete Jungle

Režie / Director: Marie Urbánková, Česká republika / Czech Republic, 2018, 7 min

Nejmenší slon na světě: Savana hoří /

The Smallest Elephant in the World: Savannah Burning

Režie / Director: Libor Pixa, Česká republika / Czech Republic, 2018, 7 min

Krtek ve městě / Little Mole in the City

Režie / Director: Zdeněk Miler, Československo / Czechoslovakia, 1982, 29 min

Planeta A dětem: Ztracený a nalezený svět Children on Planet A: Lost and Found World



4+

Planeta je Prga: Únor / The Planet Comes First: February

Režie / Director: Jakub Hussar, Česká republika / Czech Republic, 2021, 3 min

Sněhová vločka / Snejinka / Snowflake

Režie / Director: Natalya Chernysheva, Rusko / Russia, 2012, 7 min

Žížaláci: Výletník / Little Rain Worms: Tourist

Režie / Director: Jaromír Gál, Česká republika / Czech Republic, 2012, 7 min

Krtek a buldozer / The Little Mole and the Bulldozer

Režie / Director: Zdeněk Miler, Československo / Czechoslovakia, 1975, 6 min

Ztracený a nalezený / Lost and Found

Režie / Director: Philip Hunt, Velká Británie / United Kingdom, 2008, 24 min

Toto pásmo pohádek je připraveno pro děti od čtyř let. Promítané filmy opět propojuje téma životního prostředí a chování člověka v něm. Princezna Prga nám představí zákeřného Plastora Nezmaru a ukáže nám, jak na něj. S problematikou odpadků se ale musí vypořádat i oblíbení *Žížaláci*, do jejichž lesa zavítá bezohledný výletník. I s ním si lesní zvířátka dokážou poradit a dětem předat jasně poselství: odpadky do přírody nepatří!

Nestárnoucí krtek Zdeňka Milera má jiný problém: v lese si založí zahrádku na místě, kde se začne stavět silnice. Může malé zvířátko vyzrát na obrovský buldozer? Krtek svůj boj za kus zeleně nevzdává. Jiná pohádka nás zavádí do Afriky - malý chlapec ve filmu *Sněhová vločka* zjišťuje, jak by jeho země vypadala, kdyby v ní začalo sněžit. A úplně na konec si promítneme půvabnou pohádku *Ztracený a nalezený* o osamělosti, síle přátelství a hlavně o tučňákovi, kterého se malý chlapec rozhodne vrátit domů - až na daleký jižní pól.

This showcase is intended for children above 4 years of age. The films screened share a focus on the environment and humanity's behaviour in it. Princess Prga will introduce the insidious Plastor Nezmar and show us how to deal with him. Also the popular family of *Little Rain Worms* has to deal with litter as an inconsiderate tourist visits their forest. But the forest animals know what to do and send a clear message to children: litter doesn't belong in nature!

The timeless *Little Mole* has a different problem: a highway is to be built over his garden. Can a small animal prevail over a huge bulldozer? The Little Mole doesn't give up. Another fairy tale takes us to Africa - in *Snowflake*, a little boy finds out what his country would look like if it started snowing. The last film in this showcase is *Lost and Found* about loneliness, the power of friendship and mainly about a little boy who decides to return a penguin to its home - all the way to the South Pole.

Děti na Planetě A: Lesy, vody, tornáda / Children on Planet A: Woods, Water, Tornadoes



V rámci doprovodného programu s názvem Planeta A jsme připravili projekce krátkých environmentálních filmů pro děti. V tomto pásmu pro děti od osmi let nevidíte žádné nudné vzdělávací filmy, ale filmové příběhy či hříčky, které nabízejí vhled do problematiky našeho stále více ohroženého životního prostředí.

Čeká vás pohnuté drama migrujících medvědů, ale také odlehčený příběh zahrady, která se rozhodla se přestěhovat. Jak vážné je ohrožení deštných pralesů, ukazuje oceňovaný brazilský snímek *Plantae*. Vtipná fiktivní reportáž ze života molekul teplého vzduchu zase vysvětlí, jak vzniká tornádo. A co si upéct k obědu plastové úlovky z našich oceánů? Ironický tón některých filmů, k nimž se řadí i čerstvý studentský film *Shoot*, pak v závěru vyvažuje kultovní, poetický a hluboce působivý kanadský snímek *Muž, který sázel stromy*.

A na to, že každý může pomoci planetě zasazením stromu, nás upozorní už protagonistka předfilmu *Planeta je Prga*.

As part of this year's accompanying programme titled Planet A, we have prepared screenings of short environmental films. In this showcase for children above 8 years of age, you will see film stories or puns offering various perspectives on the issue of environmental protection.

You will see a moving drama involving migrating bears but also a delightful story of a garden that decided to move. You will find out how serious deforestation is in the acclaimed Brazilian film *Plantae*. A humorous fictitious report on the life of hot air molecules will explain how a tornado is formed. What about roasting some plastic fished from the sea for lunch? The ironic tone of some of the films, including a new student film titled *Shoot*, is balanced by the poetic and deeply moving Canadian film *Man Who Planted Trees*.

And in the very first film of the showcase, *The Planet Comes First*, we will find out that everyone can help the planet by planting a tree.

8+

Planeta je Prga: Duben / The Planet Comes First: April

Režie / Director: Jakub Hussar, Česká republika / Czech Republic, 2021, 3 min

Migranti / Migrants

Režie / Directors: Hugo Caby, Antoine Dupriez, Aubin Kubiak, Lucas Lermytte, Zoé Devise, Francie / France, 2020, 8 min

Ztracená zahrada / The Lost Garden / Le jardin perdu

Režie / Director: Natalia Chernysheva, Francie / France, 2018, 3 min

Pečená ryba / Baked Fish

Režie / Director: Guillem Miró, Španělsko / Spain, 2018, 4 min

Plantae

Režie / Director: Guilherme Gehr, Brazílie / Brazil, 2017, 10 min

Shoot

Režie / Director: Ema Mlynářčiková, Česká republika / Czech Republic, 2020, 3 min

Jak vzniká tornádo / The Story of a Tornado / Ako vzniká tornádo

Režie / Director: Veronika Kocourková, Slovensko / Slovakia, 2013, 6 min

Muž, který sázel stromy / Man Who Planted Trees

Režie / Director: Frédéric Back, Kanada / Canada, 1987, 30 min

Mlsné medvědí příběhy Hungry Bear Tales



3+

Ahoj medvěde / How They Met

Na lanýže! / Truffles

Medvědí přenice / The Bears' Dispute

Podvodníci / The Impostors

Kouzlo Vánoc / Christmas Magic

Medvědí sraz / The Great Gathering

Jak jsme vznikli / How We Were Made

Režie / Directors: Kateřina Karháňková, Alexandra Májová, Česká Republika / Czech Republic, 2020, 40 min

Máloco ze současné české animace pro děti vzbudilo tolik nadšení jako příběhy dvou mlsných medvědů. Oblíbený seriál tvoří v režijním tandemu výrazné mladé české autorky Kateřina Karháňková a Alexandra Májová. Poutavá vizuální podoba situovaná na bílé pozadí, propracovaná, sytě barevná a přitom dětem sympaticky srozumitelná, je dílem Filipa Pošivače.

Přátelští medvědi Miška a Nedvěd žijí ve svém domku v lese a velmi je zajímavá, co by mohli ochutnat za dobroty. Cesta k lahůdkám, které si usmyslí, že budou jíst, ale není vždycky jednoduchá. Drobný Miška často ztrácí naději, že cíle dosáhnou, ale racionálnější a mohutný Nedvěd si většinou ví rady. A protože se rozmlsaní medvědi ve své honbě za danou pochoutkou nedají odradit, tak si nakonec dobře pochutnají. Jako bonus uvidíte po skončení pásma film o seriálu *Mlsné medvědí příběhy*. V krátkém filmu s názvem *Jak jsme vznikli* se od Nedvěda s Miškou dozvíte, co všechno výroba takového seriálu obnáší.

Not many Czech animated projects for children have aroused as much enthusiasm as the tales of two hungry bears. This popular series is made by the young and talented Czech directors Kateřina Karháňková and Alexandra Májová. Its captivating artistic style designed by Filip Pošivač situated on a white background is elaborate, richly coloured and yet likeable and comprehensible to children.

The friendly bears Mishka and Ned, living in their forest house, are always wondering what delicious things they can eat. But the way to obtaining the delicacies they want isn't always easy. And as the sweet-toothed bears aren't easily put off when on their quest for the given goody, they always end up having a feast. As a bonus at the end of this showcase, you will see a 'making of' film titled *How We Were Made*. In it, Ned and Mishka will tell you everything about what the production of a show such as theirs needs.

Táborový ostrov / Summer Camp Island



Co byste řekli na letní tábor, kde vedoucí jsou náctileté čarodějnice a který je situovaný na ostrov, jež obývají nejroztodivnější tvorové včetně oživlých předmětů? Díky magii zde tak úplně nefungují zákony fyziky a někdy ani logiky. Přesně takový je tábor, na který se vydávají nic netušící kamarádi Oscar a Ježka. Zatímco Ježka je nadšená, Oscar si musí nejprve zvyknout. Společně tu pak prožijí to nejužasnější léto.

Úspěšný seriál čítá v každé sérii desítky epizod, prodchnutých tajemnem i pořouchlým humorem. Postavy tu objevují stále nová a nová tajemství tohoto magicky přitažlivého místa. Tvůrci se navíc v rámci žánru fantasy vyřádili i na výtvarné podobě postav a rozličných originálních prostředí a předmětů. Humor přitom převažuje tajemno, takže se diváci budou spíš smát než bát. *Táborový ostrov* vytvořila animátorka a scenáristka Julia Pott, která se podílela i na posledních dvou řadách legendárního *Času na dobrodružství*.

What would you say to a summer camp led by teenage witches situated on an island inhabited by the most bizarre creatures and objects brought to life? Thanks to magic, the laws of physics and sometimes even logic don't apply to this place. That's the very camp where the unsuspecting friends Oscar and Hedgehog are supposed to go. While Hedgehog is thrilled, Oscar needs some time to get used to the camp. But together, they have the best summer ever.

This successful series with dozens of episodes in three seasons is full of mysteries and wicked humour. Its heroes constantly discover new secrets of this magically attractive place. In designing the characters and various settings and objects of this fantasy series, the authors really let their imaginations run wild. The audience are in for a fun time as humour outweighs mystery. *Summer Camp Island* was created by animator and screenwriter Julia Pott, who worked on the last two seasons of the legendary series *Adventure Time*.

6+

Kalhotové cesty časem / Time Traveling Quick Pants

Autor / Created by: Julia Pott, Spojené státy / United States, 2018, 11 min

Zmrzlinový bolehlav / Ice Cream Headache

Autor / Created by: Julia Pott, Spojené státy / United States, 2018, 11 min

Ježka Vlkodlak / Hedgehog Werewolf

Autor / Created by: Julia Pott, Spojené státy / United States, 2018, 11 min

Hromádka na později / The Later Pile

Autor / Created by: Julia Pott, Spojené státy / United States, 2020, 11 min

Lehká jako pírko / Light as a Feather

Autor / Created by: Julia Pott, Spojené státy / United States, 2020, 11 min

Světluška / Glow Worm

Autor / Created by: Julia Pott, Spojené státy / United States, 2020, 11 min

Putování papírového draka / The Wandering Kite



Putování papírového draka je vysoce kvalitní program krátkých, tematicky i stylisticky rozmanitých animovaných filmů určený pro nejmenší diváky. Pásmo představuje současné snímky ze střední a východní Evropy. Vhodné je pro děti od čtyř let. Dramaturgie se pečlivě ujali Martina Peštaj, mediální psycholožka a vedoucí programu pro děti a mládež ve Slovinské národní televizi, a Igor Prassel, ředitel mezinárodního festivalu animovaných filmů Animateka.

Komentovaný program je součástí vzájemné spolupráce festivalů Animafest, Anifilm, Fest Anča, Animest a Animateka (CEE Animation Festival Network).

The Wandering Kite is a high-quality programme of thematically and stylistically diverse animated shorts for the youngest audiences. The programme features contemporary works from Central and Eastern Europe. Suitable for children aged 4 and over, the films have been carefully selected by Martina Peštaj, a media psychologist and head of the Children's and Youth Programme at Slovenia's National Television, and Igor Prassel, director of the International Animated Film Festival Animateka.

The Wandering Kite is part of the CEE Animation Festival Network (Animafest, Anifilm, Fest Anča, Animest and Animateka).

4+

Koyaa – Neposedný papír / Koyaa – Elusive Paper

Režie / Director: Kolja Saksida, Slovinsko / Slovenia, 2019, 3 min

Pan Noc má volný den / Mr. Night Has a Day Off

Režie / Director: Ignas Meilunas, Litva / Lithuania, 2016, 2 min

Pouštět draka / The Kite

Režie / Director: Martin Smatana, Česká republika, Slovensko, Polsko / Czech Republic, Slovakia, Poland, 2019, 14 min

Ťuk ťuk / Knock Knock

Režie / Director: Ivana Guljašević, Chorvatsko / Croatia, 2018, 4 min

Mitch-Match: Epizoda 6 / Mitch-Match: Episode 6

Režie / Director: Géza M. Tóth, Maďarsko / Hungary, 2020, 2 min

Pod mrakem / Cloudy

Režie / Directors: Filip Diviak, Zuzana Čupová, Česká republika / Czech Republic, 2018, 4 min

Prince Ki-Ki-Do: Na útěku / Prince Ki-Ki-Do: On the Run

Režie / Director: Grega Mastnak, Slovinsko / Slovenia, 2018, 5 min

Narozen v Liberci: Michal Žabka / Born in Liberec: Michal Žabka



S přesunem na nové místo se festival rozhodl představit každý rok tvorbu nějakého libereckého rodáka. V letošním roce uvádíme výběr z filmografie režiséra a výtvarníka Michala Žabky. Ten vystudoval Vyšší odbornou filmovou školu ve Zlíně a následně pražskou FAMU. Už ve svých studentských filmech *Babalón* a *Prasavci* se projevil jako originální výtvarník, svérázný vypravěč nezvyklých příběhů a také skvělý animátor loutek. V roce 2016 dokončil loutkový projekt Břetislava Pojara *Vánoční balada*, z jeho autorské tvorby dále promítneme loutkový film *Paní G.* I do celovečerních *Autopohádek* přispěl stylovou loutkovou epizodou *Účetní a víla*. Na poli krátkometrážních a celovečerních filmů (a stejně tak seriálů a četných zakázek) si ale Michal Žabka rád zkouší další animační techniky a zaměřuje se stále častěji na dětského diváka. Jeho seriálovou tvorbu zastupuje ve výběru *Anča a Pepík*, adaptace oblíbeného komiksu Lucie Lomové.

With the festival's relocation to Liberec, Anifilm decided that each year, it will present the work of an artist who was born in Liberec. This year, we screen a selection of works by director and graphic artist Michal Žabka. He studied at the Vocational Film College in Zlín and at FAMU. Even in his student films *Baballon* and *Premammals*, he proved to be an original graphic artist, a quirky narrator of unusual stories and an excellent puppet animator. In 2016, he finished Břetislav Pojar's puppet project *Christmas Ballad*. We will also screen his puppet film *Mrs. G* and his sequence from the feature project *Car Fairy Tales: The Accountant and the Fairy*. In his short and feature films (as well as television series and various commissions) Žabka likes to test various animation techniques. He's been shifting his focus gradually toward young audiences. His television work is represented in our selection by an episode from the series *Annie and Joey* based on the popular comic series of the same name by Lucie Lomová.

Babalón / Baballon

Česká republika / Czech Republic, 1999, 5 min

Prasavci / The Premammals

Česká republika / Czech Republic, 2001, 10 min

Paní G. / Mrs. G

Česká republika / Czech Republic, 2007, 13 min

Autopohádky: Účetní a víla / Car Fairy Tales: The Accountant and the Fairy

Česká republika / Czech Republic, 2011, 20 min

Cvak! / Click!

Česká republika / Czech Republic, 2014, 1 min

Vánoční balada / Christmas Ballad

Česká republika / Czech Republic, 2016, 12 min

Anča a Pepík: Skandál ve městě / Annie and Joey: Scandal in the Town

Česká republika / Czech Republic, 2017, 13 min

Velké dobrodružství Čtyřlístku

Great Adventure of the Lucky Four | 72 min | Česká republika / Czech Republic | 2019

5+

Mnoho generací českých (dříve československých) děti vyrostlo na oblíbeném komiksu Čtyřlístek. Dobrodružné příběhy čtveřice zvířecích kamarádů začaly vycházet už v roce 1969 a kontinuálně vycházejí dodnes. K 50. výročí Čtyřlístku natočil v roce 2019 Michal Žabka celovečerní povídkový film. Hrdinové v něm u táborového ohně vzpomínají na dobrodružství, která v uplynulém roce zažili. Každý z nich vypráví příběh, který považuje za úplně nejlepší, ať už to byl horolezecký výlet na Ďáblův palec, pátrání po ukrutném vlkodlaku, fantastická cesta do vesmíru či vánoční návštěva u malých čertíků. Uznávaný režisér Michal Žabka má za sebou už jednu celovečerní zkušenost s adaptací tohoto komiksu - Čtyřlístek ve službách krále z roku 2013 byl jeho celovečerním debutem, tentokrát se ale důsledněji drží původního výrazu, díky čemuž film působí na diváky znalé předlohy autentičtěji.

Many generations of Czech (and previously Czechoslovak) children grew up reading the popular comic book *The Lucky Four*. The adventures of the four animal friends began in 1969 and they have been published continuously ever since. On the occasion of the 50th anniversary Michal Žabka made a feature anthology film in 2019. In it, our heroes sit by a campfire and recount the adventures they had during the last year. Each of them tells the story they find the best, whether it was a climb to the Devil's Thumb, the search for a vicious werewolf, a fantastic voyage into space or a Christmas visit of little imps. Renowned director Michal Žabka has already made a feature adaptation of this comic book - *Lucky Four Serving the King* was his 2013 feature debut, but this time, he is more consistent in adhering to the comic's original style so the film seems more authentic to the audiences who know the original.



Doprovodný program | Accompanying Programme

Speciální akce | Special Events

Dílny animace | Animation Workshops

Game zóna | Game Zone

iQLandia na Anifilmu | iQLandia at Anifilm

Výstavy | Exhibitions

„ANI“ - 20 let festivalu animovaných filmů | 'ANI' - 20 Years of the Festival of Animated Films

Tvarovatelný vizuál | Shapeable Visual Identity - Oz Animation

Vojtěch Domlátil - Svítání | Dawn

Alexandra Májová - vtipINKY

Myši patří na výstavu | Even Mice Belong to an Exhibition

INITI - Invaderz

Hudební program | Music Programme

Květy

Floex

Chief Bromden

Ufajr

badfocus

HRTL

Bratři

Manon Meurt

Fekete Seretlek

Divadla | Theatre

Budulínek

Plechové pohádky | Tales of Steel

Jak chodil Kuba za Markytou | Kuba and Markyta

Tři přadleny | The Three Threadmakers

Bramborové pohádky | Potato Kingdom

Kde budeme bydlet | Where Will We Live

Dílny animace / Animation Workshops

Dílny animace seznamují děti zábavnou formou s procesem tvorby animovaných filmů. Děti si tak pod vedením lektorů samy vyrobí vlastní animovaný film, na němž se podílejí od nápadu přes přípravu scénáře až po samotnou animaci. Při práci využívají řadu výtvarných technik, které zahrnují animaci ploškovou, kreslenou, počítačovou, animaci pisku, plastelíny, pixilaci i stop-motion animaci.

Dílny animace budou probíhat v Malém sále Lidových sadů.

22. - 26. června od 8:30 do 17:00

27. června od 8:30 do 14:00

Ve spolupráci s Oblastní galerií Liberec bude probíhat dílna animace také v prostorách jejich ateliéru. Dílna bude zaměřená především na výtvarné techniky, kreslenou a ploškovou animaci.

22. - 26. června od 10:00 do 17:00

27. června od 10:00 do 14:00

Animation workshops use an entertaining form to introduce the process of making animated films to children. Under the tutelage of experienced lecturers, children can make their own animated films from scratch - including writing the script and animating. In the process, they will use many artistic techniques including cut-out animation, traditional animation, computer animation, sand animation, claymation, pixilation and stop-motion animation.

Animation workshops take place in the Small Hall of the Lidové Sady Cultural Centre.

22 to 26 June from 8:30 am to 5:00 pm

27 June from 8:30 am to 2:00 pm

In collaboration with the Liberec Regional Gallery, we also organise an animation workshop in their studio. It focuses mainly on artistic techniques, traditional and cut-out animation.

22 to 26 June from 10:00 am to 5:00 pm

27 June from 10:00 am to 2:00 pm





Game zóna / Game Zone

V Game zóně si můžete sami zahrát 15 zajímavých indie her, které se účastní letošní soutěže Anifilmu. Kromě toho zde potkáte i česká herní studia, jako jsou Warhorse, známí díky historickému RPG *Kingdom Come*, nebo *Hangar 13*, tvůrci remaku *Mafie*. Z přednášek doporučíme mimo jiné představení *Happy Game* od Jardy Plachého z Amanity nebo panel o tvorbě krajiny do her, kterého se zúčastní pět špičkových herních designérů a umělců.

In our Game Zone, you can play 15 interesting indie games competing at this year's Anifilm. You can also meet Czech video game developers such as Warhorse known for their historical RPG *Kingdom Come*, and *Hangar 13*, authors of the *Mafia* remake. From our lecture programme, we can recommend the presentation of *Happy Game* by Jarda Plachý from Amanita and the panel on environments in video games with five prominent game developers and artists.

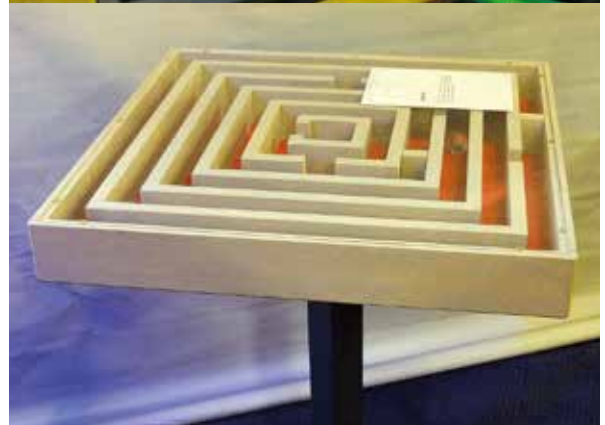
iQlandia na Anifilmu / iQLandia at Anifilm

V prostorách libereckého zámku bude pro tebe po celou dobu Anifilmu připraveno stanoviště liberecké iQlandie. Na vlastní kůži si zde budeš moci vyzkoušet exponáty související s animovaným filmem, jako například zpožděné kreslení, ale také exponáty s tématem životního prostředí, jako je například skleníkový efekt nebo životní cyklus obalu. Na chodbě u našeho stanoviště si pak můžeš vyzkoušet i oblíbené hlavolamy.

Speciální program ve zdejší TULaborce, který se během festivalu bude konat 2x denně, ti nabídne stanoviště s tematikou čištění a filtrace vody, stanoviště s možností seznámit se se základy animování i možnost výroby postaviček na 3D tiskárně. Využij také 20% slevu na vstup do expozic iQlandie pro akreditované festivalové návštěvníky. Platnost akce je po dobu konání festivalu Anifilm.

During the entire festival, the premises of the Chateau Liberec will host a kiosk of iQlandia Liberec. Here you will have a chance to see exhibits related to animated film such as delayed drawing and exhibits related to the environment, including the greenhouse effect and the life cycle of packaging. In the hallway next to our kiosk, you can also solve popular puzzles.

Twice a day, a special programme will be organised in the TULaboratory. You will find out more about water cleaning and filtration and the basics of animation and you will have a chance to print some figurines on a 3D printer. To festival pass holders, we also offer a 20% discount on tickets to iQlandia valid for the entire duration of Anifilm.





„ANI“ - 20 let festivalu animovaných filmů / 'ANI' - 20 Years of the Festival of Animated Films

20 roků animace, 20 plakátů, 20 výtvarných provedení, 3 města, 1 myšlenka.

20 years of animation, 20 posters, 20 visual identities, 3 cities, 1 idea.

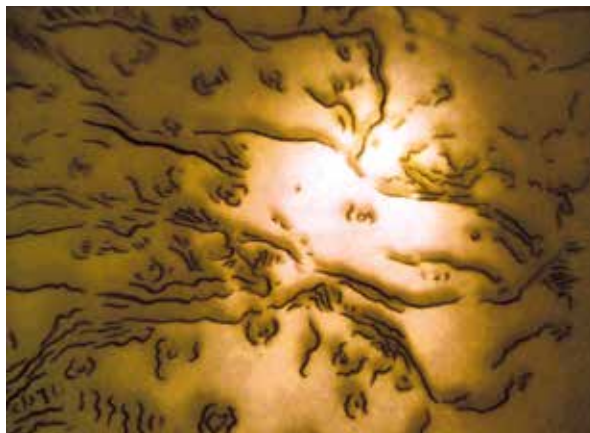


Tvarovatelný vizuál - Oz Animation / Shapeable Visual Identity - Oz Animation

Nemohli jste si nevšimnout, že ve vizuální podobně letošního Anifilmu hraje hlavní roli plastelína (mimočodem je to v jeho historii poprvé). Pohráli si s ní autoři Eliška a Lee Ozovi a pro návštěvníky festivalu navíc přichystali malé, ale skutečné ukázky - útržky výjevů, které můžete jinak vidět jen ve zběsilem pohybu v jejich znělce. Žádné jedničky a nuly, skutečná fyzická hmota, oživená rukama moravsko-izraelského dua.

You will have noticed that the visual identity of this year's

Anifilm uses clay (for the first time in the festival's history, as a matter of fact). Its authors, Eliška and Lee Oz, have prepared small but real demonstrations for the festival visitors - scraps of scenes that can be seen in their wild festival jingle. Not ones and zeros, but real physical matter animated by the hands of the Moravian-Israeli duo.



Vojtěch Domlátil - Svítání / Dawn

Světelná prostorová meditace. Vrstvení vybraných abstraktně přírodních fází z filmu *Ráno*. Hloubka vrstev, hloubka zrcadlení. Meotarová galerie Anifilmu.

Spatial light meditation. Layers of selected abstract natural phases from the film *Morning*. Depth of layer, depth of reflection.

Anifilm overhead projector gallery.



Alexandra Májová - vtipINKY

Výstava humorných inkoustových perokreseb Alexandry Májové z let 2018-2021 vycházejících z různých slov.

An exhibition of humorous pen-and-ink drawings by Alexandra Májová from 2018-2021, inspired by different words.



Myši patří na výstavu / Even Mice Belong to an Exhibition

Celovečerní loutkový film *Myši patří do nebe* navazuje na světově proslavenou tradici české loutkové animace a jeho tvůrci jsou někdejší žáci Břetislava Pojara – zkušení režiséři a výtvarníci Denisa Grimmová a Jan Bubeníček. Jejich náročnou vizi se povedlo po dlouhém úsilí zrealizovat a velkolepý film se dočkává slavnostního uvedení na letošním Anifilmu. Snímek stojí na silné výtvarné stránce a unikátním provedení loutek a prostředí, ve kterém se pohybují. Fantazijní prostředí se doplňují s pozoruhodnými, realističtějšími scenériemi, inspirovanými mimo jiné pozoruhodnou krajinou Českého středohoří a Litoměřicka. Prostředí je často tvořeno reálnými přírodními elementy, jako jsou části stromů nebo mech. Mnohých detailů si divák ve filmu, jehož výtvarnicí je Denisa Grimmová, nestihne všimnout. Objemné dekorace se v něm objeví třeba jen na pár minut. Naštěstí se v tomto případě velké množství kompletních scén z filmu, a to včetně loutek, podařilo zachovat a soutěžní uvedení filmu tak může doprovodit i rozsáhlá výstava, která potrvá až do konce roku 2021. Najdete ji v prostorách Zahradního křídla veřejnosti dlouho nepřístupného libereckého zámku.

Puppet feature film *Even Mice Belong to Heaven* follows the acclaimed tradition of Czech puppet animation and its makers are former students of Břetislav Pojar – experienced directors and graphic designers Denisa Grimmová and Jan Bubeníček. After several years, they managed to bring their vision to life and their spectacular film will have its Czech premiere at this year's Anifilm. The film with a distinct artistic style boasts superb animation and unique puppets and settings. Fantastic environments complement the remarkable realistic sceneries inspired by the stunning nature of the Central Bohemian Uplands and the area surrounding Litoměřice. The film's decorations are often formed by real natural elements like parts of trees or moss. Many details of the film, whose artistic design was created by Denisa Grimmová, will remain hidden to the viewers at the first glance. Spacious decorations often appear in it for just a few minutes. But many decorations and complete scenes including puppets from the film were luckily

preserved, and the film's premiere will be accompanied by an extensive exhibition which will be open until the end of 2021. You will find it in the Garden Wing of the Liberec Chateau, which had been previously closed to the public.



INITI - Invaderz

INITI Playground je velkoplošná interaktivní herní platforma, která podporuje aktivní pohyb, sociální interakci a důležitost příběhu díky propojení reálného a virtuálního světa. Jedná se o technologii, která umí jakýkoliv povrch proměnit v dotykovou hrací plochu s neomezenou herní velikostí a se zapojením neomezeného množství hráčů. Unikátní systém vyvinutý domácím vizuálním studiem INITI byl již prezentován nebo nastalo nainstalován na nejrůznějších místech po celém světě včetně největší konference o počítačové grafice SIGGRAPH konané v americkém Los Angeles.

INITI Playground is an interactive platform designed to integrate virtual reality games into the real world. The platform encourages playful interactions and brings people together to socialize using game-like stories and virtual characters. The technology, developed by Czech studio INITI, can transform any flat surface into a multi-touch area and turn it into a gaming stage of an unlimited size and simultaneously engage an unlimited number of players. The unique system has been presented or permanently installed at various events, including at SIGGRAPH, the biggest conference on computer graphics in the world held in Los Angeles.



Květy

Úterý 22. června / Tuesday, 22 June || 22:30

Skupina Květy existuje už od začátku tohoto tisíciletí. Po celou dobu se výrazně měnil její zvuk. Počínaje rokem 2016 hraje v nové sestavě, zaměřené více na elektroniku.

Ačkoliv je experimentální a hledačská, počet jejich posluchačů se rozrostl do velmi širokého spektra. Oceňovány jsou silné texty, aranžérská barevnost, brilantní výtvarné řešení obalů desek, živelné koncerty a přítomnost humoru. Za album *Květy Květy*, které vyšlo na konci roku 2020, jsou nominováni na cenu Vinyla a Apollo.

Květy formed at the beginning of this century. During the band's existence, they have made constant and significant changes in their sounds. Since 2016, the band's been playing in a new line-up and focusing more on electronics.

Even though the experimental band is always on the lookout for new elements to add to their music, they have garnered quite a few followers. The band is acclaimed for its strong lyrics, diverse sound, gorgeous artwork, energetic performances and humour. Their album *Květy Květy* released in 2020 was nominated for the Vinyla and Apollo Awards.



Floex

Středa 23. června / Wednesday, 23 June || 21:45

Tomáš Dvořák vystupující pod jménem Floex je klarinetista, skladatel, producent a multimediální umělec. Ve své tvorbě propojuje elektronickou a akustickou hudbu do svébytné atmosférické podoby. Vedle skládání hudby experimentuje nad rámec lineárních hudebních scénářů, vytváří interaktivní multimediální projekty nebo hudbu do her.

Vydal dvě alba *Pocustone* (2001) a *Zorya* (2011) a také EP *Gone* (2014). Oba tituly získaly několik prestižních ocenění nejen v České republice. Spolupráce s Tomem Hodgmem vyústila v desku *A Portrait of John Doe* (2018), na niž se klasická hudba a avantgardní elektronika míchají do jedinečného organického universa. Dnes večer se představí s hudbou ke hře *Machinarium*.

In his music, Tomáš Dvořák aka Floex creates a unique atmospheric universe, exploring the possibilities of the coexistence of the electronic and acoustic sound worlds. Strong emphasis is placed on natural musicality on one side and on a cutting-edge approach to electronic music production on the other.

He has released two full-length albums, *Pocustone* (2001) and *Zorya* (2011) in addition to *Gone* EP (2014). His very exciting collaboration with Tom Hodge, the album *A Portrait of John Doe* creates a new level of synergy between classical music and radical 'avant-garde' electronic. Today, he'll play music from the game *Machinarium*.



Chief Bromden

Středa 23. června / Wednesday, 23 June || 23:15

Slovácko-sudetská kapela Chief Bromden, poskládaná z členů například Manon Meurt, Ghost of You a dalších, vydala 8. dubna 2020 svůj debut nazvaný *Slunovrat*. Jako stejnojmenný hrdina knihy *Vyhoďme ho z kola ven* od Kena Keseyho byli i Chief Bromden donedávna „němou“ kapelou, nyní už ale vystupují plnohodnotně se zpěvákem. Kapela tematizuje folklór a v jejich tvorbě je ovlivnilo Slovácko, Morava a Sudety.

Moravian Slovakian/Sudeten band Chief Bromden, with members from e.g. Manon Meurt, Ghost of You and other bands, released its debut album called *Slunovrat* on 8 April 2020. Just like Ken Kesey's hero of the same name from his book *One Flew over the Cuckoo's Nest*, Chief Bromden were until recently a 'mute' band, but now they perform in full line-up with a singer. The band thematises folklore and their music is influenced by Moravian Slovakia, Moravia and Sudetenland.



Ufajr

Čtvrtek 24. června / Thursday, 24 June || 21:00

Pražská kapela Ufajr se ve své tvorbě inspirovuje jak při poslechu svých hudebních idolů, tak při sledování večerníčků. Na Anifilmu se Ufajr představili už dvakrát – v roce 2015 připravili hudební poctu skladateli Petru Skoumalovi, jehož večerníčkové a filmové melodie upravili do math-rockových rytmů. A v roce 2017 doprovodili post-rockovými plochami halucinální videoartové vize Petra Skaly (který tyto skladby označil nadšeně za „nářez“).

Letos Ufajr vystoupí na Anifilmu s čistě hudebním vystoupením. Jejich nejnovější song, dvanáctiminutové „Už to vypadalo tak slibně“, je přímo inspirován právě Skalovým videoartem. A možná budou i ty večerníčky!

For their music, the Prague-based band Ufajr draw inspiration from listening to their idols and watching Bedtime Stories. Ufajr have already performed twice at Anifilm - in 2015 they prepared a musical tribute to composer Petr Skoumal, whose melodies they adapted in math-rock rhythms, and in 2017, they accompanied the hallucinogenic videoart visions of Petr Skala with their post-rock sound (according to Skala himself, they 'rocked'). This year, Ufajr's performance will be purely musical. Their latest song with a running time of 12 minutes, titled 'Už to vypadalo tak slibně' (It Looked Promising) is inspired by Skala's videoart. And maybe there'll be time for those Bedtime Stories!



badfocus

Čtvrtek 24. června / Thursday, 24 June || 22:30

Za projektem badfocus stojí teprve devatenáctiletý pražský producent, skladatel a multiinstrumentalista Prokop Korb. Jeho hudba představuje zvukově bohatý, intimní zážitek se snahou neustále rozšiřovat svůj vlastní hudební jazyk. Přestože jeho hudební kořeny tvoří zejména jazz, badfocus byl silně ovlivněn mnoha žánry, od klasické hudby přes elektroniku, hip-hop až po indie-pop, které ve své tvorbě kombinuje. Na jaře 2020 vydal své první EP s názvem *ep1* a na podzim téhož roku mu vyšlo debutové album *wallflower*, které představuje atmosférická, ambientní, ale zároveň chytlavá zvuková spektra a melodie.

badfocus is an emerging project of a Prague-based producer, composer and multi-instrumentalist, Prokop Korb. His music represents an abundant sonic fantasy powered by the endeavour to expand his own musical language. Despite coming originally from a jazz background, badfocus experiments with various genres such as electronica, classical music, hip-hop and indie pop. He released his first *ep1* in the spring of 2020 and his debut album *wallflower* in September of the same year, which strives for genre ambivalence and atmospheric, ambient, yet catchy soundscapes.



HRTL

Pátek 25. června / Friday, 25 June || 21:00

Leoš Hort alias HRTL je špičkový performer na modulární syntezátor a zakladatel brněnského kazetového vydavatelství Bükko Tapes, které vydává hudbu východoevropských bedroom producentů. Zároveň je stájovým jezdcem Bastl Instruments, kteří vyrábí hand-made open-source hudební hardware. Hudba HRTL si prošla cestou od klasických nástrojů k modulárnímu syntezátoru, kde se z post-witch-housu vyvinula směrem k repetitivním rytům s bohatými melodickými i zvukovými prvky, proměnlivou atmosférou a hravými strukturami. Af už úspěšný house s osmdesátkovým feellem, fluorescentní techno nebo temné bublavé beats, HRTL nikdy nehraje dvakrát to samé. Stejně jako jeho živá vystoupení jsou totiž jeho nahrávky improvizované a 100% hardware.

Leoš Hort, alias HRTL is a top performer on modular synthesizers, a founder of the Brno-based cassette record label Bükko Tapes and an active member of the famous Bastl Instruments collective, which creates hand-made open-source music hardware. HRTL's music evolved from post-witch-house towards repetitive rhythms with rich melodic and sound elements, changing atmosphere and playful structures. Be it dirty house with an 80s feeling, fluorescent techno or dark, bubbly beats, HRTL never plays the same thing twice. This is because as well as his live performances, his recordings are improvised and built 100% on hardware synthesizers.



Bratři

Pátek 25. června / Friday, 25 June || 22:30

Bratři jsou nový objev na české elektronické scéně pohybující se na pomezí chytlavé taneční elektroniky, techna a ambientu. Hlavním hnacím motorem jsou hrané živé bicí - melodické motivy doplněné sekvencemi vytvořenými na analogových a modulárních syntezátorech. Dva podmanivé proudy se na pódiu spojují v jeden nekompromisní tok elektrizující energie. V roce 2017 vydali Bratři EP *Monster* a následující rok singl *Manual*. V únoru 2020 začali spolupracovat s uznávaným producentem elektronické hudby Hannesem Biegerem, se kterým pracují na debutové desce.

Bratři is a new face on the Czech electronic music scene. Their music oscillates around a combination of catchy electronic dance, techno and ambient. The central driving forces are live percussion/drum beats and melodic motifs and sequences on analogue and modular synthesizers, two captivating streams converging on stage in a single, uncompromising flow of electrifying energy. In 2017, Bratři released their first EP, *Monster* and followed it up in 2018 with a new single called *Manual*. In February 2020 Bratři commenced work on their debut album in cooperation with a renowned producer of electronic music, Hannes Bieger.



Manon Meurt

Sobota 26. června / Saturday, 26 June || 21:00

Manon Meurt jsou mistři v kontrastech tichých a hlučných pasáží a v epických gradacích písní. Éterickému zpěvu Kateřiny Elznicové a reverbům kytaristy Vojty Pejši dodávají správný punc bicí Jiřího Bendla. V začátcích byli inspirováni zejména ranou tvorbou kapel jako My Bloody Valentine, Lush, Ride nebo Slowdive. V roce 2018 jim vyšlo album *MMXVIII*, které produkoval Jan P. Muchow. S novým přírůstkem v kapele, klávesistou Davidem Tichým, pracují na novém albu, z něhož zatím vyšel single „Beyond Beside“.

Manon Meurt are Vojtěch Pejša (guitar, vocals), Kateřina Elznicová (vocals, guitar), Jiří Bendl (drums) and David Tichý (synths and piano). Sparkling songs formed by soft and transcendent vocals, hypnotic bass lines, evolving drums and reverbed guitars are a trademark of this young quartet from the Czech Republic. Inspiration from the British shoegaze movement of the early '90s and bands such as My Bloody Valentine, Lush, Ride and Slowdive have clearly helped shape the band's sound. In 2018, they released *MMXVIII*, produced by Jan P. Muchow. They are currently working on a new album from which a new single, 'Beyond Beside' has already been released.

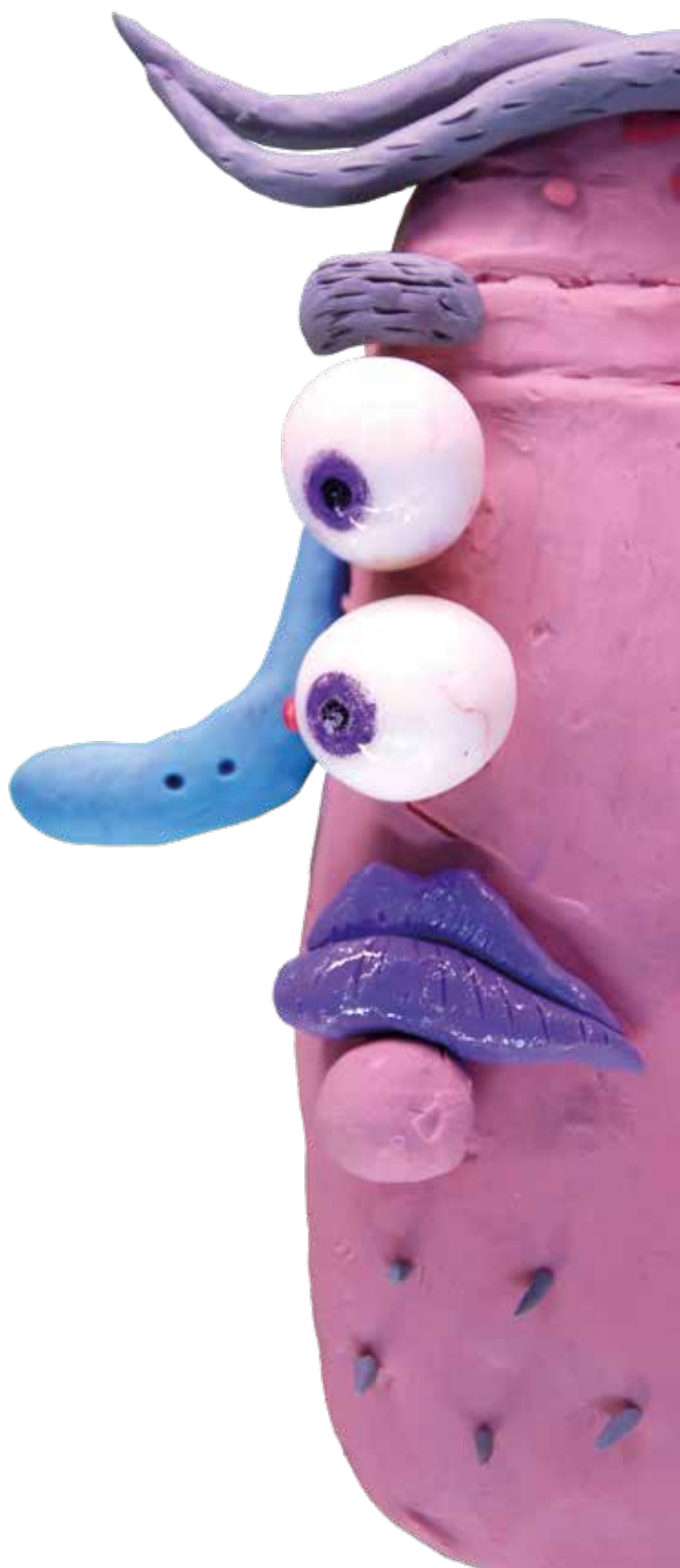


Fekete Seretlek

Sobota 26. června / Saturday, 26 June || 22:30

Skupina se nechává inspirovat, využívá a míchá, zpracovává a proměňuje tradiční lidové motivy a písně z celého světa a přetváří je v nové originální tvary a kompozice. Akordeon, violoncello, trumpet, kontrabas, housle, cajon a pět hlasů. Šest hudebníků a zároveň herců, absolventů různých ročníků pražské DAMU. Jejich koncerty jsou velmi živé až kabaretní a pokaždé jiné a proměnlivé, vycházející a improvizující z dané situace.

The group Fekete Seretlek reuses, changes and mixes motifs from world music and makes up its own original compositions. Violoncello, accordion, trumpet, double bass, violin, cajon and five voices. The six musician-actors graduated from the Prague's DAMU. Their concerts are lively and variable, adapting to different situations: from big stages, to clubs and streets. They are an exceptional musical as well as visual experience.





Středa, 23. června / Wednesday, 23 June || 10:00

Budulínek

Naivní divadlo Liberec

Tvůrci studiového představení respektovali dobře známou zápletku klasické české pohádky o Budulínkovi, nicméně ji originálně rozpracovali o řadu inovujících motivů. Téma poslouchání se v jejich podání netýká pouze neposlušného Budulínka či přecitlivělých ušisek záluďné lišky, ale rovněž Budulínkových prarodičů, kteří naopak slyší prachbídně. Proč tomu tak je a k čemu všemu to v Budulínkově dobrodružství vedlo, odhaluje půvabná studiová inscenace, plná humoru, živé muziky a ryze loutkářských lahůdek.

Představení je vhodné pro děti od 4 let a trvá 45 minut.

The authors of the studio performance have held true to the well-known plot of this classic Czech fairy tale about Budulínek; however, they originally expanded it with many innovative motifs. In their rendition, the theme of obedience doesn't extend only to the disobedient Budulínek and the oversensitive ears of the sly fox, but also to Budulínek's grandparents, whose hearing is very poor. You will find out what's behind this all in a charming studio performance full of humour, live music and exquisite puppetry.

The 45-minute performance is suitable for children above 4 years of age.



Čtvrtek, 24. června / Thursday, 24 June || 10:00

Plechové pohádky / Tales of Steel

Divadlo Kordula

Představení je složeno ze tří pohádek, ve kterých drak hledá nevěstu. Kdo chce, může se zapojit do opakování rýmovaného textu. Vždy v nových kulisách a s novou princeznou. Drak ale pořád nemůže najít tu pravou. Publikum nakonec rozhodne, jestli se drak ožení, nebo ne.

Představení je vhodné pro děti od 3 let i dospělé a trvá 45 minut.

This performance consists in three tales in which a dragon looks for a bride. If you like, you can join in and repeat the verses of the tales. Each tale has a different setting and a different princess. However, the dragon still can't find the right one. It's up to the audience to decide whether the dragon gets married or not.

The 45-minute performance is suitable for children above 3 years of age and grown-ups.



Pátek, 25. června / Friday, 25 June || 10:00

Jak chodil Kuba za Markytou / Kuba and Markyta

Naivní divadlo Liberec

Herečka Markéta Sýkorová předvádí pomocí několika loutek směšné konání hloupého Kuby, který se sice snaží jednat tak, jak mu máma poradila, ale vždycky to nějak pomotá. Kuba se má oženit s Markytou, má jí přinést dárek, špatně však pochopí matčinu radu a provede nějakou hloupost. Tím vzniká řetězec rad a jejich nesmyslného plnění, které je dětem k smíchu, protože i každé malé dítě je chytřejší než náš hloupý Kuba.

Představení je vhodné pro děti od 3 let a trvá 25 minut.

Using several puppets, actress Markéta Sýkorová illustrates the ridiculous behaviour of a stupid boy named Kuba who tries to follow his mother's advice, but always messes things up. Kuba is to marry Markyta and bring her a present, but he misunderstands his mother's advice and does something dumb again. This triggers a chain of advice and the nonsensical following of it, which is hilarious for children, as even the smallest child is cleverer than our Kuba.

The 25-minute performance is suitable for children above 3 years of age.

Pátek, 25. června / Friday, 25 June || 10:30

Tři přadleny / The Three Thread- makers

Naivní divadlo Liberec

K již legendární hříčce *Jak chodil Kuba za Markytou*, která se s krátkou přestávkou a v novém obsazení drží na repertoáru Naivního divadla více jak 20 let, přibyla v roce 2010 nová „grimmovská“ pohádka *Tři přadleny*. Převelice hloupého Kubu tentokrát na stolovém jevištiátku vystřídala převelice líná dívka. Současná aktérka obou představení, Markéta Sýkorová, napsala (opět na motivy bratří Grimmů) pohádkovou anekdotu o lenosti a nesplnitelných slibech.

Představení je vhodné pro děti od 3 let a trvá 25 minut.

In addition to the legendary performance *Kuba and Markyta*, which has been in the repertoire of Naivní divadlo Liberec for more than 20 years, the troupe has introduced a new 'Grimmesque' fairy tale, *The Three Threadmakers* in 2010. In this piece, the dumb Kuba is replaced with a very lazy girl. The current performer of both pieces, Markéta Sýkorová has written a fairy-tale anecdote about laziness and promises unfulfilled (once again inspired by the Brothers Grimm).

The 25-minute performance is suitable for children above 3 years of age.



Sobota, 26. června / Saturday, 26 June || 10:00

Bramborové království / Potato Kingdom

Loutky bez hranic

Král Brambor Bramborovič I. a jeho choť královna Brambora Bramborovna II. vyhlásují, že kdo zneškodní strašného draka Friřáka, který se usadil na Bramborovém kopečku, dostane ruku princezny Bramborky a půl bramborového pole k tomu - kdo se odváží bojovat proti takovému nepříteli? Že by statečný princ Karotka?

Představení je vhodné pro děti od 3 let a trvá 45 minut.

King Potato Potatovich I and his wife, Queen Potato Potatovna II, declare that whoever defeats the terrible dragon Fryer, who made his nest at the Potato Hill, will be rewarded with half a potato field and the hand of Princess Potatinka in marriage - who dares to face such a foe? Will it be the brave Prince Carrot?

The 45-minute performance is suitable for children above 3 years of age.



Neděle, 27. června / Sunday, 27 June || 10:00

Kde budeme bydlet / Where Will We Live?

VI.TVOR

Loutková pohádka o medvědovi, který putuje lesem a hledá vhodné místo k bydlení. Věnováno všem, kterým chybí obydlí!

Medvěd, hrdina této pohádky, je sice hodný, ale kvůli své ha-mižnosti se dostane do potíží. Letos nashromáždil tolik medu, že se s ním nevejde do domečku. Nezbyvá mu nic jiného než hledat domeček nový. Cestou si rád nechá poradit od ostatních obyvatel lesa, ale rychle zjistí, že ne všichni to s ním myslí dobře. Nejdůležitější je pro něho ovšem jen jedna věc a to včas se uložit k zimnímu spánku.

Představení je vhodné pro děti od 3 let i dospělé a trvá 45 minut.

A puppet fairy tale about a bear who wanders through the forest searching for a place to live. Dedicated to all those who have nowhere to live!

The main hero of this performance, a bear, may be nice, but his greediness gets him into trouble. This year, he has gathered so much honey that he can't store it in his house. There's nothing else to do but look for a new house. He gets advice from other forest animals, but he soon finds out that their intentions aren't always the best. However, the most important thing for him is to start his winter hibernation on time.

The 45-minute performance is suitable for children above 3 years of age and grown-ups.

Autoři soutěžních filmů, videoklipů, VR filmů a her | Creators of Films, Music Videos, VR films and Games in Competition

Adler Hod	62	Furman Alexey	105	Kranot Michelle	94
Adlerová Blanka	113	Gallese Julian	82	Kranot Uri	94
Agudo Enrique	97	Gelover Cheryl	85	Krause Carina-Susann	57
Alexašin Pavel	110	Göbelová Alžběta	122	Kročák Jan	120
Ansart Lucas	61	Greco Mihai	97	Kukal Martin	122
Balej Jan	24	Grimmová Denisa	30	Kwiatkowska-Naqvi Anita	87
Bao Yifan	49	Groschup Sabine	84	Lacková Radoslava	115
Bar Dor	104	Guidi Magda	39	Lebon Mandimby	58
Baranova Aliona	119, 123	Hagard Jonathan	96	Lee Sasha	63
Battefeld Mikkel	94	Halifa-Legrand Lola	47	Lillqvist Katariina	111
Bernášková Tereza	124	Harjola Olli	103	Lisníková Lucie	111
Bidner Reinhold	75	Hazelden Alan	102	Lisovets Anastasiya	67
Boucher Samuel	105	Heller German	93	Low Raito	88
Bruson Daniel	91	Houten Diana van	53	Magidová Markéta	110
Bubeníček Jan	30	Huang Houzhi	58	Macháček Jan	103
Bula Oksana	105	Huang Liang-Hsin	90	Machů Jiří	124
Burkovska-Jacobsen Ilze	29	Humfrey Joseph	104	Mas Paul	38
Bush Paul	79	Hýbnerová Daniela	117	Maša Avramović	57
Cai Yuanqing	58	Chen Xavia	56	Matějček Leoš	111
Cappa Joe	48	Chen Lee-Kuo	102	Matějovičová Eva	114
Carlini Federico	93	Ilievski Goce	87	Mckenna Cora	59
Cerri Mara	39	Ingold Jon	104	Mietzner Carla	57
Clement Ben	81	Irwin Stephen	50	Mihályi Matej	88
Covamonas Aria	45	Jacotey Marie	47	Míka Jan	123
Crabot Nathan	58	Jafri Faiyaz	76	Mischinger Petr	118
Cumplido Diego	89	Jang Nari	39	Mladý Ondřej	120
Čupová Kateřina	123	Janiw Mikolaj	58	Molina Ben	57
Daenemark David	113	Julie Daravan Chea	67	Moore Stuart	78
de Panafieu Mathias	50	Kalinová Denisa	121	Moore Tomm	32
Diviak Filip	118	Kapanadze Mariam	73	Morrison Phoebe	76
Drozda Jan	89, 122	Kavan Jan	104	Mrklovská Kateřina	116
Dupriez Bastien	76	Kendel Sofia	40	Murray Tom	85
Dušková Michaela	112	Keppens Nicolas	48	Náprstek Marek	68, 115
Dvir Zohar	58	Khrzhanovsky Andrey	31	Nihei Sarina	51, 84
Dvořáková Eva	118	Kim Kyoung-bae	90	Nový Ondřej	117
Echevarria Areito	95	Kočí Vojtěch	112	Obraz Jakub	125
Elisa Gleize	39	Kolton Grant	43	Opron Marie	85
Epping J. J.	53	Kopiec Daria	46	Oz Eliška	120, 122, 124
Erazo Juliana	52	Kowalczyk Marek	91	Oz Lee	120, 122, 124
Ferlay Héloïse	66	Koza Janek	86	Park Jee-youn	44

Parker Kayla	78	Ševčíková Martina	120
Pauk Piotr	91	Štěpánová Viktorie	111
Peixe Daniel Martín	95	Štumpf Dávid	121, 125
Peters Shachar	104	Tatýrek Filip	115
Piskač Jan	82, 123	Teikari Arvi	103
Pixa Libor	124	Terris Mark	102
Podskalská Anna	64, 114	Terris Xavi	102
Purho Petri	103	Tran Ngoc Théo	58
Ramanava Krystsina	112	Trska Patrik	115
Ramires Alexandra	41	Ullens Chris	82
Raqi Syed	95	Unzeitigová Terezie	90, 121
Rietz Henriette	47	Valentíny Noemi	119
Rigeri Jan	103	Varga Tímea Laura	91
Richardson Joe	104	Vautier François	96, 98
Rotmistrovsky Diego	83	von Rotz Joder	42
Řehák Daniel	121	Vostárková Lucie	110
Sadegh Asadi Shiva	42	Wada Atsushi	45, 103
Saey Alice	83	Wilczyński Mariusz	33
Sansone Donato	74	Wolfe Jamie	89
Scarpelli Martina	84	Wysocká Anna	76, 115
Seidel Robert	78	Yu Qianwen	83
Sfar Joann	28	Zelingher Keren	68
Shadrina Sasha	43	Zhan Renee	61
Shalev Ronni	62	Zoë Wishbone	88
Sharabi Alon	62	Žabka Michal	119
Shaw Dash	27		
Sherer Daniela	78		
Schorpp Anna	57		
Schuld Frédéric	44		
Simchovitch Avishai	68		
Smékalová Anna	121		
Smith Patrick	73		
Smrktová Lucie	114		
Sosada Maren	81		
Stålberg Oskar	105		
Stejskalová Bára Anna	60, 116		
Stenbäck Joel	66		
Stępniewski Maciek	85		
Sysoiev Alexey	105		

Rejstřík českých názvů soutěžních filmů, videoklipů, VR filmů a her | Index of Czech Titles of Films, Music Videos, VR films and Games in Competition

(Bez)péče 2	98	Divadlo paměti	67	Javánka Anna	41
A Monster's Expedition	102	Dobrodružství Glorie	40	Jde o umění	46
AIDS/HIV	120	Scottové – Vražda v katedrále		Jelen	62
Alexander 23: IDK You Yet	82	Domov bez domova	43	Jo Goes Hunting:	83
Alexandr Mosolov.	73	Drahá Lizzy	96	Careful	
Tři skladby		Duna	75	Johann Amos Comenius,	125
All of You	102	Easter Eggs	48	učitel národů	
Alt 3	111	Eikō	63	Josep	26
Altötting	51	Elena Steri:	81	Josh Kimbrough:	90
Anna a Manon	59	Heavy Rotations		Glowing Treetops	
jedou k moři		Fraktura	75	Jsem tady	62
Avant	76	François Poitou:	85	Jsmě si o smrt blíž	60, 116
Azyl	114	Le Silence de la rue		K moři prachu	66
Baba Jaga	93	Fred Cracklin: Boar Drill	88	Kai: A Little Too Much	84
Barevný sen	24	Gabriella:	120	Kominičci	44
Bestie	65	Once There Was a Hotel		Kouzlo uvolnění	110
Bez domova – Rob	38	Gravitace VR	94	Kožíšky	110
Bez východiska	58	Havel. O svobodě	110	Krab	42
Biodiversity Protection	120	Hearsh: Voiceless	85	Kryptozoo	27
Blue Monday	63	Hello Marcel: Neo	121	Kuku	117
Blüte	88	Herumetto	112	Lesní pachole a skrytá	50
Bryan Away: The Lake	83	Hiob Dylan:	86	matka hvozdu	
Bum bum!	74	Dziewczyna z filmu porno		Lex Barker: Na moře	120
Calamity - dětství	25	Hledání svobody a touha	59	Linka 23	121
Marthy Jane Canary		po sounáležitosti		Lion On Tiger: Love Angle	89
Camp Saint Helene:	81	Hluboká voda	48	Liza	76
Protector		Hodina divná	112	Local Natives: Statues	89
Capra na divoko	116	Hominidae	98	in the Garden (Arras)	
Carto	102	Horacio	45	Łona i Webber:	91
Catcalling	51	Hrůza v tónu	56, 107	#nikiforszczecinski	
Cigánský tanec	115	gramofónu		Malý upírek	28
Co rezonuje v tichu	52	Hyfa	93	Manufaktura – dětský	122
Comeback	52	Chlapče, chlapče	76	antibakteriální gel	
Creaks	102	Chrám sasanek	74	Marina Wil:	83
Čáp	46	I'll Always	84	Ya no te extraño	
Čestná stráž	42	Ilios	95	Matčina bolest	52
Dárce života	97	Inkognito	60	Medvědí kuchařka	103
Děti ze Všehovic:	118	Já a moje tlustá prdel	65	Město	49
Jak ho našli		Jacob Collier: He	91	Mex a zvířata	39
Díky	66	Won't Hold You (feat. Rapsody)		Modré dívky, bílý strach	47

Moje nejoblíbenější válka	29	Prezident Lourajder:	88	The Procession	104
Mokré ponožky	43	Osud		to Calvary	
Berty Reyes		Proměny	96	The Ribs: I'll Be	82, 123
Morana	114	Přírodovědecká	123	Your Toy	
Moving Out	103	fakulta JU		Tiny money	104
Mrak & Motoman	115	Přízraky	44	Tok	78
Mraveniště	68, 115	Psi voní po moři	67	Townscaper	105
Mrtví mazlíčci	48	Puntíkatý kluk	51	Tukoni	105
My Exercise	103	Radioterapie na	119	Tulipomania: Gone	85
Myši patří do nebe	30	Žlutém kopci		Tvoje francouzština	67
Nakažlivá samota	57	Razumikhin:	90, 121	je super	
Nebylo to žádné	50	À la tristesse!		Tvůj bulšit	46
burgundské		Retrográdní Merkur	58	Úsměv cukety	61
Noita	103	Rodokmen	62	Utopie – C	75
Nos aneb Spiknutí	31	Rozcvička	45	Uvzdělaný	56
podivínů		Rubikova kostka	112	V katově obýváku	94
Nový kód entropie	96	Rudé boty	64, 114	V rakvi	58
Ó, Černá díro!	61	RUR – trailer na	123	Vesmírná odysea 1.4.9	98
Odpočno: Srebro ryb	87	komiksovou knihu		Vevnitř	111
Ohm Square:	89, 122	Salvia, 9 let	39	Vlkochodci	32
Night Flowers		Saturnismus	97	Vlna života	117
OMEGA Indexer	122	Sestup do Maelströmu	113	Vlny	76, 115
Opuštěná vesnice	73	sfumato	78	Vůdkyně	76
Orgiastic Hyper-Plastic	79	Shergar	59	Winding Worlds	105
Outer Space Diplomacy	112	Skvělý krasavec aneb	113	Withdrawal	124
Pantheon queer	97	Žít nudný, nespokojený		World Brain: Dance II	82
božstev		a lhostejný život bez cíle		(Discovery Zone Cover)	
Papíroví ptáci	93	a bez naděje		Yàno: Memories	87
Pastorovy děti	66	Slečna osud	42	Youlí: Szeretni kell	91
Pavel Čadek: Na síti	119	Smíření	94	Za maskou Nó	73
sem v pohodě		Sny o krajině	39	Zabij to a opusť město	33
Pavel Čadek: Tanči	123	Sokol	78	Zabijte své idiomy	43
Peak Fifteen	111	Sókratova speleologická	45	Zásek	57
Peejay: Seoul Sori	90	výprava		Zázračný lék	95
Pendragon	104	Someday You'll Return	104	Zdenko F. Daneš	124
Photay: Villain	84	Společně na dně	63	Zesnulý	68
Pilar	53	Spolu to zvládneme	121	Zlatíčko	38
Pištovy narozeniny	40	(D. Štumpf)		Zřetězení	74
Planety: Nafialovělá	124	Spolu to zvládneme	124	ZubrOFFka International	125
vnějších srdcí		(L. Pixa)		Short Film Festival Trailer	
Poloviční děda	57	Spolu to zvládneme	119	Zvuky spoza Lúky	118
Poslední matador	111	(M. Žabka)			
Pouto	41	Stárnutí	76		
Premier: Punková	122	Svatební dar	118		
pohádka		Šestinedělí	47		
		Temná hmota	95		

Rejstřík originálních názvů soutěžních filmů, videoklipů, VR filmů a her | Index of Original Titles of Films, Music Videos, VR films and Games in Competition

მიტოვებული სოფელი	73	Blüte	88	Fred Cracklin: Boar Drill	88
העץ הוד	62	Boy Oh Boy	76	Gabriella:	120
שפוחל הריתחה	59	Bryan Away: The Lake	83	ולמ משה היה מעפ	
תוביט של ההימבהו		Calamity, une enfance de	25	Ghost Dogs	48
חונמה	68	Martha Jane Canary		Goda sardze	42
אבט יצח	57	Camp Saint Helene:	81	Gravity VR	94
기억극장	67	Protector		Havel. O svobodě	110
아홉 살의 사루비아	39	Capra na divoko	116	Hearsh: Voiceless	85
유령들	44	Care(less) 2	98	Hello Marcel: Neo	121
修容镇	49	Carto	102	Herumetto	112
掰	56	Catcalls	51	Hiob Dylan:	86
Александр Мосолов.	73	Ce qui résonne	52	Dziewczyna z filmu porno	
Три пьески		dans le silence		Hodina divná	112
Глибока вода	48	C'était pas du Bourgogne	50	Homeless Home	43
День рождения Пишто	40	Ciervo	62	Hominidae	98
Мокрые носочки	43	Cigánský tanec	115	Horacio	45
Берты Райз		Coffin	58	Hrůza v tónu	56, 107
Нос, или Заговор	31	Coincés	57	gramofónu	
нетаких		Comeback	52	Huis Clos	58
Собаки пахнут морем	67	Concatenation	74	Hypha	93
À la mer poussière	66	Contagious Loneliness	57	I'll Always	84
A Monster's Expedition	102	Creaks	102	Ilios	95
Affairs of the Art	46	Cryptozoo	27	Inkognito	60
AIDS/HIV	120	Dear Lizzy	96	Ja i moja gruba dupa	65
Alexander 23:	82	Der Schornsteinsegler	44	Jacob Collier: He Won't	91
IDK You Yet		Děti ze Všehovic:	118	Hold You (feat. Rapsody)	
All of You	102	Jak ho našli		Jestem tutaj	62
Alt 3	111	Důne	75	Jo Goes Hunting: Careful	83
Altötting	51	Easter Eggs	48	Johann Amos Comenius,	125
Amends	94	Eikō	63	učitel národů	
Anna et Manon	59	El dolor de mi madre	52	Josep	26
vont à la mer		Elena Steri: Heavy	81	Josh Kimbrough:	90
Annah la Javanaise	41	Rotations		Glowing Treetops	
Avant	76	Elo	41	Jsme si o smrt blíž	60, 116
Azyl	114	Filles Bleues,	47	Kai: A Little Too Much	84
Baba Yaga	93	Peur Blanche		Kharchang	42
Barevný sen	24	Flow	78	Kill Your Idioms	43
Beyond Noh	73	Fraktura	75	Kouzlo uvolnění	110
Biodiversity Protection	120	François Poitou: Le Silence	85	Kožíšky	110
Blue Monday	63	de la rue		Kuku	117

La Bestia	65	Pavel Čadek: Na síti	119	Spolu to zvládneme (D. Štumpf)	121
La odisea espeleológica de Sócrates	45	jsem v pohodě			
Le sourire de la courgette	61	Pavel Čadek: Tanči	123	Spolu to zvládneme (L. Pixa)	124
Leaders	76	Peak Fifteen	111	Spolu to zvládneme (M. Žabka)	119
Lex Barker: Na moře	120	Peejay: Seoul Sori	90		
Life-Giver	97	Pendragon	104	Svatební dar	118
Linka 23	121	Peregrine	78	Świątynia ukwiału	74
Lion On Tiger:	89	Petit Vampire	28	Thank You	66
Love Angle		Photay: Villain	84	The Hangman at Home	94
Little Miss Fate	42	Pilar	53	The Pantheon	97
Liza	76	Planety: Nařialovělá vnějších srdcí	124	of Queer Mythology	
Local Natives: Statues in the Garden (Arras)	89	Polka-dot Boy	51	The Procession to Calvary	104
Łona i Webber: #nikiforszczecinski	91	Poum Poum !	74	The Remedy	95
Manufaktura – dětský antibakteriální gel	122	Prästbarn	66	The Ribs: I'll Be Your Toy	82, 123
Marina Wil: Ya no te extraño	83	Precieux	38	Tiny Money	104
Medvědí kuchařka	103	Premier: Punková pohádka	122	Ton français est parfait	67
Mercury's Retrograde	58	Prezident Lourajder: Osud	88	Toonekurg	46
Mex and the Animals	39	Přírodovědecká fakulta JU	123	Townscaper	105
Minimum Mass	95	Pustolovine Glorije	40	Tukoni	105
Misery Loves Company	63	Scott – Umorstvo u katedrali	119	Tulipomania: Gone	85
Morana	114	Radioterapie na Žlutém kopci		Utopia – C	75
Moving Out	103	Razumikhin: 90, 121		Vevnitř	111
Mrak & Motoman	115	À la tristesse!		Viimeinen Matadori	111
Mraveniště	68, 115	Recoding Entropia	96	Vlna života	117
My Exercise	45	Replacements	96	Vlny	76, 115
My Exercise	103	Rubikova kostka	112	Winding Worlds	105
My Favorite War	29	Rudé boty	64, 114	Withdrawal	124
Myši patří do nebe	30	RUR – trailer na komiksovou knihu	123	Wlasne smieci	46
Niet thuis – Rob	38	Saturnism	97	Wochenbett	47
Noita	103	Senescence	76	Wolfwalkers	32
O Black Hole!	61	Sestup do Maelströmu	113	Wood Child and Hidden Forest Mother	50
Odpczno: Srebro ryb	87	sfumato	78	World Brain: Dance II (Discovery Zone Cover)	82
Odyssey 1.4.9	98	Shergar	59	Yàno: Memories	87
Ohm Square:	89, 122	Skvělý krasavec	113	Youli: Szeretni kell	91
Night Flowers		aneb Žít nudný, nespokojený a lhostejný život bez cíle a bez naděje		Zabij to i wyjedź z tego miasta	33
OMEGA Indexer	122	Sogni al campo	39	Zdenko F. Daneš	124
Orgiastic Hyper-Plastic	79	Someday You'll Return	104	ZubrOFFka International	125
Outer Space Diplomacy	112			Short Film Festival Trailer	
Paper Birds	93			Zvuky spoza Lúky	118

Rejstřík anglických názvů soutěžních filmů, videoklipů, VR filmů a her | Index of English Titles of Films, Music Videos, VR films and Games in Competition

A Colourful Dream	24	Concatenation	74	Homeless Home	43
A Descent into the Maelström	113	Contagious Loneliness	57	Hominidae	98
A Monster's Expedition	102	Cooking with Bears	103	Horacio	45
Abandoned Village	73	Crab	42	Huis Clos	58
Affairs of the Art	46	Creaks	102	Hypha	93
AIDS/HIV	120	Cryptozoo	27	Children of Gainmore:	118
Alexander 23: IDK You Yet	82	Cuckoo	117	How They Found It	
Alexander Mosolov. Three Pieces	73	Dear Lizzy	96	I'll Always	84
All of You	102	Deep Water	48	I'm Here	62
Alt 3	111	Dogs Smell Like the Sea	67	Ilios	95
Altötting	51	Dune	75	Incognito	60
Amends	94	Easter Eggs	48	Inside	111
Anemone Temple	74	Eikō	63	It Wasn't Bourgogne	50
Anna and Manon	59	Elena Steri:	81	Jacob Collier: He Won't Hold You (feat. Rapsody)	91
Go to the Sea		Heavy Rotations		Jo Goes Hunting: Careful	83
Annah la Javanaise	41	Enducated	56	Johann Amos Comenius, the Teacher of Nations	125
Ant Hill	68, 115	Even Mice Belong in Heaven	30	Josep	26
Avant	76	Faculty of Science	123	Josh Kimbrough:	90
Away from Home – Rob	38	Flow	78	Glowing Treetops	
Baba Yaga	93	Fraktura	75	Kai: A Little Too Much	84
Beyond Noh	73	François Poitou:	85	Kill It and Leave	33
Biodiversity Protection	120	Le Silence		This Town	
Blue Fear	47	de la rue		Kill Your Idioms	43
Blue Monday	63	Fred Cracklin: Boar Drill	88	La Bestia	65
Blüte	88	Fur Coats	110	Leaders	76
Boy Oh Boy	76	Gabriella: Once There	120	Lex Barker: To the Sea	120
Bryan Away: The Lake	83	Was a Hotel		Life-Giver	97
Calamity, a Childhood of Martha Jane Cannary	25	Gen Tree	62	Lion On Tiger:	89
Camp Saint Helene: Protector	81	Ghost Dogs	48	Love Angle	
Capra Cooked Wild	116	Ghosts	44	Little Miss Fate	42
Care(less) 2	98	Gravity VR	94	Little Vampire	28
Carto	102	Guard of Honour	42	Liza	76
Catcalls	51	Half a Saba	57	Local Natives: Statues in the Garden (Arras)	89
Ciervo	62	Havel. About Freedom	110	Łona i Webber:	91
Coffin	58	Hearsh: Voiceless	85	#nikiforszczecinski	
Comeback	52	Hello Marcel: Neo	121	Love Is Just	60, 116
		Herumetto	112	a Death Away	
		Hiob Dylan: Dziewczyna z filmu porno	86		

Manufaktura –	122	Osud		The Procession to Calvary	104
Antibacterial Gel		Priestkids	66	The Quest for Freedom	59
Marina Wil: Ya no te	83	Radiotherapy at the	119	and the Longing for Belonging	
extraño		Yellow Hill		The Remedy	95
Memory Theater	67	Razumikhin:	90, 121	The Ribs: I'll Be Your Toy	82, 123
Mercury's Retrograde	58	À la tristesse!		The Stork	46
Mex and the Animals	39	Recoding Entropia	96	The Town	49
Minimum Mass	95	Red Shoes	64, 114	The Wave of Life	117
Misery Loves Company	63	Releasing Spell	110	The Wedding Present	118
Morana	114	Replacements	96	The Wet Socks	43
Moving Out	103	Rubik's Cube	112	of Berta Reyes	
My Exercise	45, 103	RUR – A Comic	123	The Zucchini's Smile	61
My Fat Arse and I	65	Book Trailer		Tie	41
My Favorite War	29	Salvia at Nine	39	Tiny Money	104
My Mother's Pain	52	Sanctuary	114	To the Dusty Sea	66
Noita	103	Saturnism	97	Townscaper	105
O Black Hole!	61	Senescence	76	Tram 23	121
Od poczno: Srebro ryb	87	sfumato	78	Tukoni	105
Odyssey 1.4.9	98	Shergar	59	Tulipomania: Gone	85
Ohm Square:	89, 122	Socrates' Adventures	45	Utopia – C	75
Night Flowers		in the Under Ground		We'll Get Through	124
Old Gramophone's	56, 107	Sogni al campo	39	This Together (L. Pixa)	
Ghostly Tones		Someday You'll Return	104	We'll Get Through This	121
OMEGA Indexer	122	Sounds Between	118	Together (D. Štumpf)	
Orgiastic Hyper-Plastic	79	the Crowns		We'll Get Through This	119
Outer Space Diplomacy	112	Stuck Together	57	Together (M. Žabka)	
Paper Birds	93	Thank You	66	What Resonates in Silence	52
Pavel Čadek: Na síti	119	The Adventures of Gloria	40	Winding Worlds	105
jsem v pohodě		Scott – Murder in the Cathedral		Withdrawal	124
Pavel Čadek: Tanči	123	The Cloud &	115	Wolfwalkers	32
Peak Fifteen	111	The Motoman		Wood Child and	50
Peejay: Seoul Sori	90	The Deceased	68	Hidden Forest Mother	
Pendragon	104	The Fabulous	113	Wools	76, 115
Peregrine	78	Good-Looker or: Living	115	World Brain: Dance II	82
Photay: Villain	84	a Boring, Unsatisfying and		(Discovery Zone Cover)	
Pilar	53	Indifferent Life Without a Goal		Yàno: Memories	87
Pishto's Birthday	40	and Without Hope		Youli: Szeretni kell	91
Planety: Nafialovělá	124	The Gypsy Dance	115	Your French Is Perfect	67
vnějších srdcí		The Hangman at Home	94	Your Own Bullshit	46
Polka-dot Boy	51	The Chimney Swift	44	Zdenko F. Daneš	124
Postpartum	47	The Last Matador	111	ZubrOFFka International	125
Poum Poum!	74	The Nose or	31	Short Film Festival Trailer	
Precious	38	The Conspiracy of Mavericks			
Premier: Punková	122	The Odd Hour	112		
pohádka		The Pantheon of Queer	97		
Prezident Lourajder:	88	Mythology			

RENGL



KAŽDÝ SI VÁS **VŠIMNE!**



5 000

outdoorových
plakátovacích ploch



160

měst České republiky,
Polska a Slovenska

Plakátové kampaně po celé ČR. Komplexní servis, tisk a výlep plakátů.

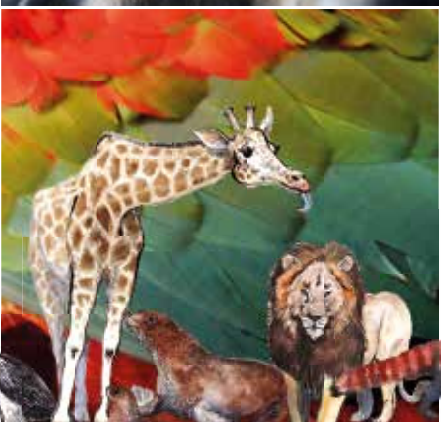
☎ 485 110 298 | WWW.RENGL.CZ



ZOO
LIBEREC

ANIFILM IN ZOO

Zoo Liberec je partnerem
festivalu ANIFILM



PATŘÍME K SOBĚ



ZOO
LIBEREC



ARCHA



DIVIZNA



LIDOVÉ
SADY

iQLANDIA na Anifilmu

20 % SLEVA na vstup

do expozic iQLANDIE po dobu trvání Anifilmu 2021

Po předložení festivalové akreditace na jméno na pokladně iQLANDIE.

Speciální program v TULaborce

- způsoby ČIŠTĚNÍ A FILTRACE vody
- KOMPLETACE POSTAVIČEK z 3D tisku
- tvorba základní ANIMACE

Stanoviště v Libereckém záměčku

INTERAKTIVNÍ exponáty

a oblíbené HLAVOLAMY

www.iQLANDIA.cz

iQLANDIA



Připraven na vše, co vám zítřek přinese Nový Caddy



Partner pro velkou rodinu

Velká rodina si zaslouží pohodlí. A k tomu spoustu místa. Proto s sebou nový Caddy v krátké i dlouhé verzi (Maxi) přiváží místo až pro sedm osob. O vaše pohodlí se postarají přední sedadla ergoComfort a nový podvozek s prvotřídními jízdními vlastnostmi a komfortním tlumením nerovností. Do digitálního světa vás přenesou nejmodernější interiér s až 10,5palcovou obrazovkou infotainmentu, zobrazením navigace na digitální přístrojové desce před řidičem a s mnoha praktickými odkládacími prostory. Vaše bezpečí má na starost 19 nejmodernějších asistenčních systémů, včetně např. hlídání mrtvého úhlu a čtení dopravních značek. Ať už vám zítřek chystá jakékoli výzvy, s vozem Caddy v tom nikdy nebudete sami. Jste připraveni na novou posilu?

Na obrázku je model s příplatkovou výbavou.

Kombinovaná spotřeba a emise CO₂ modelu Caddy: 4,5–6,0 l / 100 km, 119–136 g/km.



**Užitkové
vozy**

Autorizovaný prodejce Volkswagen

AUTOTREND, spol. s r.o.

České Mládeže 1101, 463 12 Liberec, tel.: 482 429 819

www.vwliberec.cz, e-mail: kral@autotrendliberec.cz



Liberec

Český rozhlas

ZPRÁVY Z REGIONU
ČESKÉ PÍSNÍČKY
ZAJÍMAVÍ HOSTÉ
DOBRÉ RADY
ATRAKTIVNÍ SOUTĚŽE

liberec.rozhlas.cz | R-LBC | 

Liberec, Jablonec nad Nisou **102.3 FM** | Frýdlant **97.4 FM** | Harrachov **107.9 FM**
Semily **103.4 FM** | Česká Lípa **94.3 FM** | Jablonné v Podještědí **105.4 FM**
Turnov **91.5 FM** | Nový Bor **104.9 FM**

a b c

AKTUÁLNÍ INFORMACE ZE SVĚTA VĚDY, TECHNIKY, POČÍTAČŮ, PŘÍRODY A KULTURY



Vychází
každé druhé
úterý

Koupíte v trafice a na www.ikiosek.cz/abc

TV mini

velký dárek v malém balení

televizní program na 14 dní



super TV tipy na každý den
68 stanic, rozhovory, soutěže, premiéry

www.mojepredplatne.cz



JEZDÍME SEM RÁDI

JSME HRDÝM PARTNEREM
FESTIVALU

AniFilm
2021 LIBEREC

Náš **REGION**

NEJVĚTŠÍ SÍŤ
BEZPLATNÝCH
LOKÁLNÍCH
NOVIN V ČR

U kamelotů, ve stojanech, ve schránkách nebo na webu.

www.nasregion.cz



mezi filmy koukni, co se děje v Liberci

libereckadrzna.cz

Radio Wave
Děláme vlny
wave.cz

Radio Wave
Děláme vlny



Radio Wave
Český rozhlas

wave.cz

Radio Contact
FM 101,4



***Jsme s Vámi
v osobním Contactu
i mimo vysílání.***

***Poslouchejte spoustu
českých písniček
pro dobrou náladu.***



Rádi Vám děláme společnost po celý den.



Už 30. rok Váš každodenní společník.



ALTERNATIVA BEZ PLAYLISTU



www.radio1.cz

VODNÍ SVĚT

OBJEVILI V KOUPELNĚ,
OBÝVÁKU I LOŽNICI

**Někde tam je.
A proto jsme tady my.**



Kooperativa

VIENNA INSURANCE GROUP

Pro život, jaký je



Unstoppable

Inspirations & Innovations SS 2022

PRECIOSA



1 DOVOLENÁ VSTUPENKA ÚDOLÍ

Poznejte Křišťálové údolí s jedinou vstupenkou. Těší se na vás 25 muzeí, otevřených skláren, výrobců vánočních ozdob, šperkařských a bižuterních ateliérů. V rámci vstupenky se vydáte i lanovkou na Ještěd, kde si projdete sklářskou stezku nebo na výstavu Křehká krása.

V létě 2021 můžete vybírat ze dvou druhů vstupenek: 7 dní v Křišťálovém údolí je pro vás připraveno za 250 nebo pro celou rodinu za 480 korun. Chcete poznat Křišťálové údolí detailněji a návštěvy rozložit do celého léta? Připlaťte si padesát korun a získejte vstupenku, kterou využijete podle vašich časových možností až do 30. 9. 2021.

Vydejte se za poznáním vzniku českého skla a šperku v Křišťálovém údolí s jedinou vstupenkou v létě 2021!

L É T O 2 0 2 1

TICKET.CRYSTALVALLEY.CZ

**Liberecký
kraj**

...A---R—R

AGENTURA REGIONÁLNÍHO ROZVOJE



Zittau

Zhasnout – film se spouští!

Přejeme úspěšný
festival Anifilm 2021

zittau.eu



FLIXBUS

Využijte slevu na cestu s FlixBusem!



Rezervujte si svoji jízdenku na www.flixbus.cz

COTREX

STARÁME SE O VAŠE POČÍTAČE

- DODÁVKY TECHNIKY
- PROJEKTY PRO ŠKOLY:
 - UČEBNY
 - ROBOTIKA
 - 3D TISK
- VÝROBNÍ IT, SÍŤE, BEZPEČNOST
- IOT, CLOUD, AI
- KAMEROVÉ SYSTÉMY
- SERVIS, SPOTŘEBNÍ MATERIÁL

www.cotrex.cz





Řešení pro platební, identifikační, věrnostní a související systémy.

50,000+
TERMINÁLŮ VE SPRÁVĚ

85,000+
HODIN NEPŘETRŽITÉ PODPORY

10,000+
PROVEDENÝCH OPRAV



Akceptace platebních karet



Služby s přidanou hodnotou



Dodávky a poradenství
v oblasti
HW & SW



Provoz a jeho podpora



Bezpečnostní aspekty



PCI DSS

EET jednoduše?
MÁME PRO VÁS ŘEŠENÍ!



PLATEBNÍ TERMINÁL A EET POKLADNA V JEDNOM

- ▶ non-stop telefonická podpora
- ▶ správa položek, cen a sazeb DPH v aplikaci v mobilu, tabletu nebo prostřednictvím PC
- ▶ jednoduchý import dat
- ▶ platby hotově, platební kartou, MasterPass
- ▶ neomezený počet evidovaných položek
- ▶ neomezený počet vystavených dokladů
- ▶ platební terminál ZDARMA nebo za paušál
- ▶ plnohodnotný daňový doklad (včetně položek)
- ▶ EAN, PLU
- ▶ EET online i offline - funkční i při výpadku připojení k internetu
- ▶ SLA pro případnou opravu zařízení během několika hodin
- ▶ slevové akce
- ▶ věrnostní program
- ▶ možnost využití reklamního displeje a dalších aplikací

+420 277 000 276

info@chytryterminal.cz

<https://www.chytryterminal.cz>

Forum

An online pitching competition of animated films in development. Online platform for B2B matchmaking. CEE Animation Talents short animated films selection. Financial awards, scholarships and international exposure.

Workshop

Advanced training and networking workshop for experienced teams of creatives and producers. The whole year production skills and content development coaching with international experts. For low production capacity countries participants.

Talents

Promotion of short films by promising young talents. A yearly selection of extraordinary young talents and short films compiled by festival directors from the CEE region. Available by online access.

Experience

CEE Animation Experience is a series of masterclasses organized in cooperation with selected partners in the CEE region. The programme covers a wide spectrum of specific topics in order to result in more competent, capable and skilful filmmakers and improve the quality of animated projects in the CEE region.

Dvůr Lískový vrch

Nabízí ubytování v nových,
plně vybavených apartmánech
v Národním parku Šumava.

**Klid, odpočinek, výlety,
turistické a cyklistické trasy
a nedotčená příroda,**
to je dovolená na Dvoře Lískový vrch.



Dvůr Lískový vrch
384 43 Strážný 46
48°54'33.7"N 13°42'44.4"E

+420 776 757 546
recepce@dvurliskovyvrch.cz

www.dvurliskovyvrch.cz





Ochranný svaz autorský pro práva k dílům hudebním, z. s.

OSA již více než 100 let spravuje práva autorů a na základě nahlášených dat od uživatelů hudby jim férově vyplácí autorské odměny.

Jaké výhody OSA zastupovaným autorům přináší?

1. Vyplácí autorské odměny 12× ročně.
2. Hájí práva autorů doma i v zahraničí.
3. Registruje skladby do mezinárodní databáze.
4. Poskytuje právní poradenské služby.
5. Z programu Partnerství poskytuje finanční příspěvek na tvorbu, vzdělávání a jiné hudební aktivity.



Michal Hruza

Duševní práce je práce jako každá jiná a má svoji hodnotu. Skládáním hudby a psaním textů se z vás stává autor, kterého dokáže OSA ochránit už přes sto let. Teď, když se nesmí veřejně koncertovat, je to obzvlášť důležitý pomocník.



Klára Vytisková

Jako umělci dáváme své emoce do písniček a ty pak vysíláme do éteru. Je to naše práce, to, co nás baví a naplňuje a je požehnání, že to můžeme dělat. A pokud je tu někdo, kdo se ještě postará o to, že z toho, co nás baví můžeme žít, je to velký bonus.



Pavel Šporcl

OSA je jediná organizace, která spojuje profesionální skladatele a bije se za jejich práva. Díky OSA mám jistotu, že moje skladby budou řádně ochráněny ve všech aspektech.



HANGAR13GAMES.COM



PULSE GL76

SWORD 15

KATANA GF66

GF66 LEOPARD



G576 STEALTH

Creator Z16

GE76 RAIDER

msi



| Up to 11th Gen. Intel® Core™ i9 processor | Windows 10 Home / Windows 10 Pro | Up to latest GeForce RTX™ 3080 Laptop GPU 16GB GDDR6 |

Herní klávesnice ZERO

YKB 3000CZ



YENKEE

PLAY HARD OR GO HOME



- Tichá mechanika
- Stvořeno pro hráče
- Intelligence a design v jednom

www.yenkee.cz



DREAMWORKS

CROODSOVI NOVÝ VĚK

DNESKA CHTĚJÍ VŠICHNI PŘEŽÍT

DREAMWORKS

UVIDÍTE V KINĚ

UNIVERSAL



**GRANDHOTEL
ZLATÝ LEV**

Vítá Vás Clarion Grandhotel Zlatý Lev

Objevte kouzlo a pohostinnost secesního hotelu v srdci Liberce, který letos slaví své 115. výročí

Hotel nabízí ubytování ve 117 pokojích, konferenční sály pro pořádání školení, společenských akcí, svateb a plesů

Čas mezi promítáním neváhejte strávit třeba u kávy v hotelové restauraci Benada nebo na její slunné terase

Gutenbergova 3, Liberec / www.clariongrandhotelzlatylev.com
<http://hospodanaruzku.cz> / sales.ghzl@clarion-hotels.cz





Brejlando je první divadlo, které vám přivezeme až domů.

Přeneste se na jeviště pražských divadel pomocí virtuální reality!

www.brejlando.cz

Vytvořilo

brainzstudios



Mlsné medvědí
příběhy
Kateřina Karhánková,
Alexandra Májová
2020

CREATIVE EUROPE MEDIA



Myši patří do nebe
Denisa Grimmová, Jan Bubeníček
2021



Supporting **European
Stories** for 30 Years

#ProudToSupportTheBest



Creative
Europe
MEDIA

30

**YEARS
OF
MEDIA**

Alois Nebel
Tomáš Luňák
2011

KOMPLETNÍ REALIZACE EVENTŮ

DYNAMO TECHNIK

www.dynamotechnik.cz



ROHOZEC

PIVO

ČESKÉHO

RÁJE



/pivorohozec



/pivorohozec



/pivorohozec

www.pivorohozec.cz



Rodinné vinařství Skoupil se nachází ve Velkých Bílovicích, v části sklepů zvaných Belegrady. Od roku 2010 jsme přesunuli vinařství do multifunkčního komplexu, kde na jednom místě naleznete moderní vinařství, restauraci s kapacitou 110 osob a ubytování pro 45 osob.

Naše vína pocházejí z těch nejlepších tratí Velkých Bílovic. V současné době vinařství obhospodařuje 20 hektarů vlastních vinic, kterým věnujeme celoroční péči. Další hrozny z 5 hektarů nakupujeme od místního pěstitele, s kterým úzce spolupracujeme a dbáme na kvalitu hroznů. Produkce vinařství dosahuje 150 000 litrů vína. Tradici, založenou na respektu k přírodě i půdě, spojujeme s moderními postupy, díky nimž dosahujeme kvality svých vín. Naše hrozny zpracováváme nejšetrnější, ojedinělou metodou pomocí selektoru bobulí. Výsledkem jsou odrůdově čistá a mimořádně zajímavá přívlastková vína. Jsou typická širokým spektrem primárních aromatických látek a zejména výrazně ovocným charakterem s minimálním obsahem hořčin.

SKOUPIL

RODINNÉ
VINAŘSTVÍ

FRANTIŠEK SKOUPIL | Ředitel výroby, enolog
+420 777 320 117
frantisek.skoupil@skoupil.com | skoupil.com

ogl.cz

TADY JE POŘÁD NA CO KOUKAT

LÁZNĚ

OBLASTNÍ GALERIE LIBEREC



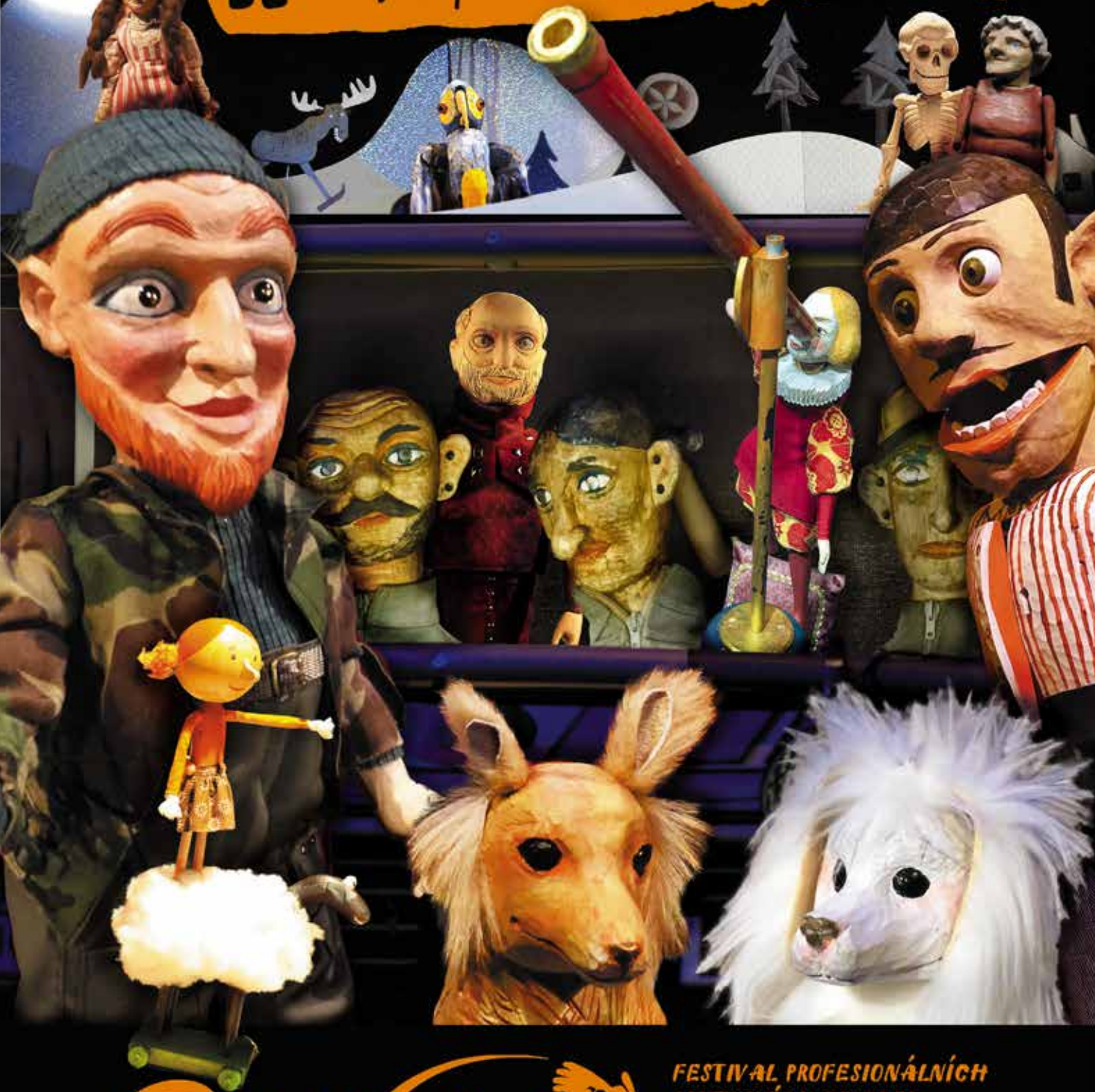
SEVEROČESKÉ MUZEUM

ÚTERÝ–NEDĚLE 10⁰⁰–19⁰⁰
WWW.MUZEUMLB.CZ



NAIVNÍ DIVADLO LIBEREC

Hrajeme pro vás i vaše děti!



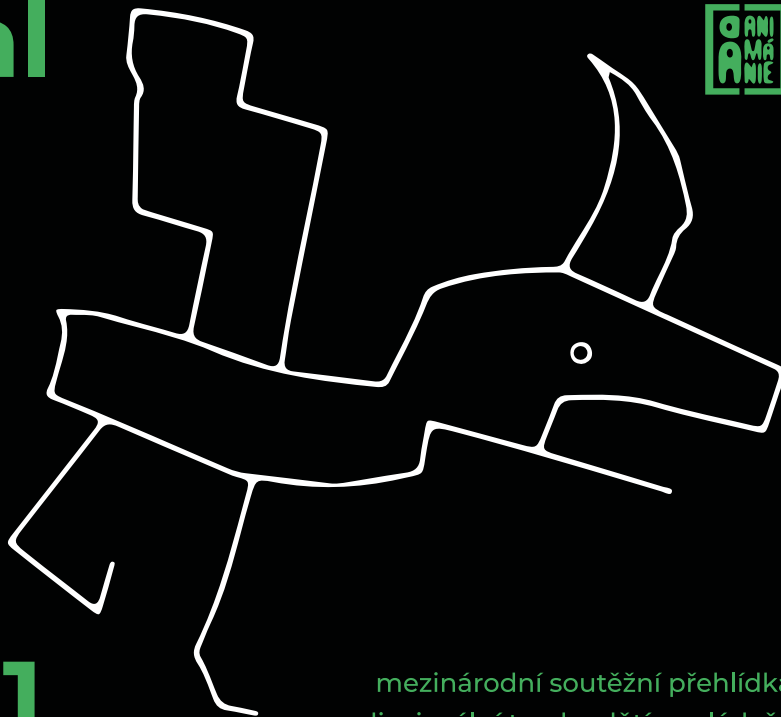
Mateřinka 
2021

FESTIVAL PROFESIONÁLNÍCH
LOUTKOVÝCH DIVADEL
S INSCENACEMI PRO DĚTI
PŘEDŠKOLNÍHO VĚKU

WWW.NAIVNIDIVADLO.CZ

15. Festival Animánie Plzeň

festival-animanie.cz



18.-21. 11. 21

mezinárodní soutěžní přehlídka
audiovizuální tvorby dětí a mládeže



WWW.ULTRAFUN.EU

ULTRAFUN se zabývá výukou animovaného filmu. Pořádáme workshopy a dílny animace určené nejen dětem, ale i dospělým, a to jak formou pravidelných kroužků, tak i jako nárazové akce. Naši lektori jsou absolventy Vysoké školy uměleckoprůmyslové v Praze. Naše programy zahrnují dlouhodobě spolupracujeme s Muzeem Karla Zemana v Praze. Naše programy zahrnují všechny postupy a principy tvorby animovaného filmu, od výroby storyboardu, výtvarných návrhů přes samotnou animaci až po finální postprodukci obrazovou ale i zvukovou. Naší prioritou je rozvoj kreativity, invence a imaginace.

WWW.FACEBOOK.COM/MRULTRAFUN

Individuálně koncipovaná VOŠ animovaného filmu, počítačové grafiky a videa,
2–3 roky studia v Hradci Králové, denní forma (dálková se připravuje), DiS.,
přijímací zkoušky červen až srpen.



**STŘEDNÍ ŠKOLA
a VYŠŠÍ ODBORNÁ ŠKOLA
APLIKOVANÉ KYBERNETIKY s.r.o.**

www.KYBERNA.cz

E-mail: info@ssakhk.cz

Tel: 495 518 777

491 114 324



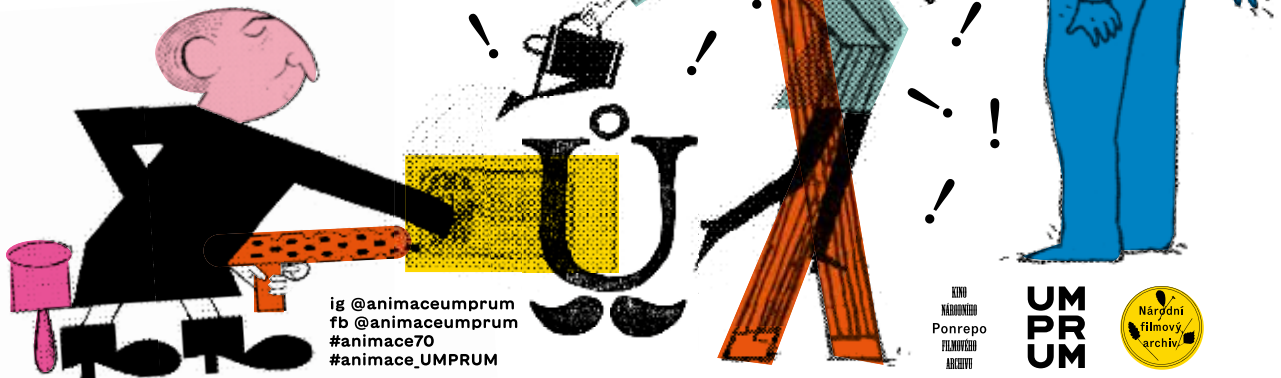
Skica z výtvarného návrhu filmu *Rudé boty*,
Anna Podskalská, Katedra animované tvorby FAMU

Touha dělat film.

Přijímací řízení
do bakalářského studia
otevíráme 1. října 2021.
www.famu.cz

Ateliér ANIMACE na UMPRUM oslaví 70 LET!

Chystáme filmovou výstavu, konferenci i knihu.
Pojďte slavit s námi! Začínáme 2. 9. 2021
vernisaží v Galerii UM. Sledujte náš Facebook
či Instagram a nic vám neunikne!



hollarka

navštivte naši dílnu flashové animace
hollarka.cz





STŘEDNÍ ŠKOLA OBCHODU,
UŽITÉHO UMĚNÍ A DESIGNU,
PLZEŇ, NERUDOVA 33

 nerudovka

- umělecké obory s maturitou
- ekonomické obory s maturitou
- obory s výučním listem



06.08.
—12.08.
2021

Letní
filmová
škola
Uherské
Hradiště



47. ročník

ifs.cz



Naslouchám
filmu

Anifilm
FESTIVAL LIBREC
proud member of

CEE ANIMATION FESTIVAL NETWORK

Festivals that play together, stay together



Funded by



Co-funded by the
Creative Europe + (ERDF) Programme
of the European Union



PETR DVOŘÁK
tiskárna & grafické studio

KOMPLEXNÍ ŘEŠENÍ TISKOVIN

Ofsetový tisk / Digitální tisk / Velkoplošný tisk /
Dokončovací polygrafické zpracování /
Grafické studio / Reklamní produkce /

+420 776 304 678
tiskarnadvorak@seznam.cz
www.pdtisk.cz

Na Zlaté stezce 1055
263 01 Dobříš





ANiMA

THE BRUSSELS ANIMATION
FILM FESTIVAL

25.02 > 06.03
2022

ENTER YOUR FILM

www.animafestival.be

GET MOBILE APP



FANTOCHE

19TH INTERNATIONAL
ANIMATION FILM FESTIVAL
BADEN/SWITZERLAND
7-12 SEPTEMBER 2021
WWW.FANTOCHE.CH



FOLLOW US:     

14th International Animation Festival * www.festanca.sk

FEST ANČA



July
1-4, 2021
Žilina
Slovakia

ANIMAFEST ZAGREB 07-12/06/2021

WORLD FESTIVAL
OF ANIMATED FILM

CALL FOR ENTRIES FOR 2022
1 NOVEMBER 2021 – 1 FEBRUARY 2022

WWW.ANIMAFEST.HR

Z... ZNAČI ZAGREB... IS FOR ZAGREB
**ANIMAFEST
ZAGREB**



26. — 31. 10. 2021



Ji.hlava INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL

25. MFDF Ji.hlava

www.ji-hlava.cz





ETIUDA & ANIMA

ONISZCZUK-DYLIK

ANIMA TEKA 18.

Mednarodni festival
animiranega filma
International Animated
Film Festival

29. 11. –
5. 12. 2021



Artwork by Igor Hofbauer

Call for submissions May 2021

www.animateka.si

2-5 PAF 12 OLOMOUČ 2021



www.kaboomfestival.nl



[@kaboomfestival](https://www.instagram.com/kaboomfestival)



[/kaboomfestival](https://www.facebook.com/kaboomfestival)

62. ročník mezinárodního festivalu krátkých filmů

WWW.BRNO16.CZ

WE CAN DO IT

BRNO 16

13. — 17. 10. 2021

IV ANIMAFILM

INTERNATIONAL ANIMATION FESTIVAL
20-24.10.2021

ENTRY DEADLINE
JULY 15, 2021

SUBMIT YOUR FILM OR
SCREENPLAY ON  FilmFreeway

www.animafilm.az





cicaf
China International Cartoon
& Animation Festival

“Golden Monkey King Awards”
Competition 金猴奖

Cartoon & Animation Summit Forums
动漫产业高峰论坛

International Animation & Game
Business Conference 国际动漫游戏商务大会

International Cartoon & Animation
Alliance Hangzhou Summit 国际动漫联盟杭州峰会

Cartoon & Animation Industry Exposition
动漫产业博览会

ITFS 
MAY 03—08, 2022

29. INTERNATIONALES
TRICKFILM FESTIVAL
FESTIVAL OF ANIMATED FILM
STUTT GART

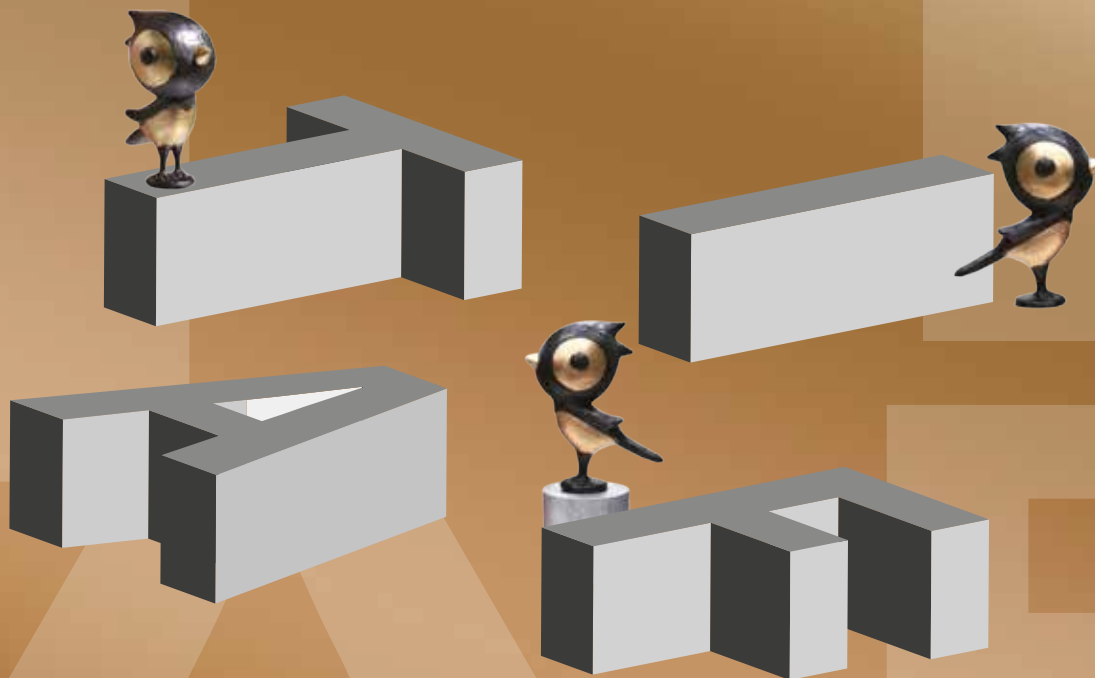
**CLOSING DATE
FOR ENTRIES:
DECEMBER 01,
2021**

CREATED BY

film & medien festival
g GmbH

#itfs
www.ITFS.de

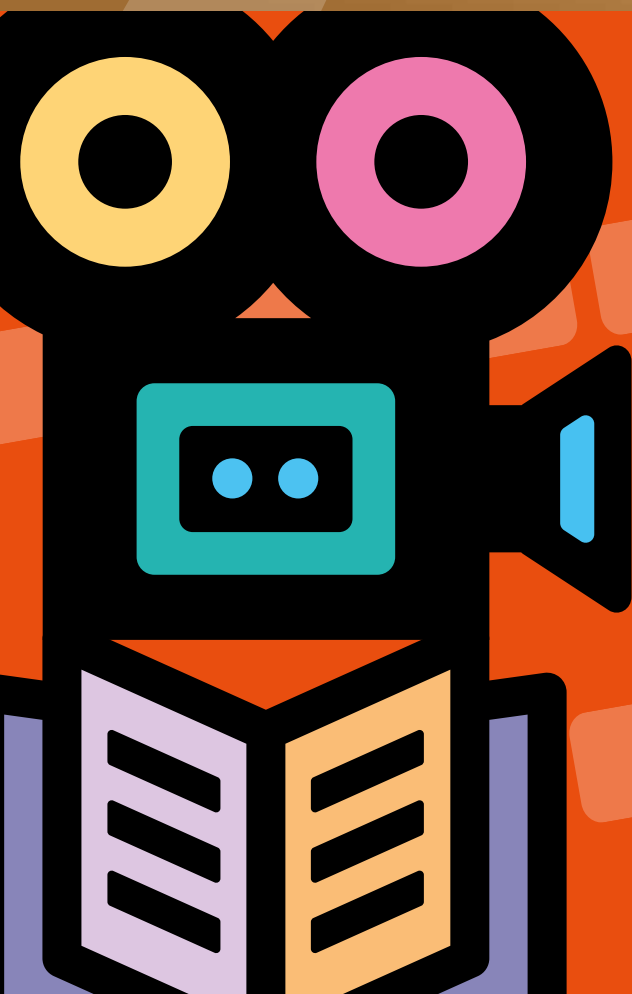
8-13 October



2021 7th Taichung International Animation Festival

www.twtiaf.com

Organizer /  Taichung Film Development Foundation



ZLÍN
FILM
FESTIVAL

VIVA
KOVÁRNA

61

Zlín Film Festival

Díl první / Part One 28/5 — 1/6/2021

Díl druhý / Part Two 9/9 — 15/9/2021

Meet you in Zlín!

61. mezinárodní
festival filmů
pro děti a mládež

61st International
Film Festival for
Children and Youth

www.zlinfest.cz
#ZLINFEST





Lípa Musica

MEZINÁRODNÍ HUDEBNÍ FESTIVAL

20



Pavel Haas Quartet
umělecký garant

11/9/2021

Liberec, Divadlo F. X. Šaldy

DVOŘÁK GALA

Zahajovací koncert 20. ročníku

MHF Lípa Musica

Koncert pro Liberecký kraj

Michaela Fukačová – violoncello

Symfonický orchestr Českého rozhlasu

Alexander Liebreich – dirigent



Exkluzivní partneři koncertu:



Více informací a vstupenky
www.lipamusica.cz

MONSTRA

20° FESTIVAL DE ANIMAÇÃO DE LISBOA ANIMATION FESTIVAL

21 DE JULHO A 1 AGOSTO 2021

MONSTRA
THE ANIMATION
BEYOND THE
UNIVERSE

MONSTRAFESTIVAL.COM



16 – 21
November 2021

37th International Short Film Festival Berlin

INTER FILM

Oscar®-
Qualifying
Festival

In cinemas and online on www.interfilm.de

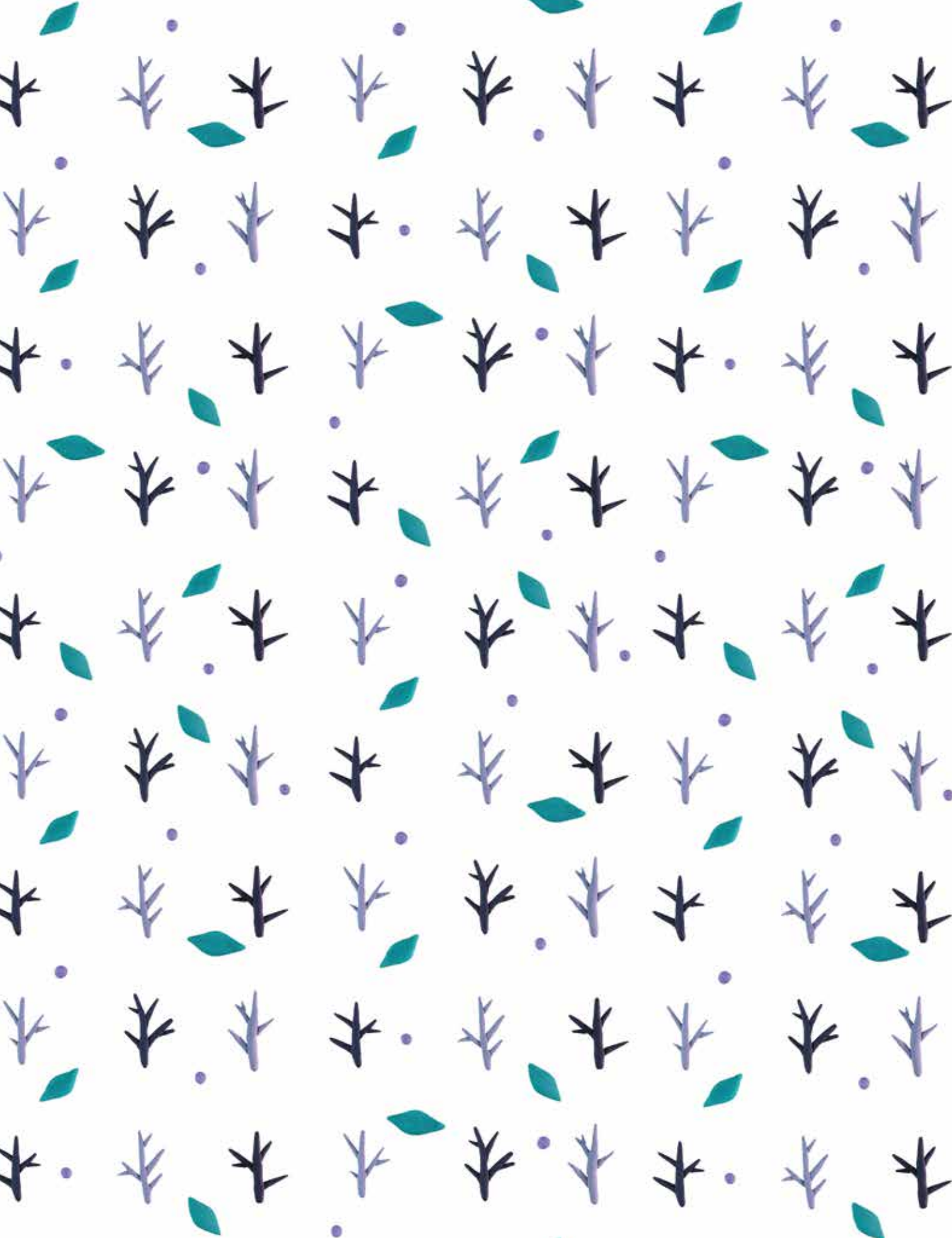
23-30
July 2021

anibar

INTERNATIONAL
ANIMATION
FESTIVAL

www.anibar.org





Mezinárodní festival
animovaných filmů

AniFilm 2021 LIBEREC

22. – 27. června
www.anifilm.cz

